This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Digitized by Google

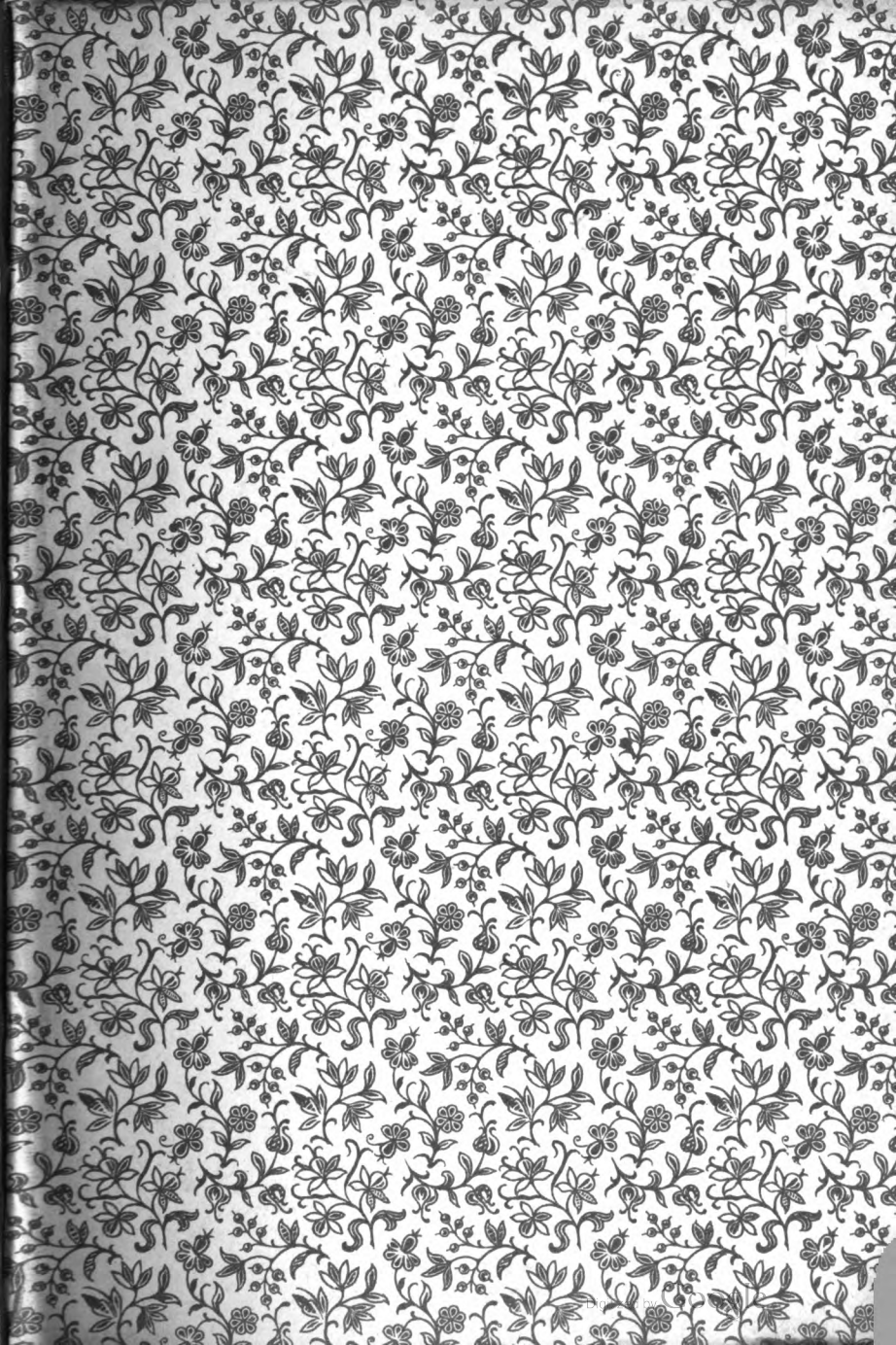
7236.52.8

Harvard College Library

FROM THE

SALES FUND

Established under the will of FRANCIS SALES, Instructor in Harvard College, 1816–1854. The will requires the income to be expended for books "in the Spanish language or for books illustrative of Spanish history and literature."



7236.52.8

HARVARD COLLEGE
JUN 1 1904
LIBRARY.
Sales fund

ES PROPIEDAD DEL AUTOR.

Digitized by Google

A la

Real Academia Española

dedica este trabajo

El Autor.

Digitized by Google

Digitized by Google

INFORME.

(Del *Diario Oficial* núm. 6393, del 6 de Setiembre de 1899.)

CONSEJO DE INSTRUCCION PÚBLICA.

SESION DE 21 DE AGOSTO DE 1899.

Fué presidida por el señor Rector de la Universidad, don Diego San Cristóbal, i asistieron los señores consejeros Amunátegui, Espejo, Montt, Toro, Varas, Zegers y el Secretario Jeneral Dr. Espejo.

Se dió cuenta:

.....

3.° Del siguiente oficio:

Santiago, 14 de Agosto de 1899.—Señor Rector:—La Facultad de Filosofía, Humanidades i Bellas Artes, en sesion de ayer, tomó los acuerdos que siguen:

«El secretario de la Corporacion leyó los informes que a continuacion se enumeran:

.....

2.° De los señores don Rodolfo Lenz i don Antonio Diez sobre un «Glosario de voces usadas en Chile», por don Aníbal Echeverría i Reyes.

A juicio de los informantes, segun lo espresó de palabras el señor Lenz, esta obra era, en su clase, la mejor de las publicadas en Chile, i digna, bajo todos respectos, de ser impresa en los *Anales de la Universidad*.

La Facultad acordó: primero, aprobar el informe an-

Digitized by Google

terior; i segundo, solicitar del Honorable Consejo, a indicacion del miembro académico señor Búlnes, la publicación íntegra del informe mencionado.

.....

Respecto del punto 2.° de la misma comunicacion, el Consejo aprobó por unanimidad el acuerdo de la Facultad, i a indicacion del señor consejero Toro, determinó dar al autor del «Glosario de voces usadas en Chile», don Aníbal Echeverría i Reyes, cuatrocientos ejemplares tirados por separado, en vez de los doscientos que en estos casos se acostumbra otorgar.

La publicación de dicha obra se hará en los *Anales de la Universidad*. Se previene que el señor consejero Zegers fué de opinion que ella se publicara como anexo á dicho periódico, por ser mas cómoda la consulta del libro i no importar esta medida mayor gravamen.

.....

El informe de los doctores Lenz i Diez, dice así:

Santiago, 13 de Agosto de 1899.—Señor Decano:—A mediados del año 1895 el señor don Aníbal Echeverría i Reyes presentó al Consejo de Instruccion Pública una solicitud, pidiendo se imprimiera en los *Anales de la Universidad* un «Glosario de voces usadas en Chile», de que era autor, i se le concediera ademas un tirado aparte de doscientos ejemplares.

Esta obra se pasó en informe a los infrascritos. Pero ántes de que pudiéramos dar término a nuestra tarea, el autor nos pidió la devolucion del manuscrito para ponerlo en limpio. En este trabajo, que resultó ser una verdadera edicion refundida i aumentada de la obra, invirtió el autor unos tres años; i como, al hacernos entrega de su Vocabulario en la nueva forma que había creído conveniente darle, solicitara el autor nuestra opi-

Digitized by Google

nion, accedimos gustosos a su ruego, dándole en Noviembre del año próximo pasado una especie de informe privado en que le indicábamos los puntos en que su libro era aún susceptible de mejoras i le aconsejábamos una serie de modificaciones en el plan, efectuadas las cuales podía el «Glosario» trasformarse en un verdadero tratado sobre el lenguaje corriente de Chile.

El señor Echeverría con la mayor buena voluntad se resolvió rehacer su trabajo por tercera vez; i ahora presenta su libro en forma tal, que bien puede considerársele como el mejor de cuantos sobre la misma materia se han publicado en el pais.

El libro del señor Echeverría está dividido en dos partes principales: la primera contiene observaciones jenerales sobre barbarismos fonéticos, acentuacion viciosa i formas incorrectas de conjugacion, i un interesantísimo capítulo sobre la derivacion de palabras nuevas con las terminaciones corrientes en castellano: la segunda, el glosario propiamente tal, es una enumeracion de las voces usadas en Chile que no aparecen en el Diccionario de la Real Academia Española. El todo está precedido de una introduccion, en la que el autor desarrolla el plan de su obra, i de una bibliografía de todas las obras que tratan de lo que se llama comunmente «vicios de lenguaje», i en especial de los provincialismos de América. Esta bibliografía es el resultado de muchos años de trabajo, durante los cuales el autor ha logrado formar, con crecidísimos gastos, la biblioteca mas completa sobre la materia, de que tenemos noticia.

No solo los aficionados a estudios gramaticales de éste i otros paises españoles, sino tambien los filólogos romanistas de Europa, sabrán agradecer al autor esta bibliografía, que es un verdadero modelo en el jénero.

Digitized by Google

En cuanto a las observaciones jenerales sobre el lenguaje de Chile comprendidas en la primera parte, el riguroso método científico de la filolojía moderna exijiria en varios puntos una disposicion algo distinta; pero ya que los fines del autor son principalmente prácticos i la presentacion de la materia es clara i bastante cómoda para el público en jeneral, creemos que tal disposicion es perfectamente aceptable. Los filólogos que estudien este capítulo con propósitos científicos quedarán agradecidos por la abundancia del material y fácilmente podrán subsanar los defectos del arreglo; pues, en cuanto a los aficionados. ni siquiera notarán los defectos.

Para no alargar demasiado este informe, nos abstenemos de apuntar aquí las pequeñas rectificaciones que desearíamos ver introducidas tanto en la primera como en la segunda parte, creyendo preferible entregar nuestros apuntes al autor para que los tome en cuenta ántes de dar a luz su obra.

En el Vocabulario se hallan recopilados los neolojismos, barbarismos, chilenismos, americanismos i estranjerismos usados en Chile, i se ha indicado cuidadosamente en cada palabra a cuál de los diferentes grupos de la clasificacion pertenece. De toda esta coleccion de voces, las mas han sido tomadas de las obras que sobre la materia se citan en la bibliografía; muchas de ellas, sin embargo, han sido recojidas por el autor mismo, quien durante largos años se ha consagrado a la lectura de diarios i poesías populares i al estudio de las voces familiares usadas en la conversacion por la jente poco ilustrada.

La prolijidad del trabajo honra por igual a la paciencia i laboriosidad del autor. Las omisiones i deficiencias que en obra tan interesante hemos notado, no son de

Digitized by Google

tal naturaleza qué puedan afectar a la obra en conjunto; ellas son inevitables en trabajos de esta índole i pueden fácilmente subsanarse.

En suma, el trabajo del señor Echeverría, una vez introducidas las modificaciones que oportunamente le indicaremos, será una obra mui interesante i digna en todo respecto de la publicacion en los *Anales de la Universidad*. Seria aun de desear que se permitiera al autor sacar aparte un mayor número de ejemplares, pagando él mismo los gastos que orijinen los que excedan del número de doscientos.

Es cuanto tenemos que decir a usted, evacuando el informe que se sirvió encomendarnos.

Dios guarde a usted.—*Dr. Rodolfo Lenz.*—*A. Diez.*—Al señor Decano de la Facultad de Filosofía, Humanidades i Bellas Artes.

Digitized by Google

Digitized by Google

PRÓLOGO.

Hace tiempo concebimos la idea de coleccionar gran número de vocablos impropios i locuciones incorrectas usados en Chile: *barbarismos* peculiares a nosotros, casi en su totalidad, algunos favorecidos tambien en otras naciones americanas; no pocos *estranjerismos*, entre los cuales la primacia corresponde, por su frecuente uso i notoria abundancia, a las voces importadas de la lengua francesa o *galicismos*; e incorrecciones que contradicen abiertamente la gramática de nuestro idioma. Ademas, pensamos oportuno reunir no reducida cantidad de *neolojismos*, mui socorridos por la jente culta, que nos parece tienen derecho a ser incorporados en nuestra lengua, por abonarles los mismos carácteres en virtud de los cuales otros vocablos han sido ya rejis-

Digitized by Google

trados en el *Diccionario de la Real Academia Española.*

Nuestro propósito, ajeno a toda pretension de suficiencia, fué primariamente formar un *Vocabulario Chileno,* si asi fuere exacto espresarnos, en cuyas pájinas pudiera ser relativamente conocido por los que se dedican a estudios sobre lingüistica americana, el uso que actualmente se hace en Chile de la lengua castellana; i, despues, esponer, a los que por ignorancia incurren en los vicios de lenguaje apuntados, cuáles son las dicciones propias i cuáles los modos correctos de decir correspondientes a cada impropiedad o incorreccion.

Comenzamos, en consecuência, a reunir por órden alfabético todos los barbarismos i neolojismos que desde largo tiempo i con frecuencia llegaban dia a dia a nuestros oidos, los que sucesivamente nos suministró una lectura metódica i discreta de la literatura nacional, aquellos que auténticamente nos eran comunicados i muchos que, corrientes en Chile, encontramos recojidos por eruditos autores de recomendables diccionarios de provincialismos americanos.

Mediante esa continua i prolongada labor, nos es satisfactorio ofrecer a los aficionados al estudio de nuestro idioma algunas modestas apuntaciones sobre los vicios que se deslizan en nuestro lenguaje corriente.

Digitized by Google

No es fuera de caso advertir que nuestra recopilacion reconoce como base el *Diccionario de la Lengua Castellana por la Real Academia Española*; es decir, las dicciones que figuran en nuestro vocabulario, no aparecen con igual significado en esa obra monumental, aunque algunas estan contenidas en los trabajos de Salvá, Dominguez, Zerolo etc.

En la presente materia hai que buscar un justo medio: ni independizarse de todo cuerpo docente, ya que el vulgo jamas podrá dar el tono de un idioma; ni encastillarse en reglas fijas, indiferentes a la evolucion del progreso.

El idioma, como es sabido, es un verdadero organismo sujeto a las leyes de la vida, i, como tal, tiene que amoldarse en su desarrollo al movimiento perfectivo social i no permanecer en dañosa estagnacion, pues asi corre peligro de morir.

No es posible que una enorme cantidad de individuos que en el Nuevo Mundo hablan el castellano, no tenga derecho a que se admitan oportunamente como propios, sus peculiares vocablos, en atencion al medio en que viven, pues esa franquia la tienen los provincialismos de Aragon, Andalucia etc.

Pero tampoco es conveniente que el Diccionario de la Academia contenga cuanto el comun de la jente acepta sin exámen, por capricho o versatilidad.

Las voces nuevas deben ser adecuadas a la indo-

Digitized by Google

le del idioma i necesarias, o mas útiles que las ya admitidas: si en esto no se observa gran cuidado, puede romperse la unidad del lenguaje, i, al dejenerarse éste, producir dialectos especiales, que seran caricaturas de la hermosa lengua castellana.

Es mui importante hacer notar las voces nuevas que merecen admitirse, para no caer en el conocido círculo vicioso de que el uso no las introduce, porque la Real Academia Española no las ha autorizado, i que tan alta Corporacion no las acepta, por cuanto aquel no las ha favorecido.

Aun cuando, en rigor, bastaria clasificar las palabras de este Vocabulario en *neolojismos* i *barbarismos*, hemos entrado en algunos detalles a fin de que se comprenda mejor nuestra idea: al efecto, hemos distribuido los vocablos en la forma siguiente:

Chilexismos, voces que se usan pura i esclusivamente en este pais.

Americanismos, palabras que se emplean entre nosotros i por la mayor parte de los que habitan este Continente.

Neolojismos, dicciones cuya admision es conveniente, sea porque corresponden a derivaciones o inflecciones correctas, o porque se refieren a objetos o ideas no definidos en el Léxico oficial.

Arcaismos, voces que figuran como anticuadas en el Diccionario de la Academia, pero de las que

Digitized by Google

nos servimos cotidianamente apesar de que en España ya no se usan.

Estranjerismos inútiles, por tener en castellano dicciones de significacion análoga.

Galicismos insoportables, que merecen señalarse con especialidad para evitar que, por su empleo diario, se arraiguen en el lenguaje; i

Barbarismos, faltas que consisten en adicionar, suprimir o permutar letras o silabas, alterar la verdadera acentuacion, el jénero o el número, o en atribuir acepciones impropias a voces castizas.

Efectuada la anterior distribucion, hemos creido indispensable determinar la clase o parte de la oracion en que, atendiendo al uso constante, deben incluirse las diversas dicciones, indicando, al propio tiempo, sus particulares accidentes, datos sin los que no se alcanzaria conocimiento cabal del papel que cada vocablo desempeña en el comun lenguaje.

Al tomar nota de las palabras que denominamos *barbarismos*, nos llamó la atencion la copia de vicios prosódicos que afean nuestro modo de decir; i consultando siempre la idea de purificar nuestro lenguaje, juzgamos de notoria conveniencia dar á conocer en detalle esas incorrecciones. Con este fin i para no dilatar sin causa justificada la estension del Vocabulario, eliminamos de éste aquellos *barbarismos fonéticos* para considerarlos por separado, dejando en él, sólo las dicciones reprensibles por vi-

Digitized by Google

cios ortográficos i analójicos, o por acepciones impropias.

Hemos distribuido los barbarismos fonéticos en *verbales*, o que violan la conjugacion, los que son abundantisimos i dañan a fondo el mecanismo de nuestras múltiples inflecciones verbales, i en *jenerales*, que afectan a toda clase de palabras.

Los barbarismos que vician la fonética de nuestra conjugacion, estan espuestos en un órden i forma que, sin ser ni aun aproximadamente perfectos, creemos consultan cierta claridad i concurren á comprender el mayor número de casos en la menor estension posible.

Aqui debemos observar que nuestras notas se conforman a la distribucion de modos i tiempos i a la nomenclatura verbales adoptados por don Andres Bello, por apreciarlos de mas fácil intelijencia i ocurrir que son los casi únicamente usados entre nosotros.

Los barbarismos fonéticos que adulteran toda clase de palabras son presentados en tres párrafos:

1.º—Adicion, supresion i permutacion de *sonidos elementales*.

2.º—Adicion o supresion de *sílabas*, i

3.º—Vicio de *acentuacion*.

Lo referente a sonidos elementales se halla dispuesto en órden alfabético, lo cual hace fácil i rápida una consulta cualquiera.

Digitized by Google

Sobre las faltas orijinadas por modificaciones silábicas, sólo notaremos que son mui raros los casos de permutacion, i que las adiciones i supresiones estan distribuidas en iniciales, intermedias i finales, como, en ocasiones, lo hemos dicho respecto de los sonidos simples.

Al ocuparnos de los vicios de acentuacion, en vez de ofrecer largas listas, hemos procurado formular las tendencias i propensiones jenerales a que obedecen, considerándolos, para mayor claridad, incluidos en dos casos especiales.

Seguidamente hemos apuntado diversas incorrecciones que pecan contra la Analojia o Sintáxis, si bien las que dicen relacion a la última se reducen a escasisimas frases, como quiera que nuestro propósito no ha sido observar las violaciones de las reglas sintácticas.

Cuanto a los *neolojismos*, nos ha parecido oportuno agrupar en seccion especial, con el titulo de Lexicolojia, aquellos cuya formacion es conforme a la indole de nuestro idioma; i hemos conservado en el Vocabulario los neolojismos rigorosamente tales, esto es, que sin ser derivados castellanos, son exijidos, vengan de donde vinieren, por nuevas ideas que carecen de representacion en nuestro idioma.

Presentamos los primeros en diversas listas, precedidas cada una de lijerisima indicacion sobre el significado de las desinencias que en ellos figuran,

Digitized by Google

significado que, aunque no muy jeneralmente desconocido, lo esponemos o recordamos para demostrar que es lejitima la estructura de las nuevas palabras. En una de las predichas listas, se notará el gran número de los adverbios en *mente*, que no se rejistran en el Diccionario de la Academia, que son de uso constante entre la jente educada, i de indiscutible i manifiesta utilidad, tal como los demas acabados en esa terminacion, que aparecen en el Léxico oficial.

En resúmen, el objeto de nuestra tarea, dificil e ingrata de suyo, es poner a la vista los vocablos impropios que en Chile se usan; dar su equivalente en castellano o lijerisimas definiciones de aquellas palabras cuyo significado no es bastante conocido; indicar los vicios que adulteran la hermosa fonética de nuestro idioma; disminuir, en lo que factible fuere, las incorrecciones de lenguaje, hablado o escrito i, por fin, apuntar las voces nuevas que merecen admitirse en el Diccionario.

Hemos podido consultar o conocemos por referencia, los libros que enumeramos en la *Bibliografia* que precede a nuestro trabajo, en la que deliberadamente omitimos los artículos de diarios o revistas, Enciclopedias i muchos Diccionarios i Gramáticas, para no hacer interminable aquella lista.

Por encontrarnos empeñados en tareas de otra índole, no hemos podido incluir en el Vocabulario los

Digitized by Google

numerosisimos nombres vulgares de animales, flores, yerbas, insectos, lugares jeográficos de Chile etcétera, pero, creemos que, por ser este trabajo de carácter esclusivamente lingüistico, no avanzaria mucho el idioma en la esfera estricta de su dominio, recargando la segunda parte con esas palabras, cuya mencion seria sin duda fructuosa en órden a propósitos cientificos u otros cualesquiera.

Comparar la nomenclatura o tecnicismo que usó el señor Bello con la de la Real Academia, habria sido discurrir con demasiada latitud en la parte gramatical, lo que tambien era ajeno á nuestra intencion.

En nuestra obra figuran diversos vocablos o locuciones que algunos pudieran tachar de indecorosos u obscenos. Les hemos dado cabida por dos razones: desde luego, por juzgar que todo trabajo literario, cualquiera que sea su objeto, no envuelve intrinsicamente idea alguna nociva o vituperable, siempre que se concrete a enseñar la verdad; i en segundo término, porque dar a conocer en detalle las diversas voces proferidas constantemente en una determinada rejion, exije fidelidad completa de esposicion, esto es, no omitir ninguna y precisar su significado; a no ser ello exacto, todos los Léxicos merecerian, en lo que a decencia de lenguaje respecta, la fea nota de inmoralidad o de ocasionados a pervertir costumbres. Fijar el valor propio de diccio-

Digitized by Google

nes que incluyen desdorosos conceptos, no se encamina a sujerir ideas contrarias a la nobleza de espresion, ni mucho menos recomendar el empleo de aquellas: labor semejante es sólo el reconocimiento de un hecho. Ningun saber humano es inmoral: llega a serlo cuando su aplicacion es ilejitima.

Esperamos que no será infructuosa la paciencia empleada en este libro que, tal vez, será el último que publiquemos, por estar convencidos de que. en esta tierra, no encuentran el menor estimulo los que se preocupan de estudios literarios.

Antes de terminar, manifestamos nuestros sinceros agradecimientos a los doctores don Rodolfo Lenz i don Julio Philippi, por la cooperacion que nos han prestado al revisar la Primera Parte, i a los señores profesores don Antonio Diez i don Enrique Oportus G., que han anotado los orijinales del Vocabulario.

Digitized by Google

BIBLIOGRAFIA.

AMERICA DEL NORTE.

MÉJICO.

Apuntes para un catálogo razonado de las palabras mejicanas introducidas al castellano, por don Eufemio Mendoza.—Méjico, Imp. del Gobierno, 1872.

4.°, 55 pájinas.

Modismos, locuciones i términos mejicanos, por don José Sánchez Somoano.—Madrid, Imp. de Minruesa, 1892.

8.°, 95 pájinas.

ANTILLAS.

Diccionario provincial casi razonado de Voces i Frases Cubanas, por don Esteban Pichardo.—Habana, Imp. de «El Trabajo», 1875.

4.°, XVIII, una, 393 pájinas. Cuarta edicion.

Oríjenes del Lenguaje Criollo, por don Juan Ignacio de Armas.—Habana, Imp. de la Viuda de Soler, 1882.

4.°, 97, una pájinas. Segunda edicion.

Digitized by Google

AMÉRICA CENTRAL.

COSTA RICA.

Nahuatlismos de Costa Rica, por don Juan Fernández Ferraz.—San José, Tipografía, Nacional, 1892.
4.°, LXXV 148 pájinas.

Diccionario de Barbarismos y Provincialismos de Costa Rica, por don Cárlos Gagini.—San José, Tipografía Nacional, 1893.
4.°, V, 604, once pájinas.

EL SALVADOR.

Quicheismos, por don Santiago I. Barberena.—San Salvador.—Tipografía de «La Luz», 1892.
4.°, 323 pájinas.

HONDURAS.

Hondureñismos, por don Alberto Membreño.—Tegucigalpa, Tipografía Nacional, 1897.
4.°, XIV, 269, una pájinas. Segunda edicion.

GUATEMALA.

Vicios del Lenguaje i Provincialismos de Guatemala, por don Antonio Batres Jáuregui.—Guatemala, Tipografía Nacional, 1892.
4.°, 560 pájinas.

AMERICA DEL SUR.

BRASIL.

Colleçao de vocabulos e frases usados na provincia do S. P. Rio Grande do Sud, no Brazil, por don Anto-

Digitized by Google

nio Alv. Pereira Coruya.—Londres, Imp. de Trubner, 1856.

4.°, 32 pájinas.

Diccionario de Vocabulos Brazileiros, por el Vizconde de Beaurepaire Rohan.—Rio do Janeiro, Imp. Nacional, 1889.

4.°, XVII, una, 147 pájinas.

VENEZUELA.

Muestra de una obra inédita.—Ensayo de un Diccionario de Vocablos indíjenas de uso frecuente en Venezuela, por don Arístides Rojas.—Caracas, Imp. de «La Opinion Nacional, 1881.

4.°, 52 pájinas. Segunda edícion.

Apuntaciones para la crítica del Lenguaje Maracaibero, por don José D. Medrano.—Maracaibo, Imp. Bolívar, 1886.

4.°, 112 pájinas. Segunda edicion.

Diccionario Consultor ó Memorándum del Escribiente, por don Baldomero Rivodó.—Paris, Imp. Garnier, 1888.

8.°, XV, tres, 262, una pájinas.

Voces nuevas en la Lengua Castellana, por don Baldomero Rivodó.—Paris, Imp. Garnier, 1889.

4.°, XII, 299 pájinas.

Pedantismo Literario i Verdades Políticas, por don Santiago Michelena.—Paris, Imp. Usinger, 1889.

4.°, XII, 66 pájinas.

Tratado de los Compuestos Castellanos, por don Baldomero Rivodó.—Paris, Librería de A. Roger i F. Chernoviz, 1883.

4.°, XI, 436 pájinas.

Digitized by Google

Entretenimientos gramaticales, por don Baldomero Rivodó.—Paris, Lib. Garnier, 1890-1893.

4.°, siete volúmenes: el 1.° trata de jeneralidades, confusion de las voces, propiedad de la frase i de la letra H, es de XVI, 178, una pájs.; el 2.° sobre diptongos i triptongos, acentuacion ortográfica, figuras de diccion i de prosodia, de construccion i de retórica i tiene VI, una, 220 una pájs.; el 3.° acerca de los verbos castellanos, jéneros gramaticales, diminutivos i variantes, superlativos; cuenta con una, 172 pájs.; el 4.° relativo a jiros i locuciones, yustaposiciones i números gramaticales en los nombres, tiene una, 202, una pájs,; el 5.° trata de ortolojía castellana i es de 170 pájs.; el 6.° sobre nombres jeográficos, tiene 190, una pájs.; i el 7.° volúmen acerca de los nombres personales, es de 164, una pájinas.

Diccionario de Barbarismos cotidianos, por don Juan Seijas.—Buenos Aires, Imp. de Kidd i C.ª, 1890.

8.°, 112 pájinas. Se refiere especialmente a venezolanismos.

El Castellano en Venezuela, por don Julio Calcaño.—Caracas, Tipografía Universal, 1897.

4.°, XVIII. 707, tres pájs.

COLOMBIA.

Ejercicios para correjir palabras i frases mal usadas en Colombia, por don Ruperto S. Gómez.—Bogotá, Imprenta de Rivas, 1872.

16.°, dos, 138 pájinas. Segunda edicion.

Apuntuaciones críticas sobre el Lenguaje Bogotano, por don Rufino José Cuervo.—Chartres, Imp. de Durand, 1885.

4.°, XXXIX, 570, una pájinas. Cuarta edicion.

Digitized by Google

ECUADOR.

Breve catálogo de errores en orden a la Lengua i Lenguaje Castellanos, por don Pedro Fermin Cevallos.—Ambato, Tipografía de Porras, 1880.

4.°. 207, una pájinas. Quinta edicion.

Algo sobre Filolojía Ecuatoriana.—Apropósito del libro titulado «Notas sobre el Lenguaje Vulgar Forense». —Quito, Imp. de La Nacion i C.ª, 1892.

4.°, 134 pájinas.

Barbarismos mas usuales del Lenguaje Vulgar en la República del Ecuador.—Quito, Imprenta del Gobierno, 1893.

1 hoja apaisada.

PERÚ.

Recopilacion de Voces altéradas en el Perú, por el uso vulgar, por don Hipólito Sánchez.—Arequipa, 1859.

Correcciones de defectos de lenguaje, para el uso de las Escuelas Primarias, por don Miguel Riofrío.—Lima, 1874.

4.°, 36 pájinas.

Diccionario de Peruanismos, por don Pedro Paz Soldan i Unánue (Juan de Arona).—Lima, Imp. de Solis, 1883.

4.°, LXV, 525, una pájinas.

Neolojismos i americanismos, por don Ricardo Palma. —Lima, Imp. de Prince, 1896.

4.°, 52, una pájinas.—Es preferible consultar este trabajo en el libro «Recuerdos de España», del mismo autor, publicado en Buenos Aires, Imp. Peuser, 1897; de 227, cinco pájinas en 8.°

Digitized by Google

Sobre Lenguaje, por don Carlos Martínez Vijil.—Montevideo, Tipografía Oriental, 1897.

16.°, 75, una pájinas. Se refiere a la obra precedente.

RÍO DE LA PLATA.

Cuestion filolójica.—Suerte de la Lengua Castellana en América, por don Alberto del Solar. Imp. de Lajouane, 1889.

8.°, 55 pájinas.

Vocabulario Rioplatense razonado, por don Daniel Granada.—Montevideo, Imp. Rural, 1890.

4.°, 409, cuatro pájinas. Segunda edicion.

Tesoro de Voces i Provincialismos Hispano-Americanos, por don Carlos Lentzner.—Leipzig, Imp. Karras, 1892.

4.°, XVII, 63 pájinas. Comprende esta primera entrega el trabajo de don G. Maspero «Sobre algunas particularidades fonéticas del español hablado por los campesinos de Buenos Aires i Montevideo», i el material correspondiente a las letras A, B i C, del «Vocabulario Rioplatense», de Granada.

Con motivo del verbo Desvestirse, por don R. Monner Sans.—Buenos Aires, Imp. de Lajouane, 1895.

4.°, 238, una pájinas.

Minucias lexicográficas, por don R. Monner Sans.—Buenos Aires, Imp. Lajouane, 1896.

8.°, 60, una pájinas.

Tesoro de Catamarqueñismos, por don Samuel A. Lafone Quevedo M. A.—Buenos Aires, Imp. de Coni e hijos, 1898.

4.°, XLIV, 377, una pájinas.

Digitized by Google

Arjentinismos, manuscrito de don Ramon Escuti Orrego, Santiago, 1898.

CHILE.

Diccionario Naval, por D. Benjamín Muñoz Gamero. —Valparaíso, Imprenta Europea, 1849.

4.°, 181, una páginas.

Catálogo de nombres, verbos, adverbios etc., que, por lo comun, se pronuncian defectuosamente en castellano.—Santiago, Imp. de «El Liberal», 1843.

4.°, 9 pájinas.

Gramática elemental de la Lengua Española, por el Prebendado don José Ramon Saavedra.—Santiago, Imprenta de «La Opinion», 1859.

4.°, IX, una, 198 pájinas. Segunda edicion. Contiene numerosas dicciones araucanas usadas entre nosotros.

Correcciones lexigráficas sobre la Lengua Castellana en Chile, por don Valentin Gormaz.—Valparaiso, Imp. del Comercio, 1860.

4.°, VII, 64 pájinas.

Formacion del Diccionario Hispano Americano, por don Ramon Sotomayor Valdes.—Santiago, Imp. Nacional. 1866.

4.°, 19 pájinas.

Bosquejo Histórico de la Poesía Chilena, por don Adolfo Valderrama.—Santiago, Imp. Chilena, 1866.

4.°, 270 pájinas.

Diccionario de Chilenismos, por don Zorobabel Rodríguez.—Santiago, Imp. de «El Independiente», 1875.

4.°, XII, 487 pájinas.

Reparos al «Diccionario de Chilenismos» de don Zo-

Digitized by Google

robabel Rodríguez, por don Fidelis P. del Solar.—Santiago, Imp. Schrebler, 1876.

4.°, XIV, 190, una pájinas.

Reparos de reparos, o sea, lijero exámen de los «Reparos al «Diccionario de Chilenismos» de don Zorobabel Rodríguez», por don Fidelis P. del Solar, por don Fernando Paulsen.—Santiago, Imp de «La Estrella de Chile», 1876.

4.°, 35 pájinas.

Inflexiones i Derivaciones Castellanas, por don Sandalio Letelier.—Santiago, Imp. de La República, 1877.

4.°, 57 pájinas.

Apuntes etimolójicos e históricos sobre las letras del alfabeto castellano.—Santiago, Imp. de «La Estrella de Chile», 1877.

8.°, 160 pájinas.

Compendio de Gramática Castellana, por don José Olegario Reyes.—Valparaíso, Imp. Europea, 1882.

16.°, 141 pájinas. Décimanona edicion. Contiene una lista de numerosos barbarismos.

Tratado elemental de Gramática Castellana, segun las doctrinas de Bello.—Santiago, Librería Servat, 1892.

4.°, 360 pájinas.—Curso superior. Esta obra, que, a nuestro juicio, es la mejor para enseñar a la juventud las doctrinas gramaticales de Bello, ha sido redactada, en colaboracion, por los Padres de los SS. CC. Tomás Robledo i Bernardo Varas i por los profesores don Enrique Nercasseau i Moran i don Demetrio Gómez.

Obras completas de don Andres Bello.—Volúmen V. —Opúsculos gramaticales.—Santiago, Imp. de Ramírez, 1884.

4.°, LXVIII, 507 pájinas.

Digitized by Google

Acentuaciones viciosas, por don Miguel Luis Amunátegui.—Santiago, Imp. Nacional, 1887.
4.°, 479 pájinas.

Prontuario de Ortografía Práctica, por don José Bernardo Suarez.—Valparaíso, Librería del Mercurio, 1889.
8.°, 95 pájinas. Quinta edicion. Contiene abundantes ejemplos de barbarismos.

Diccionario manual de locuciones viciosas i correcciones de lenguaje, por el Presbítero don Camilo Ortúzar. —Turin, Imp. Salesiana, 1893.
4.°, XVI, dos, 320, dos pájinas.

Ensayos filolójicos americanos, por don Rodolfo Lenz. —Santiago, Imp. Cervantes, 1893.
4.°, dos folletos, uno de 20 i el otro de 15 pájinas.

Incorrecciones del Castellano, por don Tomas Guevara.—Santiago, Imp. Barcelona, 1894.
8.°, 268 pájinas.

Ensayos filolójicos americanos.—Carta al Profesor don Rodolfo Lenz, por don Eduardo de la Barra.—Rosario de Santa Fé, Imp, de «La Capital», 1894.
4.°, 54 pájinas.

Borrones gramaticales, por don Miguel Luis Amunátegui Reyes.—Santiago, Imp. Cervantes, 1894.
8.°, 311, una pájinas.

Al traves del Diccionario i de la Gramática, por don Miguel Luis Amunátegui Reyes.—Santiago, Imp. Cervantes, 1895.
8.°, 335, una pájinas.

Propiedad del Lenguaje, por don Roman Espech.—Santiago, Imp. de «La Gaceta», 1896.
8.°, 94, una pájinas.

Digitized by Google

Elegancia del Lenguaje, por don Roman Espech.—Santiago, Imp. de «La Gaceta», 1896.

8.°, 180, una pájinas.

Lexicolojía Castellana, por don Alberto Guzman.—Santiago, Imp. Roma, 1897.

4.°, 260, una pájinas.

Informe presentado al señor Decano de Humanidades sobre la obra «Lexicología Castellana», por don Baldomero Pizarro.—Santiago, Imp. Barcelona, 1898.

4.°, 53 pájinas.

Sobre Lenguaje, por don Aníbal Echeverría i Reyes.—Valparaiso, Imp. de «La Tribuna», 1897.

16.°, 23 pájinas.

Las palabras compuestas son conservadoras, por don Eduardo de la Barra.—Santiago, Imp. Cervantes, 1897.

4.°, 17 pájinas.

Investigaciones sobre la lengua i su desarrollo, por don Eduardo de la Barra.—Santiago, Imp. Cervantes, 1898.

4.°, 21 pájinas.

Carta de par en par, por don Fidelis P. del Solar.—Santiago, Imp. Barcelona, 1899.

4.°, x, 62, una pájinas.

Apuntaciones sobre algunas palabras usadas en Chile, especialmente en el lenguaje legal i forense.—Artículos publicados en el «Diario Oficial» de 1885 i 86, por don Miguel Luis Amunátegui.

Chilenismos.—Artículos publicados por don Francisco Concha Castillo, en el tomo VII de la «Revista de Artes i Letras».

Pláticas sobre el Lenguaje, artículos publicados en «El Mercurio» en 1899, por don Federico Zúñiga.

Digitized by Google

Chilenismos.—Notas manuscritas, por don Víctor M. Chiappa, 1898.

CORRECCION DEL LENGUAJE.

Gramática del castellano antiguo, por don Pedro de Mujica.—I parte.—Fonética.—Leipzig, Imp. de Reisland, 1891.

4.°, VIII, 86 pájinas..

Gramática del Poema del Cid, por don Fernando Arcujo Gómez.—Madrid, Imp. de Hernández, 1897.

4.°, 424, una pájinas.

Progreso i vicisitudes del Idioma Castellano en nuestros cuerpos legales, desde que se romanceó el Fuero Juzgo hasta la sancion del Código Penal que rige en España, por don Leon Galindo i de Vera.—Madrid, Imprenta Nacional, 1863.

4.°, 274, cinco pájinas.

Lengua española en el siglo de oro de su literatura. —Cambios notables que ha sufrido, diferencias principales que la distinguen de como ahora comunmente se usa, por don Tomás Ximénez de Embun i Val.—Zaragoza, Lib. de Gasca, 1897.

8.°, 300, dos pájinas.

Formacion de la Lengua Española, por don Roque Barcia.—Madrid, Librería de la Viuda de Álvarez, 1872.

8.°, 256 pájinas.

Disquisiciones sobre la antigua ortografía i pronunciacion castellanas, por don Rufino José Cuervo.—París, Imp. Macon, Protat H.os, 1895.

4.°, 69 pájinas.

Gramática de la Lengua Castellana, por la Real Aca-

Digitized by Google

demia Española. — Madrid, Imp. de Hernando, 1895.

4.°, VI, 418 pájinas.—Ultima edicion.

Gramática de la Lengua Castellana destinada al uso de los americanos, por don Andrés Bello, con notas é índice alfabéticos, de don Rufino José Cuervo.—Paris, Imp. de Roger i Chernoviz, 1898.

4.°, IX, 366, i 160 pájinas de notas e índice. Sesta edicion.

Notas de don Francisco Merino Ballesteros a la primera edicion de la Gramática de don Andres Bello (1853), i de don Rufino José Cuervo a la novena (1881), referidas con observaciones a la 13 edicion de Madrid (1883), por don L. M. Díaz.—Curazao, Imp. de Bethencourt, 1886.

8.°, XIV, veintidos, 120, una, XXXII pájinas.

Censura de la Gramática Castellana de don Andres Bello, por el Presbítero don José Ramón Saavedra.—Santiago, Imp. del Correo, 1863.

4.°, 73 pájinas.

Principios de Ortolojía i Métrica de la Lengua Castellana, por don Andres Bello, con notas i apéndices por don Miguel Antonio Caro.—Bogotá, Imp. de Echeverría, 1882.

4.°, XVI, 208 pájinas.

Lecciones elementales de Ortolojía i Prosodia, por don Mariano José Sicilia.—Paris, Librería Amerieana, 1827-1828.

8.°, cuatro tomos; el 1.° de 244 pájs.; el 2.° de 255, tres pájs.; el 3.° de 222, dos pájs., i el 4.° de 184, una pájinas.

Gramática de la Lengua Castellana segun ahora se

Digitized by Google

habla, ordenada por don Vicente Salvá.—Paris, Librería Garnier, 1895.

8.°, XL, 471 pájinas. Undécima edicion.

Gramática de la Lengua Castellana, por don Pedro Martínez López.—Paris, Librería de Rosa i Bouret, 1850.

8.°, 412 pájinas, i 81 mas, de un Curso de Análisis Gramatical i Lójico. Quinta edicion.

Gramática Filosófica de la Lengua Española, por don José Segundo Flórez. — Paris, Librería Española de Schmitz, 1856.

8.°, XV, 388 pájinas. Segunda edicion.

Primera Gramática Española, razonada, por el Pbo. don Manuel M. Díaz—Rubio i Carmena.—Madrid, Librería de Bailly-Bailliére, 1889-1892.

4.°, tres volúmenes: el 1.° de XLIII, una, 468 pájinas; el 2.° de VI, 557 pájinas, i el 3.° que es un complemento al estudio de la Gramática, de X, 469, cuatro pájinas.

Spanische Sprachlehre, von Paul Foerster.—Berlin, Weidmansche-Buchhandlung, 1880.

4.°, XVI, 447 pájinas. Obra científica de indisputable interes para consultas.

Gramática práctica de la Lengua Castellana, por don Emiliano Izaza.—Londres, Imp. de E. Cortes i C.ª, 1897.

8.°, XV, 346 pájinas. 21 edicion.

Gramática Teórica Práctica de la Lengua Castellana, por don Rafael Angel de la Peña.—Méjico, Tipografía de la Secretaría de Fomento, 1898.

4.°, XII, 588, siete pájinas.

Lecciones de Idioma Castellano, por don A. Atienza i Medrano.—Buenos Aires, Imp. de Lajouane, 1896.

8.°, 379 pájinas.

Digitized by Google

Lecciones de Gramática Castellana, por don Juan J. García Velloso.—Buenos Aires, Imp. de Estrada, 1898.

8.°: tres volúmenes de 174, 122 i 172 pájinas, respectivamente.

Fundamento del vigor i elegancia de la Lengua Castellana, por el Pbo. don Gregorio Garces.—Madrid, Librería de López, 1885.

4.° Dos volúmenes, el 1.° de CXLIII, una 335 pajs., i el 2.° de 364 pájs. Esta edicion contiene adiciones de don Juan Pérez Villamil i notas de don Antonio María Fabié.

Orígenes de la Lengua Española, recojidos por don Manuel Mayans i Siscar.—Madrid, Librería de Suárez, 1875.

4.°, XXXI, una, 485, tres pájinas. Contiene notas de los señores don Juan Eugenio Hartzenbuch i don Eduardo de Mier.

Opúsculos gramático-satíricos, por don Antonío Puigblanch.—Londres, Imp. de Guthrie i Lovel, 1832.

8.°, dos volúmenes. El 1.° de CLX, 212, treinta i ocho, 10 pájinas, i el 2.° de XLIV, i de las pájinas 213 a 550, con mas 27 hojas no foliadas.

Cuestiones filolójicas, por don Antonio José de Irizarri.—Nueva York, Imp. de Hallet, 1861.

4.°, XVIII, una, 398 pájinas.

Arte de hablar, por don Manuel Torrijos.—Madrid, 1865.

8.°, 32 pájinas.

Arte de hablar en prosa i en verso, por don José Gómez de Hermosilla.—Paris, Librería Garnier, 1893.

8.°, XXIV, 563 pájinas. Octava edicion.

Digitized by Google

Curiosidades gramaticales, por don Ramon Martínez i García.—Madrid, Imp. de Hernando, 1883.

8.°, 365, una pájinas. Segunda Edicion.

Estudios gramaticales, por don Marco Fidel Suárez. —Madrid, Imp. de Pérez Dubrull, 1885.

8.°, XVI, 382 pájinas.

Ejercicios de Gramática Castellana, por don Albino Benedetti.—Montevideo, Librería Barreiro i Ramos, 1895.

4.° Tres volúmenes, el 1.° de VII, 184; el 2.° de 119, una i el 3.° de 170 pájinas, respectivamente.

Ejercicios de Lengua Castellana, por don Carlos Gagini.—San José de Costa Rica, Tipografía Nacional, 1897.

4.°, X, 201 pájinas.

Arte de hablar, leer i escribir correctamente el castellano, por el Dr. Moorne.—Buenos Aires, Imp. Rivero, 1891.

8.°, 160, XI, una pájinas.

Diccionario de Construccion i Réjimen de la Lengua Castellana, por don Rufino José Cuervo.—Paris, Imp. de Roger i Chernovitz, 1886-1893.

4.° Dos volúmenes: el 1.° de LXVIII, 922 pájinas i el 2.° de 1348 pájinas. Alcanza hasta la letra D.

Inventario de la Lengua Castellana.—Verbos, por don José Ruiz de Leon.—Madrid, Imp. Fortanet, 1879.

4.°, XLIX, 310 dájinas.

El Lenguaje en accion, por don Juan Benejam.—Ciudadela, Imp. de Fábrega, 1888.

4.°, II, 256 pájinas.

Diccionario de la Conjugacion Castellana, por don Emiliano Isaza.—Paris, Imp. Sud Americana, 1897.

8.°, XIV, una, 345, una pájinas.

Digitized by Google

Los verbos castellanos que rijen preposicion, por don Juan Bautista Calcaño i Paniza.—Curazao, Imp. de Bethencourt, 1887.

4.°, XII, dos, 113 pájinas.

Los diez mil verbos castellanos, conjugados en todos sus modos, tiempos i personas, por don Lorenzo Elizaga.—Paris, Imp. Bouret, 1887.

8.°, 196 pájinas.

Morfolojía del verbo castellano, por don Rufino Lancheta.—Madrid, Librería Bailly-Bailliere, 1897.

4.°, XLIV, 310 pájinas.

Los casos enclíticos i proclíticos del Pronombre de Tercera Persona, en Castellano, por don Rufino José Cuervo.—Paris, Imp. Marcon, Protat H.os, 1895.

4.°, 65 pájinas.

Las segundas personas de plural en la conjugacion, por don Rufino José Cuervo.—Paris, Imp. Marcon, Protat H.os, 1893.

4.°, 16 pájs.

Exámen de la posibilidad de fijar la significacion de los sinónimos de la lengua castellana, por don José López de la Huerta.—Valencia, Imp. de Oliveres, 1821.

8.°, XXIV, 270 pájinas. Cuarta edicion.

Sinónimos de la Lengua Castellana, por don J. March.—Barcelona, Imp. de Oliva, 1838.

16.°, VII, 214 pájinas. Segunda Edicion.

Diccionario de Sinónimos de la Lengua Castellana, por don Pedro María de Olive.—Paris, Lib. de Rosa, Bouret i C.ª, 1852.

4.°, IV, 575 pájinas.

Coleccion de Sinónimos de la Lengua Castellana, por

Digitized by Google

don José Joaquin de Mora.—Madrid, Librería Nacional, 1855.

8.°, xv, una, 168 pájinas.

Sinónimos Castellanos, por don Roque Barcia.—Madrid, Librería de Faquineto, 1890.

4.°, xii, 488 pájinas.

Parónimos de la Lengua Castellana, por don Victoriano E. Montes.—Buenos Aires, Imp. Argos, 1893.

8.°, xv, una. 426 pájinas.

Diccionario analítico de las palabras castellanas que pueden tener en la oracion diferente significado, por don Felipe Masip Mollá.—Játiva, Imp. de Bellver, 1885.

8.°, 371, una pájinas. Segunda edicion.

Diccionario ortográfico o Catálogo de las Voces Castellanas cuya ortografía puede ofrecer dificultad, por don Manuel J. Marroquin.—Nueva York, Imp. Appleton, 1882.

8.°, xi, 156 pájinas.

Los defectos de Lenguaje en Galicia i en Leon, por don Emilio Álvarez Jiménez.—Pontevedra, Imp. de Landía, 1890.

8.°, 85, una pájinas.

Poesía popular Española i Mitolojía i Literatura Celtó-hispanas, por don Joaquin Costa.—Madrid, Libreria de Fé, 1888.

4.°, viii, 500 pájinas.

Coleccion de Modismos, locuciones i frases de la Lengua Castellana, por don Pedro Massiá.—Barcelona, Tipografía Vilarman, 1878.

8.°, 147 pájinas.

Un paquete de Cartas.—Modismos, locuciones, frases hechas, proverbiales i familiares, por don Luis Mon-

Digitized by Google

toto i Raustenbrach.—Madrid, Oficina Tipográfica, 1888.
4.°, 323, dos pájinas.

Guía del Lenguaje Castellano.—Coleccion de homónimos, sinónimos, galicismos, refranes etc., por don Odon Fonoll.—Barcelona, Imp. Bastinos, 1881.
8.°, 166, una pájinas. Cuarta edicion, adicionada por don Antonio Anguis.

Guía del Bufete.—Espulgo de corruptelas (barbarismos, solecismos etc.), por don E. Oliver.—Barcelona, Tipografía de Tasso, 1891.
16.°, 319, una pájinas.

Cizaña del Lenguaje.—Vocabulario de disparates, estranjerismos, corruptelas, pedanterías i desatinos introducidos en la Lengua Castellana, por don Francisco J. Orellana.—Barcelona, Imp. Bastinos, 1891.
8.°, dos, 126, una pájinas. Cuarta edicion.

Maraña del idioma.—Crítica lexicográfica i gramatical, por don Pedro de Mujica.—Oviedo, Imp. de Brid, 1894.
4.°, x, 105, una pájinas.

Reparos al nuevo Diccionario de la Academia Española.—Osuna, Imp. Vidal, 1887.
4.°, 82. dos, VIII, pájinas. Segunda edicion.

Maraña del Diccionario de la Academia, por don Pedro de Mujica.—Bilbao, Imp. de Dochao, 1897.
8.°, XV, 120 pájinas. Entrega primera.

Fé de Erratas del Nuevo Diccionario de la Academia, por don Antonio de Valbuena (Miguel de Escalada).—Madrid, Imp. de «La España Editorial», 1891-1896.
8.° Cuatro volúmenes: el 1.° con 273, dos pájs.; el 2.° con 256, dos pájs.; el 3.° con 251, dos pájs. i el 4.° con 267, dos pájinas.

Digitized by Google

Arte de traducir el idioma frances al castellano, por don Antonio Capmany, revisto i aumentado por don Antonio Alcalá Galiano, i don Vicente Salvá.—Paris, Librería Salvá, 1835.

8.°, 294 pájinas.

El antigalicismo, o sea, Libro de lectura francesa, escojida, graduada i anotada a fin de evitar galicismos, por don Clemente Cornellas.—Logroño, Imp. de Ruiz, 1865.

4.°, VIII, 402 pájinas.

Diccionario de Galicismos, por don Rafael María Baralt.—Madrid, Imp. de Rivadaneira, 1890.

4.°, XXI, 626, una pájinas. Segunda edicion.

Diccionario abreviado de Galicismos, provincialismos i correcciones de lenguaje, por don Rafael Uribe M.—Medellin, Imp. del Departamento, 1887.

8.°, LXIV, 376 pájinas.

Vocabulario de las Escuelas, por don Cárlos Gagini.—San José de Costa Rica, Tipografía Nacional, 1897.

8.°, VI, una, 457, una pájinas.

Diccionario de la Lengua Castellana, por la Real Academia Española.—Madrid, Imp. de G. Hernando, 1884.

Folio; XVIII, una, 1122, una pájinas. Duodécima edicion.

Diccionario Enciclopédico de la Lengua Castellana, por los señores Elías Zerolo, Miguel de Toro i Garces i Emiliano Isaza.—Paris, Lib. Garnier 1895.

Folio: dos volúmenes, el 1.° de XI, cuatro, 1182 pájs., i el 2.° de dos, 1082 pájs., i 119. una mas, del Diccionario de la Rima, por don Juan Peñalver, que va como apéndice.

Digitized by Google

Diccionario de Ideas Afines, por una Sociedad de Literatos, bajo la direccion de don Eduardo Benot.—Madrid, Imp. de Núñez, 1898.
4.°, XXIV, dos, 1418 pájinas.

Diccionario de Modismos, por don Ramon Caballero.—Madrid, Imp. de Núñez, 1898.
4.°, 1056 pájs. van publicadas.

Diccionario etimolójico de la Lengua Castellana, por don Pedro Felipe Monlau.—Madrid, Imprenta de Ariban i C.ª, 1881.
4.°, XVI, 1168 pájinas.

Glosario etimolójico de las palabras españolas de oríjen oriental, por don Leopoldo de Eguilaz i Yanguas.—Granada, Imp. de La Lealtad, 1886.
4.°, XXIV, 591 pájinas.

Glosario de Voces ibéricas i latinas, usadas entre los mozárabes, por don Francisco Jávier Simonet.—Madrid, Tipografía de Fortanet, 1888.
4.°, CCXXXVI, 628 pájinas.

Filolojía etimolójica i filosófica de las palabras griegas de la Lengua Castellana, por don José Francisco López.—Paris, Librería de Ch. Bouret, 1884.
4.°, XII, una, 330 pájinas, Tercera edicion.

Curso de raices griegas, por don Jesus Díaz de Leon. Paris, Librería de la Viuda de Ch. Bouret, 1896.
8.°, X, 270, una pájinas. Sesta edicion.

Diccionario Ortográfico Etimolójico Español, por don José Maria Doce.—Madrid, Librería de la Viuda de Hernando i C.ª, 1893.
8.°, 348 pájinas.

Digitized by Google

Biblioteca Histórica de la Filolojía Castellana, por el Conde de la Viñaza.—Madrid, Imp. de Samuel Tello, 1893.

4.°, XXXIV, una, 1112, una pájinas. Obra importantísima e indispensable para consultas.

Digitized by Google

Digitized by Google

OBSERVACIONES JENERALES.

Procuramos en este trabajo recojer todas las espresiones vulgares, tanto las desterradas de la sociedad culta como las aceptadas por ella, no para criticarlas i condenarlas únicamente, sinó, ante todo, con el objeto de dar una idea de las particularidades del lenguaje del pueblo i del castellano de Chile en jeneral.

Para cada cambio fonético no damos sinó algunos ejemplos como comprobantes, aunque tememos no haber sido siempre felices en escojer las formas mas típicas i mas usuales. A veces las palabras aducidas estrañarán al lector habituado a verlas escritas únicamente en su ortografía correcta. No sucederá lo mismo si las oye en la conversacion corriente en su ortografía esacta porque está acostumbrado a oirlas pronunciar así. Es la misma razon por la cual muchos estrañan la ortografía fonética que nos da escrito el sonido tal como se pronuncia.

La autoridad a que nos hemos atenido para determi-

Digitized by Google

nar la correccion o incorreccion de las voces, es la Real Academia Española.

En los ejemplos, muchas veces, para su mejor inteligencia, se pinta el acento donde segun las reglas de la Ortografía no es necesario.

Las palabras que se citan debieran haberse dado en rigurosa trascripcion fonética; sin embargo no lo hemos hecho así, i, con pocas escepciones, la ortografía corriente de la palabra solo se ha modificado para poner de manifiesto cada vez el cambio de que se trata.

No emplean un mismo lenguaje todos los individuos que hablan un idioma comun: no habla lo mismo el labriego que el individuo de sociedad, ni espresa de igual manera sus ideas el hombre que ha recibido escasa instruccion que el que la ha recibido sólida i completa. Por esto, al hablar de *chilenismos* o particularidades de nuestro lenguaje, tenemos que distinguir aquellos que podríamos llamar chilenismos cultos, i que usa corrientemente en la escritura i en la conversacion la jente educada, de aquellos que debemos llamar *vulgarismos*, porque son propios del bajo pueblo. Es cierto que la clase culta conoce esta segunda clase de chilenismos, pero no los usa sino ocasionalmente en el lenguaje festivo o en la conversacion familiar.

Una tercera categoría de chilenismos la constituye lo que nosotros llamaremos *ultra-correcciones*. Comprende las voces que emplean las personas medio instruidas, que forman una clase social que se conoce con el nombre de «jente de medio pelo». Los individuos de esta clase, pretendiendo alejarse del lenguaje del bajo pueblo,

Digitized by Google

imitan el de la clase culta; pero como no tienen instruccion suficiente, lo imitan mal. Tales *ultra-correcciones* son frecuentes, i las tenemos en formas como *tardido*, *obleda,* en las cuales se ha introducido una *d*, tratando de evitar la supresion que de dicho sonido hace el pueblo en otras palabras que efectivamente lo llevan, como en los participios por ejemplo, en que es tan comun. En otras palabras, por evitar la supresión que se hace de la *d* en voces como *amao*, *comío* etc. (amado, comido etc.), se ha intercalado este sonido donde no hace falta, como en *mido*, *desedo*, *Marida* etc.

Fuera de las formas mencionadas. que son verdaderos chilenismos, hai tambien algunas que solo pueden ocurrir por descuido, i que únicamente aparecen en la escritura.

Digitized by Google

Digitized by Google

CAPÍTULO I.

CAMBIOS FONÉTICOS.

§ 1.º

ALTERACIONES JENERALES.

a) CONSONANTES.

Un cambio mui jeneralizado en todas las clases sociales, es la pronunciacion de la *ll* como *y*.

Igual cosa sucede con la *s*, *c* i *z*, que solo en la escritura se distinguen i que se pronuncian con un mismo sonido. Hoi dia ya no se hace sino por uno que otro maestro de escuela un perdido esfuerzo por restablecer el seceo de Madrid.

Mas vulgar, i solo propia de Chile, es la supresion de la *s* ántes de consonante o al fin de palabra, o su susti-

Digitized by Google

tucion por una leve aspiracion. Esto sucede, sin duda, por influencia del araucano que no tiene tal sonido. Esta *s*, que el pueblo casi ha suprimido, se pronuncia con tanta mayor perfeccion cuanto mas elevada es la posicion social del individuo: sin embargo nunca se oye pronunciar con toda perfeccion como en el Perú. El guaso dice *eñor* o simplemente *ñor*, aunque no pronunciar la *s* entre vocales o al principio de palabra solo es propio de la jente mas atrasada.

Entre *b* i *v* solo se hace distincion en la escritura. En vez de la *b* bilabial oclusiva completa i de la *v* labio-dental fricativa, se pronuncia jeneralmente un sonido intermedio, qne se produce pegando suavemente los labios. I así se habla no solo en Chile i América del Sur sino en España. Una verdadera *b* solo ocurre despues de *m* i de *n*, que se convierte en *m*:

La *d* entre vocales i al fin de palabra desaparece por completo o solo se pronuncia con un susurro suave, tanto en boca del pueblo como de las personas instruidas, aunque nó de una manera tan acentuada por las últimas.

Supresion entre vocales:

abogao	por	abogado
deo	»	dedo
candao	»	candado
calzao	»	calzado
colorao	»	colorado
mieo	»	miedo
méica	»	médica

Digitized by Google

preicar	por	predicar
adré	»	adrede
toò o to	»	todo
naa o na	»	nada.

Pero si preceden a la *d* dos vocales con acento en la primera, la *d* no se pierde. Así se dice:

quéido	por	caído
léido	»	leído
óido	»	oído
náide	»	nadie
recáido	»	recaido.

Supresión final:

almú	por	almud
amistá	»	amistad
caridá	»	caridad
ciudá	»	ciudad
juventú	»	juventud
paré	»	pared
voluntá	»	voluntad.

La *d* inicial a menudo no la pronuncia el pueblo. Así dice:

entadura	por	dentadura
escarao	»	descarado
esconfiao	»	desconfiado
espilfarrar	»	despilfarrar.

En cambio toman *d* algunas palabras que principian por vocal. Ejemplos:

descosor	por	escosor
descarcélacion	»	escarcelacion
descaso	»	escaso

Digitized by Google

dentrar por entrar
dir » ir.

En la *d* inicial tiene ademas otras causas.

La intercalacion de *d* entre vocales es ultra-correccion de medio pelo. Ejemplos:

mido por mio
ganzuda » ganzúa
tardido » tardío
obleda » oblea
bacalado » bacalao.

No es raro, sobre todo en el Sur, pronunciar la combinacion *tr* como una especie de *ch*.

Es falta considerada vulgar, i mui comun en el pueblo, pronunciar *r* en lugar de *l*, ántes de consonante, i *l* en lugar de *r*, ántes de *ch* i al fin de dicciones.

R por *l*: sordao por soldado.

farta » falta
arto » alto
arma » alma
arcachofa » alcachofa
urse » dulce.

En los casos siguientes este cambio de *r* por *l*, puede deberse no solo a la tendencia de sustituir el segundo sonido por el primero ántes de consonante, sino tambien a la inclinacion, ya antigua del castellano, de evitar en una misma palabra *r-r* i *l-l*. Algunas de estas formas se encuentran en paises en que no existe la primera tendencia.

Ejemplos: arbañal por albañal

Digitized by Google

arfarfa por alfalfa
arfiler » alfiler
arquiler » alquiler
carcular » calcular
delantar » delantal
arbañil » albañil.

L por *r* ántes de la ch:

colcho por corcho
malchando » marchando
pelcha » percha.

Final: calol » calor
pasal » pasar
olol » olor.

Las siguientes formas aparecen con dos terminaciones, una en *l* i en otra en *r:*

anisal por anisar
pajal » pajar
pinal » pinar
sandial » sandiar.

Ocurren tambien a veces, aunque mas en la escritura que en la pronunciacion, formas como las siguientes, que pueden considerarse como ultra-correcciones:

calbon por carbon
clema » crema
peltrecho » pertrecho
rública » rúbrica.

El pueblo convierte el grupo *dr*, en medio de palabra, en *ir*. Ejemplos:

poirio por podrido

Digitized by Google

cuairao	por	cuadrado
maire	»	madre
paire	»	padre
Peiro	»	Pedro
pieira	»	piedra.

Formas como:

cadrán	por	cairán
ádre	»	aire, son ultra-correcciones.

Las combinaciones *zg* o *sg* se convierten en *j*, precedida a veces de una aspiracion que indicaremos por medio de una comilla. Ejemplos:

compadra'jo	por	compadrazgo
di'justo	»	disgusto
ju'jar	»	juzgar
ju'jo	»	juzgo
se'jar	»	sesgar
ra'juñar	»	rasguñar
ne'ja	»	nesga.

La combinacion *sb*, se convierte en *f*.

Ejemplos:	prefiterio	por	presbiterio
	prefítero	»	presbítero
	refalon	»	resbalon
	refalar	»	resbalar.

Antes de *f*, la *s* se pierde por completo.

Ejemplos:	blafemia	por	blasfemia
	efera	»	esfera
	fóforo	»	fósforo

Digitized by Google

refrio	por	resfrio
difrutar	»	disfrutar
defile	»	desfile
admófera	»	atmósfera.

Son interesantes las modificaciones que sufren los grupos de consonantes *pt*, *ps*, *kt*, *ks* (*k*=*c* ántes de consonante i de *a*, *o*, *u*), que, a pesar de ser contrarios a las leyes del desarrollo del castellano, existen en este idioma por influencia de los humanistas. En algunos casos el pueblo conserva o ha restablecido la antigua forma castellana en que se pierde la *p* o la *k*. Ejemplos:

Pérdida de la k: 1.º ántes de la *t*:

noturno	por	nocturno
dotor	»	doctor
efeto	»	efecto
conduta	»	conducta.

2.º ántes de *s:*

aflicion	»	afliccion
conducion	»	conduccion
dicionario	»	diccionario
licion	»	leccion
elicion	»	eleccion.

Como se ve, la *cc*, que tiene el mismo valor de *x* o sea *ks*, se convierte en *c* (s). Por esta misma razon la *x* se convierte siempre en *s* ántes de consonante i con frecuencia ántes de vocal. Ejemplos:

esposicion	por	exposicion
estranjero	»	extranjero
ausiliar	»	auxiliar.

Supresion de la p: 1.º ántes de *t:*

Digitized by Google

	corruto	por	corrupto
	recetor	»	receptor.
2.° ántes de *s:*	eclise	»	eclipse.

En la mayor parte de los casos, el vulgo pronuncia *u* en vez de *k* ó *p*. Ejemplos:

U por *k:*	caráuter	por	carácter.
	pauto	»	pacto
	intauto	»	intacto
	fautible	»	factible
	efeuto	»	efecto
	afeuto	»	afecto
	aspeuto	»	aspecto
	perfeuto	»	perfecto
	reuto	»	recto
	reutor	»	rector
	direucion	»	direccion
	Máucimo	»	Máximo.
U por *p:*	cáusula	»	cápsula
	cautura	»	captura
	conceucion	»	concepcion
	preceuto	»	precepto
	receucion	»	recepcion.

I por *K* se pronuncia solo ocasionalmente en Santiago, pero con mas frecuencia en otras partes; por ejemplo:

direicion	por	direccion
eleicion	»	eleccion
faiciones	»	facciones
proteicion	»	proteccion
satifaicion	»	satisfaccion.

Es comun oir pronunciar *k* en vez de *p*, i esto es mas

Digitized by Google

frecuente entre personas de cierta instruccion que entre el pueblo; entre jente que sabe que no debe pronunciar *u* por *p;* pero, ignorando si en vez de *u* deben poner *p* o *c,* colocan una letra por otra. Ejemplos:

precector	por	preceptor
conceccion	»	concepcion
eruccion	»	erupcion
receccion	»	recepcion
racto	»	rapto.

I tambien se encuentra:

farmacéctico	por	famacéutico.

La *b* al fin de sílaba sufre cambios parecidos a los de la *p* en las combinaciones *pt* i *ps.*

Unas veces se pierde. Ejemplos:

astinencia	por	abstinencia
astraccion	»	abstraccion
ojeto	»	objeto
ostáculo	»	obstáculo
súdito	»	súbdito
sujuntivo	»	subjuntivo
susidio	»	subsidio
suterráneo	»	subterráneo.

Otras veces se pronuncia *u* en lugar de *b.* Ejemplos:

ausolucion	por	absolucion
ausoluto	»	absoluto.

K por *b* se pronuncia en los mismos casos que *k* por *p.* Ejemplos:

acsolver	por	absolver
acsoluto	»	absoluto

Digitized by Google

ocservar	por	observar
ocseno	»	obsceno.

En la combinacion *ns*, la *n* se ha perdido al pasar del latin al castellano, i en los casos en que se ha conservado por influencia del latin, esta *n* se pierde en la pronunciacion, tanto del pueblo como de la jente instruida. Ejemplos:

circustancia	por	circunstancia
costancia	»	constancia
costitucion	»	constitucion
cospícuo	»	conspícuo
ispeucion	»	inspeccion
istrumento	»	instrumento.

La *h* en antiguo castellano tenia, especialmente cuando correspondia a *f* latina, una pronunciacion que se acercaba a la *j*, pronunciacion que en unos pocos casos ha conservado el pueblo. Por eso se oye decir:

jieden	por	hieden
jieda	»	hieda
jiedan	»	hiedan.

Tambien se oyen formas como

azajar	por	azahar
jalar	»	halar
juir	»	huir
jembra	»	hembra
jeder	»	heder
jedor i aun fetor	»	hedor.

La *u* ántes de vocal, a veces se consonantiza (i de ahí

Digitized by Google

que digan los gramáticos que suena la *h* que le precede). Esta consonante, que el ingles escribe con la letra *w*, la indica el pueblo en la escritura por medio de una *g*.

Ejemplos:

güevo	por	huevo
güérfano	»	huérfano
güésped	»	huésped
agüecar	»	ahuecar
alcagüete	»	alcahuete
güei	»	buei
güeno	»	bueno
güitre	»	buitre
frangüesa	»	frambuesa
regüelto	»	revuelto.

En estas palabras la *b*, la *v* i la *w* consonante (indicada por la *g*), se han refundido.

Se pierde la *g* que está al fin de la sílaba. Ejemplos:

indino	por	indigno
repunante	»	repugnante
inorar	»	ignorar
pimeo	»	pigmeo.

Entre *a* i *u* la *g*, la *b* i la *h* se pierden, o se debilitan, o se permutan. Ejemplos:

Se pierde la *g:*	láuna	por	laguna
	áuja	»	aguja
	aujéro	»	agujero.
Id. id. la *b:*	taurete	»	taburete.
La *g* se convierte en *h:*	sahú	»	sagú.

Digitized by Google

La *b* se convierte en *g:* tiraguzon » tirabuzon.
La *h* » » *b:* abullar » ahullar.

La *f* ántes de *o* i de *u* (en *fu, fué, fuí*), se pronuncia con doble friccion, una en los labios i otra en el paladar, de lo que resulta un sonido parecido a la *j* i la confusion que en la ortografía hacen los medio instruidos de la *f* i de la *j*.

Ejemplos:

jogata	por	fogata
dijunto	»	difunto
jumar	»	fumar
juerza	»	fuerza
jué	»	fué
juente	»	fuente
juerte	»	fuerte
ajuera	»	afuera
jutre	»	futre.

Tambien se encuentran ortografías como:

fuez	por	juez
fuicioso	»	juicioso etc.

No se pronuncian algunos consonantes finales. Se dice:

compló	por	complot
reló	»	reloj etc.

b) VOCALES.

1.º *Cambios de vocales.*

1) Las vocales dobles en la pronunciacion de todos se convierten en simples. Así se dice.

Digitized by Google

crer	por	creer
prover	»	proveer
acredor	»	acreedor
preminencia	»	preeminencia
Canan	»	Canaan
Isac	»	Isaac
Savedra	»	Saavedra
rempujar	»	reempujar
remplazar	»	reemplazar
albaca	»	albahaca
alcol	»	alcohol.

En los dos últimos ejemplos hai concurrencia de vocales porque la *h* es muda.

2) Las vocales concurrentes inacentuadas, jeneralmente se simplifican. De aquí que el pueblo suprima la *u* de la combinacion *uo* i diga:

contíno	por	continuo
individo	»	individuo.

El mismo fenómeno de simplificacion se nota en

esterina	por	estearina
Uropa	»	Europa
Ufemio	»	Eufemio.

3). Las vocales concurrentes *ae* se convierten en *e* en boca del pueblo, que dice:

Rafel	por	Rafael
trer	»	traer
quer	»	caer
mestro	»	maestro.

Digitized by Google

4). El pueblo pronuncia asimismo *éi* por *aí*, con cambio de vocal i de acento, i dice:

tréido	por	traído
méi'	»	maíz
péi'	»	país
éi	»	ahí.

5). Es tambien vulgar el cambio de *e* en *i*, i el de *o* en *u* cuando la *e* o la *o* van ántes de vocal acentuada. Ejemplos:

Cambio de *e* en *i:*

acordion	por	acordeon
lion	»	leon
pion	»	peon
rial	»	real.

Cambio de *o* en *u:*

cuete	por	cohete
almuá	»	almohada
cuágulo	»	coágulo
cuartar	»	coartar.

2.º *Cambios de acento.*

Es mui jeneral en todas las capas sociales la tendencia a sustituir los grupos de vocales *aí*, *aú*, *eí*, *oí*, por *ái*, *áu*, *éi*, *ói*. Ejemplos:

aí por *ái:*	ráices	por	raíces
	páises	»	países
	paráiso	»	paraíso
	Valparáiso	»	Valparaíso

Digitized by Google

	recáida	por	recaída
	contráido	»	contraído.
aú por *áu:*	sáuco	»	saúco
	báules	»	baules
	láud	»	laúd
	desáucio	»	desahúcio.
éi por *ei:*	léido	»	leído
	réido	»	reído
	descréido	»	descreído
	incréible	»	increíble.
ói por *oí:*	óido	»	oído.

§. 2.º

CAMBIOS FONÉTICOS PARTICULARES.

En el párrafo anterior hemos hablado de los cambios fonéticos mas jenerales, de aquellos que son característicos del castellano que se habla en Chile. Damos en seguida una serie de palabras que sufren cambios ménos jenerales, mas aislados, i que son debidos o a asimilaciones o disimilaciones, o a la fuerza de la analojía, o a etimolojías populares o falsas. Mencionaremos ademas algunas palabras que son del castellano antiguo i que se han conservado en el pueblo, como igualmente algunas formas incorrectas que solo por ignorancia de las correctas están en uso.

Las adiciones o supresiones que importen un aumento o una disminucion en el número de sílabas de una palabra, se tratarán en el capítulo de la formacion de palabras.

Digitized by Google

Aquellas dicciones en que se ha modificado notablemente el vocablo castellano hai que buscarlas en el Vocabulario.

Trataremos primero las vocales i despues las consonantes.

A

La *a* se sustituye a todas las demas vocales; mas, lo comun es que se use por *e* y por *o*, rara vez por *i* o por *u*. Casi siempre se presenta en medio de diccion. Ejemplos:

A por *E:*	cataquizar	por	catequizar
	langüetada	»	lengüetada
	sarnícalo	»	cernícalo.
A por *I:*	pesquisador	»	pesquisidor.
A por *O:*	handanada	»	hondanada
	escarbuto	»	escorbuto
	catálago	»	catálogo
	decálago	»	decálogo
	desapialar	»	desapiolar.
A por *U:*	pingaratado	»	pingorotudo.

Es frecuente la confusion de los verbos *adaptar* i *adoptar*.

E

Este sonido se agrega o se suprime constantemente en medio de diccion, en raros casos al principio i al fin: en cambio, se sustituye casi siempre en medio de diccion a todas las demas vocales, ménos la *u*.

Digitized by Google

Adicion:	aereolito	por	aerolito
	azorearse	»	azorarse
	caleidoscopio	»	calidoscopio
	daguerreotipo	»	daguerrotipo
	solidariedad	»	solidaridad
	huéspede	»	huésped
Supresion:	Merenciana	»	Emerenciana
	custion	»	cuestion.

Tambien se suprime la *e* constantemente en una serie de nombres propios que comienzan por el diptongo *Eu*: el vulgo dice Ufemio, Ujenio, Ulojio, Uropas, por Eufemio, Eujenio, Eulojio, Europa. De esto ya tratamos al hablar de los cambios jenerales.

Permutacion: *E* por *A*:	baldequin	por	baldaquin
	ciénega	»	ciénaga
	comendante	»	comandante
	empolla	»	ampolla
	frezada	»	frazada
	testamentería	»	testamentaría
	bracelete	»	brazalete.
E por *I*:	bacenilla	»	bacinilla
	mesmo	»	mismo
	escrebir	»	escribir
	recebir	»	recibir
	medecina	»	medicina
	cercustancia	»	circunstancia
	diverjer	»	diverjir
	enjusticia	»	injusticia
	envisible	»	invisible
	previlejio	»	privilejio

Digitized by Google

	punteagudo	por	puntiagudo.
E por *O:*	chisporretear	»	chisporrotear
	precurar	»	procurar
	prenunciar	»	pronunciar
	escuro	»	oscuro
	rétulo	»	rótulo.

I

Es frecuente la confusion entre la *i*, la *e* i el dipongo *ie*.

Adicion:	Policarpio	por	Policarpo.
Supresion:	atrabilario	»	atribiliario
	bibloteca	»	biblioteca
	equilibro	»	equilibrio
	audencia	»	audiencia
	resgoso	»	riesgoso
	pecacuana	»	ipecacuana.
Permutacion: *I* por *A:*	chileco	»	chaleco.
I por *E:*	intrínsico	»	intrínseco
	mordidura	»	mordedura
	disintería	»	desintería
	disierto	»	desierto
	alfiñique	»	alfeñique
	aviriguar	»	averiguar
	lijítimo	»	lejítimo
	siguro	»	seguro
	licion	»	leccion
	siñal	»	señal.
I por *O:*	barbiquejo	»	barboquejo.
I por *U:*	ingüento	»	ungüento.

Digitized by Google

O

Este sonido se adiciona o se suprime; pero, a la manera de otras vocales, se sustituye frecuentemente a todas ellas i ademas a los diptongos *ue*, *uo*. Ejemplos:

Permutacion: *O* por *A*:	coloborador	por	colaborador
	chinchorrazo	»	chincharrazo
	chocolí	»	chacolí
	vageroso	»	vagaroso
	popelina	»	papelina.
O por *E*:	laborinto	»	laberinto.
O por *U*:	bohardilla	»	buhardilla
	borboja	»	burbuja
	escropuloso	»	escrupuloso
	mogron	»	mugron
	mormullo	»	murmullo
	sepoltura	»	sepultura.

U

Este sonido se adiciona, se suprime i se sustituye a los demas sonidos vocales i a diversas consonantes; i seguido de *e*, sonido con el cual forma diptongo propio, se usa por el sonido *o*. Ejemplos:

Adicion:	guallipavo	por	gallipavo
	guargüero	»	gargüero
	indulujencia	»	induljencia
	vocábulo	»	vocablo.
Supresion:	porcíncula	»	porciúncula.
Permutacion: *U* por *A*:	despaturrarse	»	despatarrarse

Digitized by Google

	turumba	por	tarumba
	undurriales	»	andurriales.
U por *E:*	tustuz	»	testuz.
U por *I:*	rumero	»	rimero.
U por *O:*	abutagamiento	»	abotagamiento
	amurrarse	»	amorrarse
	escubilla	»	escobilla
	muchila	»	mochila
	revulucion	»	revolucion.

B

Se encuentran formas como *abullar* i *subfijo* que son ultra-correcciones ortográficas.

Supresion: tamien por tambien.

La forma anterior es vulgar, pero no lo son estas otras que sólo se usan ocasionalmente.

Permutacion:

B por *D:*	subadero	por	sudadero.
B por *F:*	disbrazar	»	disfrazar.
B por *M:*	bayonesa	»	mayonesa
	desboronamiento	»	desmoronamiento.
B por *P:*	abtitud	»	aptitud
	obcion	»	opcion.
B por *U:*	jabla	»	jaula.

De la supresion de la *b* i de su permutacion por *u* i *K*, ya hemos hablado en las observaciones jenerales.

C

La *c* tiene el valor de la *k* ántes de consonante i de *a*,

Digitized by Google

o, u; i de *z* o *s* ántes de *e, i.* De la suerte de la *c* en las combinaciones *es* i *et* ya se ha tratado.

Se oyen a veces ultra-correcciones como:

áccido	por	ácido
adiccion	»	adicion
contricto	»	contrito
districto	»	distrito
ecsófago	»	esófago
eccena	»	escena
ediccion	»	edicion
occéano	»	océano
eccétera	»	etcétera,

formas á que se añade una *c* por los que, queriendo evitar su supresion, ignoran la forma correcta de la palabra.

Tambien se encuentra:

cilguero	por	jilguero
surel	»	jurel
ticeras	»	tijeras.

CH

Sólo hemos encontrado un caso en que este sonido se sustituye a la *c* en principio de diccion:

chiclan por ciclan.

D

Los cambios que sufre la *d* son mui jenerales. Por este motivo no las trataremos aquí sino incidentalmente. Ya hemos indicado ántes su supresion entre vocales i al fin de palabra, su intercalacion donde no hace falta para

Digitized by Google

evitar la incorreccion anterior i su adicion i supresion inicial.

Son particulares los cambios que esperimenta en las siguientes palabras:

sandijuela	por	sanguijuela
Demesio	»	Nemesio
adbitrio	»	arbitrio
edisipela	»	erisipela
admósfera	»	atmósfera.

F

Poco hai que decir de este sonido. De la *s* ántes de la *f* ya se ha tratado. Se oyen formas como:

forondo	por	horondo
anega	»	fanega
cífico	»	físico.

G

Tratamos ya en la primera parte de la supresión de la *g* final de sílaba i de la *g* entre las vocales *a* i *u*. En los cambios ortográficos se hablará del empleo de la *g* ántes del diptongo *ue, ui*.

La *g* se sustituye a varias otras consonantes. Ejemplos:

tiraguzon	por	tirabuzon
gramar	»	bramar
dogto	»	docto
galafatear	»	calafatear
gomitar	»	vomitar

Digitized by Google

garabína	por	carabina
mogo	»	moho
cónyugues	»	cónyujes
garreta	»	jarreta
garrete	»	jarrete.

H

Como la *h* no se pronuncia, la mayor parte de las adiciones i supresiones de esta letra, no son sino cambios ortográficos.

Permutaciones:	tihuron	por	tiburon
	humar	»	fumar
	cohollo	»	cogollo.

J

Ya hemos hablado de la confusion de *j* i *f*, de la pronunciacion de *j* donde hai *h*, i del desarrollo de la combinacion *sg* o *zg*. Sólo nos queda la enumeracion de algunos casos aislados. Se dice por ejemplo:

Justamante	por	Bustamante
cijuta	»	cicuta
piltraja	»	piltrafa
jalamanquesa	»	salamanquesa.

L

Este sonido el pueblo lo confunde casi constantemente con la *d* i la *r*. De lo segundo ya hemos hablado. No es rara ademas su supresion o adicion en medio de diccion. Ejemplos:

Digitized by Google

Adicion:	aljedrez	por	ajedrez
	rampla	»	rampa
	replantigarse	»	repantigarse.
Supresion:	abricias	»	albricias
	forestal	»	florestal.
Permutacion: *L* por *D*:	almitir	»	admitir
	inalmisible	»	inadmisible
	almirable	»	admirable
	alversario	»	adversario
	alvertir	»	advertir
	ardil	»	ardid.
L por *Ll*:	pelizco	»	pellizco.
L por *N*:	alimal	»	animal
	esquilencia	»	esquinencia
	laranja	»	naranja.

Tambien se encuentran ocasionalmente formas como:

estrambólico por estrambótico.

LL

Este sonido, que por lo jeneral se confunde con el de la *y*, rara vez se agrega, se suprime o se sustituye; i cuando esto sucede, ello es sólo ortográfico, porque entonces la letra se pronuncia con el sonido de *y*, v. gr:

sandilla	por	sandía
ampoa	»	ampolla
anguilla	»	anguila.

M

Este sonido a veces se suprime i en algunos casos se sustituye a otros sonidos consonánticos. Ejemplos:

Digitized by Google

Adicion:	trompezon	por	tropezon
	Mampocho	»	Mapocho.
Supresion:	chipacé	»	chimpancé
	inarcesible	»	inmarcesible
	onipotente	»	omnipotente
	solenidad	»	solemnidad.
Permutacion:	Mengala	»	Bengala
	mermejo	»	bermejo
	mermellon	»	bermellon
	mamajuana	»	damajana
	camapé	»	canapé
	aspamiento	»	aspaviento
	bramera	»	bravera.

N

La *n* rara vez se adiciona: con frecuencia se suprime, sobre todo en las combinaciones *ins*, *ons*, *uns*, de que se ha tratado ya, i se sustituye a otras consonantes, especialmente a la *l*. Ejemplos:

Adicion:	balandronada	por	baladronada
	insámen	»	exámen.
Supresion:	canojía	»	canonjía
	trascedental	»	trascendental.
Permutacion: *N* por *L*:	frionera	»	friolera
	nimon	»	limon
	nobanillo	»	lobanillo
	numinaria	»	luminaria
	nunar	»	lunar
	rondana	»	roldana.
N por *M*:	pantomina	»	pantomima.

Digitized by Google

N por *Ñ*: barbilampino por barbilampiño
encanutar » encañutar.

Ocurre tambien anedir por añedir.

Ñ

La *ñ* solo se sustituye a la *n* i rara vez a la *ll* i a la *y*. Ejemplos:

peñizcar por pellizcar
ñeblina » neblina
ñiervo » nervio
ñiervudo » nervudo
ñudo » nudo
ñema » yema.

P

Este sonido nunca se adiciona, apénas se suprime i rara vez se sustituye a otros. Ejemplos:

ipepacuana por ipecacuana
garrapiñar » garrafiñar.

R

Este sonido es uno de los que mas alteran la pronunciacion correcta en boca del vulgo. Se adiciona en medio de diccion, se suprime indistintamente al principio; en medio i al fin de las palabras, i diversas consonantes, en especial la *l* i la *d*, son permutadas por la *r*. Ejemplos:

Adicion: bruñuelo por buñuelo
Calistro » Calisto
murselina » muselina

Digitized by Google

	trapujo	por	tapujo.
Supresion:	cance	»	cáncer
	azuca	»	azúcar
	endija	»	rendija.
Permutacion: *R* por *C:*	rascarrabias	»	cascarrabias.
R por *D:*	arbolera	»	arboleda
	barajo	»	badajo
	fastirio	»	fastidio
	lepiria	»	lepidia
	párparos	»	párpados
	pórfiro	»	pórfido.
R por *N*:	bocarada	»	bocanada
	Merejildo	»	Hermenejildo
	merjurje	»	menjurje
	desmartelar	»	desmantelar.
R por *Rr:*	aturullar	»	aturrullar.

S

Como hemos ya indicado, en jeneral, nadie pronuncia en Chile la *s* al fin de palabra i ántes de consonante. No pronunciarla al principio de palabra i entre vocales es sólo propio de las personas mas ignorantes. Por lo mismo, como ciertas jentes saben que no debe suprimirse la *s*, la adicionan donde no es necesario, i de ahí que se oigan formas, ultra-correcciones, como

baustizar	por	bautizar
disminutivo	»	diminutivo
plesbícito	»	plebíscito
Benjasmin	»	Benjamin

Digitized by Google

desvastar por devastar.
Permutacion: eucalisto » eucalipto
apescollar » apercollar
sosprender » sorprender
arismética » aritmética
logarismo » logaritmo.

Las enfermedades de la *epilepsia* i *catalepsia* tambien se designan con los términos griegos *epilépsis* i *catalépsis*.

T

Este sonido, que rara vez se agrega o se suprime, se usa impropiamente por otras consonantes. Ejemplos:

botamanga por bocamanga
escarabatear » escarabajear
recotin » recoquin.

V

En la pronunciacion este sonido se confunde con la *b* i por eso trataremos las sustituciones recíprocas al hablar de los cambios ortográficos.

Se adiciona en pipiripavo por pipiripao.

X

Sobre este sonido sólo notaremos que a veces se usa en lugar de *z*. Ejemplos:

Exequías por Ezequías
Exequiel » Ezequiel.

Digitized by Google

Z

En pronunciacion se confunde, a lo ménos en América, con la *s* i la *c(e)*, por lo cual los cambios que en cuanto a estas letras pueden sufrir las dicciones, deben considerarse como ortográficos.

§ 3.º

CAMBIOS ORTOGRÁFICOS.

Trataremos aquí de aquellos cambios que no afectan a la pronunciacion i que sólo ocurren en la escritura. Sucede esto con la confusion entre *b* i *v* i entre *s*, *c* i *z* que respectivamente se pronuncian con el mismo sonido. Por igual razon trataremos ahora la adicion i supresion de la *h*, que siempre es muda; el empleo promiscuo de las letras *k*, *q* i *c(a)*; la supresion de la *s* en el grupo *sc*, pues de hecho nadie la pronuncia; i algunos otros casos de menor importancia.

Hai que distinguir si la ortografía corriente no vacila, i entónces los cambios de letras pueden considerarse simples faltas ortográficas, o si esto no sucede, la confusion no es sino el resultado de esta misma vacilacion.

1.º Casos en que la ortografía corriente no vacila, como sucede con el empleo de *B* i *V* si se escribe

balija por valija
balijero » valijero

Digitized by Google

biático por viático
chibo » chivo
Cristóval » Cristóbal
Estévan » Estéban
Gavino » Gabino
vocanada » bocanada etc.

S, C i *Z.*

C por S: Hortencia por Hortensia
saleciano » salesiano
Teodocio » Teodosio.

S por C: asequia » acequia
asera » acera
sernícalo » cernícalo.

S por Z: agusar » aguzar
biscochuelo » bizcochuelo
pescoson » pescozon
sonso » zonzo.

Z por C: zenit » cenit
zelo » celo
zero » cero.

Z por S: Baltazar » Baltasar
jigantezco « jigantesco
pezca » pesca etc.

H.

Adicion: atahud por ataud
hermitaño » ermitaño
hilacion » ilacion.

Supresion: aí » ahí
almoada » almohada
auyentar » ahuyentar

Digitized by Google

élice por hélice
moíno » mohino
queaceres » quehaceres
sabiondo » sabihondo.
Cambio en el órden: alhagar » halagar
alhagüeño » halagüeño.

Sc.

Supresion de la *s*: acension por ascension
ocilacion » oscilacion
procenio « proscenio.

No se considera correcto escribir Ema por Emma i Efrain por Efraim, apesar de ser las primeras formas las que se pronuncian.

Es tambien falta ortográfica escribir prerogativa por prerrogativa, pues no por escribir una *r* en vez de dos se dejará de pronunciar como se debe.

2.º Casos en que la ortografía corriente vacila, como sucede en algunas palabras tomadas de otros idiomas con las letras *k*, *q* i *c*.

Se escribe por ejemplo:

kiosco, quiosko i kiosko
mazurca » mazurka
níquel » níkel
quépis » képis
quilógramo » kilogramo
quilólitro » kilolitro.

En las siguientes palabras se considera como correcta la ortografía latina, aunque ella no influye en la pronunciacion:

Digitized by Google

Esther por Ester
Jerusalem » Jerusalen
Enoch » Enoc.

§ 4.º

METÁTESIS.

Sobre todo la *r* causa muchos cambios. Ejemplos:

almatroste por armatoste
cabresto » cabestro
encabrestar » encabestrar
catredal » catedral
dentrífico » dentífrico
empaderado » emparedado
empaderar » emparedar
humadera » humareda
polvadera » polvareda
pader » pared
paderon » paredon
prespectiva » perspectiva
prespicaz » perspicaz
Pursia » Prusia
Recadero » Recaredo
redamar » derramar
redetir » derretir
redotar » derrotar
vedera » vereda
treatro » teatro

Digitized by Google

prostergar	por	postergar
petrimetre	»	petimetre
madrasta	»	madrastra
posternarse	»	prosternarse
fustrar	»	frustrar.

Casos de metátesis en que no interviene *r:*

aplopejía	por	apoplejía
aplopéptico	»	apoplético
areonauta	»	aeronauta
areostático	»	aerostático
cluquillas	»	cuclillas
culeca	»	clueca
estógamo	»	estómago
murciégalo	»	murciélago
enjaguar	»	enjuagar
incencio	»	incienso
longaminidad	»	longanimidad
lozadal	»	lodazal
pachotada	»	patochada
Reducindo	»	Rudecindo
renumerar	»	remunerar.

Fuera de las metátesis, hai cambio de sonidos en los siguientes casos:

armafroita	por	hermafrodita
cruquillas	»	cuclillas
estereóscopo	»	estereoscopio
guarizapo	»	gusarapo
hiprocóndico	»	hipocondriáco

Digitized by Google

naiden	por	nadie
triato	»	teatro.

Hai contracción de palabras i a veces cambio de sonidos en los casos que en seguida se enumeran i que son únicamente vulgares:

aijuna	o (hombre)
caduno	pacá
cuantuá	pailante
deonde	pajuera
diallá	pal
diái	pallá
idiéi	ponde
izque	pentro
mijo	puaí
moteméi	puaquí
misiá	puallá
na	ques
ña	velai.
ñor	

§ 5.º

ACENTUACION.

Son mui numerosas las voces cuya acentuacion se considera incorrecta.

1.º—Dicciones graves que se hacen agudas:

aspíd	por	áspid
mastíl	»	mástil

Digitized by Google

requiém por réquiem
resedá » reséda
rosolí » rosóli.

2.º—Dicciones agudas que se hacen graves:

cáriz por caríz
cénit » cenít
ojála » ojalá
Pentecóstes » Pentecostés
réptil » reptil
sófa » sofá
sútil » sutíl.

3.º—Dicciones esdrújulas que se hacen graves:

agápe por ágape
albumína » albumina
anecdóta » anécdota
azóe » ázoe
epitéto » epíteto
impróbo » ímprobo
numída » númida
parascéve » parásceve
pristíno » prístino.

4.º—Dicciones graves que se hacen esdrújulas:

aerólito por aerolíto
agújero » agujéro
anágrama » anagráma
Arístides » Aristídes
carácteres » caractéres

Digitized by Google

bímano	por	bimáno
centígramo	»	centigrámo
jílguero	»	jilguéro
decílitro	»	decilítro
epígrama	»	epigráma
intérvalo	»	intervál o
méndigo	»	mendígo
metamórfosis	»	metamorfósis
omóplato	»	omopláto
ópimo	»	opímo
súlfuro	»	sulfúro
záfiro	»	zafíro.

La combinacion *ia* es la que causa más dificultades en la acentuacion. Se halla casi siempre o al fin de diccion, o inmediatamente ántes de la última sílaba.

Cuando se encuentra al fin de palabra puede ocurrir:

1.º—Que se acentúe la *i* de la combinacion en vez de la antepenúltima vocal, por ejemplo:

academía	por	académia
acrimonía	»	acrimónia
bigamía	»	bigámia
miopía	»	miópia
neuraljía	»	neuráljia
nigromancía	»	nigrománcia
nostaljía	»	nostáljia
parsimonía	»	parsimónia.

2.º—Que se acentúe la antepenúltima vocal en lugar de la *i* de la combinacion, por ejemplo:

necrolójia por necrolojía

Digitized by Google

neumónia	por	neumonía
pedagójia	»	pedagojía
penitenciária	»	penitenciaría
supremácia	»	supremacía.

Cuando la combinacion se halla inmediatamente ántes **de la última** sílaba, es tambien frecuente:

1.º—Acentuar la *a* en vez de la *i*, por ejemplo:

afrodisiáco	por	afrodisíaco
Alcibiádes	»	Alcibiades
amoniáco	»	amoníaco
cardiáco	»	cardíaco
celiáco	»	celíaco
Iliáda	»	Ilíada
Milciádes	»	Milcíades
olimpiáda	»	olimpíada
simoniáco	»	simoníaco.

2.º—Acentuar, por la inversa, la *i* en lugar de la *a*, **por ejemplo:**

ejipcíaco	por	ejipciáco
elefancíaco	»	elefanciáco
maníaco	»	maniáco
elejíaco	»	elejiáco
siríaco	»	siriáco.

En la combinacion *ui* a veces se acentúa la *u* en lugar **de la *i*, por** ejemplo:

circúito	por	circuíto
cúido	»	cuído
descúido	»	descuído
drúida	»	druída.

Digitized by Google

Ocurren tambien las siguientes acentuaciones:

alveólo	por	alvéolo
oceáno	»	océano
etiópe	»	etíope
periódo	»	período.

Digitized by Google

CAPÍTULO II.

MORFOLOJÍA.

§ 1.º

PLURAL.

Son mui comunes los siguientes plurales considerados incorrectos:

ajises	mamáes
pieses	papáes
pagarées	revolvers
cafées	rubís.
corsées	

Se usan en singular las siguientes palabras que únicamente tienen forma plural:

cumpleaño por cumpleaños

Digitized by Google

despabiladera por despabiladeras
enagua » enaguas
posadera » posaderas.

§ 2.°

JÉNERO.

1.° Casos en que cambia el jénero, pero no la palabra.

a) Se emplea el masculino en lugar del femenino. Ejemplos:

apoteósis	crin	reseda	sílice
azumbre	chinche	sarten	sobrepelliz.
boa	dracma	sazon	

b) Se emplea el femenino en lugar del masculino. Ejemplos:

calor	portamonedas	sínodo
caries	gananciales	alumbre
color	llama (animal)	almíbar
cortaplumas	postre	alarma.

2.° Casos en que cambia el jénero i la palabra.

a). Se emplea el masculino por el femenino, cambiando la *a* final en *o*. Ejemplos:

acacio	pulguero
almácigo	desmentido
cucaracho	retamo.
túnico	

Hai igual cambio de jénero en:

Digitized by Google

pistolete	por	pistoleta
amatiste	»	amatista.

b). Se emplea el femenino por el masculino en:

bandolina	por	bandolin
redondela	»	redondel
tarjetera	»	tarjetero.

Se hace femenino el siguiente ambiguo:

hojaldra	por	hojaldre.

3.° Casos en que no cambia el jénero, pero sí la palabra. Ejemplos:

arcedian	por	arcediano
Adrian	»	Adriano
Ciprian	»	Cipriano
pleitisto	»	pleitista
pintamonos	»	pintamonas
botarata	»	botarate
zaine	»	zaino
macilente	»	macilento.

Existe ademas la costumbre de dar terminacion femenina a las siguientes voces que en realidad tienen los dos jéneros:

asistente	jigante
comediante	pariente
danzante	pretendiente
farsante	principiante
figurante	sirviente.

Se usa impropiamente el artículo femenino, por ser contrario a la eufonía, en:

Digitized by Google

la agua	por	el agua
la águila	»	el águila
la alma	»	el alma.
la arpa	»	el arpa
la arma	»	el arma
la asma	»	el asma
la hambre	»	el hambre
la hacha	»	el hacha.

Otro uso impropio es el del artículo masculino por el femenino en los siguientes sustantivos:

el almendra	por	la almendra
el apócope	»	la apócope,

que deben usarse con el artículo femenino por no comenzar dichas palabras por *a* acentuada. Jeneralmente de hecho se pronuncia en estos casos l'agua, l'almendra, l'arpa, sin que pueda distinguirse entónces si el artículo es *el* o *la*.

§ 3.°

PRONOMBRES.

Mui interesante es el uso de *vos, tú, usted* i *vosotros*. El pueblo entre sí, i a veces la jente educada en su conversacion familiar, se trata de *vos*, con la segunda persona del plural del verbo. *Tú*, con la segunda del singular del mismo, solo lo emplea el instruido dirijiéndose á un amigo, a un criado o a un inferior. En cambio, el criado trata a su amo de *usted* o de *su merced*. Espresiones como «vosotros teneis», que es el correspondiente plural de «tú tie-

Digitized by Google

nes», sólo las emplea la persona instruida en el estilo elevado, en los discursos.

Cuando un individuo del pueblo se dirije a otro, lo trata, como queda dicho, de *vos*, si a varios (sean hombres o animales), los trata de ustedes; i esto último sucede tambien entre la jente educada. El vulgo emplea el pronombre *vos* no sólo como nominativo, como en «vos sois», sino tambien como acusativo acentuado, v. gr.: «a vos te lo dí». Como complementario i posesivo inacentuado, usa *te*, *tu*, respectivamente, v. gr. «a vos *te* di *tu* libro».

Sobre los cambios que el empleo de *vos* introduce en la conjugacion, se hablará mas adelante.

Es frecuente la acentuacion del enclítico en vez del verbo. Así se dice:

digamé	por	dígame
esperelé	»	espérele
echalé	»	échale
colocaté	»	colócate
escribeseló	»	escríbeselo
sientesé	»	siéntese
bajesó	»	bájese.

Los ínclitos causan metátesis en ciertas formas. Ejemplos:

démen	por	denme
délen	»	denle
désen	»	dense.

Es comun oir *los* por *nos*. Ejemplos:

Digitized by Google

vámolos	por	vámonos
losotros	»	nosotros.

§ 4.°

CONJUGACION.

a). *Cambios fonéticos en sílabas acentuadas.*

Ue por O.—La *o* breve latina acentuada, pasó a abierta i despues se convirtió en *ue* (la *o* larga no cambió). De aquí que se diga muero, mueres, mueres, mueren (con *ue*), i morimos, moris (con o), por estar acentuada la *o* breve latina en las primeras formas i nó en las dos últimas.

Tenemos así que un verbo en su conjugacion presenta formas con diptongo i formas sin diptongo. Ahora bien, existe en el pueblo la tendencia a uniformar la conjugacion, esto es, a hacer que todas las formas de un verbo o tengan *ue* o tengan *o*. Esto es lo jeneral; pero en algunos casos prevalecen influencias de analojía, o la inclinacion a cambiar la *o* de formas acentuadas por *ue*, i dejar la *o* si no lleva acento.

Se sustituye la *o* por el diptongo *ue* en las tres personas del singular i tercera del plural de los presentes de indicativo i subjuntivo i en el singular del imperativo de los verbos coser, sorber i toser. Así se dice:

cueso	por	coso
suerbo	»	sorbo
tueso	»	toso.

Digitized by Google

Lo mismo sucede en el futuro i prospretérito de verbo oler:

hueleré	por	oleré
hueleria	»	oleria.

O por ue.—Es el caso contrario del anterior. Ejemplos de esta tendencia a uniformar la conjugacion, tenemos en:

asolo	por	asuelo
acorda	»	acuerda
consona	»	consuena
descollen	»	descuellen
degollen	»	deguellen
emporque	»	empuerque
forzo	»	fuerzo
vólcan	»	vuelcan
óle	»	huele
escoce	»	escuece.

Sucede aquí lo contrario de lo que pasa con los verbos coser, sorber, toser: se emplea *o* por *ue*, en los mismos casos en que se usa *ue* por *o* en dichos verbos.

Ie por e.—Ocurre con *ie* i *e* lo que con *ue* i *o*. La *e* breve latina pasó a *e* abierta, i despues a *ie* cuando estaba acentuada, permaneciendo siempre *e* cuando se encontraba sin acento. (La *e* larga tampoco cambió). De aquí que se diga hiero, hieres, hiere, hieren, herimos, heris.

Estas formas con *e* la cambian a veces en *ie* para regularizar la conjugacion segun el tipo de las formas que tienen acentuada la raíz. Ejemplos:

adiestramos por adestramos

Digitized by Google

aprietais	por	apretais
arriendemos	»	arrendemos
arriendeis	»	arrendeis.

El cambio tambien puede ser motivado por analojía o por la inclinacion a sustituir por *ie* la *e* acentuada. Ejemplos:

aniego	por	anego
arriedro	»	arredro
entriego	»	entrego
desiertan	»	desertan
compriendo	»	comprendo
tiemplo	»	templo.

E por ie.—Ocurre, como en los casos de *o* por *ue*, i *ue* por *o*, en las tres personas del singular i tercera del plural de los presentes de indicativo i subjuntivo, i en el singular del imperativo. Ejemplos:

apreta	por	aprieta
desmembra	»	desmiembra
empedra	»	empiedra
fregue	»	friegue
hela	»	hiela
plegue	»	pliegue
regue	»	riegue
neva	»	nieva
trasega	»	trasiega
hede	»	hiede
queres	»	quieres
injero	»	injiero
sujero	»	sujiero.

Digitized by Google

b) *Cambios fonéticos en sílabas inacentuadas.*

O por u..—Ocurre en algunas inflecciones del presente i pretérito de indicativo, presente de subjuntivo i jerundio de verbos de la 2.ª i 3.ª conjugacion. Ejemplos:

sostituyo por sustituyo
sopusimos » supusimos
moramos » muramos
dormiendo » durmiendo.

U por o.—Ocurre en la 1.ª persona del plural del presente de indicativo i en la 1.ª i 2.ª de ámbos números del pretérito del mismo modo de los verbos *dormir* i *morir.* Ejemplos:

durmimos por dormimos
murimos » morimos
durmí » dormí
murí » morí.

I por e.—Cuando la *e* se encuentra en una sílaba que precede a una *i* seguida de vocal acentuada, se convierte en *i.* Ejemplos:

cirnió por cernió
hindió » hendió
cirnieron » cernieron
hindieron » hendieron
virtiese, virtiera » vertiese, vertiera
cirniese, cirniera » cerniese, cerniera.

Tambien existen las formas virtamos por vertamos
virtais » vertais.

E por i.—Como en

Digitized by Google

erguiendo por irguiendo
zaherió » zahirió, i en la forma antigua
venimos » vinimos.

La *e* se trasforma en *i* ántes de vocal acentuada, v. gr.:

viamos por veamos
viais » veais.

Existen en castellano los tres siguientes tipos de verbos terminados

en *ear*, como pelear, con el presente peléo;
» *iar*, » rociar, » » rocío;
» *iar*, » copiar, » » cópio.

Estas tres clases de verbos se confunden, i resulta un solo tipo con el presente terminado en *éo*, *éas*, *éa*: peleó, roceó, copeó; pero que en el plural hace *iámos*, *iáis*: peliamos, rociamos, copiamos, i cuyo infinitivo termina en *iar*: peliar, rociar, copiar. Los dos últimos cambios obedecen a que la *e* ántes de vocal acentuada se convierte en *i*. Ejemplos de verbos que se hacen terminar en *iar*:

abofetiar por abofetear
asoliar » asolear
balbuciar » balbucear
bombardiar » bombardear
cabeciar » cabecear
caldiar » caldear
chispiar » chispear
deliniar » delinear
fantasiar » fantasear
galantiar » galantear
metamorfosiar » metamorfosear

Digitized by Google

pasiar	por	pasear
regatiar	»	regatear
rodiar	»	rodear
tambaliar	»	tambalear
zarandiar	»	zarandear.

En el *pretérito* de estos verbos se dice:

pasié	por	paseé
asolié	»	asoleé
rodié	»	rodeé
galantié	»	galanteé.

Hacer terminar en *ear* un verbo en *iar* sólo ocurre en la escritura (nunca en la pronunciacion) i únicamente es propio de los que saben que a veces no debe decirse *iar* por *ear*, los cuales por evitar esta falta cometen la contraria. Por ejemplo:

agobear	por	agobiar
ajencear	»	ajenciar
cambear	»	cambiar
comercear	»	comerciar
desagravear	»	desagraviar
diferencear	»	diferenciar
fastidear	»	fastidiar
inventarear	»	inventariar
oficear	»	oficiar
rocear	»	rociar
vacear	»	vaciar
vicear	»	viciar.

Si en la pronunciacion no ocurren estos infinitivos, en cambio es lo ordinario que se diga agobéo, cambéo, ajen-

Digitized by Google

céo, diferencéo etc. i el plural: agobiamos, cambiamos, ajenciamos, diferenciamos. Ya hemos anotado ántes este hecho i la razon del mismo.

Verbos derivados, vacilan a veces entre *ar* i *ear* (o *iar*). Así, no corresponde la forma usada a la académica en los casos siguientes:

ar	por	*ear*
amarillar	»	amarillear
balandronar	»	balandronear
cambalachar	»	cambalachear
chochar	»	chochear
hachar	»	hachear
pestañar	»	pestañear
pisonar	»	pisonear.

A pesar de terminar estos infinitivos en *ar* el verbo se conjuga segun la regla que hemos visto anteriormente.

Ear (*iar*)	por	*ar*
acuchillear	»	acuchillar
alertear	»	alertar
asperjear	»	asperjar
capitulear	»	capitular
delirear	»	delirar
guiñear	»	guiñar
manipulear	»	manipular
quintear	»	quintar
lagrimear	»	lagrimar.

Si a un verbo en *ar* se le hace terminar en *ear* en el

Digitized by Google

infinitivo, se le conjugará en todas sus formas como los verbos propios en *ear*.

En ciertos verbos acabados en *uar* se suprime a veces la *u* en el pretérito, i se dice:

usufructé por usufructué
sité » situé

Este es otro caso de simplificacion de vocales, parecido al que se opera en *individo* por *individuo*.

c) *2.ª persona del singular i plural*

Al hablar del pronombre se indicó que el uso de *vos* con la segunda persona del plural del verbo, ha reemplazado entre el vulgo al de *tú* con la 2.ª del singular. Ahora bien, los que no son bastante instruidos, que no ignoran que este uso del plural por el singular es incorrecto, emplean a veces *tú* por *vos* sin cambiar la forma verbal, o bien construyen el pronombre *vos* con el verbo en singular. Es decir, hacen concordar el pronombre de plural con el verbo en singular i viceversa, el pronombre en singular, con el verbo en plural.

Pero esta confusion no es sino la escepcion. La regla jeneral en el lenguaje del pueblo es el empleo de *vos* con formas que terminan para la:

	I.	II.	III. conjugacion
en el Presente de Indicativo en	*ais*	*is*	*is*;
» » » » Subjuntivo »	*is*	*ais*	*ais*;
» » Futuro » Indicativo »	*is*	*is*	*is* i
» » Pretérito » » »	*tes*	*tes*	*tes*.

Digitized by Google

La terminacion *is* parece peculiar de Chile: la correspondiente en las demas Repúblicas Sud-Americanas es *es*. Todas las formas mencionadas no son sino la antigua segunda de plural, que ha tomado un desarrollo especial en boca del pueblo en América del Sur.

En el singular del Imperativo la forma vulgar es, ademas de la forma propia, la 2.ª persona del plural, con pérdida de la *d* final, pero conservando el acento primitivo.

Ejemplos:

Presente de Indicativo.

I.	vos	am*ais*	por	tú	amas
	»	matais	»	»	matas
	»	lavais	»	»	lavas
	»	cazais	»	»	cazas
	»	tirais	»	»	tiras
	»	votais	»	»	votas. I ocasionalmente
tambien	»	tratás	»	»	tratas.
II.	»	com*is*	»	»	comes
	»	tejis	»	»	tejes
	»	vis	»	»	ves
	»	resolvis	»	»	resuelves
	»	tenis	»	»	tienes
	»	podis	»	»	puedes
III.	»	sub*is*	»	»	subes
	»	escribis	»	»	escribes
	»	moris	»	»	mueres
	»	venis	»	»	vienes
	»	decis	»	»	dices
	»	repetis	»	»	repites.

Digitized by Google

Presente de Subjuntivo.

I. que	vos cant*is*	por	que tú	cantes
	matis	»		mates
	hablis	»		hables
	juntis	»		juntes
	ordenis	»		ordenes.
II. que	vos com*ais*	»	que tú	comas
	rompais	»		rompas
	resolvais	»		resuelvas
	tejais	»		tejas etc.
III. que	vos sub*ais*	»	que tú	subas
	escribais	»		escribas
	vengais	»		vengas
	digais	»		digas.

Pretérito.

Aquí se ha conservado la antigua segunda persona del plural, sin modificacion. Por eso se dice:

en la	I conjugacion	amastes	por	amaste;
» »	II »	temisteis	»	temiste, i
» »	III »	subistes	»	subiste.

Imperativo.

I. conjugacion:	sentáme	por	siéntame
	calentáte	»	caliéntate
	colocátele	»	colócatele
	confesáte	»	confiésate
	acordáme	»	acuérdame

Digitized by Google

	acostáte	»	acuéstate
	mostrále	»	muéstrale.
Sin complementario:	colocá	»	coloca
	recordá	»	recuerda.
II. conjugacion:	devolvéte	»	devuélvete
	movéte	»	muévete
	volvéle	»	vuélvele
	poné	»	pon
	comé	»	come
	mové	»	mueve.
III. conjugacion:	subíte	»	súbete
	decí	»	di
	salí	»	sal
	vení	»	ven
	subí	»	sube
	serví	»	sirve.

Sentáme, poné, subí (de sentá[d]me, poné[d], subí[d]) son formas populares que se han desarrollado de la 2.ª persona del plural del Imperativo, que se usaba en concordancia con *vos*.

d) *1.ª persona del plural.*

Los verbos de la 2.º conjugacion toman *i* en la 1.ª persona del plural del presente de Indicativo, por analojía de la 2.ª del plural que termina en *is*. Por eso se oye á veces:

cabimos	por	cabemos
hacimos	»	hacemos
nacimos	»	nacemos
sabimos	»	sabemos

Digitized by Google

perdimos » perdemos
volvimos » volvemos
vertimos » vertemos.

Usar *e* por *i* en la 1.ª del plural del presente de Indicativo en los verbos de la tercera conjugacion, es una ultracorreccion en que sólo incurren los que quieren evitar el defecto anterior, pero no saben cuándo la forma debe tener *e* ni cuándo *i*. Ejemplos:

salemos por salimos
venemos » venimos
subemos » subimos,

A veces se encuentra la antigua forma *semos* por *somos* en el presente de Indicativo del verbo *ser*.

e) *Pretérito.*

De la forma en *s* en la segunda persona de singular ya se ha hablado.

Se usan frecuentemente como regulares en los pretéritos de Indicativo i Subjuntivo, los verbos siguientes:

Andar i desandar:

andé por anduve
desandé » desanduve.
andase o andara » anduviese o anduviera
desandase o desandara » desanduviese o desanduviera etc.

Los verbos acabados en *ducir*:

conducí por conduje
traducí » traduje

Digitized by Google

deducí » deduje
reducí » reduje
conduciese o conduciera » condujese o condujera
traduciese o traduciera » tradujese o tradujera
deduciese o deduciera » dedujese o dedujera
reduciese o reduciera » redujere o redujera etc.

Caber, satisfacer i los compuestos de tener i poner:

cabí por cupe
cabiese o cabiera » cupiese o cupiera etc.
detení » detuve
retení » retuve
suponí » supuse
deteniese o detuviera » detuviese o detuviera
reteniese o reteniera » retuviese o retuviera
suponiese o suponiera » supusiese o supusiera
satifací » satisfice
satifaciese o satifaciera » satisfaciese o satisfaciera.

Los compuestos de *decir* se vuelven regulares en los pretéritos de indicativo i subjuntivo:

bendecí por bendije
maldecí » maldije
contradecí » contradije
desdecí » desdije
bendiciese o bendeciera » bendijese o bendijera
maldiciese o maldiciera » maldijese o maldijera
contradiciese o contradiciera » contradijese o contra-
[dijera
desdiciese o desdiciera » desdijere o desdijera.

Digitized by Google

El futuro hipotético ha desaparecido por completo, en el lenguaje vulgar se usa el pretérito de subjuntivo.

En la tercera persona de singular i plural del pretérito de los verbos terminados en *ller*, *ñer*, *ñir*, la *i*, que se habia perdido por estar precedida de una prepalatal, ha sido restablecida. Así se esplican las formas:

bullió	por	bulló
tañió	»	tañó
bullieron	»	bulleron
tañiese	»	tañese
riñiese	»	riñese
trajieron	»	trajeron
condujieron	»	condujeron.

Tambien son frecuentes las formas:

riyó	por	rió i
riyeron	»	rieron.

El pueblo usa algunos pretérito antiguos, como:

truje	por	traje
vide	»	ví.

f) *futuro.*

Los cambios que tienen lugar en el futuro, tambien ocurren en el pospretérito.

En antiguo castellano la forma regular de los futuros de la segunda i tercera conjugacion, era la forma sincopada. Mas tarde se restableció la forma íntegra, pero se conservó la antigua sincopada en algunos casos. Tenemos que distinguir tres categorias:

Digitized by Google

1.° La forma corriente es la íntegra, pero la vulgar es la sincopada. Así se dice:

yazré, yazria	por	yaceré, yaceria
debré, debria	»	deberé, deberia, i tambien
doldré, doldria	»	doleré, dolería.
dolré, dolria	»	» »

2.° La forma corriente es la sincopada, pero se restablece la íntegra. Sucede esto con *caber, deshacer* i *satisfacer*. Ejemplos:

caberé, caberia	por	cabré, cabria
deshaceré, deshaceria	»	desharé, desharia
satifaceré, satifaceria	»	satisfaré, satisfaria.

3.° Casos en que hai cambios secundarios en la forma sincopada, como sucede en:

ponré, ponria	por	pondré, pondria
tenré, tenria	»	tendré, tendria
venré, venria	»	vendré, vendria.

Por analojía de valdré, tendré etc. ocurren formas como:

quedré, quedria	por	querré, querria, i ocasionalmente
hadré, hadria	»	haré, haria.

g) *Imperativo*.

De las formas populares del Imperativo ya se ha tratado al hablar del empleo de *vos* con la segunda persona del plural del verbo. Aquí debemos mencionar únicamente la particularidad que algunos verbos presentan i que consiste en que, siendo irregulares en el sigular del Imperativo, se usen en la forma regular frecuentemente. Así se dice:

Digitized by Google

tiene	por	ten
detiene	»	deten
entretiene	»	entreten
contiene	»	conten
hace	»	haz
dice	»	di
díceselo	»	díselo.

Tambien se dice: andáte o andavete, por vete.

h) *Jerundio.*

Es frecuente oir:

caendo	por	cayendo
creendo	»	creyendo
traendo	»	trayendo
roendo	»	royendo
sabendo	»	sabiendo.

i) *Participio.*

Los pocos participios irregulares que hoi quedan en castellano, se regularizan con frecuencia. Así se dice:

abrido	por	abierto
absolvido	»	absuelto
escrebido	»	escrito
imprimido	»	impreso
satifacido	»	satisfecho
volvido	»	vuelto
veido	»	visto.

Digitized by Google

j) *Apéndice.*

Por último, trataremos aquí los siguientes cambios sueltos:

1.° en el verbo *haber* son frecuentes las formas que siguen:

habis	por	has
habemos	»	hemos
haiga	»	haya
haigan	»	hayan.

2.° Es habitual decir en el presente de subjuntivo de los verbos *caer, creer*, i *oir*:

	caya	por	caiga
	creiga	»	crea
	oyamos	»	oigamos
	traya	»	traiga, i en el presente de
Indicativo	traye	»	trae.

3.° En la primera persona del presente de indicativo i en todo el presente de subjuntivo del verbo *mecer* se usan las formas antiguas:

mezco	por	mezo
mezca	»	meza
mezcamos	»	mezamos.

4.° En el verbo *estar* son frecuentes formas como:

tuve	por	estuve
tábamos	»	estábamos

Digitized by Google

tuviese	por	estuviese
tuviéramos	»	estuviéramos.

5.° No es raro acentuar las formas que siguen como se indica:

váyamos	por	vayámos
háyamos	»	hayámos
ansío	»	ánsio
vacío	»	vácio
árrio	»	arrío
hástio	»	hastío
oblicúo	»	oblícuo
evacúo	»	evácuo
gráduo	»	gradúo
contínuo	»	continúo.

§ 5.°

FORMACION DE PALABRAS.

a) *Palabras compuestas por simples o viceversa.*

Son mui numerosas las palabras compuestas con preposicion que se usan en lugar de las simples i vice versa.

Primero hablaremos de la adicion, despues de la supresion i por último de la permutacion de las preposiciones en las simples o compuestas.

Adicion inicial.

De la sílaba *en*:	embromista	por	bromista
	empalidecer	»	palidecer

Digitized by Google

De la sílaba *en*:	emplantillar	»	plantillar
	empreñado	»	preñado
	emprestar	»	prestar
	enhuevar	»	huevar
	entrabar	»	trabar
	envacunar	»	vacunar
	entodavia	»	todavia.
» *de*:	devolverse	»	volverse
	desollamar	»	sollamar
	despercudir	»	percudir.
» *re*:	recontonearse	»	contonearse
De la sílaba *a*:	abostezar	»	bostezar.
	afusilar	»	fusilar
	asegun	»	segun
	atornasolado	»	tornasolado
	asierra	»	sierra
	amolestar	»	molestar.

Adicion intermedia.

De la preposicion *en*:	desenglosar	por	desglosar
	desentechar	»	destechar
	desentejar	»	destejar.
» *a*:	desatornillador	»	destornillador
	desacompasado	»	descompasado
	desanivelar	»	desnivelar.

Adicion final.

cóndoro por cóndor.

Digitized by Google

Supresion inicial

De la preposicion *en*: tibiar por entibiar
baldosado » embaldosado.

En las palabras que siguen, se ha perdido la *a* inicial por contraccion con el artículo:

grasada	por	agrasada
hijado	»	ahijado
poplejía	»	apoplejia
lameda	»	alameda
cera	»	acera
cequia	»	acequia
cension	»	ascension.

Una supresion semejante tiene lugar en:

ñicos	por	añicos
tanque	»	estanque
rumbre	»	herrumbre.

En *alesna* por *lesna*, el pueblo emplea la forma antigua.

En *hogar* por *ahogar*, *horcar* por *ahorcar*, como la *h* es muda, hai concurrencia de vocales inacentuadas, i por lo tanto, simplificacion, como en *individo* por *individuo*, *Uropa* por *Europa* etc.

En *hijado* por *ahijado*, debe haber influido tambien la semejanza con *hijo*.

Supresion intermedia.

En las palabras siguientes, no hai supresion de prepo-

Digitized by Google

siciones: son palabras que se estropean porque en su pronunciacion es mui fácil equivocarse:

prestijitador	por	prestidijitador
paralelípido	»	paralelipípedo
infabilidad	»	infalibilidad
impudicia	»	impudicicia.

Permutacion de preposiciones:

embotinado	por	abotinado
embovedado	»	abovedado
engusanarse	»	agusanarse
entiesar	»	atisar.

b) *Terminaciones.*

En las siguientes palabras ha habido confusion de las terminaciones *encia* i *iencea, en* i *iento*:

ausiencia	por	ausencia
diferiencia	»	diferencia
nutrimento	»	nutrimiento
compartimento	»	compartimiento
valimento	»	valimiento.

c) *Derivaciones.*

Las palabras derivadas tienden a acercarse, en su forma, a las primitivas. Esta es la razon de que se diga:

piedregoso (piedra)	por	pedregoso
pesquisador (pesquisa)	»	pesquisidor

Digitized by Google

botellería (botella)	por botillería
frentudo (frente)	» frontudo
abiertura (abierto)	» abertura
dientista (diente)	» dentista
aguardientería (aguardiente)	» aguardentería
mielero (miel)	» melero
tierroso (tierra)	» terroso
temoroso (temor)	» temeroso
desgañotarse (desgaño)	» desgañitarse
joventud (jóven)	» juventud
defectoso (defecto)	» defectuoso
nieyería (nieve)	» nevería
buenazo (bueno)	» bonazo
bueyada (buei)	» boyada
descuernar (cuerno)	» descornar
espuelin (espuela)	» espolin
nuevísimo (nuevo)	» novísimo
plazueleta (plazuela)	» plazoleta
pueblada (pueblo)	» poblada.

En los siguientes casos cambia la forma de las palabras por semejarse a otras con que no tienen relacion alguna. Puede ser que haya etimolojías populares o que el acercamiento sea inconsciente, causado por el parecido de las formas. Ejemplos:

vidriolo (vidrio)	por vitriolo
elaboratorio (elaborar)	» laboratorio
arrellenarse (lleno)	» arrellanarse
destornillarse (tornillo)	» desternillar
terraplanar (plano)	» terraplenar
goloton (goloso)	» gloton

Digitized by Google

apescollar (pescuezo) por apercollar
zalzaparrilla (salsa) » zarzaparrilla.

El verso de doce sílabas, puede llamarse dodecasílabo o duodecasílabo, segun se quiera derivar la palabra del griego o del latin.

Son frecuentes *superlativos* como

muchisísimo por muchísimo
habladorsísimo » habladorísimo.

Tambien son comunes los siguientes *diminutivos*:

crucita por crucesita
tecito » tecesito
pancito » panecito
recilla » redecilla.

Se emplean ademas inflexiones diminutivas de los siguientes adverbios:

ahorita aquicito
allicito lueguito.

Otras derivaciones impropias son

salóbrego por salobre
estruendoroso » estruendoso
pegoso » pegajoso
comprendible » comprensible
irreductible » irreducible
piojero » piojería
vicariado » vicariato
curvadura » curvatura
senaturía » senaduría,

De *deglutir* se deriva el sustantivo degluticion, por deglucion.

No es raro oir: pamplinada por pamplina

Digitized by Google

paparruchada » paparrucha.
cucharear (derivado de cuchara) » cucharetear (derivado de cucharete)
Se oye: sobreenjalma » sobrejalma, derivando el compuesto de *enjalma* i no de jalma.
mostrario (analojia de mostrar) por muestrario
entremetimiento (de entremeter) » entrometimiento (de entrometer)
mantencion (mantener) » manutencion
afistular (de fístula) » afistolar (del antiguo fístola)
clavelina (de clavel) » clavellina
descuadrilarse (cuadril) » descuadrillarse
inracional (analojía de ingrato etc.) » irracional
inreverente » irreverente.

Digitized by Google

Digitized by Google

CAPÍTULO III.

SINTÁXIS.

Un estudio de chilenismos, para ser completo, deberia tratar tambien de la Sintáxis.

A este respecto dice el Dr. Lenz en sus *Ensayos filolójicos americanos* (Anales de la Universidad, tomo LXXXVII, pájina 361):

«Junto con esto (la Fonética i la Morfolojía), es preciso estudiar la Sintáxis, la construccion de las palabras, la coordinacion o subordinacion de las ideas, el empleo de los tiempos i modos. Ciertas preposiciones i conjunciones se confunden; las mas ya no se emplean en el lenguaje literario, pero se conservan desde siglos en el pueblo bajo; las otras se han perdido solo en el dialecto vulgar i se han sustituido por nuevas formaciones.

«El estudio de la Sintáxis vulgar presenta muchas dificultades, porque la frase aislada no da material para eso. Hai que fijarse bien cuando el guaso cuenta alguna his-

Digitized by Google

toria o da la descripcion de un suceso; obsérvense los jiros por los cuales une las ideas, la manera cómo repite los puntos mas importantes varias veces, la manera cómo da cuenta de una oracion directa de otra persona; i hasta los jestos con que acompaña sus palabras, son importantes.»

De todo esto, que no ha entrado en nuestro plan el ocuparnos de ello, poco se ha adelantado i nada podemos ofrecer al lector. Sólo mencionaremos algunos casos aislados que ocurren con frecuencia i que son considerados como incorrecciones, dándolos mas bien como ejemplos, para tener completa la clasificacion científica de esta Primera Parte.

Así, no es raro usar en plural verbos impersonales por influencia, como en estas frases: *pueden haber muchas opiniones; debieran de haber poderosas razones; comienzan a haber desórdenes.*

Es tambien mui frecuente el empleo de las formas del verbo *haber* en plural, cuando significan indirectamente la existencia de una cosa: *hubieron fiestas*, *habrán carreras* etc.

El verbo *hacer* aplicado al trascurso del tiempo, se emplea constantemente en plural: «*Hacian* algunas semanas *a* que aguardaba su llegada;» «*Hacen* algunos dias *a* que lo vi.» En estas frases puede notarse, ademas, el uso de la preposicion *a* ántes del *que.*

En *regresarse* por *regresar*, se convierte en reflejo el intransitivo activo.

Digitized by Google

CAPÍTULO IV.

LEXICOLOJÍA.

Observando que figuran en el *Diccionario de la Academia* muchos vocablos derivados conforme al jenio de nuestro idioma, i que en él se han omitido considerable número de voces igualmente lejítimas por su formacion, juzgamos oportuno presentar sólo algunas listas de ellas, a fin de que sean tomadas en cuenta, salvo opinion en contrario, para su inclusion en el Léxico; pues, si las ya rejistradas tienen en su abono la rectitud de su derivacion, no divisamos por qué sean desterradas las segundas.

Todas las diciones que proponemos en las predichas listas, han sido suprimidas en el *Vocabulario*, para no incrementar sin objeto su contenido.

Digitized by Google

Able.

Esta desinencia, agrega la idea de posibilidad, capacidad, mérito o aptitud, para efectuarse el concepto espresado por el radical: *alternable,* susceptible o capaz de alternarse; pero si al radical precede la partícula *in* u otra negativa, la negacion afecta a la desinencia, vg. *inalterable*, que no es apto para alterarse.

alterable	interpretable
arriesgable	inatacable
contestable	intragable
desamortizable	invalorable
desarrollable	irreprochable
descifrable	justiciable
emocionable	justificable
endosable	observable
fusionable	pasable
impasable	perforable
impresionable	permeable
inalterable	objetable
inexorable	reprochable
injustificable	usable
injusticiable	valorable.
insubsanable	

Ad.

Denota calidad jenérica de las cosas, o la idea, en abstracto, de lo representado por el radical: *complexidad*, la calidad de ser complexo.

Digitized by Google

alternabilidad
complexidad
conductibilidad
disponibilidad
fungosidad
honorabilidad
impermeabilidad
implacabilidad
impresionabilidad
inculpabilidad
localidad
peculiaridad
personalidad
quisquillosidad
superficialidad.

Ado.

Significa, en algunos casos, semejanza o tendencia á lo indicado por el radical: *agallado*, que se parece al gallo, i, tambien, posesion de la idea incluida en el primitivo: *afiebrado* que está con fiebre.

acolitado
afiebrado
afiliado
agallado
ajigantado
alentado
alzado
apalabreado
apiñado
aireado
avinado
bienintencionado
descuajaringado
descarriado
deschavetado
desencajado
desengañado
desmoralizado
desorejado
desvelado
emocionado
empecinado
imantado
impremeditado.

Aje.

Designa accion: *peritaje*, el trabajo de los peritos.

dragaje
ensilaje

Digitized by Google

masaje
peritaje
reportaje
tinterillaje
vandalaje.

Al.

En los sustantivos significa coleccion de cosas de una misma especie: *zapallal*, tierra sembrada de zapallos.

anisal
basural
cardal
carrascal
culenal
guindal
malezal
nogalal
oreganal
pajonal
quintral
renoval
tierral
tomatal
totoral
zapallal.

En los adjetivos denota, comunmente, la mera calidad o atributo de la cosa a que se refiere: *primaveral*, lo que corresponde a la primavera.

aluvial
cantonal
catastral
consecuencial
departamental
desinencial
insurreccional
medial
medieval
medíoval
notarial
opcional
paradojal
primaveral
vicarial.

Ante.

En los adjetivos agrega la idea de accion al radical: *vejante*, que veja.

Digitized by Google

adulante
alarmante
alimentante
asfixiante
boyante
circundante
contrariante
desgarrante
electrizante
fatigante
gustante
inmigrante
objetante
perforante
solicitante
tornante
vejante.

Ario.

En los sustantivos espresa, jeneralmente, la persona a cuyo favor se hace alguna cosa: *asignatario*, persona a quien se hace una asignacion.

Sin embargo, en *dimisionario* i *signatario*, significa accion, i en *dentario*, *embrionario*, *plebiscitario*, *refractario* i *rudimentario*, denota calidad.

asignatario
censuario
coasignatario
delegatario
destinatario
dimisionario
eleccionario
endosatario
obituario
obligatario
recipiendario.

Azo.

Desinencia casi siempre aumentativa, denota ademas, golpe dado con instrumento u otra cosa: *convitazo*, *suelazo*.

agujazo
barquinazo
camaretazo
campanazo

Digitized by Google

convitazo
correazo
cuadrillazo
chancletazo
chiripazo
chopazo
escobazo
guaracazo
guascazo
lambetazo
lengüetazo
picanazo
piquetazo
planazo
plumazo
polvorazo
rebencazo
suelazo
trancazo
uñetazo
varejonazo.

Cia.

Indica la idea, en abstracto, del adjetivo o verbo de que trae su orijen el sustantivo:

inasistencia
insignificancia
intransijencia
prescindencia.

Cion.

Denota, en los sustantivos, el acto de hacer alguna cosa: *alambicacion*, el acto de alambicar.

Sólo *musculacion*, significa conjunto o disposicion de músculos.

alambicacion
amonedacion
codificacion
desagregacion
desarticulacion
desautorizacion
desconsideracion
desencuadernacion
desinflamacion
desmonetizacion
desnivelacion
desopilacion

Digitized by Google

desvinculacion
desvirtuacion
documentacion
eliminacion
entretencion
evaporizacion
erogacion
esperimentacion
esteriorizacion
finalizacion
festinacion
hacinacion
hipnotizacion
hostilizacion
idealizacion
imanacion
imantacion
implantacion
implicacion
imputacion
impremeditacion
inconsideracion
infatuacion
iniciacion
instalacion
instrumentacion
irrigacion
mensuracion
modernizacion
movilización
nacionalizacion
orificacion
ornamentacion
paralojizacion
pavimentacion
personalizacion
prosternacion
precision
realizacion
recomposicion
retalacion
rotulacion
secesion
sobreescitacion
solemnizacion
trasplantacion
valoracion
volatilizacion.

Ente.

Indica, como *ante*, actividad en los adjetivos: *hiriente*, que hiere.

absolvente
bendicente
benevolente
circunyacente

Digitized by Google

comburente
compelente
concupiscente
deprimente
inasistente
inconfidente
reprimente
tendente.

Ento.

Significa, en los adjetivos, poseer la calidad del nombre primitivo: *flacuchento*, calidad de ser flacucho.

aguachento
flacuchento
galiquento
jirimiquento
pachochento
piojento.

Eo.

Denota, en los sustantivos, el acto de hacer alguna cosa, o el hecho de verificarse: *palabreo*, la accion de apalabrar.

arreo
asoleo
azareo
balanceo
baqueteo
broceo
carreteo
cateo
despeo
jirimiqueo
macheteo
martilleo
palabreo
pavoneo
relampagueo
saboreo
tiranteo.

Ero.

Designa jeneralmente destino, oficio u ocupacion: *alambiquero*, el que alambica, hace o vende alambiques.

Digitized by Google

Mui comunmente se aplica a la accion de vender lo espresado por el radical: *frutillero*, el que vende frutilla.

aguatero	frutillero
alambiquero	galletero
amasandero	gallero
arguenero	guatero
billarero	hotelero
boletero	lanchero
buzonero	locero
camarotero	panadero
carretillero	riflero
carretonero	tambero
cuartelero	tesorero
disparatero	ventero
empanadero	viñatero
fletero	yerbatero.

Ete.

Desinencia masculina, diminutiva, de carácter despectivo: *adulete*, adulador rastrero.

acusete	coñete
adulete	hurguete.

Ia.

Hai que distinguir el caso en que estas dos vocales son por sí solas *desinencias*, de aquel en que forma parte de una palabra griega que sirve de inflexion. Cuando esto último ocurre, es la voz griega la que determina el significado de la palabra: *micrografía*, descripcion o repre-

Digitized by Google

sentacion en láminas, de objetos examinados con el microscopio.

embriolojia
insectolojía
melomanía
micrografía
neolojía
neuropatía
orografía.

Ible.

Del mismo modo que *able*, espresa posibilidad, aptitud o capacidad de verificarse la idea representada por el radical: *adquirible*, lo que puede adquirirse.

adquirible
aprensible
bebestible
coercible
definible
desatendible
descriptible
destructible
eludible
esplosible
funjible
habible
imbebible
imperecible
imprevisible
inatendible
incoercible
incomible
inconocible
infundible
intransijible
intrasmisible
ofensible
perecible
previsible
transijible.

Ico.

Denota en los adjetivos, como *al*, la simple calidad de la cosa: *burocrático*, lo propio de la burocracia.

aristocrático
bombástico

Digitized by Google

burocrático
capellánico
filotélico
humorístico
neurótico.

Ísimo.

Desinencia superlativa: *cruelísimo*, mui cruel.

altisísimo
amiguísimo
celebrísimo
cruelísimo
doblísimo
endeblísimo
feblísimo
integrísimo
malevolentísimo
miserablísimo
pulcrísimo.

Ismo.

Sirve para formar sustantivos abstractos, que envuelven idea de conformidad, coordinacion o sistema: *altruismo*, doctrina filosófica, cuya base consiste en los instintos benévolos; los que denotan la propiedad característica de las personas o cosas: *mutismo*, mudez; i los que empleamos para señalar en las frases, los vocablos o jiros peculiares de cada pais en que se habla el mismo idioma: *chilenismo*, por ejemplo.

altruismo
arjentinismo
bandolerismo
bimetalismo
bolivianismo
ciclismo
colectivismo
convencionalismo
cubanismo
chilenismo
decadentismo
evolucionismo
formulismo
hipnotismo

Digitized by Google

humorismo
ideismo
impresionismo
jesuitismo
mejicanismo
mercantilismo
modernismo
mormonismo
mutismo
obscurantismo
obstruccionismo
oportunismo
parlamentarismo
patrioterismo
personalismo
peruanismo
proteccionismo
radicalismo
republicanismo
salvajismo
satanismo
simbolismo
transformismo
unitarismo
venezolanismo
vulgarismo.

Ista.

Forma sustantivos concretos que designan oficio, profesion, secta etc.: *florista*, la persona que vende o hace flores.

En los adjetivos sirve para indicar hábito, costumbre o propiedad especial de hacer ciertas cosas: *enredista*, enredoso, enredador.

aduanista
alarmista
altruista
anexionista
autonomista
bimetalista
capitalista
centralista
ciclista
coalicionista
colectivista
comunalista
concertista
congregacionista
decadentista
descentralista
diarista
educacionista

Digitized by Google

enredista
entomolojista
esclusivista
escursionista
esperimentalista
evolucionista
federalista
filotelista
flebotomista
florista
formulista
fusionista
hijienista
humorista
latinista
librecambista
liturjista
masajista
motinista
novelista
obscurantista
obstruccionista
oportunista
pirronista
positivista
propagandista
proteccionista
reformista
rentista
rocamborista
secesionista
sentimentalista
tradicionista
unitarista
utilitarista
velocipedista.

Ito.

Desinencia diminutiva, esto es, que atenúa lo espresado por el radical: *hombrecito,* hombre pequeño.

bueyecito
hombrecito
calicito
compadrito
limpito
mismito
quietito
viejito.

Ivo.

Denota jeneralmente, en los adjetivos, capacidad de

Digitized by Google

hacer algo, i tambien calidad o lo que es propio del radical: *diluitivo,* que puede diluirse.

Se esceptúa *subjetivo*, en el sentido de espresar lo que emana o pertenece al espíritu humano.

adquisitivo
autoritativo
contractivo
depreciativo
diluitivo
estensivo
interpositivo
objetivo
previsivo.

Mente.

Desinencia que agrega al radical la idea de forma, manera o modo, formando así adverbios: *lúgubremente*, de un modo lúgubre.

acentuadamente
acongojadamente
adoptivamente
agresivamente
aisladamente
aletargadamente
anónimamente
aproximativamente
bondadosamente
bruscamente
campechanamente
clásicamente
clamorosamente
contritamente
convulsivamente
dependientemente
desacreditadamente
dezasonadamente
desobedientemente
detalladamente
desventajosamente
discrecionalmente
entretenidamente
equitativamente
estrambóticamente
estravagantemente
estudiadamente
fanfarronamente
fervientemente
gratuitamente

Digitized by Google

hereditariamente
idiomáticamente
imperturbablemente
incivilmente
incompetentemente
incontestablemente
incuestionablemente
indevotamente
indiscutiblemente
induljentemente
inferiormente
irreprochablemente
jenealójicamente
juguetonamente
litijiosamente
locuazmente
lúgubremente
melodiosamente
memorablemente
mesmamente
minuciosamente
mismamente
monacalmente
mundanamente
nocturnamente
nominalmente
obrepticiamente
pacatamente
pálidamente
parabólicamente
pedantescamente
perpicazmente
ponderamente
precipitadamente
provisoriamente
provocativamente
púdicamente
quiméricamente
respectivamente
reverencialmente
sensatamente
soberanamente
subjetivamente
sustantivadamente
talmente
verbosamente.

Miento.

Todos los vocablos que tienen esta desinencia, son sustantivos abstractos; agrega jeneralmente al radical la idea de accion, i, a veces, la de pasion: *enervamiento*, accion i efecto de enervarse.

Digitized by Google

acabamiento
acondicionamiento
ajusticiamiento
comparecimiento
cruzamiento
debilitamiento
derogamiento
desciframiento
desconocimiento
descuartizamiento
desencarcelamiento
desencuartelamiento
desenvenenamiento
desgranamiento
deshojamiento
desmejoramiento
desmenuzamiento
destinamiento
destrozamiento
desabrochamiento
empecinamiento
empedernimiento
encanallamiento
encarcelamiento
enervamiento
entrelazamiento
eslavonamiento
estacionamiento
estropeamiento
festinamiento
florecimiento
fraccionamiento
fusilamiento
hermanamiento
lynchamiento
parecimiento
reclutamiento
refrendamiento
remozamiento
revenimiento.

On.

Desinencia jeneralmente aumentativa: *jeton*, de jeta abultada; a veces despectiva: *grandulon*, i en tal cual ocasion, denota lo que se parece a alguna cosa: *sabroson*, algo sabroso.

adulon
aleton
alon
cacheton
cegaton
copeton

Digitized by Google

corralon
dulzon
enfermon
grandulon
guaton
jeton
orejon
pescuezon
pillastron
ricachon
sabroson
sacudon
torrejon
velon
zanjon.

Or.

Agrega la idea de accion al radical, i, por estension, denota profesion, hábito, oficio etc.: *barnizador*, el que barniza.

Muchos de estos derivados se usan de ordinario como sustantivos, i equivalen, en cierto modo, a los adjetivos en *ante* o *ente*, con que guardan relacion: *acelerador*, acelerante, el que acelera.

acaudalador
acelerador
amansador
anarquisador
barnizador
colectador
colonizador
conculcador
conmovedor
empastador
estucador
hipnotizador
implantador
iniciador
lynchador
monopolizador
regateador.

Digitized by Google

Orio.

Designa la calidad, o lo que es propio de la idea incluida en el radical:

circulatorio	esploratorio
conciliatorio	precautorio,

Oso.

Significa abundancia: *pastoso*, lugar abundante en yerbas; pero cuando se habla de colores, modifica el primitivo, denotando tendencia o semejanza: *amarilloso*, parecido al amarillo.

amarilloso	pasoso
boscoso	pastoso
costoso	pretencioso
despacioso	puntilloso
hostigoso	raudaloso
irrespetuoso	relumbroso
mauloso	riesgoso
molestoso	vistoso.

Ría.

Denota sitio o lugar donde se contienen, venden o fabrican cosas de la misma especie:

amasanderia	cocinería
boletería	cochería
cigarrería	colchonería

Digitized by Google

hilandería
lamparería
locería
mueblería
peinetería
roblería
zuequería.

Udo.

Significa abundancia de lo espresado por el radical: *espinudo*, con muchas espinas; pero a veces se usa con sentido despectivo, de vulgaridad o grosería, *zancajudo*, que tiene los pies torcidos i vueltos hacia afuera.

agalludo
aletudo
calmudo
coludo
confianzudo
cosquilludo
espinilludo
espinudo
frisudo
hilachudo
hiludo
mechudo
platudo
puntudo
talentudo
venudo
zancajudo.

Ura.

Sirve para formar sustantivos abstractos i concretos; espresa accion, o el resultado de ella: *cinceladura*, accion i efecto de cincelar:

cinceladura
costura
chamisadura
desabolladura
desabotonadura
descosidura
desgarradura
despellejadura

Digitized by Google

empolladura
enmendatura
entendidura
esclavatura
grosura
jefatura
obertura
preciosura
rasgadura
revenidura
tullidura.

Uzco.

Denota que una cosa se asemeja a otra:
blancuzco
blanduzco.

Digitized by Google

VOCES.

Digitized by Google

ABREVIATURAS.

a.	anticuado.
adj.	adjetivo.
adv.	adverbio.
am.	americanismo.
ang.	anglicismo.
b.	barbarismo.
b. f.	» fonético.
b. o.	» ortográfico.
conj. adv.	conjuncion adversativa.
cont.	contraccion.
ch.	chilenismo.
ch. vulg.	» vulgar.
e.	estranjerismo.
f.	sustantivo femenino.
for.	forense.
g.	galicismo.
inf. ver.	inflexion verbal.
int.	interjeccion.
it.	italianismo.
jer.	jermanismo.
lat.	latin.
loc.	locucion.
m.	sustantivo masculino.
mod.	modo.
n.	neolojismo.
nom. pr.	nombre propio.
pl.	plural.
prep.	preposicion.
pron. ind.	pronombre indeterminado.
sust.	sustantivo.
v.	verbo.
v. r.	» reflexivo.

Digitized by Google

A.

ABAJAR.-a.-v.-bajar, descender.

ABAJINOS.-ch.-adj. i sust. m.-abajeños, residentes en las provincias del norte de Chile.

ABALEAR.-a.-v.-fusilar.

ABANDERAR.-b.-v.-abanderizarse.

ABANDONO.-n.-m.-entrega de una nave a los acreedores, para librarse de las deudas pendientes.

ABANDONO.-n.-m.-declaracion del minero que no desea seguir esplotando su mina.

ABANDONO.-g.-m.-sencillez de modales.

ABARRAJADO.-ch.-adj.-audaz.

ABARRAJARSE.-ch.-v. r.-lanzarse a la vida airada.

ABARROTAR.-ch.-v.-dar una carta inferior a la que va jugada, teniendo una superior.

ABARROTAR.-b.-v.-proveer, abastecer.

ABARROTAR.-ch.-v.-acumular mercaderías con el objeto de imponer su precio.

ABARROTES.-am.-m. pl.-abacería, pulpería, tienda de comestibles al menudeo, mercería, comercio de cosas menudas.

ABASTERO.-ch.-m.-abastecedor, rastrero, proveedor de carnes.

ABATE.-g.-m.-clérigo de nacionalidad francesa.

ABISMARSE.-b.-v. r.-asombrarse.

ABLANDADURA.-a.-f.-ablandamiento.

ABOLLADO (estar).-ch.-adj.-haber perdido uno cuanto tenía.

Digitized by Google

ABOLLAR.-ch.-v.-mellar, hender una cosa.
ABOMBARSE.-ch.-v. r.-achisparse, alelarse, pasmarse.
ABOMBARSE.-am.-v. r.-se dice del líquido que empieza a corromperse.
ABOMBADO.-b.-adj.-bombo, aturdido.
ABOMBADO.-ch.-adj.-achispado, casi embriagado.
ABORDAR.-g.-v.-tratar alguna cuestion; abocarse con alguien.
ABORLONADO.-b.-adj.-acanillado, paño vetado.
ABRIR CANCHA.ch.-loc.-despejar un sitio.
ABROCHARSE.-ch.-v. r.-reñir, agarrarse.
ABROGARSE.-b.-v. r.-en el sentido de arrogarse, apropiarse.
ABSOLUTAMENTE.-b.-adv.-de ninguna manera, de modo alguno.
ABSURDIDAD.-g.-f.-absurdo.
ABUNDAR.-g.-v.-asentir, convenir en la misma opinion.
ACABAR.-ch. vul.-v.-eyacular en el coito.
ACABÓSE (el).-ch.-m.-no hai mas que hacer o decir.
ACACHARSE.-ch.-v. r.-detenerse, estancarse.
ACALAMBRARSE.-ch.-v. r.-entumirse, aterirse, envararse, contraerse los músculos.
ACAPARADOR.-g.-m.-la persona que monopoliza alguna mercadería; la que toma todo para sí; regaton, abastecedor.
ACAPARAMIENTO.-g.-m.-especie de monopolio.
ACAPARAR.-g.-v.-regatonear, estancar, monopolizar, tomarlo todo para sí.
ACÁPITE.-n.-m.-sangría, párrafo, punto i aparte, parágrafo.
ACARAMELAR.-n.-v.-reducir el azúcar a caramelo.
ACARRALADURA.-n.-f.-carrera, línea de puntos que se sueltan en las medias.
ACARREADURA.-a.-f.-acarreo.
ACASERADO.-n.-adj.-parroquiano habitual, persona que sale poco de su casa.
ACASERARSE.-n.-v. r.-encariñarse, aquerenciarse.
ACCIDENTADO.-g.-adj.-terreno variado, desigual, sinuoso, doblado, áspero, cerril, fragoso.
ACCIONAR.-n.-v.-actuar, enjuiciar, ejecutar, efectuar.
ACEITERA.-b.-f.-taller, convoi, angarillas.
ACENTUADO.-g.-adj.-definido, abultado.
ACENTUARSE.-g.-v. r.-agravarse, complicarse, decidirse, afirmarse.
ACETAR.-a.-v.-aceptar.

Digitized by Google

ACODILLADO. - ch. - adj. - con cinchera, enfermedad de los animales en las costillas verdaderas.

ACOLCHONAR. - b. - v. - en el sentido de acolchar, comprimir, apelmazar la lana.

ACOLITAR. - n. - v. - hacer las funciones de acólito.

ACOMPASAR. - n. - v. - compasar.

ACONCAGÜINO. - ch. - adj. - se aplica a la persona que ha nacido en la provincia de Aconcagua.

ACONCHADO. - ch. - adj. - borroso, brozoso.

ACONCHARSE. - ch. - v. r. - posarse, asentarse, clarificarse el líquido, depositándose las heces.

ACREENCIA. - n. - f. - crédito, deuda que uno tiene a su favor.

ACRIOLLARSE. - am. - v. r. - acostumbrarse el estranjero a los usos del pais.

ACTA (tomar). - g. - f. - nota, cuenta, razon.

ACTITUD. - b. - f. - por aptitud, en el sentido de capacidad, suficiencia.

ACUADRILLAR. - ch. - v. - acometer muchos contra uno.

ACUMUCHARSE. - ch. - v. r. - amontonarse.

ACHAMPARSE. - ch. - v. r. - alzarse con el santo i la limosna.

ACHAPARRARSE. - n. - v. r. - no medrar o no crecer los árboles.

ACHICHARRAR. - b. - v. - achuchar, aplastar.

ACHIFLONADO. - ch. - adj. - aplícase a las labores mineras con una inclinacion menor de cuarenta i cinco grados.

ACHIGUARSE. - ch. - v. r. - vencerse, doblarse.

ACHILENIZARSE. - ch. - v. r. - adoptar el modo peculiar de los chilenos.

ACHINADO. - ch. - adj. - aplebeyado.

ACHIPILCARSE. - ch. - v. r. atragantarse.

ACHIRA. - ch. - f. - cañacoro, planta herbacea.

ACHOCHARSE. - n. - v. r. - no tener el juicio cabal.

ACHOLADO. - am. - adj. - el que se corre de vergüenza.

ACHOLAMIENTO. - am. - m. - sofocacion, azoramiento.

ACHOLARSE. - am. - v. r. - avergonzarse, correrse, confundirse.

ACHUCHARRAR. - b. - v. - estrujar, aplastar; abrazarse.

ACHUNCHADO. - ch. - adj. - corrido, azorado.

ACHUÑUSCAR. - ch. - v. - estrujar, plegar con fuerza.

ACHURRUSCAR. - ch. - v. - comprimir.

ADEFESIERO. - am. - m. i f. - persona que dice o hace

Digitized by Google

disparates; la que viste de una manera exajerada.

ADEMAS.-a.-adv.-demas, con esceso, en demasia.

ADENTRO. - ch. - m. - significando el territorio arjentino.

ADEVINAR.-a.-v.-adivinar.

ADINERARSE.-n. - v.r.-enriquecerse.

ADIOS MIS FLORES.-n.-int.-esclamacion de sorpresa.

ADJUNTAR.- n. -v.-incluir, conjuntar, acompañar, enviar.

ADLÁTERE.-e. lat.-m.-a latere, allegado, del lado, familiar.

ADRESSE.- g.-f. - direccion, seña.

ADULO.-ch. -m. - adulacion.

AÉREO.-n.-adj.-sutil, trasparente, diáfano.

AFAROLAMIENTO. - ch. - m. - enfado.

AFAROLARSE.-ch.-v r.-amostazarse, enfadarse.

AFECCIONARSE.-g.-v. r.-tener inclinacion, afecto.

AFECTAR. - n. - v. - lastimar, perjudicar.

AFEITARSE.-n.-v. r.-hacerse la barba.

AFILADOR.-b.-m.-piedra afiladera.

AFIRMAR.-ch.-v.-plantificar, dar azotes.

AFLAUTADO. - ch. - adj. - voz atiplada, de tono agudo.

AFLAUTAR.-ch.-v.-atiplar.

AFLOJADURA.-a. - f. -aflojamiento.

AFLOJAR LA PEPA..-ch.-loc.-soltar, ceder, entregar.

AFLORAMIENTO.- am.-m. - veta que corre de manifiesto en las minas.

AFORTUNADA, (expresión).-g.-adj.- feliz, acertada.

AFRANCESARSE.-n.-v. r.-volverse afrancesado.

AFUTRADO.-ch.-adj.-acicalado.

AFUTRARSE.-ch.-adj.- emperejilarse, acicalarse.

AGACHAR.-b.-v. - por inclinar o inclinarse para cojer alguna cosa.

AGARRADERAS. - b.-f. pl.-asas, mangos, agarraderos.

AGAUCHADO. - am.-adj. - con los hábitos del gaucho.

AGORA.-a.-adv.-ahora.

AGREDIDO.-n. - adj. - ofendido, atacado violentamente.

AGREDIR.- n.- v. - acometer, atacar, ofender.

AGÚ.-ch.-int.-ajó, voz con que se acaricia a los niños.

AGUA (como el).-am.-loc.-término de comparacion para significar lo que es de suma evidencia, o se encuentra en mucha abundancia, ó se hace o ejecuta con perfeccion.

AGUA DE LA BANDA.- b.-

Digitized by Google

loc.-agua de espliego o de alhucema.
AGUABLANCA.-b. o.-m.-agua blanca.
AGUA COLONIA.-b.-loc.-agua de Colonia.
AGUA FLORIDA.-b.-loc.-agua de la Florida.
ACUA PERRA.-ch.-loc.-agua caliente, sin azúcar ni otro ingrediente.
AGUACHADO.-ch.-adj.-encariñado.
AGUACHADA.-am.-adj.-aplícase a las bestias que engordan con exceso por pastar durante largas temporadas.
AGUACHARSE.-ch.-v. r.-domesticarse, acaserarse.
AGUACHENTO.-n.-adj.-lo que tiene mas gusto a agua, que a otra cosa.
AGUADA.-am.-f.-abrevadero, paraje aguanoso.
AGUAFUERTE.-b. o.-m.-agua fuerte.
AGUAITAR.-a.-v.-atisbar, acechar.
AGUAR.-am.-v.-dar de beber al ganado.
AGUASADO.-ch.-adj.-rústico, agreste.
AGUASARSE.-ch.-v. r.-azorarse, hacerse rústico o agreste.
AGUERRIRSE.-n.-v. r.-amaestrarse en la escuela de la adversidad. [ta.
AGUILILLLA.-ch.-f.-petardis-
AGUJETERO.-b.-m.-alfiletero. [co.
AHINCAMIENTO.-a.-m.-ahin-
AHOGADO.-b.-m.-en el sentido de rehogado, guisado que se sazona a fuego lento.
AHOGO.-am.-m.-ahoguío, fatiga i opresion al pecho que impide respirar con libertad.
AHUESARSE.-n.-v. r.-arrumbarse, perder su valor alguna cosa.
AINDIADO.-am.-adj.-que tira a indio.
AIRE.-n.-m.-enfermedad perlática que invalida repentinamente algun miembro del cuerpo humano.
AJENJO.-n.-m.-licor espirituoso.
AJÍ.-am.-m.-pimiento, dulce o picante.
AJIACO.-am.-m.-guisado popular.
AJIGANTAR.-n.-v.-esceder, sobresalir.
AJUAR DE COCINA.-b.-loc.-batería de cocina.
AJUSTAR.-am.-v.-asestar un golpe.
ALAMBRADO.-am.-m.-cerco de alambre afianzado con postes.
ALAMBRAR.-am.-v.-cercar con alambres.
ALARGAR.-ch.-v.-soltar hilo a una cometa.

Digitized by Google

ALBAHAQUILLA.-ch.-f.-culen.

ALBARDA.-am.-f.-aparejos completos, que usa la jente del campo para montar las bestias de trabajo.

ALBAZO.-a.-m.-alborada.

ALBINAJIO.-n.-m.-derecho que se acostumbra en algunos paises, para restrinjir la libertad de testar en los estranjeros.

ALBOROTERO.-n.-adj.-alborotador.

ALCACHOFA.-ch.-f.-puñada, guantada.

ALCALDEAR.-n.-v.-darse humos de mandon.

ALCANCÍA.-n.-f.-cepo, arquilla, cepillo de madera, metal etc., no de barro, para guardar dinero.

ALCAYOTA.-ch.-f.-cayote, chilacayote, cidra cayote.

ALCION.-b.-f.-en el sentido de accion.

ALDABA.-b.-f.-por aldabilla.

ALEMANIZARSE.-ch.-v. r.-adoptar las maneras de los alemanes.

ALENTARSE.-ch.-v. r.-sanar de una enfermedad.

ALEONAR.-ch.-v.-alborotar.

ALETA.-b.-f.-por alero.

ALFALFAR.-am.-v.-sembrar alfalfa.

ALFÉREZ.-ch.-m.-subteniente en las armas de caballería, injenieros i artillería.

ALFILERILLO.-ch.-m.-almizcleña.

ALFORZAR..-n.-v.-hacer alforzas.

ALGORRA.-ch.-f.-musguete. alhorre, blanquillo, enfermedad peculiar de la boca, especialmente en los niños.

ALIANCISTA.-ch.-adj.-el que acepta la union de dos o mas partidos políticos afines.

ALICANTE.-n.-m.-cierta clase de vino.

ALICANTO.-n.-m.-calicanto, una flor.

ALIENADO.-g.-adj.-demente, loco.

ALINDERAR.-n.-v.-amojonar, señalar los limites de un terreno.

ALIÑADOR.-ch.-m.-aljebrista, el que restituye a su lugar los huesos dislocados.

ALIÑAR.-ch.-v.-arreglar o restituir a su lugar los huesos dislocados.

ALIÑAR.-ch.-v.-sazonar.

ALIONADO.-ch.-adj.-desordenado, zalagardas.

ALIONAR.-ch.-v.-alborotar.

ALISTARSE.-b.-v. r.-arreglarse, vestirse, ataviarse.

ALITRANCAS.-b.-f.-ataharre, retranca.

ALMÁCIGO.-n.-m.-semillero brotado.

Digitized by Google

ALMOHADILLA.-ch.-f. - acerico.
ALÓ.-n.-int.-que sirve para llamar la atencion de alguien.
ALOJADO.-ch.-adj.-huésped.
ALQUILARSE.-a.-v. r.-ajustar servicio mediante un estipendio.
ALTAR.-n.-v.-elevar, subir, alzar.
ALTIPLANICIE.-am.-f.- meseta, rellano.
ALTOS.-ch.-m.pl.-el segundo piso de las casas.
ALZADO.-am. - adj. - animal indómito.
ALL RIGHT.-e. ang.-loc.-está bien.
AMA DE BRAZOS. - ch.-loc.-nodriza, rolla, niñera.
AMA SECA.-ch.-loc.-nodriza, rollona, niñera que se dedica al cuidado de los niños, sin alimentarlos con su leche.
AMACHAMBRAR.-ch. - v.-machihembrar, ensamblar dos piezas de madera.
AMACHINARSE. -am.-v. r.-amancebarse, tener relaciones ilícitas.
AMADRINAR.-am.-v.-acostumbrar a las bestias caballares a andar en tropilla, siguiendo a la yegua madrina.
AMALLARSE.-ch.-v. r.-amollar, no jugar una carta superior teniéndola; no continuar jugando cuando se ha ganado bastante.
AMARICONADO.-n.-adj. - marica, maricon.
AMARRA.-ch.-f. - amarradura.
AMARRAR. - b. - v. - vendar, atar, ceñir, entrapajar, ligar.
AMASADIJO.-a.-m. - amasijo.
AMATEUR.-e. g. - m. - aficionado.
AMATISTE.-a.-m. - amatista.
AMELLAR.-a.-v.-mellar.
AMERICANO. - am. - adj. - lo concerniente a los Estados Unidos de Norte América.
AMETRALLADORA.-n.-f. - pieza de artillería.
AMOBLADO.-n.-m. - mueblaje.
AMODORRADO.-b. - adj. - modorrido.
AMOHOSARSE.-ch. - v. r. - enmohecerse.
AMOLAR. - am. - v. - moler, fastidiar, atafagar, agonizar, molestar.
AMOLADO. - n. - adj. - pobre, embromado; fastidioso.
AMPARAR.-am.-v.-conservar los derechos para esplotar una mina.
AMPON.-ch.-m.-vestido amplio, repolludo.
AMUGRONAR.-ch.-v.-acodar.
ANCHAR.-n.-v. - ensanchar, enanchar, dar anchura.

Digitized by Google

ANDA.-b.-f. pl.-por los aparatos para trasportar imájenes, andas.

ANDADA. - a.-f. - caminata, jornada.

ANDINO.-am.-adj.-lo que se refiere a la Cordillera de los Andes.

ANDURRIAL.-b.-m.- barrizal, lodazal.

ANESTESIAR.-n.-v.- producir insensibilidad.

ANEXIONAR.-b.-v.- anexar.

ANGOLINO.-ch.-adj.-se aplica a la persona que ha ha nacido en Angol o en la provincia de Malleco.

ANIEGO.-am. - m. - anego, anegacion, anegamiento.

ANILINA.-n.-f.-alcaloide artificial, del cual se sacan diferentes colores.

ANIMALADA.-b.- f. - tontería, barbaridad.

ANJELINO.-ch.-adj.-se aplica a la persona que ha nacido en la ciudad de los Anjeles, o en la provincia de Bio Bio.

ANJELITO.-n. - m. - párvulo, criatura.

ANQUE.-a.-adv.-aunque.

ANTICONSTITUCIONAL. - n. - adj.-contrario a la constitucion.

ANTIDILUVIANO.-b.-adj. - por antediluviano.

ANTIESCORBÚTICO.-n .- adj.- contrario al escorbuto.

ANTIFEBRIL.-n.-adj.-contrario a la fiebre.

ANTINATURAL.-n.- adj. - contrario a lo natural.

ANTIPIRINA. - n. - f. - medicamento febrífugo i antinervioso.

ARTIREVOLUCIONARIO. - n. - adj.-contrario a la revolucion.

ANTISIFILÍTICO.-n.-adj.-contrario a la sífilis.

ANTOFAGASTINO.-ch.-adj.- se aplica a la persona que ha nacido en la provincia de Antofagasta.

ANTOJAMIENTO.-a.-m.-antojo.

ANTUCO.-n.-nom. pr.-diminutivo de Antonio.

AOJAR.-a.-v.-ojear.

AÑO ESCOLAR.-n.-loc.- tiempo señalado en cada año para recibir lecciones en los establecimientos de instruccion.

APA (al).-ch.-loc.-a cuestas.

APACHURRAR.-b.-v.-por despachurrar.

APAREJOS.-am.-m. pl.- silla que se pone a las caballerías para sujetar la carga i evitar que se lastimen las bestias.

APARRAGADO.-ch.-adj.-inclinado hacia la tierra con el fin de no ser visto.

APARTA.-am. - f. - apartado, accion de separar las re-

Digitized by Google

ses, encerrándolas en potreros.

APARTAMIENTO.-a.-m.-vivienda, retiro, departamento.

APEAR.-n.-v.-derribar, voltear, dar en tierra con una persona.

APEARSE.-am.-v. r.-alojarse, hospedarse, parar en tal o cual parte; echar pie a tierra.

APEGUALAR.-ch.-v.-amarrar el lazo a la montura.

APELADO.-n.-m.-la parte contra quien se apela.

APELLINADO.-ch.-adj.-acostumbrado a las penalidades.

APELLINADO.-ch.-adj.-se aplica a los individuos que descienden casi inmediatamente de araucanos.

APENSIONADO.-ch.-adj.-molesto.

APENSIONARSE.-ch.-v. r.-entristecerse, apesadumbrarse.

APEÑUSCARSE-n.-v. r.-ajarse una cosa, ser apañuscada.

APERCANCARSE.-ch.-v. r.-enmohecerse.

APERCIBIR.-g.-v.-advertir, reparar, columbrar, notar, ver, descubrir.

APERCHAR.-ch.-v.-amontonar, arreglar bultos en rimeros.

APEROS.-am.-m. pl.-recado montar.

APESAR.-b. o.-adv.-a pesar.

APIR.-am.-m.-minero que carga metal a cuestas.

APLANACALLES.-b.-m.-azota calles.

APLASTAR.-b.-v.-destruir, maltratar, oprimir.

APLOMARSE.-ch.-v. r.-correrse, avergonzarse.

APLOMO.-g.-m.-serenidad, tiento, sangre fría, cordura.

APOCAR.-n.-v.-abatir, humillar.

APOLLINARIS.-n.-adj.-agua mineral efervescente.

APOLOJÍA.-b.-f.-por panejírico.

APORCAR.-ch.-v.-recalzar, acollar, arrimar tierra al pie de los troncos.

APORTAR.-g.-v.-contribuir, llevar.

APORTE.-n.-m.-aportacion, lo que se introduce a una sociedad.

APORUÑADO.-ch.-adj.-encañutado.

APORUÑAR.-ch.-v.-atesorar.

APOSICION DE SELLOS.-g.-loc.-fijacion de sellos.

APOSTAR.-n.-v.-aventurar dinero en cualquier juego.

APÓSTROFO.-b.-m.-por apóstrofe, figura de retórica.

APOTRERAR.-am.-v.-adehesar, destinar tierras al pasturaje de ganados.

Digitized by Google

APOYO.-am.-m.-apoyadura, leche mas gruesa que se saca despues de que se ha maneado al ternero.
APOZARSE.-b.-v. r.-rebalzarse, encharcarse, detenerse el agua formando pantanos.
APRENDER.-b.-v.-en el sentido de aprehender.
APRETINAR.-n.-v.-recojer, pegar o coser una saya a la pretina.
APROBAR.-b.-v.-en el sentido de probar, gustar.
APROPÓSITO.-b. o.-loc.-a propósito.
APROVISIONAR.-g.-v.-surtir. abastecer, proveer, avituallar.
APROXIMATIVO.-b.-adj.-aproximado.
APUNARSE.-am.-v. r.-helarse, faltar la respiracion.
APUNTADO.-ch.-adj.-achispado. casi ebrio.
APUÑUSCARSE.-b.-v. r.-apiñarse.
APURAR.-n.-v.-apremiar, apresurar, dar prisa.
AQUILON.-b. o.-m.-diaquilon, emplasto.
AQUINTRALARSE.-ch.-v. r.-cubrirse de liga.
ARANDELA.-ch.-f.-candelero de hoja de lata.
ARABIA.-b.-f.-por goma arábiga.
ARBITRAR.-b.-v.-allegar, conseguir.
ARBOLITO.-b.-m.-árbol de fuego.
ARCIFINIOS.-n.-adj. pl.-confines, límites naturales de los paises.
ARCIONERAS.-am.-f. pl.-acion, correa de que pende el estribo en las sillas de montar.
ARCHIDIÓCESIS.-n.-f.-territorio jurisdiccional de un Arzobispado.
ARDIDOSO.-a.-adj.-artificioso.
ARENGUEAR.-ch.-v.-disputar en alta voz.
ARENILLERO.-am.-m.-salbadera.
ARESTIN.-n.-m.-enfermedad cutánea.
ARETE.-b.-m.-en el significado de arito.
ARGOLLA.-a.-f.-anillo, sortija.
ARGOT.-e. g.-m.-caló, jerigonza.
ARISMÉTICA.-a.-f.-aritmética.
ARISTOCRATIZAR.-n.-v.-ennoblecer, dar forma, o inspirar ideas aristocráticas.
ARMADA.-am.-f.-forma en que se dispone el lazo al tiempo de arrojarlo.
ARMAZON.-ch.-m.-anaquel.
ARMIDITA.-ch.-adj.-vino dulce jeneroso.
ARMONIUM.-b. o.-m.-harmonio.

Digitized by Google

ARNERO.-ch.-m.-criba, cedazo.
ARNES.-n.-m.-jaez, guarniciones.
ÁRNICA (el).-b.-m.-la tintura de árnica.
ARO!-ch.-int.-alto! esclamacion con que se suspende un baile.
ARO.-ch.-m.-arete, zarcillo, arracada, pendientes.
AROMAR.-b.-v.-aromatizar.
ARTEFACTOS.-n.-m. pl.-artificios, instrumentos mecánicos o aparatos destinados a facilitar el trabajo del hombre.
ARTICULACIONES.-n.-f. pl.-artículos, preguntas de los interrogatorios.
ARTILLERO.-b.-m.-por astillero, lugar en que se construyen o componen las embarcaciones.
ARRAIGO.-n.-m.-prohibicion impuesta a un litigante, para salir del lugar del juicio sin constituir apoderado.
ARRANCAR.-n.-v.-huir, retirarse, apartarse.
ARRANCARSE.-n.-v. r.-fugarse precipitadamente.
ARREAR.-b.-v.-por arriar, bajar las velas o banderas.
ARRECOSTARSE.-a.-v. r.-recostarse.
ARREJARSE.-b.-v. r.-arriesgarse.
ARREMEDAR.-a.-v.-remedar.
ARREMINGARSE.-ch.-v. r.-remilgarse, repulirse.
ARREMPUJAR.-a.-v.-empujar, rempujar.
ARREMUECO.-a.-m.-arrumaco, jesto de cariño.
ARRENQUIN.-ch.-m.-ayudante.
ARREO.-am.-m.-récua, árria.
ARREVESADO.-a.-adj.-revesado, enrevesado.
ARRIAR.-b.-v.-por arrear, avivar las bestias para que anden.
ARRIBANOS.-ch.-adj. i sust. m.-arribeños, residentes en las provincias del Sur.
ARRIÈRE PENSÉE.-e. g.-loc.-de segunda intencion.
ARRIESGAR.-b.-v.-arrendar la ganancia, asegurarla.
ARRISCADA.-b.-adj.-nariz arremangada, respingada.
ARRITRANCAS.-ch.-f. pl.-perifollos, adornos escesivos o de mal gusto.
ARROGANCIA.-n.-f.-gallardía.
ARROLLADO.-ch.-m.-chancho adobado.
ARROLLAR.-b.-v.-por arrullar, acariciar con arrullos.
ARROPE.-am.-m.-dulce que se hace de algunas frutas, especialmente de uvas o peras.
ARRUMA.-ch.-f.-rima, rimero, arrumazon.

Digitized by Google

ARRUMBE. - ch. - f. - herrumbre.

ARRURRÚ. - am. - m. - ro ro, voz de cariño para las guaguas.

ASAFÉTIDA. - b. o. - f. - asa fétida.

ASCENSOR. - n. - m. - elevador, aparato para subir a los pisos altos.

ASECHO. - a. - m. - asechanza.

ASENTARSE. - n. - v. r. - empacharse, ahitarse.

ASERTAR. - g. - v. - aseverar, afirmar.

ASERRUCHAR. - b. - v. - serrar, aserrar.

ASIERRA. - b. - f. - por sierra, un instrumento.

ASILADO. - n. - adj. - huésped, protejido.

ASILAR. - n. - v. - albergar, amparar.

ASÍ NO MAS. - ch. - mod. adv. - así así, medianamente.

ASSOCIATION FOOTBALL. - e. ang. - m. - reunion de aficionados a jugar a la pelota, empleando sólo los pies.

ASINA. - a. - adv. - así como.

ASISTENTE. - b. - m. - sirviente militar.

ASOLEADA. - ch. - f. - insolacion.

ASOMARSE. - b. - v. r. - acercarse.

ASOROCHARSE. - am. - v. r. - sofocarse, ruborizarse.

ASPA. - n. - m. - latitud de una mina.

ASPIERTO. - b. - adj. - despierto.

ATACAMEÑO. - ch. - adj. - natural o propio de Atacama.

ATTACHÉ. - e. g. - m. - adjunto, agregado a una Legacion.

ATAJO. - am. - m. - récua de ganado.

ATÁVICO. - n. - adj. - semejante a sus antepasados.

AT HOME. - e. ang. - loc. - en el hogar, en familia.

ATENAZAR. - a. - v. - atenacear.

ATENDIDO. - g. - adj. - atento, considerado.

ATINCA. - ch. - m. - bórax.

ATINJENCIA. - n. - f. - relacion, conveniencia; atinente, concerniente.

ATORNILLADOR. - b. - m. - destornillador.

ATORRANTE. - am. - adj. - ocioso, vago.

ATRACARSE. - b. - v. r. - adherirse a una opinion.

ATRACON. - b. - m. - hartazgo.

ATRACON. - ch. - m. - opresion, empellon.

ATRAZARSE. - ch. - v. r. - desgraciarse.

ATROPILLAR. - am. - v. - reunir las bestias en tropillas.

ATROZ. - ch. - adj. - repugnante.

AUJADOR. - b. - m. - alfiletero.

AUMENTACION. - a. - f. - aumento.

AU REVOIR. - e. g. - loc. - hasta la vista.

Digitized by Google

AUTOCTONÍA.-n.-f.-condicion de las personas o pueblos, orijinarios del mismo pais en que viven.

AUTOMÓVIL.-n.-m.-carruaje que no va sobre rieles ni es arrastrado por caballerías.

AUTOR.-n.-m.-causante, la persona de quien se deriva algun derecho.

AUTORITARIO.-b.-adj.-mandon, imperioso.

AVALANCHA.-g.-f.-alud, lurte, gran masa de nieve que se derrumba de los montes a los valles.

AVALISTA.-n.-adj.-el que afianza una obligacion particular.

AVANCES.-g.-m. pl.-anticipos; preliminares.

AVANTE.-a.-adv.-adelante.

AVANZAR.-g.-v.-sentar una opinion.

AVECASINA.-b. o.-f.-becasina, agachadiza, chocha.

AVENIDA.-am.-f.-calle espaciosa.

AVIENTA.-ch.-f.-por aventamiento, separar el trigo de la paja, utilizando el viento.

AVIOS.-ch.-m.-arreos de montar.

AYECAHUES.-ch.-m. pl.-adefesios, estravagancias.

AYER NOCHE.-b.-adv.-anoche.

AYUDANTÍA.-n.-f.-cargo de ayudante.

AZAFATE.-ch.-m.-bandeja, fuente.

AZAREARSE.-n.-v. r.-el efecto que causa al que le toca azar, en vez de suerte.

AZÚCAR CANDIA.-b. o.-f.-azúcar cande o candi.

AZULEJO.-n.-adj.-de color azul.

AZUMAGARSE.-ch.-v. r.-picarse, tomarse los metales, enmohecerse alguna cosa.

B.

BABOSO.-ch.-adj.-tonto.

BABY.-e.-ang.-m.-nene, párvulo.

BACARÁ.-e. g.-m.-cierta clase de juego de cartas entre varias personas.

BACK.-e. ang.-m.-uno de los dos jugadores en el Football, que están delante del goal-keeper, para defender su lado.

BACK UP.-e. ang.-v.-seguir de cerca a uno de los jugadores en el Football, para ausiliarlo en cualquier momento.

BACTERIA.-n.-f.-seres microscópicos, que se producen en la fermentacion de las sustancias orgánicas.

Digitized by Google

BACHICHA.-am.-m.-el individuo natural de Italia.
BADULACADA.-ch.-f.-bellaqueria, accion propia de un badulaque.
BADULAQUE.-ch.-adj.-pillo, informal, bellaco, belitre.
BADULAQUEAR.-ch.-v.-hacer badulacadas.
BAGAJE.-g.-m.-por equipaje, conjunto de cosas que se llevan en los viajes.
BAGRE (ser como).-am.-loc.-feo, atroz.
BAGUAL.-ch.-adj.-zopenco.
BAIGNOIRE.-e. g.-m.-palco situado al nivel de la platea, en los teatros.
BAJADOR.-am.-m.-gamarra, correa que sirve para que el caballo no picotee.
BAJO VIENTRE.-n.-m.-hipogastrio, parte inferior del vientre.
BAJOS.-ch.-m. pl.-el primer piso de las casas.
BAJUJO (por lo).-ch.-loc.-con maña, ocultamente.
BALANZA.-n.-f.-vara con que, los volatines o maromeros, conservan el equilibrio en la cuerda.
BALAZO (ser).-ch.-loc.-diestro, vivo.
BALE.-g.-nom. pr.-Basilea.
BALEAR.-n.-v.-fusilar, matar o herir a bala.
BALMACEDISTA.-ch.-adj.-partidario de las doctrinas que, en su gobierno, sustentó don José Manuel Balmaceda.
BALL.-e. ang.-f.-pelota que se usa en el Football.
BALLET.-e. g.-m.-baile de poca importancia.
BAMBINO.-e. it.-m.-niño.
BANAL.-g.-adj.-insustancial, lijero, trivial, insignificante.
BANALIDAD.-g.-f.-vulgaridad, bobería, simpleza, trivialidad, futeza.
BANDA.-n.-f.-ceñidor, faja.
BÁNDADA.-b.-f.-por cardumen, conjunto de pescados.
BANDEJA.-b.-f.-fuente.
BAÑO MARIA.-g.-m.-baño de Maria.
BAPTISMO.-a.-m.-bautismo.
BAQUEANO.-am.-adj.-práctico, ducho, guia, guiador, guion, conocedor de los caminos i rios; la persona diestra en algo.
BAQUETA.-b. o.-f.-por vaqueta, piel curtida.
BAR.-e. ang.-m.-salon donde se espende licores.
BARAJA.-b.-f.-por naipe, cada uno de los cartones de que se compone ese juego.
BARAJO!-n.-int.-caramba! caracoles!
BARÁJOLA!-ch.-int.-caramba!
BARÁJOLES!-ch.-int.-caramba!

Digitized by Google

BARANDILLAS.-ch.-f.-estaquillas, maderos verticales que se agregan a la plataforma de las carretas, para sujetar la carga.
BARATA.-ch.-f.-blata, cucaracha.
BARBARIDAD.-b.-f.-gran número.
BARBARUCHO.-b.-adj.-bárbaro, barbaresco.
BARRA.-am.-f.-prisiones a manera de cepo.
BARRACA.-ch.-f.-maderería, sitio donde se deposita o vende madera, fierro etc.
BARRALES.-ch.-m.-los lados del triángulo de una carreta destinada al acarreo de maderas.
BARRENO.-ch.-m.-tema, obstinacion.
BARRETEAR.-n.-v.-abrir hoyos, zanjas, trabajar con la barra.
BARRIAL.-a.-m.-barrizal.
BARTULAR.-ch.-v.-cavilar, considerar una cosa con demasia.
BARZON.-ch.-m.-el látigo con que se sujeta el pértigo al yugo.
BASTARDEAR.-g.-v.-alterar.
BASTIDOR.-b.-m.-celosía, listoncillos que se colocan en las ventanas para impedir la vista al interior.
BATAN.-ch -m.-tintorería.
BATATAZO.-ch.-m.-el hecho de ganar una carrera el caballo que tenia menos probabilidades de triunfo.
BATEA.-am.-f.-artesa para lavar ropa.
BATIR.-am.-v.-aclarar, volver a lavar la ropa con agua sola despues de jabonada.
BATISTERIO.-a.-m.-bautisterio
BAVIERA.-e. jer.-adj.-cierta clase de cerveza.
BAYA.-ch.-f.-la chicha en jeneral.
BAYO.-ch.-m.-féretro.
BEBÉ.-e. g.-m.-nene.
BECASINA.-n.-f.-becada, chocha, agachadiza.
BEEFTECK.-e. ang.-m.-bistec, carne.
BEHIND.-e. ang.-int.-en el Football, se dice así cuando se echa la pelota fuera del goal por el bando que ataca.
BELCEBÚ.-n.-m.-el Diablo.
BELDUQUE.-am.-m.-jifero, cuchillo ordinario.
BENEFACTOR.-a.-adj.-bienhechor.
BENEFICIAR.-am.-v.-descuartizar, despostar animales.
BENEFICIO.-ch.-m.-escremento podrido que se destina al abono de tierras.

Digitized by Google

BENINO.-a.-adj.-benigno.
BERGÈRE.-e. g.-f.-silla poltrona.
BIBELOTS.-e. g.-m.-preciosidad; juguetes finos.
BICICLETA.-n.-f.-velocípedo de dos ruedas.
BICICLO.-n.-m.-carruaje de dos ruedas.
BICOCA.-ch. f.-casquete que usan los eclesiásticos para cubrirse la corona.
BICÓNCAVO.-n.-adj.-cuerpo formado por dos superficies cóncavas opuestas.
BICONVEXO.-n.-adj.-cuerpo formado por dos superficies convexas opuestas.
BIDET.-e. g.-m.-pieza de loza, para cierta clase de baños.
BILL.-e. ang.-m.-proyecto de lei.
BIMENSUAL.-n.-adj.-lo que dura dos meses.
BINCHA.-b.-f.-cinta.
BIRLOCHO.-ch.-m.-calesa, silla volante.
BISECAR.-n.-v.-dividir en dos partes iguales.
BISEMANAL.-n.-adj.-lo que dura dos semanas.
BISUTERÍA.-g.-f.-baratija, buhonería.
BITOQUE.-ch.-m.-cánula, una parte de la jeringa.
BITTER.-e. ang.-m.-amargo, cierta clase de licor.
BIZNAGA.-am.-f.-una especie de eneldo.
BLOCK.-e. ang.-m.-cuaderno de papel.
BLOCKHAUS.-e. jer.-m.-fortin de vigas gruesas.
BLONDO.-am.-adj.-ondulado, rizado, crespo.
BLUSA.-b.-f.-chaqueta.
BOCADO.-ch.-m.-correa que, aplicada a la quijada inferior de un potro, hace las veces de freno para domarlo.
BOCATOMA (la).-ch.-f.-el bococaz, abertura que se deja en los canales o rios, para dar salida a una porcion determinada de agua.
BOCINA.-b.-f.-por cerbatana; trompetilla para los oidos de los sordos.
BOCINA.-n.-f.-pieza de metal que cubre los estremos de los ejes en que van las ruedas.
BOCK.-e. jer.-m.-vaso de un cuarto de litro de capacidad, especialmente para cerveza.
BOCHAN.-ch.-m.-rastrojo.
BOCHINCHE.-n.-m.-alboroto, desorden, confusion i alteracion del concierto propio de una cosa.
BOCHINCHERO.-n.-adj.-el que promueve o se mezcla en bochinches, aun cuando no alborote o altere la tranquilidad pública.
BODEGAJE.-n.-m.-derecho

Digitized by Google

que se paga por conservar las cosas en una bodega.

Bodegon.-ch.-m.-pulpería de baja especie.

Boers.-e. m. pl.-campesinos de orijen holandes, que han constituido la República del Transvaal, en el Sur del Africa.

Bofetada.-b.-f.-puñada. puñetazo.

Bola.-ch.-f.-cometa redonda.

Bolaco.-ch.-m.-socaliña, artificio con que se saca a uno lo que no está obligado a dar.

Bolada.-ch.-f.-golosina.

Boleadoras.-am.-f. pl.-ramales de cuerdas terminados en bolas pesadas de metal o piedra, que usan los campesinos para aprehender animales.

Bolear.-n.-v.-reprobar en los exámenes.

Bolear.-am.-v.-arrojar las bóleadoras al pescuezo o patas de un animal para aprehenderlo.

Boleta.-n.-m.-certificado.

Boleteria.-n.-f.-lugar en que se espenden entradas o billetes.

Boleto.-n.-m.-entrada, billete, boleta.

Boliche.-ch.-m.-figon, bodegon de mala muerte.

Bólinero.-ch.-adj.-turbulento, metebulla, pendenciero.

Boliviano.-n.-adj.-natural o perteneciente a la República de Bolivia.

Bolsa.-ch.-f.-cualquier saco.

Bolsero.-ch.-adj.-gorron, gorrista, mogollon, el que vive de las rentas de otro.

Bolson.-am.-m.-vade, cartapacio que usan los niños para llevar sus útiles a la escuela.

Bomba.-b.-f.-por pompa, ampolla que forma el agua por el aire que se le introduce.

Bomba (estar en).-ch.-loc.-encontrarse ebrio.

Bombacho.-am.-adj.-pantalon suelto, mui ancho, ceñido por los tobillos.

Bombo.-ch.-m.-bambolla, escesiva ostentacion.

Bombonera.-n.-f.-cajita para confites.

Bonaerense.-n.-adj.-perteneciente a Buenos Aires.

Bongo.-am.-m.-embarcacion pequeña.

Bonhomía.-g.-f.-candidez, ser de buen carácter.

Bordeaux.-e. g-m.-Burdeos.

Borderau.-e. g.-m.-membrete.

Bordo.-a.-m.-borde, estremo u orilla de alguna cosa.

Digitized by Google

Borgoña.-n.-m.-cierta clase de vino tinto.
Borrachin.-n.-adj.-ebrio consuetudinario.
Borujo.-a.-m.-orujo, hollejo de la uva despues de esprimida.
Bosta.—am.-f.-boñiga, estiércol, escremento del ganado vacuno i de las caballerias.
Bostonear.-n.-v.--valsar.
Botado.-am.-adj.-barato, a huevo.
Botador.-am.-adj.-manirroto, pródigo.
Botar.-am.-v.-disipar, dilapidar, derrochar.
Botar.-ch.-v.-tumbar.
Botero.-n.-m.-barquero.
Botero.-ch.-m.-zapatero.
Botin.-ch.-m.-calcetin.
Bototos -ch.-m. pl.-zapatones.
Boudoir.-e. g.-m.-camarin.
Boulevard.-e. g.-m.-barrio de los alrededores.
Bouquet.-e. g.-m.-ramo, ramillete.
Box.-e. ang.-m.-pujilato.
Boxeador.-e. ang.-adj.-púgil, gladiador.
Boxear.-e. ang.-v.-combatir a puñadas.
Boya.-ch.-f.-abolladura, especialmente en los sombreros.
Boyar.-n.-v.-flotar, mantenerse sobre el agua un cuerpo cualquiera, aun cuando no sea embarcacion.
Boyazo.-ch.-m.-trastazo.
Bozal.-am.-m.-bozalejo, bozo, cabestro que se echa a las caballerias.
Braceador.-ch.-adj.-claro, caballeria que, al andar, aparta los brazos una de otra mano.
Bracear.-ch.-v.-echar el caballo las manos hacia uno i otro lado cuando camina.
Brandeburgo.-e. g.-m.-galoneadura que vá en la bocamanga del traje militar.
Brandy.-e. ang.-m. aguardiente.
Brasero.-ch.-m.-rejuela, estufilla para calentar los pies.
Brasilero.-n.-adj.-brasileño, perteneciente o natural del Brasil.
Brazada.-a.-f.-braza, medida.
Brazar.--b.-v.-bracear.
Breack.-e. ang.-m.-carruaje liviano i descubierto, de paseo.
Breque (estar en un)-b.-loc.-en un brete, en algun aprieto.
Brevet.-e. g.-m.-patente, cédula, título.
Brie.-e. g.-m.-cierta clase de queso.
Brillantina.-n.-f.-bandoli-

Digitized by Google

na, aceite especial para dar lustre al cabello.

BRIN.-n.-m.-tela gruesa i fuerte para la ropa esterior.

BROCATO.-a.-m.-brocado.

BROCEARSE.-ch.-v. r.-echarse a perder algun negocio.

BRULOTE.-b.-m.-palabrota, dicho ofensivo.

BRUMA.-g.-f.-neblina.

BRUSQUEDAD.-g.-f.-aspereza.

BRUTA (a la).-ch.-loc.-a la diabla. torpemente, con esceso.

BUDGET.-e. g.-m.-presupuesto.

BUDIN.-e. ang.-m.-pudding, cierta clase de torta.

BUDOIR.-e. g.-m.-retrete, habitacion reservada.

BUENA (a la).-ch.-loc.-sencillamente.

BUFETE.-g.-m.-oficina, escritorio, mesa.

BUFFET.-e. g.-m.-ambigú, comida nocturna.

BUITREAR.-ch.-v.-vomitar.

BUJERO.-b.-m.-agujero.

BULEVAR.-g.-m.-viales, avenidas, alamedas, arbolados.

BULLDOG.-e. ang.-m.-cierta clase de perros de cara achatada.

BULLON.-n.-m.-recojidos de los vestidos de señoras.

BULLY.-e. ang.-m.-en el Football, es la confusion que forman varios jugadores en torno de la pelota, sin que ésta salga del círculo en que se juega.

BUQUÉ.-g.-m.-aroma, saborete, perfume de los vinos.

BURDEOS.-n.-m -el vino tinto en jeneral.

BUROCRACIA.-n.-f.-empleomanía, colectividad de empleados; sistema de gobierno en que la mayor parte de las autoridades son empleados públicos.

BURUJON.-b.-m.-porcion de cosas juntas, pero en desorden.

BURROS NEGROS (ver).-ch.-loc.-ver las estrellas.

BUSCAPLEITOS.-b.-m. pl.-pleitista, buscarruidos, picapleitos.

BUSQUILLO.-ch.-adj.-buscavidas, persona dilijente para todo.

BYE.-e. ang.-m.-en el Football, tiro de pelota que atraviesa la línea del goal, i que no pasa entre los postes.

Digitized by Google

C.

CAB.-e. ang.-m.-carruaje lijero de dos ruedas.

CABALGAR. -b.-adj.- raza caballar.

CABALLADA.-am.-f.-brutalidad, dicho o hecho fuera de razon, despropósito.

CABALLADA.-am.-f.-manada de caballos.

CABALLO NEGRO.-b.-loc.-morcillo.

CABECEADOR.-am.-m.-gamarra, correa que sirve para impedir que el caballo picotee.

CABEZA.-am.-f.-resíduo que contiene plomo i plata, despues de la quema del mineral.

CABILDANTE.-n.-m.-regidor, capitular.

CABLEGRAFIAR.-n.-v.-telegrafiar por cable, trasmitir los despachos por ese medio.

CABLEGRAMA.-n.-m.-despacho por cable.

CABO.-ch.-m.-cosmético, cerilla para el pelo.

CABRAS (irse a uno las).-ch. vul.-loc.-polucion involuntaria.

CABRO.-b.-m.-bode, cabron, macho de cabrío.

CABRON.-ch. vul.-m.-el que provee de parroquianos a las casas de tolerancia.

CÁBULA.-n.-f.-treta, engaño, ardid.

CACA.-ch.-f.-voz con que se previene a los niños que no deben tocar alguna cosa.

CACARAÑAS.-am.-f. pl.-señas que en el rostro dejan las viruelas.

CACIQUE.-ch.-m.-hombre gordo.

CACHA.-am.-f.-mango, cachas.

CACHADA.-am.-f.-cornada, amurco.

CACHAFAZ.-ch.-adj.-desbaratado, pícaro, sin vergüenza.

CACHAÑA.-ch.-f.-rebatiña.

CACHAÑA.-ch.-f.-majadería.

CACHAÑA.-ch.-m.-una especie de loro.

CACHAR.-ch.-v.-sorprender a alguien que disimula una accion oculta.

CACHARPAS.-am.-f. pl.-vejestorios, trebejos, cosas de poco valor.

CACHARPERO.-am.-adj.-ropavejero, persona que vende vestidos usados.

CACHEAR.-am.-v.-cornear, amurcar.

CACHEMIRA.-b.-f.-casimir.

CACHET.-e. g.-m.-sello, aspecto, modo de ser de una persona.

CACHETADA.-n.-f.-puñada, guantada, cachete.

CACHIPORRERO.-ch.-m.-asis-

Digitized by Google

tente de capa i cetro en las procesiones.

CACHO.-ch.-m.-cosa que no se puede vender.

CACHO (raspar el).-ch.-loc.-reprender.

CACHUCHO.-ch.-m.-embarcacion pequeña.

CACHUDO.-ch.-adj.-mañero, ladino, astuto.

CADEAU.-e. g.-m.-regalo, obsequio.

CADENA.-b.-f.-por cadeneta, labor de hilo.

CAFEINA.-n.-f.-el principio esencial del café.

CAHUIN.-ch.-m.-borrachera, reunion de jente alegre.

CAHULISTA.-ch.-adj.-mañoso.

CAJAS.-am.-f. pl.-las paredes bien definidas que encierran las vetas de metal a uno i otro costado de las minas.

CAJON.-b.-m.-por ataud, caja mortuoria.

CALABACEAR.-am.-v.-dar calabazas, no cumplir una promesa de matrimonio.

CALABAZA.-am.-m.-bototo, calabacino, calabaza seca i hueca para guardar líquidos.

CALCULAR.-g.-v.-proyectar, injeniarse.

CALCHAS.-ch.-f. pl.-cernejas, cerdillas que tienen las caballerías sobre los pies i manos.

CALCHON.-ch.-m.-pájaro calzado.

CALCHONA.-ch.-f.-coche, dilijencia.

CALCHONA.-ch.-f.-fantasma.

CALCHUDO.-ch.-adj.-cernejudo.

CALDO DE GALLO.-ch.-loc.-cazuela sustanciosa que los trasnochadores acostumbran al amanecer, aun cuando este guisado no contenga ave.

CALDÚA.-ch.-m.-empanada caldosa.

CALDUCHO.-ch.-m.-asueto.

CALDÚO.-ch.-adj.-caldoso, que tiene caldo.

CALEMBOUR.-g.-m.-equívocos, juegos de palabras.

CALENTAR.-ch.-v.-molestar.

CALENTAR.-ch.-v.-golpear con las manos.

CALENTAR UN EXÁMEN.-ch.-loc.-preparar lijeramente un ramo de estudio.

CALENTARSE.-ch.-v. r.-enojarse, enfadarse; escitarse.

CALENTURA.-ch.-f.-tisis pulmonar.

CALENTURIENTO.-ch.-adj.-tísico.

CALETERO.-b.-m.-barco costanero.

CALICANTO.-b. o.-m.-cal i canto.

CALICHE.-n.-m.-barrera, monton de tierra que

Digitized by Google

queda despues de estraido el salitre.

CALICHERA.-ch.-f.-porcion de terreno que contiene mucho caliche.

CALIFICACION.-n.-f.-certificado de inscripcion en los rejistros electorales.

CALIFORNINO.-n.-adj.-californio, perteneciente al Estado de California.

CALILLA.-am.-f.-persona molesta.

CALMO.-n.-adj.-tranquilo.

CALUNIA.-a.-f.-calumnia.

CALZON.-a.-m.-pantalon interior que llega hasta poco mas abajo de las rodillas.

CALLAMPAS.-ch.-f.-setas, hongos para comer.

CALLANA.-ch.-f.-cacharro, cazuela, vasija de barro.

CALLANA.-ch.-f.-reloj ordinario de fatrilquera.

CAMAS.-ch.-f.-las curvas de las ruedas de rayos.

CAMARETA.-am.-f.-morterete, petardo, pieza de fuegos artificiales; cañoncito de cobre que se carga con pólvora i se taquea con ladrillos.

CAMARON (ponerse como).-am.-loc.-avergonzarse.

CAMASTRA.-ch.-f.-zorrería.

CAMASTREAR.-ch.-v.-disimular.

CAMBIADOR.-ch.-m.-guarda aguja.

CAMBIAR (mandarse).-ch.-loc.-irse, largarse, mudarse.

CAMBUCHO.-ch.-m.-cuchitril, cuarto pequeño.

CAMBULLON.-am.-m.-enredo, trampa; no sólo es peruanismo.

CAMBULLONERO.-am.-adj.-enredoso.

CAMINAR LA COMIDA.-ch.-loc.-hacer ejercicio a pie para facilitar la dijestion.

CAMINO DE.-ch.-loc.-hacia, con direccion a.

CAMINO DE CINTURA.-g.-loc.-de circunvalacion, de circuito.

CAMISOLA.-n.-f.-jubon.

CAMOTE.-ch.-m.-enamoramiento.

CAMPANAZO.-ch.-m.-cualquier suceso notorio i bullado.

CAMPAÑA.-am.-f.-campo, en jeneral.

CAMPAÑISTA.-ch.-m.-el que cuida animales en el campo.

CAMPEAR.-am.-v.-recorrer un campo buscando animales.

CANACA.-n.-m.-perteneciente a la raza amarilla.

CANARD.-e. g.-m.-pajarota, noticia falsa.

CANCAN.-e. g.-m.-cierta clase de baile algo libre.

CANCELA.-am.-f.-puerta o

Digitized by Google

entrada de los cercos rurales.

CANCO.-ch -m.-botija de barro en forma de cono truncado.

CANCHA.-am.-f.-patio, corral, sitio espacioso.

CANCHAMINA.-am.-f.-patio al rededor de una boca mina, en que se escoje el metal.

CANCHERO.-am.-m.-el que tiene a su cargo una cancha.

CANDELEJA.-b.-f.-por arandela, utensilio que se coloca encima del candelero, para recojer lo que se derrame de la vela.

CANDELEJON.-am.-adj.-cándido, inocenton, bobalicon, motolito, simplon, de corto entendimiento.

CANDELEJONADA.-am.-adj.-necedad, tontería.

CANDELILLAS.-am.-f. pl.-luciérnagas, noctílucas; fuegos fátuos.

CANDELILLAS (hacer ver).-ch.-loc.-ver las estrellas.

CANDIDECES.-am.-f. pl.-simplezas, necedades, tonterías.

CANGALLAR.-ch.-v.-robar piedras de minas.

CANGALLAS.-ch.-f. pl.-los desperdicios de los minerales.

CANGALLERO.-ch.-m.-ladron de metales en las minas; el que compra los desperdicios de las mismas.

CANGREJERA.-n.-f.-criadero de cangrejos.

CANJE.-n.-m.-permutacion de periódicos impresos o documentos, especialmente estos últimos, i tambien de piezas diplomáticas.

CANOA.-am.-f.-embarcacion pequeña que se usa especialmente en los rios.

CÁNON.-b.-m.-precio del arrendamiento.

CANSADURA.-a.-f.-cansancio.

CANTEAR.-n.-v.-labrar piedra.

CÁNTIGA.-a.-f.-cantiga.

CANTIL.-n.-m.-borde de un despeñadero.

CANTIMPLORA.-am.-f.-prenda del equipo del soldado, que sirve para guardar agua.

CANTINA.-n.-f.-puesto en que se vende licores, en jeneral, no sólo cerca de los cuarteles.

CANTORA.-ch.-f.-bacin.

CAÑADA.-am.-f.-hondanada.

CÁÑAMO.-am.-m.-bramante, cuerdecilla delgada.

CAÑON.-n.-m.-caño, en jeneral.

CAÑON DE PIEZAS.-b.-loc.-crujía de piezas.

CAPA.-am.-f.-criaderos minerales que se encuen-

Digitized by Google

tran en un banco, formando con otros paralelos, un terreno sedimentario.

CAPA.-n.-f.-gratificacion que da el fletador al capitan de la nave.

CAPI.-ch.-m.-vaina de simientes.

CAPILLA.-n.-f.--el cuarto número que, en la misma fila, se apunta en la lotería.

CAPINGO.-ch.-m.-caperuza.

CAPITAL.-b.-adj.-obra de primer orden.

CAPITOSO.-ch.-adj.-vino jeneroso, vigorizante.

CAPITULERO.-n.-adj.-cabildero, el que se afana por ganar votaciones en una reunion.

CAPITULIAR.-n.-v.-cabildar, conquistar votos durante una eleccion.

CAPOTE.-ch.-m.-tunda, casgo de azotes o palos.

CAPOTERA.-ch.-f.-percha, mueble en que se cuelga la ropa de lana.

CAPOTILLO.-ch.-m.-cascabillo, cascarita en que se contiene el grano del trigo.

CÁPSULA.-n.-f.-cartucho de metal que contiene la pólvora, el fulminante i parte de la bala.

CAPUL (a la).-e. g.-loc.-con tupé, peinado que consiste en llevar el pelo sobre la frente.

CARABANAS.-ch.-f. pl.-pendientes, arracadas, zarcillos, aretes.

CARACUMBÉ.-b.-m.-cumbé, cierto baile de negros.

CARACHENTO.-ch.-adj.-roñoso.

CARAI.-am.-int.-caramba!

CARAJO.-n.-int.-caramba!

CARÁPITA.-b.-int.-cáspita!

CARÁTULA.-n.-f.-frontis, rótulo, portada de los libros.

CARBONADA.-ch.-f.-guisado nacional.

CARBONÍFERO.-n.-adj.-carbonoso.

CARDENILLO.-ch.-m.-acetato de cobre; color azul claro.

CÁRDENO.-b.-adj.-por rojo.

CARDONEGRO.-b. o.-m.-cardo negro.

CARDOSANTO.-b. o.-m.-cardo santo.

CARDUME.-a.-m.-multitud de cosas, en jeneral.

CAREARSE.-b.-v. r.-por cariarse, dañarse algun hueso.

CARGABURRO.-b.-m.-burro, juego de naipes.

CARGAR.-n.-v.-usar, traer, llevar con uno.

CARGO.-n.-m.-certificacion, testimonio, constancia.

CARGOSO.-a.-adj.-molesto, gravoso.

Digitized by Google

CARI.-ch.-adj.-pardo, mezcla de los colores blanco, amarillo, rojo i negro.
CARIAR-b.-v.-en el sentido de carear, poner cara a cara.
CARICATURAR.-n.-v.-hacer caricaturas.
CARICATURESCO.-n.-adj.-propio de la caricatura.
CARIÑO.-n.-m.-regalo.
CARLANCA.-am.-f.-molestia.
CARMELITO.-n.-adj.-de color del tabaco.
CARNAVALESCO.-n.-adj.-lo propio del carnaval.
CARNAZA.-b.-f.-carnada, cebo del anzuelo.
CARNE DE CASTILLA.-ch.-f.-de ovejas.
CARNEADA.-am.-f.-accion i efecto de carnear.
CARNEAR.-am.-v.-descuartizar un animal.
CARNERAJE.-b.-m.-carnerada, rebaño de carneros.
CARNERO PADRE.-b.-loc.-morrueco.
CAROLA.-am.-f.-pieza de zuela perteneciente al recado de montar, que se acomoda entre la bajera i el lomillo.
CAROZO.-am.-m.-orejones, huesillos.
CARPA.-am.-f.-tienda de campaña, no sólo es peruanismo.
CARTA (a la).-g.-loc.-por lista.
CARTABON.-n.-m.-instrumento para medir la altura de las personas.
CARTUCHO.-am.-m.-cucurucho, papel o carton enrollado en forma de cono.
CARRANDILLA.-ch.-f.-conjunto de cosas.
CARRERA (a la).-b.-loc.-de carrera, con presteza.
CARRETA CHANCHA.-ch.-loc.-la que es toda de madera, sin ninguna pieza de metal.
CARRETILLA DE MANOS.-b.-loc.-carretilla.
CARRIL.-n.-m.-tren.
CARRILANO.-ch.-adj.-desalmado.
CARRILANO.-n.-m.-peon que trabaja en los ferrocarriles.
CARRITOS (los).-ch.-m.-tranvías, carruajes del ferrocarril urbano.
CARRIZO.-am.-m.-gramínea, caña comun.
CARRYING.-e. ang.-m.-en el Football es dar mas de dos pasos, llevando la pelota o rebotándola en la mano.
CARRO.-n.-m.-vagon, tranvía.
CARROUSEL.-e. g.-m.-juego de caballitos en movimiento.
CASA DE CARIDAD.-g.-loc.-asilo, hospicio, hospital.
CASAS.-ch.-f. pl.-dieces del Rosario.

Digitized by Google

CASCANUECES.-n.-f. pl.-instrumento para romper la cáscara de las nueces, almendras etc.
CÁSCARA.-b.-adj.-de color amarilloso.
CASCO.-ch.-m.-gajo, cacho, division interior de algunas frutas.
CASERIA.-ch.-f.-conjunto de parroquianos o clientes.
CASERO.-ch.-adj.-parroquiano, persona que acostumbra comprar en un mismo lugar.
CASERO.-ch.-adj.-dueño de casas, propietario.
CATA.-ch.-f.-perico, cotorra.
CATA.-am.-f.-labor somera que se hace para descubrir minerales.
CATANA.-ch.-f.-sablezuelo, catan, alfanje.
CATEADOR.-a.-m.-buscador de minas.
CATEAR.-a.-v.-mirar, buscar, descubrir minas.
CATETE.-ch.-m.-harina cocida con grasa.
CATIMBAO.-ch.-m.-payaso; el que usa trajes inadecuados o acostumbra jestos ridículos.
CATITA.-n.-nom. pr.-diminutivo de Catalina.
CATOLIZAR.-n.-v.-convertir a la fe católica.
CATRINTRO.-ch.-adj.-se aplica al queso de leche descremada.
CATURRA.-ch.-f.-cotorra, loro pequeño.
CATUTO.-ch.-m.-trigo sancochado i molido en piedra, con otros ingredientes.
CAUDILLAJE.-n.-m.-gobierno de tiranuelos.
CAUDILLEJO.-n.-m.-caudillo de poca importancia.
CAULA.-b.-f.-cábala, embuste, negociacion artificiosa.
CAUSAHABIENTE.-n.-m.-representante, sucesor.
CAUSALIDAD.-a.-f.-causa.
CAUSEAR.-ch.-v.-merendar, comer.
CAUSEO.-ch.-m.-merienda, gaudeamus.
CAUSERIE.-e. g.-f.-charla, conversacion.
CAUTCHUC.-b. o.-m.-caucho, goma elástica.
CAUTELACION.-b.-f.-garantía, seguridad.
CAUTIVO (estar).-n.-adj.-preso, dominado por algun afecto o pasion.
CAZUELA.-ch.-f.-paraiso, piso alto de los teatros.
CAZUELA.-ch.-f.-guisado nacional.
CEBAR.-ch.-v.-servir.
CEBOLLON.-ch.-adj.-solteron.
CEDRON.-ch.-m.-arbusto medicinal.
CÉLEBRE.-g.-adj.-agraciado, bonito, precioso, pulido, majo.

Digitized by Google

CELEMIN.-ch.-m.-cáfila, copia, infinidad, en jeneral. sin relacion a la medida del mismo nombre.

CELIBATARIO.-g.-adj.-solteron, célibe.

CELULOIDE.-n.-m.-sustancia compuesta de caucho, algodon i otros ingredientes.

CENTRE.-e. ang.-m.-en el Football es el jugador en cuarta línea, a espaldas de la puerta.

CENTRO.-g.-m.-punto de reunion.

CENTROAMERICANO.-n.-adj.-natural de las Repúblicas de Centro América.

CEPO DE CAMPAÑA.-am.-m.-suplicio que consiste en oprimir a un hombre, mediante un fusil atado con su correaje.

CEQUIA.-a.-f.-acequia.

CERCO.-am.-m.-vallado, cerca, cercado.

CEREMIL.-b.-m.-celemin.

CEREMONIERO.-n.-adj.-ceremonioso.

CERRADO.-ch.-adj.-torpe, incapaz de reflexionar.

CERRO.-ch.-m.-cualquiera elevacion de terreno.

CICERONE.-e. it.-m.-guía, práctico.

CICLON.-n.-m.-cualquier huracan.

CIELO.-n.-m.-parte superior del socavon en las minas.

CIERRO.-n.-m.-sobre, cubierta de carta.

CIJO.-b.-m.-cisco, residuos de carbon.

CIMARRA.-ch.-f.-faltar un estudiante a sus clases.

CIMIENTO.-b.-m.-por cemento romano, zulaque, cal hidráulica.

CINCEL (al).-b.-loc.-a cincel.

CINCO.-ch.-m.-moneda de plata de valor de cinco centavos.

CINCUENTENARIO.-n.-m.-aniversario de cincuenta años.

CINCHON.-am.-m.-sobre cincha, tira angosta de cuero, del arreo.

CINEMATÓGRAFO.-n.-m.-aparato eléctrico que reproduce las figuras en movimiento.

CINTILLO.-n.-m.-cinta angosta para atar la cabellera.

CIRCAR.-ch.-v.-dejar en limpio la veta de las minas.

CINCOGRAFÍA.-n.-f.-arte de gravar en zinc.

CÍRCULO.-g.-m.-reunion, sociedad de recreo.

CIRCUNSTANCIAR.-n.-v.-referir por menor.

CIRCUNSTANFLÁUTICO.-b.-adj.-morrocotudo, grave, difícil.

CLAQUE.-e. g.-f.-clac.

CLARA.-b.-adj.-se dice de las monjas clarisas.

CLASE.-ch.-f.-se aplica a los

Digitized by Google

cabos i sarjentos del ejército.

CLÁUSULA -b.-f.-en el sentido de cápsula.

CLAUSURAR.-n.-v.- terminar, cerrar.

CLAVAR.-ch.-v.-petardear.

CLEAR. - e. ang. - m. - en el Football, es librar el goal dando un fuerte puntapié a la pelota, para lanzarla lejos del peligro.

CLICHÉ.-e. g.-m.-clisé, pieza de metal para imprimir.

CLIPPER.-e. ang.-m.-embarcación de recreo.

CLISARSE.-b.-v. r. - eclipsarse.

CLOROFORMAR.-n. - v. - cloroformizar.

CLOWN.-e. ang.-m.-payaso.

CLUB.-n.-m.-casino, circulo, casa de recreo para conversar, leer o jugar, ni político ni clandestino.

COACREEDOR.-n.-adj. - acreedor conjuntamente con otro.

CODEUDOR.-n. - adj. - deudor conjuntamente con otro.

COALIGADO.-n.-adj.-se aplica al partido que entra a la coalicion.

COBERTERA.-a.-f.-cubierta.

COBIJAS. - am. - f. pl. - cobertor, ropa de cama, no sólo es mejicanismo.

COBRAR. - n. - v. - pedir, demandar, exijir el pago de lo adeudado.

COBRE.-ch.-m.-moneda del valor de un centavo.

COCADA.-am.-f.-dulce de coco.

COCAINA.-n.-f.-anestésico estraido de la coca.

COCAVIN. - ch. - m. - prevencion, provision de mantenimiento de viaje.

COCKE.-b.-m.-cok, hulla carbonizada.

COCOTTE.-e. g.-f.-ramera.

COCTAIL.-e. ang. - m. - cierta mezcla de bebidas espirituosas.

COCHAYUYO (ser como).-ch.-loc.-negruzco.

COCHI.-am.-m.-cerdo.

COCHO.-ch.-m.-mazamorra de harina tostada.

CODEADOR. - am. - adj. - pedigüeño, mañoso.

CODEAR.-am.-v.-pedir, socaliñar, obligar, comprometer a que se regale algo.

CODEO.-am.-m.-socaliña, sablazo, accion de codear.

COFIADOR. - n. - adj. - confiador.

COGNAC.-e. g.-m.-bebida espirituosa.

COGOLLO.-ch.-m.-lisonja, remate que se acostumbra al final de las tonadas.

COGOTUDO.-ch.-adj.-copetudo, influyente.

COILA.-ch.-f.-mentira.

COILERO.-ch.-adj.-embustero.

Digitized by Google

Cóima.-n.-f.-coíma, derecho que se paga al garitero de las casas de juego.
Cóima.-ch.-f.-hurto de poca monta.
Cojer.-b.-v.-apropiarse alguna cosa ajena.
Coitar.-n.-v.-yacer con mujer.
Coke.-b.-m.-cock. hulla carbonizada.
Colaciones.-am.-f. pl.-grajeas, balas, confites menudos.
Colchado.-n.-m.-colchadura.
Colchaguino.-ch.-adj.-se aplica a la persona que ha nacido en Colchagua.
Coleado (salir).-ch.-loc.-engañarse; salir reprobado en algun exámen.
Cólera morbus.-b. o.-m.-cólera morbo.
Colgar.-n.-v.-achacar.
Coligue.-ch.-m.-planta de la familia de las gramíneas.
Colindar.-n.-v.-lindar, estar una propiedad contigua a otra.
Coloniaje.-n.-m.-sistema de gobierno en las colonias hispano americanas.
Colorado.-n.-adj.-rojo.
Colpa.-am.-f.-metal en piedra.
Coltrau.-ch.-m.-renacuajo.
Coludir.-a.-v.-ludir, rozar alguna cosa con otra.
Collera.-ch.-f.-yunta de animales.
Colleras.-b.-f. pl.-botones de camisa.
Collocho.-ch.-m.-tallo de algunas hortalizas.
Comadrona.-am.-f.-partera.
Combado.-n.-adj.-el que es torcido de cuerpo.
Combo.-ch.-m.-almadana, mazo, martillo de hierro o acero con mango.
Combo i cuña (a).-ch.-loc.-a viva fuerza.
Comepavo.-ch. vul.-m.-nombre familiar del frac.
Cominillo.-ch.-m.-escozor.
Cominillo.-ch.-m.-sentimiento concebido en el ánimo, por algo que aflije.
Comisario.-n.-m.-funcionario de policía.
Comision.-n.-f.-suerte en el juego de volantines o cometas.
Comité.-g.-m.-junta, reunion, comision, cuerpo.
Cómo nó-b.-loc.-sí, por supuesto, claro, sin duda.
Compactar.-n.-v.-unir, estrechar.
Compaña.-a.-f.-compañía.
Comparable (no ser).-b.-adj.-indecible, imajinable.
Comparanza.-a.-f.-comparacion.
Comparendo.-n.-m.-audiencia, reunion, junta, comparencia, conferencia.

Digitized by Google

COMPLICADO.-b.-adj.-dificil.
COMPLICAR.-b.-v.-dificultar, enredar.
COMPLOTARSE.-n.-v. r.-confabularse.
COMPONER.-ch.-v.-castrar algun animal.
COMPONER.-ch.-v.-ensalmar, arreglar los huesos rotos o dislocados.
COMPORTAR.-g.-v.-sufrir.
COMPRIMARIAS.-n.-m. i f.-segundas partes de las compañías teatrales.
COMPROMETER.-n.-v.-empeñar la gratitud de una persona mediante algun servicio.
COMPROVINCIANO.-n.-adj.-de la misma provincia.
COMUNA.-n.-f.-pueblo, demarcación municipal.
CON ESO.-b.-loc.-con el objeto de.
CONCUBINAJE.-n.-m.-amancebamiento, concubinato.
CONCUÑO.-b.-m.-concuñado.
CONCURRENCIA.-n.-f.-ayuda, influjo.
CONCHA.-n.-nom. pr.-diminutivo de Concepcion.
CONCHAVAR.-am.-v.-ajustar, contratar un trabajo, especialmente el servicio doméstico.
CONCHAVO.-am.-m.-ajuste, destajo, convenio.
CONCHOS.-am.-m. pl.-zurrapas, residuos, sedimentos, borras, brosas, heces.
CONCHOS.-ch.-m. pl.-fiestas que se celebran con lo que ha sobrado de otra reunion anterior.
CONDENADO.-n.-adj.-mañero, sagaz.
CONDOLENCIA.-g.-f.-pésame.
CONDOM.-e.g.-m.-preservativo hijiénico contra el virus venéreo en las relaciones sexuales.
CONDUCTORA.-ch.-f.-se aplica a la mujer a cuyo cargo está la vijilancia de los carros urbanos.
CONECTAR.-n.-v.-unir, enlazar, trabar.
CONFECCION-g.-f.-prenda del vestuario de las mujeres.
CONFECCIONAR.-g.-v.-hacer, redactar, preparar algun trabajo inmaterial.
CONFERENCIA.-n.-f.-discurso sobre algun asunto.
CONFINARSE.-g.-v. r.-encerrarse, reducirse, recluirse.
CONFORT.-g.-m.-confortamiento.
CONFORTABLE.-g.-adj.-aplícase al bienestar material i a las comodidades de la vida.
CONFUSION.-n.-f.-reunion, en una misma persona, de las cualidades de acreedor i deudor.
CONGRESAL.-n.-m.-por miembro del Congreso.

Digitized by Google

CONGRESISTA.-n.-m.-partidario del Congreso.
CONGRESO.-n.-m.-el Cuerpo Lejislativo, formado por el Senado i la Cámara de Diputados.
CÓNGRUOS.-n.-adj.-se dice de los alimentos correspondientes a la posicion social.
CONOCENCIA.-a.-f.-relaciones, conocimientos.
CONMILITON.-ch.-m.-se denominan así los que trabajan por el triunfo de una misma doctrina.
CONMUTA.-n.-f.-conmutacion.
CONQUIBUS.-b. o.-m.-cumquibus, dinero.
CONSEJAR.-a.-v.-aconsejar.
CONSENTIDO.-n.-adj.-mimado, voluntarioso, orgulloso.
CONSERVATORIO.-ch.-m.-estufa, invernadero, invernáculo, lugar cubierto i abrigado para defender las plantas del frio.
CONSOMÉ.-e. g.-m.-caldo hecho a fuego lento.
CONSTANCIA.-n.-f.-testimonio fehaciente de algun hecho.
CONSTATACION.-g.-f.-comprobacion.
CONSTATAR.-g.-v.-verificar, evidenciar, comprobar, patentizar.
CONSULTA.-n.-f.-remision de ciertas sentencias a los tribunales superiores para su revision.
CONSUMIR.-a.-v.-por consumar.
CONTESTA.-a.-f.-por contestacion.
CONTESTAR.-b.-v.-negar, poner en duda, contradecir, impugnar.
CONTIMAS.-n.-adv.-cuantimas.
CONTINAMENTE.-a.-adv.-continuamente.
CONTINO.-a.-adj.-contínuo.
CONTRA (la).-ch.-f.-remedio, medicamento, antídoto. alexifármaco, contra veneno.
CONTRA NADA.-ch.-loc.-inútilmente.
CONTRA QUÉ.-ch.-loc.-para qué.
CONTRABALANCIAR.-n.-v.-equilibrar, compensar.
CONTRABANDEAR.-n.-v.-dedicarse al contrabando.
CONTRACCION.-g.-f.-aplicacacion, dedicacion.
CONTRAERSE.-g.-v. r.-aplicarse, dedicarse.
CONTRAFIADOR.-n.-m. i f.-el que se obliga a favor del fiador.
CONTRAPESO.-ch.-m.-inquietud.
CONTRAPRUEBA.-n.-f.-prueba en contrario dada en juicio.
CONTRAQUERELLA.-n.-f.-que-

Digitized by Google

ja que presenta el querellado ante el mismo juez que sigue su causa.

CONTRARIEDAD. - g. - f. - desazon, disgusto.

CONTRASELLAR. - n. - v. - poner el contrasello.

CONTREFACCION. - g. - f. - falsificacion, imitacion.

CONTRI. - ch. - m. - mollejas de ave.

CONTROLAR. - g. - v. - revisar, inspeccionar, en jeneral, examinar, fiscalizar.

CONVENCION. - n. - f. - reunion política para fijar programas o designar candidatos.

CONVENIENCIA. - g. - f. - etiqueta, consideracion, decoro, decencia.

CONVENTILLO. - ch. - m. - casa de vecindad.

CONVERSATA. - ch. - f. - charla, conversacion.

COÑAC. - e. g. - m. - bebida espirituosa.

COÑO. - ch. vul. - m. - apodo que se dá a los españoles.

COPARTIDARIO. - n. - adj. - partidario que sustenta iguales ideas que otros.

COPAS. - am. - f. pl. - guarniciones redondas que se usan en los frenos de las caballerías.

COPETE (de). - ch. - loc. - altanero, presuntuoso, de campañillas.

COQUELUCHE - g. - f. - tos ferina.

COQUIMBANO. - ch. - adj. - se aplica a la persona que ha nacido en la provincia de Coquimbo.

CORBATA. - n. - f. - por corbatin.

CORBEILLE. - e. g. - f. - canastillo, ajuar de novia.

CORBEILLE. - e. g. - f. - carruaje de paseo, cuya caja es formada de tejidos de mimbres.

CORCOBA. - ch. - f. - prolongacion de una fiesta al siguiente dia.

CORCHO. - am. - adj. - acorchado, sin sabor ni color.

CORDIAL. - b. - f. - por muela cordal.

CORDILLERANO. - am. - adj. - de la cordillera.

CORNER. - e. ang. - m. - en el Football es la jugada que se hace en las esquinas de la cancha.

CORNETAPISTON. - b. o. - m. - corneta de piton.

CORNETA. - am. - m. - vacuno al que le falta un asta.

CORONELATO. - n. - m. - coronelía, el empleo de coronel.

CORONTA. - am. - f. - corazon de la mazorca de maiz cuando se la ha desgranado, tusa, caroza.

CORSO. - am. - m. - vuelta circular de los carruajes que conducen familias en los paseos públicos.

CORTAPAPELES. - b. - m. - plegadera, instrumento que

Digitized by Google

sirve para abrir o plegar libros o papeles.

CORREDOR.-n.-m.-jinete de profesion.

CORREJIRSE.-n.-v. r.-moderarse, enmendarse.

CORRENTADA.-am.-f.-fuerte corriente de agua.

CORRENTOSO.-am.-adj.-se aplica a cualquier caudal de agua que corra con fuerza.

CORRIDA.-am.-f.-veta mineral que está de manifiesto sobre la superficie del cerro.

CORRIDOS.-ch.-m. pl.-cierta clase de romances del bajo pueblo.

CORREON.-ch.-m.-tira angosta de cuero, sin curtir.

CORRIONES (a los).-ch.-loc.-en pretina.

CORTADO(estar).-ch-loc.-sin dinero, sin blanca.

CORTERO.-ch.-m.-trabajador al dia o por tareas.

COSCACHO.-ch.-m.-capirotazo, coscorron, golpe que se da en la cabeza con el nudillo del dedo del corazon.

COSIACA.-ch.-f.-cosica, quisicosa.

COSTARRICENSE.-n.-adj.-costarriqueño.

COSTURERO.-n.-m.-cuarto destinado a la costura.

COTA.-b.-f.-froquete, sobrepelliz cerrada.

COTEAR.-a.-v.-acotar.

COTENSE.-ch.-m.-cotanza, lienzo.

COTIZARSE.-b.-v. r.-escotarse, hacer un gasto en comun.

COTO.-am.-m.-papera, bocio, hipertrofia de la glándula tiroides.

COTONA.-n.-f.-blusa, jubon, aunque no sea de gamuza.

COTOTO.-ch.-m.-chichon.

COVADERA.-am.-f.-terreno del que se estrae el guano.

CRAYON.-e. g.-m.-lápiz.

CREATURA.-a.-f.-criatura.

CREACION.-g.-f.-fundacion, invencion, establecimiento.

CRECES.—b.-f.-crecida.

CREDO.-b.-m.-en el sentido de programa político.

CREER.-n.-v.-estimar, reputar.

CREÍDO.-b.-adj.-presumido, vanidoso, confiado.

CRÊME.-e. g.-f.-sociedad elegante, distinguida.

CREO.-b.-m.-por credo, oracion.

CRESCENDO.-e. it.-m.-creciendo, término musical.

CRESPO.-n.-m.-rizo.

CRETINO.-n.-adj.-imbécil, idiota.

CRIACION.-a.-f.-creacion.

CRIADERO.-n.-m.-orígen de la formacion del metal en las vetas.

Digitized by Google

CRIANZA.-n.-f.-criadero, lugar destinado a la propagacion de animales o de árboles.
CRIATURA.-n.-f.-tratamiento de cariño.
CRINOLINA.-g.-f.-miriñaque, tontillo, sacristan, zagalejo, interior que usan las mujeres para el armado de sus ropas.
CRIOLLO. - am. - m. - descendiente de estranjero que no sea hispano americano.
CRICKET.-e. ang.-m.-juego de pelotas.
CRISIS.-g.-f.-perturbacion, conflicto.
CRISMAR. - a.-v. - bautizar o confirmar.
CRISTO (sin).- ch. - loc. - no tener blanca.
CROCHET.-e. g.-m.-instrumento para tejer.
CRUDO (lienzo).-b.-adj.-basto, aspillera, jénero ordinario.
CRUENTO.-b.-adj.-rudo, difícil, fatigoso.
CRUJIDERAS.-ch.-f. pl.-tiritas de cuero que se ponen a los zapatos para que suenen.
CRUZARSE.-ch.-v. r.-pelear cuerpo á cuerpo.
CUACAR. - ch. vul. - v. - cuadrar, gustar.
CUÁCARA.-ch.-f.-chaqueta.
CUADRA.-am.-f.-medida de ciento cincuenta varas lonjitudinales.
CUADRARSE.-ch.-v. r.-estar listo.
CUADRILLA.-n.-f.-especie de contradanza.
CUÁDRIPLE.-a.-adj.-cuádruple.
CUAJO. - am. - m. - parte del animal vacuno que segrega el jugo gástrico.
CUANTUÁ. - b. - adv. - cuanto ha, tiempo ha.
CUARENTON.-n.-adj.-cuadrajenario.
CUARTA. -ch.-f.- cable que une una yunta de bueyes a otra para ausiliarla, i aquella misma yunta.
CUARTA (a la).-ch.-loc.-escasamente.
CUARTEAR.-ch.-v.-tirar un vehículo con cuarta.
CUARTERÍA. -n.-f.- conjunto de cuartos o aposentos.
CUARTEROLA. -ch.-f.-cubeta manual que usan los aguadores.
CUARTILLERA.-ch.-f.-cuartillo.
CUARTO REDONDO.-ch.-loc.-pieza sin patio.
CUATERNARIO. -n.- adj. - término de jeolojía.
CUBIJA. - am. - f. - cobertor, manta, frazada.
CUBILETE.-ch.-m.-artimaña, intriga, maquinacion.
CUBILETEAR. - ch. - v. - intrigar.

Digitized by Google

CUBILETERO.-ch.-adj.-maquinador, intrigante, hipócrita.
CUBRECORCHO.-n.-m.-cápsula de metal que se pone, en las botellas, encima del corcho.
CUCALON.-ch.-m.-paisano o corresponsales que acompañan al ejército en operaciones militares.
CUCARREAR.-am.-v.-se dice del trompo que se mueve desigualmente de una parte a otra.
CUCARRO.-ch.-adj.-achispado.
CUCURUCHOS.-ch.-m.-nazarenos, personas que, en Semana Santa se visten de túnicas i largos bonetes.
CUCHARAS.-n.-f. pl.-pucheros, jestos que suelen preceder al llanto.
CUCHILLA.-am.-f.-ceja, loma, cumbre, contrafuerte, meseta prolongada.
CUCHILLAS.-n.-f. pl.-cuchillo, añadidura triangular que se usa para dar mas vuelo a los vestidos.
CUCHO.-n.-nom. pr.-nombre familiar de Agustín.
CUCHO.-ch.-m.-gato.
CUCHUFLETA (hacer una).-ch.-loc.-amollar, no jugar una carta debiendo hacerlo.
CUECA.-ch.-f.-baile nacional.
CUENTISTA.-n.-m.-autor de cuentos.
CUENTISTO.-b.-adj.-por cuentista, chismoso.
CUERDA (juego de la).-ch.-f.-comba.
CUERDA (litigar por una).-n.-loc. for.-disponer que un sólo procurador represente a diversos demandantes, o a distintos demandados, bajo una misma dirección.
CUESTION.-g.-f.-asunto, materia, punto.
CUFIFO.-ch.-adj.-achispado.
CUI.-am.-m.-conejillo.
CUICO.-am.-adj.-natural de Bolivia.
CUJA.-a.-f.-catre, lecho, cama.
CULEAR.-ch. vul.-v.-yacer con mujer.
CULEN.-ch.-m.-yerba medicinal.
CULERO.-ch.-m.-faja de cuero que usan los mineros a la cintura, para sentarse donde quieren.
CULINCADO.-ch.-m.-trigo a medio tostar, que una vez triturado reemplaza al arroz.
CULMINACION.-n.-f.-momento preciso en que un astro pasa por el meridiano.
CULO.-ch. vul.-m.-vulva.
CUMBRERA.-a.-f.-hilera, madero que forma el lomo

Digitized by Google

de la armadura en las construcciones.

CUMPA.-ch.-m.-amigo íntimo, camarada.

CÚMPLASE. - n. - m. - ejecutoria, decreto que recae en las sentencias que pasan en autoridad de cosa juzgada.

CUMUCHO. -ch. - m. - agrupamiento.

CUNCUNA.-ch.-f.-gusano.

CUNCUNA (ser como).-ch.-loc.-rabioso.

CUOTIDIANO.-a.-adj.-cotidiano.

CUPUCHAS.-ch.-f. pl.-nadaderas.

CURADORÍA. - a. - f. - curaduría.

CURAGUA. - ch.-f.- maiz pequeño.

CURAR CÁNTAROS.-ch.-loc.-endurecer los de greda, mediante diversos procedimientos.

CURARSE.-ch.-v. r.-embriagarse.

CURAZAO.-am.-m. licor dulce cuya base es la naranja.

CURCUNCHO.-am. -adj.- jibado, quebrado, corcobado.

CURICANO.-ch.-adj.-se aplica a la persona que ha nacido en la provincia de Curicó.

CURSO (mes en).-b.-adj.-actual, corriente.

CURSOS.-ch.-m. pl.-diarrea.

CURTIEMBRE. - am. - f. - tenería, curtiduría.

CURTIRSE.-n.-v. r.-habituarse a los sufrimientos, especialmente morales.

CURRUTACO. -am.-adj.- aparrado, persona rechoncha, regordete.

CUSPE (ser como).-ch.-loc.-listo, mui ájil.

CUSPE.-ch.-m.-trompo.

CUTAMA.- ch.- adj. - pesado, poltron, torpe.

CUTAMAS.-ch.-f. pl.-costales, alforjas.

CUYANO. - am.-adj. - natural de la República Arjentina, o perteneciente a ella.

CH.

CHABELA.-n.-nom. pr.-diminutivo de Isabel

CHACRA.-am.-f.-todo terreno en que se cultivan cereales, aun cuando no tenga vivienda alguna.

CHACHARACHAS. - ch. - f. pl.-baratijas, cosas de poco valor.

CHAFALONÍA.-am.-f.-plata u oro labrados, fuera de uso, que se vende al peso para volverlos a fundir.

CHAGRIN. - e. g. - m. - cordoban, guardamací, piel curtida.

Digitized by Google

CHAISE LONGUE.-e. g.-f.-especie de póltrona.
CHALACO.-am.-adj.-se aplica al que ha nacido en el Callao.
CHALAILAS.-ch.-f.-ojotas.
CHALCHAS.-ch.-f. pl.-papada, carne que crece debajo de la barba.
CHALET.-e. g.-m.-casa de campo,
CHALILONES.-ch.-m. pl.-carnaval, carnestolendas.
CHALON.-ch.-m.-pañuelo doble, usado para el abrigo.
CHAMAL.-ch.-m.-especie de manta.
CHAMANTO. - ch. - m. - manta burda.
CHAMARRO. -am.-m.- manta burda.
CHAMBADO.-ch.-m.-cuerna.
CHAMBERGO.-n.-m.- sombrero de paño suelto.
CHAMBON. - ch.- adj. - torpe, en jeneral.
CHAMBONEAR. -ch.-v.- disparatar.
CHAMELICOS. - am. - m. pl.- trastos, zarandajas, muebles o utensilios inútiles.
CHAMICO. -ch.-m.- estramonio, una planta.
CHAMISA.-am.-f.-chamarasca, leña menuda.
CHAMPA. -am.-f.- tépe, césped, pedazo de tierra tramado con raíces.
CHAMPAGNE.-e. g.-m.-vino de Champaña.
CHAMPAÑA. -n.-m.- vino espumante.
CHAMPEAR. - am. - v. - sacar champas.
CHAMPIGNONS.-e. g.-m.-setas, callampas.
CHAMPION.-e. g.-m.-vencedor o campeon en cualquier juego de jimnasia.
CHAMPOING.-e. ang.-m.-lavada de cabeza.
CHAMUCHINA.-am.-f.-populacho, jente menuda u ordinaria.
CHANA.-n.-nom. pr.-diminutivo de Juana.
CHANCA.- ch.-f. - trituracion de metales.
CHANCA.-ch.-f.-paliza.
CHANCACA.-am.-f.- melcocha de azúcar, aunque no se conserve en panes prismáticos.
CHANCADORA. - ch. - f. - máquina para quebrar piedras.
CHANCELAR.-a.-v.- cancelar.
CHANCLETA.-ch.-f.-niñita recien nacida.
CHANCO.-ch.-adj.-se aplica a una especie de queso.
CHANCHA.-ch.-f.-carreta pequeña hecha toda de madera, sin piezas de metal.
CHANCHO. - ch. - adj. - sucio, ruin.
CHANCHO. - am. - m. - cerdo, marrano, puerco.
CHANGADOR. - ch.-m.- palanquin, mozo de cordel;

Digitized by Google

peon suelto, sin trabajo fijo.

CHANTAGE.-e. g.-m.-esplotacion monetaria de secretos ajenos, que consiste en amenazar con la publicacion de actos íntimos, si no se paga cierta suma de dinero.

CHAÑADO.-ch.-adj.-de mala muerte.

CHAÑADURA.-ch.-f.-arrebatiña, recojer apresuradamente una cosa entre otras muchas.

CHAÑAR.-ch.-v.-arrebatar.

CHAÑO.-ch.-m.-frazada, manta sin boca.

CHAPA.-a.-f.-cerradura.

CHAPE.-ch.-m.-trenza de cabello.

CHAPE.-ch.-m.-cierta clase de babosas.

CHAPAS.-am.-f. pl.-chapetas, manchas de color encarnado que suelen salir en las mejillas.

CHAPEADO.-a.-adj.-adinerado; acicalado.

CHAPEADO.-am.-m.-arreos del caballo, guarnecidos de piezas de plata.

CHAPECAN.-ch.-m.-coleta, cabello envuelto en una cinta, en forma de cola.

CHAPETON.-am.-adj.-torpe, persona poco diestra.

CHAPETONADA.-am.-f.-bizoñada.

CHAPETONEAR.-am.-v.-chafallar, obrar sin habilidad.

CHARO.-n.-nom. pr.-diminutivo de Belisario, i tambien de Rosario.

CHAROL.-ch.-m.-bandeja.

CHARGE.-e.-ang.-f.-en el Football, es cargar a un contrario, usando cualquier parte del cuerpo, desde el hombro a las caderas.

CHARQUEAR.-am.-v.-secar la carne o acecinarla.

CHARQUEO.-am.-m.-accion de charquear.

CHARQUI.-am.-m.-cecina, tasajo, carne seca conservada en lonjas adelgazadas a cuchillo, i estendida a secarse al sol.

CHARQUICAN.-ch.-m.-guisado con la base de charqui frito.

CHARRATELAS.-b. f.-f.-charretera.

CHARRETE.-e. g.-f.-vehículo en forma de carreton, para trasportar personas.

CHASCA.-ch.-f.-maraña, enredo del cabello.

CHASCON.-ch.-adj.-desgreñado.

CHASCONEAR.-ch.-v.-desgreñar.

CHASQUEARSE.-n.-v. r.-engañarse.

CHATA.-am.-f.-embarcacion de poco calado, de fondo llano.

Digitized by Google

CHATEAUBRIAND.-e. g.-m.-cierta clase de bistec.
CHATRE.-am.-adj.-elegante, emperejilado, acicalado, no sólo es ecuatorianismo.
CHAUCHA.-ch.-f.-moneda de plata de valor de veinte centavos.
CHAUCHA.-ch.-f.-papa pequeña para semilla.
CHAVALONGO.-ch.-m.-fiebre, insolacion.
CHAYA.-ch.-f.-aspersion, roseadura, juego con agua, flores o papeles.
CHÉ.-n.-int.-hola! hombre! tú familiar.
CHEGRE.-ch.-adj.-feo, de mala traza, mezquino.
CHECK.-e. ang.-m.-libranza, boletin, orden de pago.
CHEI.-n.-f.-manceba, amante.
CHELIN.-e. ang.-m.-moneda inglesa equivalente a doce peniques.
CHEPE.-n.-nom. pr.-diminutivo familiar de José.
CHEPA.-n.-nom. pr.-diminutivo familiar de María Josefa o Pepa.
CHEQUE.-n.-m.-libranza, boletin, talonario, orden de pago, jiro, cupon.
CHÉRCAN.-ch.-m.-mazamorra de harina tostada.
CHERCÁN.-ch.-m.-cierta variedad de pajarillos.
CHEUTO.-ch.-adj.-torcido.
CHIANTI.-e. it.-adj.-cierta clase de vino tinto.
CHIBALETE.-g.-m.-caballete, aparato para guardar las cajas en las imprentas.
CHIC.-e. g.-m.-gracia, primor, habilidad.
CHICA (hacer la).-ch.-loc.-realizar alguna averia grande; cometer una acció indebida.
CHICANA.-g.-f.-ardid, sofistería, sutileza, cancamusas, embrollos propios de rábulas, trapaza, triquiñuela.
CHICANERO.-g.-adj.-enredoso.
CHICO.-ch.-m.-moneda divisional de valor de medio centavo.
CHICOCO.-ch.-adj.-chico, chicote, enano.
CHICOTAZO.-am.-m.-zurriagazo, latigazo, no sólo es mejicanismo.
CHICOTE.-am.-m.-látigo corto.
CHICOTEAR.-am.-v.-azotar, no sólo es mejicanismo.
CHICHA.-am.-f.-mosto, bebida fermentada de uva, manzana etc.
CHICHARRON.-am.-m.-pedacito de gordura frito en su pringue i bien tostado, aunque no sea de cerdo.
CHICHE.-ch.-m.-filili, dije, joyel, zarandaja, cosa sutil i primorosa.

Digitized by Google

CHICHON.-n.-m.-cualquiera hinchazon en las carnes.
CHIFLAR.-ch.-v.-silbar con los labios.
CHIFLE.-am.-m.-cuerna, vaso o botella de asta o lata, para guardar pólvora.
CHIFLON.-am.-m.-toda corriente de aire, aun abundante; viento que se cuela en un lugar cerrado.
CHIFLON.ch.-m.-labor minera con una inclinacion menor de 45°.
CHIGUA.-ch.-f.-jaula, enrejado de madera.
CHILOTE.-ch.-adj.-se aplica a la persona que ha nacido en la provincia de Chiloé.
CHILLANEJO.-ch.-adj.-se aplica a la persona que ha nacido en la ciudad de Chillan, o en la provincia del Ñuble.
CHILPES.-ch.-m. pl.-trastos, objetos inútiles.
CHILPOSO.-ch.-adj.-harapiento, andrajoso.
CHILLANTE.-b.-adj.-se aplica a los colores chillones, demasiado fuertes.
CHIMBA.-ch.-f.-barrio que queda a la otra banda de un rio o quebrada.
CHIMBERO.-ch.-adj.-residente en la Chimba.
CHIMBO.-n.-nom. pr.-diminutivo de Orozimbo.
CHIMINEA.-n.-f.-pique perpendicular destinado a comunicar entre sí las galerias de las minas.
CHINA.-am.-f.-criada, moza de servicio, sirvienta, niñera.
CHINAMIENTO.-ch.-m.-populacho.
CHINCOL.-ch. vul.-m.-pene.
CHINCOL.-ch.-m.-cierta avecilla.
CHINCOL.-ch.-m.-mezcla de bebidas alcohólicas.
CHINCHE.-ch. adj.-empalagoso, hostigoso, chinchoso.
CHINCHEL.-ch.-m.-vinatería, tienda en que se vende el vino al menudeo.
CHINCHIBI.-am.-m.-bebida fermentada de jenjibre.
CHINCHURÍA.-ch.-f.-melindre, damería.
CHINERÍA.-ch--f.-plebe.
CHINERO.-ch.-adj.-aficionado a las mujeres de baja condicion social.
CHINGANA.-am.-f.-taberna, figon, casa de jarana i diversion de mala lei.
CHINGANEAR.-am.-v.-andar de taberna en taberna.
CHINGANERO.-am.-adj.-el que anda en jaranas.
CHINGARSE.-b.-v. r.-fracasar, chasquearse, frustrarse algo.
CHINGUE.-am.-m.-mamífero carnívoro que espide mui mal olor.

Digitized by Google

CHINGUILLO.-ch.-m.-sarria, red para recojer i trasportar paja.
CHINO.-ch.-m.-sirviente doméstico, plebeyo.
CHIQUERO.-am.-m.-pocilga, zahurda, corral de cerdos.
CHIQUILIN.-n.-adj.-diminutivo de chico.
CHIRIPÁ.-am.-m.-mantas para cubrirse las piernas.
CHIROLA.-ch.-f.-moneda de plata de valor de veinte centavos.
CHIRRIQUITICO.-b.-adj.-chirritico, chicorrotico, tamarrasquito.
CHIVA.-am.-f.-marimacho.
CHIVATEADO.-ch.-adj.-se aplica al dinero sonante.
CHIVATEO.-am.-m.-vocingleria, grita atronadora.
CHIVATO.-ch.-m.-cabron, macho de cabrío.
CHOCANTE.-g.-adj.-repugnante.
CHOCLO.-am.-m.-mazorca de maiz sin desgranar.
CHOCLON.-am.-m.-boche, juego de bolitas.
CHOCLON.-ch.-m.-club político.
CHOCO.-ch.-adj.-de pelo crespo.
CHOCO.-am.-m.-perro de aguas.
CHOCOS.-ch.-m. pl.-aparatos de madera que se ajustan a las ruedas, como palancas.
CHOCOLATE(sacar).-ch.-loc.-hacer la mostaza, hacer sangre de las narices a puñadas.
CHOLETA.-ch.-f.-fustan, tela de algodon que sirve para forrar vestidos.
CHOLGUA.-ch.-f.-cierta variedad del choro, molusco.
CHOLO.-am.-adj.-el natural del Perú.
CHONCHON.-ch.-m.-especie de cometa que sirve de juego a los niños.
CHONCHON.-ch.-m.-ave fatídica, nocturna.
CHONCHON.-ch.-m.-avechucho.
CHONCHON.-ch.-m.-pequeño frasco que contiene un coñac detestable.
CHONTA.-am.-f.-cierta clase de palma.
CHOPE.-ch.-m.-guantada.
CHOPECO.-ch.-adj.-astuto, pillo.
CHOREAR.-ch.-v.-protestar, renegar, refunfuñar.
CHOREO.-ch.-m.-protesta.
CHORO.-ch. vul.-m.-vulva.
CHORO.-am.-m.-almeja, molusco.
CHOROI.-ch.-m.-loro, cotorra.
CHORREADO.-am.-adj.-sucio, manchado.
CHUAPINO.-ch.-m.-pellon de lujo en las monturas de campo.

Digitized by Google

CHUBASCO.-am.-m.-ventarron, vendaval, aun sin aguacero.
CHÚCARO.-am.-m.-animal bravío, indómito, cerril.
CHUCEAR.-n.-v.-dar golpes de chuzo.
CHUCHA.-ch. vul.-f.-vulva.
CHUCHAZO.-ch.-m.-puñalada.
CHUCHE.-ch.-adj.-romo, sin punta.
CHUCHOCA.-am.-f.-maiz. trigo tostado i molido despues.
CHUCHUMECA.-am.-f.-mujer desvergonzada.
CHUECO.-n.-adj.-patituerto, torcido, encorvado.
CHUELA.-ch.-f.-destral, hacha pequeña.
CHUFLAI.-ch. vul.-m.-bebida compuesta de limonada i diversos alcoholes.
CHUICO.-ch.-m.-tinaja cónica, ordinariamente de greda.
CHULO.-am.-adj.-bonito, gracioso, divertido.
CHULLECO.-b.-adj.-torcido.
CHULLOCA.-ch. vul.-f.-pene.
CHUNCHULES.-ch.-m. pl.-tripas de cordero.
CHUNCHULLOS.-ch.-m. pl.-tripas de cordero.
CHUNCHO.-ch.-m.-ave de rapiña, lechuza.
CHUÑA.-ch.-f.-arrebatiña, accion de recojer apresuradamente una cosa entre muchas personas a la vez.
CHUÑAR.-ch.-v.-arrebatar.
CHUÑO.-ch. vul.-m.-semen.
CHUÑO.-am.-m.-fécula de la patata.
CHUPA.-ch.-m.-delator.
CHUPADA.-ch.-adj.-se aplica a la enagua escurrida, de poco vuelo.
CHUPALLA.-am.-f.-sombrero ordinario de paja.
CHUPILCA.-ch.-f.-harina de trigo tostado, mezclada con vino.
CHUPARSE.-am.-v. r.-embriagarse, beber con frecuencia.
CHUPARSE.-b.-v. r.-aguantar, padecer.
CHUPE.-am.-m.-guisado nacional, de queso, ají i papas.
CHUPETA.-ch.-f.-embriaguez.
CHUPETE.-ch.-adj.-se aplica a las cometas sin cola.
CHUPON.-b.-m.-biberon, chupador, juguete para las guaguas.
CHUPON.-am.-m.-divieso, postema, tumor.
CHUQUISA.-n.-f.-ramera, meretriz, moza alegre.
CHURRASCO.-am.-m.-carne asada a la lijera sobre las brasas.
CHUZA.-n.-f.-palo con punta de hierro, a manera de lanza; barreta.

Digitized by Google

CHUZO.-ch.-m.-rocin, caballo de mala traza.

D.

DANDY.-e. ang.-m.-lechuguino, pisaverde, cursi, lindo.

DAÑO.-am.-m.-maleficio, enfermedad causada por algun hechizo.

DATIVO.-n.-adj.-se aplica al cargo de curador nombrado por el juez.

DEAD BALL.-e. ang.-loc.-en el Football se dice así, cuando la pelota está fuera de juego, por encontrarse éste suspendido o haber salido la pelota de la cancha.

DÉBACLE.-e. g.-f.-desastre, ruina.

DEBUT.-g.-m.-estreno, inauguracion.

DEBUTANTE.-g.-adj.-el que se estrena.

DEBUTAR.-g.-v.-empezar, estrenarse.

DECAIMIENTO.-a.-m.-descaecimiento, falta de vigor.

DECÉNDER.-a.-v.-descender.

DECÉPAR.-a.-v.-descepar.

DECLARARSE.-b.-v. r.-parecer.

DECLARATORIA.-n.-f.-declaracion de pobreza.

DECLINAR.-n.-v.-ceder.

DECLINAR.-n.-v.-sostener que la jurisdiccion no corresponde al juez de la causa.

DECORAR.-a.-v.-silabear.

DECUPLAR.-n.-v.-multiplicar por diez.

DEFALLECIMIENTO.-a.-m.-desfallecimiento.

DEFAULTER.-e. ang.-m.-persona que, en las carreras de caballos, no paga sus apuestas o las inscripciones convenidas.

DEFENDIDO.-g.-adj.-prohibido.

DEFENSIBLE.-a.-adj.-defendible.

DEFERIR.-n.-v.-trasferir una herencia.

DEFICIENCIA.-a.-f.-imperfeccion, defecto.

DEFILAR.-a.-v.-desfilar.

DEFUNTO.-a.-m.-difunto.

DEGASTAR.-a.-v.-devastar.

DEJACION.-ch.-f.-dejadez.

DEJURO.-am.-adv.-sin duda, por supuesto, naturalmente.

DELACION.-n.-f.-llamamiento de la lei para aceptar o repudiar alguna asignacion.

DELICIARSE.-a.-v. r.-deleitarse.

DEMANDAR.-a.-v.-solicitar.

DEMASIADO.-b.-adv.-bastante.

DEMOCRATIZAR.-n.-v.-aple-

Digitized by Google

beyar, inspirar ideas democráticas ó darles forma.

DENANTES.-a.-adv.-antes, ahora.

DENDE.-a.-adv. i prep.-de allí, desde.

DENEGRIDO.-n.-adj.-lívido, negro oscuro.

DENTADA.-b.-f.-dentellada.

DENUNCIO.-a.-m.-denuncia, denunciacion.

DE PALETA (trabajar).-ch.-loc.-firme i sin descanso.

DEPEUTOR.-b.-m.-inspector.

DEPRAVANTE.-n.-adj.-nulo; vicioso.

DEPRECIAR.-n.-v.-disminuir de valor i precio.

DERRAIGAR.-a.-v.-desarraigar.

DERROCAMIENTO.-a.-m.-ruina, destruccion.

DERRUMBE,-am.-m.-derrubio, derrumbamiento.

DESABILLÉ.-g.-adj.-en paños menores.

DESABOLLADOR.-n.-m.-útil de hojalatería.

DESABOTONAR.-n.-v.-desprender los botones de los ojales.

DESACOMODADO.-n.-adj.-desordenado.

DESACOMEDIDO.-b.-adj.-poco servicial.

DESACONDICIONAR.-n.-v.-quitar cierta condicion o calidad.

DESACREDITADO.-n.-adj.-sin crédito.

DESACUÑAR.-n.-v.-quitar las cuñas.

DESADOQUINAR.-n.-v.-sacar adoquines.

DESAFILARSE.-n.-v. r.-embotarse los cortes de algun instrumento.

DESALOJO.-n.-m.-desalojamiento.

DESAMINAR.-b.-v.-examinar.

DESAPARECIDO.-n.-adj.-ausente.

DESAPERCIBIDO.-g.-adj.-ignorado, inadvertido.

DESAPARTAR.-a.-v.-despartir.

DESAPIADARSE.-n.-v. r.-no tener lástima de la miseria ajena.

DESAPRETINAR.-n.-v.-desprender las pretinas.

DESARRAJAR.-b.-v.-descerrajar.

DESARRAJAR.-n.-v.-destrozar, hacer jirones la ropa.

DESARRAPADO.-n.-adj.-audaz, libre, arrojado, desharapado.

DESARROLLAR.-n.-v.-producir.

DESARROLLAR.-n.-v.-hacer visibles las figuras de las planchas fotográficas mediante reactivos.

DESARTICULAR.-n.-v.-descoyuntar, desmembrar.

DESASTAR.-n.-v.-romper o

Digitized by Google

quitar las astas de los animales.

DESATADO.-n.-adj.-frenético, loco, fuera de sí.

DESATERRAR.-n.-v.-quitar la tierra o escombros de una mina.

DESBANDARSE.-n.-v. r.-dispersarse cada uno por su lado.

DESBORDE.-n.-m.-desbordamiento.

DESBARRANCARSE.-b.-v. r.-abarrancarse, despeñarse, desriscarse, rodar por un barranco.

DESBORONARSE.-a.-v. r.-desmigajar, desmoronarse.

DESCACHALAMBRADO.-b.-adj.-descuidado, desaliñado.

DESCACHAR.-am.-v.-desenastar, descornar; quitar algun mango.

DESCALIFICAR.-n.-v.-anular o invalidar el conjunto de condiciones impuestas en las carreras a un caballo, al jinete o a su propietario.

DESCAMPAR.-a.-v.-escampar.

DESCATOLIZAR.-n.-v.-pervertir.

DESCLAVIJAR.-n.-v.-quitar las clavijas.

DESCOCADOS.-ch.-m. pl.-orejones, deshuesados.

DESCOJER.-a.-v.-escojer.

DESCOMPUESTO.-am.-adj.-ebrio, borracho.

DESCONECTAR.-n.-v.-separar de una máquina, dos piezas que se encuentran unidas.

DESCONSIDERAR.-b.-v.-desmedirse, descomedirse, faltar a la consideracion debida.

DESCONTRAPESAR.-n.-v.-perder el contrapeso.

DESCONTRAPESO.-n.-m.-el hecho de estar sin contrapeso.

DESCORAZADOS.-ch.-m. pl.-orejones, deshuesados.

DESCORCHADOR.-n.-m.-tirabuzon, sacacorchos, sacatapon.

DESCORCHAR.-n.-v.-destapar, sacar el corcho de una botella.

DESCUBRIRSE.-n.-v. r.-quitarse el sombrero o gorro.

DESCUERAR.-n.-v.-desollar, quitar el cuero.

DESCUERAR.-ch.-v.-murmurar, desacreditar.

DESCHABETARSE.-n.-v. r.-enloquecerse, perder la chabeta.

DESCHAPAR.-n.-v.-sacar la chapa de una puerta, baul etc.

DESDOBLE.-n.-m.-accion i efecto de desdoblar.

DESECAR.-b.-v.-por disecar, preparar cadáveres de animales.

DESEMBARAZAR.-n.-v.-parir.

Digitized by Google

DESEMBARAZO.-n.-m.-parto.
DESEMBARQUE.-b.-m.-tratándose de personas, debe decirse desembarco.
DESEMPAJAR.-b.-v.-despajar.
DESEMPASTELAR.-n.-v.-distribuir los tipos en las imprentas.
DESENCUARTELAR.-n.-v.-dejar las tropas en franquia.
DESENGRASO.-ch.-m.-postre, sobremesa.
DESENGUANTARSE.-n.-v. r.-quitarse los guantes.
DESENRAIZAR.-n.-v.-descepar.
DESENROSCAR.-n.-v.-enderezar lo que estaba enroscado.
DESENTEJAR.-n.-v.-destejar.
DESENVENENAR.-n.-v.-destruir el efecto de algun veneno.
DESENYUGAR.-n.-v.-desunir, quitar el yugo.
DESEQUILIBRIO.-b.-m.-disparidad, desnivel, desigualdad.
DESESPERO.-a.-m.-desesperacion.
DESFAVOR.-a.-m.-disfavor.
DESFUNDAR.-a.-v.-desenfundar.
DESGARRAR.-am.-v.-esgarrar, esputar, espectorar.
DESGARRO.-am.-m.-espectoracion, flema.
DESGASTE.-n.-m.-accion i efecto de desgastar.
DESGREÑO.-b.-m.-desgreñamiento, despeluzamiento.
DESGUAÑANGADO.-ch.-adj.-desarreglado.
DESHABILLÈ.-e. g.-adj.-encontrarse vestido de un modo descuidado.
DESHARRAPAR.-n.-v.-destrozar, hacer jirones.
DESHECHO.-am.-m.-atajo, sendero, no sólo es colombianismo.
DESHILVANAR.-n.-v.-deshacer el hilvan.
DESHINCHAZON.-n.-f.-efecto de desincharse.
DESHIPOTECAR.-n.-v.-cancelar los gravámenes hipotecarios.
DESILUCION.-g.-f.-desengaño, pérdida de la ilusion.
DESILUCIONARSE.-g.-v. r.-desengañarse.
DESINFATUAR.-n.-v.-quitar a alguno la fatuidad.
DESINFECCIONAR.-n.-v.-desinficcionar.
DESINFESTAR.-n.-v.-quitar la infeccion.
DESINTEGRAR.-n.-v.-hacer perder la integridad de una cosa.
DESLASTRE.-n.-m.-accion i efecto de deslastrar.
DESMENTIDO.-n.-m.-comunicado, mentís, desmentida.
DESMONETIZAR.-n.-v.-quitar su valor legal a la moneda, o papel moneda.

Digitized by Google

DESMONTES.-am.-m. pl.-deshechaderos, piedras minerales sin bastante lei.
DESNACIONALIZAR.-n.-v.-hacer perder el carácter nacional.
DESO.-a.-cont.-de eso.
DESOCUPARSE.-ch.-v. r.-parir.
DESOLADO.-g.-adj.-sin consuelo.
DESPABILARSE.-ch.-v. r.-desaparecer.
DESPACIO.-n.-adv.-quedo, callandico, sin meter ruido, en voz baja.
DESPACHO.-ch.-m.-pulpería.
DESPAREJO.-a.-adj.-desigual.
DESPARPAJO.-ch.-m.-desorden, desbarajuste; serenidad, sangre fría.
DESPARRAMO.-n.-m.-esparcimiento, accion i efecto de desparramar.
DESPAVESADERAS.-n.-f. pl.-despabiladeras.
DESPECHO.-n.-m.-accion de de destetar a los niños.
DESPEDIDA.-ch.-f.-última copla de una tonada.
DESPEGARSE.-n.-v. r.-apartarse, separarse una cosa de otra.
DESPELUCADO.-b.-adj.-por desgreñado, con los cabellos en desorden.
DESPELUCAR.-n.-v.-quitar la peluca.
DESPENCAR.-n.-v.-arrancar las pencas de la tierra.
DESPERNANCARSE.-b.-v. r.-esparrancarse.
DESPILFARRADO.-ch.-adj.-ralo, desmedrado.
DESPINTE.-am.-m.-mineral chancado de inferior calidad.
DESPLOME.-n.-m.-desplomo, desviacion de la línea vertical en algun edificio.
DESPLAZAMIENTO.-n.-m.-volúmen de agua que desaloja un cuerpo a flote, i el peso o cantidad de dicho fluido.
DESPLAYAR.-a.-v.-esplayar.
DESPOJOS.-ch.-m. pl.-restos mortales.
DESPRENDIDO.-n.-adj.-desinteresado.
DESPRESTIJIAR.-n.-v.-desacreditar, desautorizar, denigrar.
DESPRESTIJIO.-n.-m.-denigracion, efecto de desprestijiar.
DESPRETINAR.-n.-v.-romper o quitar la pretina de las enaguas.
DESPROFESO.-b. f.-adv.-exprofeso.
DESPROPIAR.-a.-v.-espropiar.
DESRIELARSE.-b.-v. r.-descarrilarse.
DESRISCARSE.-a.-v.-despeñarse.
DESRONCHAR.-n.-v.-quitar las ronchas.

Digitized by Google

DESSERT.-e. g.-m.-postre, sobremesa.
DESTAJO.-ch.-m.-porcion, tarea.
DESTERNERAR.-am.-v.-destetar el ternero, separándolo de su madre.
DESTITUIDO.-b.-adj.-desprovisto, privado, falto.
DESTO.-a.-cont.-de esto.
DESTRONCARSE.-ch.-v. r.-inutilizarse un caballo en las choquezuelas de las patas delanteras.
DESUETUD.-a.-f.-desuso.
DESVAN.-b.-m.-en el sentido de divan, especie de sofá sin respaldo.
DESVANECERSE.-g.-v. r.-desmayarse.
DESVANECIDA.-ch.-adj.-se aplica al agua lijeramente calentada.
DESVANECIMIENTO.-g.-m.-desmayos, vahidos, síncopes.
DESVELADO.-n.-adj.-sin velo.
DESVESTIRSE.-a.-v. r.-desnudarse, quitarse el vestido, alijerarse de ropa.
DESVINCULAR.-n.-v.-desamortizar.
DESYERBAR.-n.-v.-desherbar, arrancar yerbas.
DESYUGAR.-n.-v.-desunir, quitar el yugo.
DE VISU.-e. lat.-loc.-de vista.
DEVANADOR.-b.-m.-por devanadera.
DIABLA (a la).-g.-loc.-sin concierto.
DIABLO.-n.-m.-instrumento que sirve para apoyar el taco en el juego de billar.
DIABLOS AZULES (estar con los).-b.-loc.-delirium tremens, locura alcohólica.
DIACONAR.-n.-v.-hacer las funciones de diácono.
DIAGNOSTICAR.-n.-v.-determinar alguna enfermedad, previo reconocimiento profesional.
DÍCERES.-a.-m. pl.-decires, sones, rumores, voces vagas, dizque.
DICTAMINAR.-n.-v.-opinar, emitir un juicio.
DIECIOCHO (el).-ch.-m.-la fiesta patria de Chile.
DIFICIL.-g.-adj.-quisquilloso, descontentadizo.
DILATARSE.-ch.-v. r.-demorarse.
DILETTANTE.-e. it.-m.-filarmónico, aficionado a la música.
DINAMITERO.-n.-m.-anarquista que emplea ese esplosivo en daño social.
DINAMO.-n.-m.-aparato que mide la unidad de trabajo, para avaluar el efecto de alguna máquina.
DINO.-a.-adj.-digno.
DINTEL.-b.-m.-por umbral, parte inferior de cualquiera entrada.

Digitized by Google

DISCERNIR.-g.-v.-conceder adjudicar, conferir, dispensar.
DISCURSERO.-b.-adj.-discursista.
DISFARIAR.-b.-v.-por desvariar.
DISFRUTO.-b.-m.-por disfrute, accion i efecto de disfrutar.
DISGUSTOSO.-a.-adj.-desabrido, enfadoso.
DISPARADA.-am.-f.-fuga, corrida, dispersion repentina.
DISPARAR.-am.-v.-tomar soleta, huir, arrancar.
DISPARATEAR.-a.-v.-disparatar.
DISPAREJO.-a.-adj.-desigual.
DISPENSA.-b.-f.-por despensa, sitio en que se guardan los comestibles o el servicio de una casa.
DISPENSARÍA.-n.-f.-lugar donde se proporciona remedios gratis a los pobres i menesterosos.
DISTANCIA.-ch.-f.-antipatía.
DISTANCIADO.-n.-adj.-se aplica al caballo que no alcanza a llegar a noventa metros de la meta, cuando el ganador la haya pasado.
DISTENSION.-n.-f.-dilatacion, tension violenta.
DISTRAIDO.-am.-adj.-inadvertido, desatento.
DITA.-a.-f.-deuda.
DIUCA.-ch. vul.-f.-pene.
DIUCA.-ch. vul.-f.-el estudiante a quien distingue su profesor.
DIVA.-e.it.-f.-cantatriz de renombre.
DIVERTIDO.-ch.-adj.-achispado, embriagado.
DOBLADILLAR-n.-v.-hacer dobladillos.
DOBLAR.-n.-v.-torcer, cambiar de rumbo.
DOBLE.-ch.-adj.-se aplica a cierta clase de cerveza.
DOCK.-e. ang.-m.-muelle de desembarco.
DOCTRINARIO.-n.-m.-el político que sólo se preocupa en hacer triunfar sus doctrinas.
DOLAMAS.-am.-f.-alifafes, dolencias, quejumbres.
DOLIENTES.-n-m. pl.-parientes que asisten en los funerales.
DÓLLAR.-e. ang.-m.-peso fuerte, moneda de plata.
DOMINGUEJO.-n.-adj.-tonto, pelagatos, persona impertinente.
DOMINGUERO.-ch.-adj.-el que acostumbra andar bien vestido sólo el dia Domingo.
DOMINGO SIETE.-n.-m.-desatino, disparate.
DOMINICANO.-n.-adj.-natural de la Isla de Santo Domingo.

Digitized by Google

DONCEL.-n.-m.-joven soltero.
DONDE.- b. - adv. - por en, a casa de.
DONKEY.-e. ang.-m.-máquina para elevar pesos.
DORADO.-b.-adj.-se aplica a la caballeria que tiene el color de almagre acaobado.
DORMIDA.-n.-f.-sueño.
DORMILONAS.-ch.-f. pl.-arracadas, pendientes, aretes, zarcillos.
DOTOR.-a.-m.-doctor.
DOTRINA.-a.-f.-doctrina.
DRAGONEAR.-n. - v. -desempeñar accidentalmente un puesto.
DRAJEAS.-a.-f.-grajeas.
DURMIENTE.-n.-m.-traviesa, madero en que van asentados los rieles de la linea ferrea.

E.

E.-b.-prep.-de.
ECLISA.-n.-f.-cojinete, plancha de union entre los rieles de los carriles.
ECONOMÍA.-b.-f.-por avaricia.
ECHADO.-n.-m.-recuesto, situacion de una mina con respecto al plano horizontal.
ECHAR GUATA.-ch.-loc.-disfrutar de bienestar.
ECHAR A LA PORRA.-ch.-loc.-a paseo.
ECHONA.-ch.-f.-hoz pequeña.
EDITAR.-n.-v.-imprimir, publicar, dar a la estampa por cuenta propia.
EDITORIAL. - n.- m.- artículo de fondo de los diarios.
EDUVIJES.-b. o.-nom. pr.-Heduvijis.
Ei.-b.-adv.-ahí.
EJECUCION. - g.- f.- destreza, facilidad.
EJEMPLARIZAR.-n.-v.-morijerar, correjir, edificar, dar buen ejemplo.
ELEMENTADO. - b.- adj.- destornillado, distraido.
ELEMENTARSE.-b.-v. r.-abstraerse; distraerse.
ELENCO.-n.-m.-personal de alguna compañía teatral. o de circo.
ELEVACION. - ch.- f.- suspension del flujo menstrual.
ELEVADOR. - n.- m. - aparato destinado a facilitar el ascenso a los pisos altos.
ELIJIBLE.-a.-adj.-elejible.
ELUCUBRACION. -g.- f.- lucubracion.
EMBARCADERO. - b. - m. - anden, estacion.
EMBARGO. - n. - m. - prohibicion de salir las naves de un puerto, en caso de guerra.
EMBARNECER.- n.-v.- engordar, tomar carnes.

Digitized by Google

EMBARRICADAS.-n.-f. pl.-especies o mercaderías contenidas en barricas.

EMBELECO.-n.- m.- monería, cosa fútil o de poca importancia.

EMBELEQUERO.-n.-adj.-embelecador, persona que gusta de cosas artificiosas.

EMBICAR.-n.-v.-dirijir la nave sobre la costa.

EMBOLSADO.-b.-adj.-abolsado, lo que hace bolsa.

EMBOQUE.- ch.- m.- boliche, juego de niños.

EMBOTICARSE.- ch.-v. r.- tomar muchos remedios.

EMBROMADO. - ch.- adj. - molesto.

EMBROMADO (estar)-ch.-loc.-se aplica al que se encuentra en mala situacion.

EMBROMARSE.- ch.-v. r.-molestarse, disgustarse.

EMBROMARSE.- ch.- v. r.- sufrir un percance.

EMINENCIA.-g.-f.-personaje ilustre, notable.

EMINENTE.-b.-adj.-se aplica a un peligro o riesgo inmediato.

EMISOR.-n.-adj.-librador, el que emite.

EMOCIONARSE.-n.-v. r.-afectarse, conmoverse, impresionarse.

EMPACARSE.-am.-v.r.-repropiarse, plantarse, pararse, escamonearse, haronear, no querer andar cualquiera bestia.

EMPAJAR.-n.-v.-cubrir o llenar algo con paja.

EMPAMPARSE.-am.-v. r.-estraviarse, perderse en el campo.

EMPANZARSE.-b.-v. r.-ahitarse.

EMPAQUE.- ch.- m.- desplante, aplomo, desfachatez, sangre fría, frescura.

EMPAQUETARSE.-am.-v. r.-acicalarse, emperejilarse, aliñarse, empapirotarse.

EMPARVAR.- ch.- v. - recolectar el trigo para conducirlo a la era.

EMPASTADO.-n.-m.-sitio emmalezado con pasto.

EMPASTARSE.-am.-v. r.-hincharse el animal que ha comido demasiado pasto.

EMPAVESAR.-b.-v.-apabilar, preparar el pabilo de las velas.

EMPAVESADO.-n.-m.-accion i efecto de empavesar, de engalanar una embarcacion.

EMPAVONAR.-n.-v.-pavonar, dar al hierro un color azulado, oscuro.

EMPECINARSE.-n.-v. r.-encapricharse, aferrarse, obstinarse.

EMPEDERNECERSE.-a.-v. r.-empedernirse.

EMPELOTARSE.-ch.-v. r.-desnudarse enteramente.

Digitized by Google

EMPERIFOLLARSE. - n.- v. r.- adornarse con cuidado.
EMPERTIGAR. - am.- v.- uncir los bueyes al pértigo.
EMPIPARSE.-ch.-v. r.-hartarse, saciar el apetito.
EMPLUMAR.-am.-v.- ponerse en cobro, salir con cencerro, tomar soleta, evadirse, huir, desaparecer, alzar el vuelo, poner pies en polvorosa.
EMPOLLAR.- a.- v.- ampollar, hacer o formar ampollas.
EMPORIO. - n. - m. - almacen mui surtido i elegante.
EMPOTRERAR.-am.-v. - encerrar el ganado en el potrero.
EMPRESTAR.- a.- v. - prestar, dar prestado.
EMPUÑAR.-b.-v.- por apuñar, apretar la mano, cerrándola.
ENAMORADO.-n.-adj.-enamoradiza, persona propensa a enamorarse. [ra.
ENANTES.-a.-adv.-antes, aho-
ENCAJETAR.-b.-v.-por encasquetar.
ENCALAMBRARSE. - n. - v. r. - aterirse, entumirse, contraerse involuntariamente los músculos.
ENCALVAR.-a.-v.-encalvecer.
ENCAMOTARSE.-ch.-v. r.-enamorarse.
ENCANDELILLARSE.- b.-v. r.- por deslumbrarse, encandilarse.
ENCANDILADO.-b.-adj.-deslumbrado.
ENCARGADO.-n.-m.-término especial de prueba en los juicios ejecutivos.
ENCARCERAR.-a.-v.-encarcelar.
ENCARPETAR.-n.-v.-varar, archivar un espediente sin darle tramitacion.
ENCARTUCHAR. -n.-v. - enrollar en forma de cartucho.
ENCARTUCHARSE.-n.-v. r.-enrollarse como un cartucho.
ENCATRADO. - ch. - m. - andamio, piso suspendido hecho de varas cruzadas.
ENCIMAR.- n.- v.- llegar a la cima.
ENCOLIGUADO.-ch.-m.-enmaderado de coligües.
ENCOLIGUAR.-ch.- v.- cubrir los techos o paredes con coligües.
ENCLUQUILLARSE.-n.-v. r.- ponerse en cuclillas.
ENCONO.-b.-m.-por enconamiento, llaga, pústula.
ENCONTINENTE.- a.-adv.- incontinente.
ENCUADRAR.-n.-v.-poner un marco o cuadro.
ENCUARTELAR.-n.-v.-acuartelar.
ENCUEVARSE.-b.-v. r.-encovarse, ocultarse, encerrarse en una cueva.
ENCHAPAR. - n. - v. - chapar, poner chapas.

Digitized by Google

ENDENANTES.-a.-adv.-antes, ahora.
ENDERECTAS.-a.-f.-indirectas.
ENDITARSE.-n.-v. r.-contraer muchas deudas.
ENDIVIDO.-b.-m.-individuo.
ENDOMINGARSE.-b.-v. r.-emperejilarse, adornarse con esmero. [de.
ENDONDE.-b. o.-adv.-en don-
ENDOSE.-b.-m.-por endoso, cesion de un documento a la orden.
ENENANTES.-a.-adv.-ahora poco, antes.
ENFERMARSE.-n.-v. r.-enfermar.
ENFIESTARSE.-n.-v. r.-divertirse.
ENFOCAR.-n.-v.-concentrar un objeto en el foco de la máquina fotográfica.
ENFRENTAR.-n.-v.-estar al frente.
ENGAÑIFLAS.-b. o.-f. pl.-engañifa,
ENGAÑITOS.-ch.-m.-presentes que se envían por el interes del retorno.
ENGORDA.-am.-f.-conjunto de vacunos listos para la venta.
ENGREIRSE.-b.-v. r.-encariñarse, apegarse.
EN LA DE NÓ.-ch.-loc.-en caso contrario.
ENLAZAR.-am.-v.-cabestrar, aprisionar un animal con el lazo.
ENLEGAJAR.-n.-v.-reducir a legajos los papeles sueltos.
ENLLANTAR.-n.-v.-colocar llantas.
ENMADERADO.-n.-m.-enmaderacion.
ENMALEZARSE.-n.-v. r-llenarse de hierbas un terreno.
ENMASCARARSE.-n.-v. r.-encubrir, disfrazar.
ENMASILLAR.-n.-v.-colocar plaste, mezcla de tisa i aceite, o masilla.
ENMONARSE.-am.-v. r.-emborracharse.
ENMUGRAR.-n.-v.-enlodar, ensuciar, emporcar.
ENNEASÍLABO.-n.-adj.-de nueve sílabas.
ENREDAR LA PITA.-am.-loc.-embrollar, meter discordias.
ENRIELAR.-n.-v.-poner rieles.
ENRIZAR.-a.-v.-rizar.
ENROLAR.-n.-v.-afiliar, enganchar, incluir en el rol.
ENROSTRAR.-n.-v.-acriminar, reprobar, echarle algo a uno en cara.
ENSARTAR.-n.-v.-meter el hilo por el ojo de una aguja.
ENSILAR.-n.-v.-guardar el pasto en el silo.
ENSIMISMARSE.-b.-v. r.-envanecerse, engreirse.
ENSUEÑO.-a.-m.-sueño, ilusion.

Digitized by Google

ENSUNCHAR. - n. - v. - poner sunchos, para asegurar alguna cosa.
EN-TOUS-CAS.-e. g.-m.-paragüitas.
ENTABICAR.-n.-v.-poner tabique.
ENTANTO. - b. -adv. - en, o mientras tanto.
ENTECHAR.-n.-v.-techar, poner techo.
ENTEJAR.-n.-v.-tejar, colocar tejas.
ENTERADO.-ch.-adj.-engreido, satisfecho.
ENTERO.-b.-m.-lleno, complemento, saldo de alguna suma.
ENTERRAR.- n.- v. - meter, hundir, clavar.
ENTERRATORIO. - b. - m. - cementerio.
ENTIERRO.- am.- m. - tesoro, depósito antiguo de dinero o alhajas, que se encuentra escondido, i cuyo dueño se ignora.
ENTIZAR.- n.- v.- enyesar los tacos del billar.
ENTRADA.- n. - f.- suma que pagan los dueños de caballos, por inscripcion de sus animales a una carrera.
ENTRE CÔTE.-e. g.-m.-solomillo.
ENTREMEDIO.- b. - m. - intermedio, entre medias, de por medio.
ENTREVERO.-am.-m.-mezcla desordenada de personas o de cosas.
ENTREVISTAR.-n -v.-el acto de interrogar a alguien sobre sucesos públicos.
ENTRONCAR. - am. - v. - confluir, reunirse dos caminos.
ENTUAVÍA.-b.- adv.-todavía.
ENTUSIÁSTICO.- n.-adj.- apasionado, fanático.
ENVALENTAR.-b.-v.-envalentonar.
ENVANECIDA.-b. - adj. - fruta que tiene el meollo podrido.
ENVEGARSE.- n.- v. r.- llegar un terreno a ser demasiado húmedo i pantanoso.
ENVELOPPE.-e. g.-f.-cubierta, cierro, sobre.
ENVIGADO.- n.- m.- conjunto de vigas en una construccion.
ENYERBARSE.-n.-v. r.-herbecer, cubrirse de yerbas.
EPA.-b.-int.-hola!
EPÍGRAFE.-n.-m.-rótulo, título, lema.
EQUILIBRISTA.-n.-m.-saltimbanqui.
EQUIPAJE.-g.-m.-por tripulacion.
EQUIVOCAR.- n.- v.- engañar, informar de una manera inesacta.
EQUÍVOCO.-b.-m.-por equivocacion, error o engaño que se padece al tomar una cosa por otra.

Digitized by Google

Ermelinda.-b. o.-nom. pr.-Emelina.
Erro.-a.-m.-yerro.
Esbozar.-n.-v.-bosquejar.
Escabroso.-b.-adj.-aventurado, dificil, apurado.
Escala.-b.-f.-por escalera, parte de un edificio compuesta de piedra, fierro o madera, para subir i bajar en los distintos pisos.
Escalera.-b.-f.-en el sentido de escala. aparato movible para subir o bajar por él.
Escarpe.-am.-m.-descubrir la veta de una mina.
Escentricidad.-g.-f.-rareza, originalidad, capricho, manía.
Escéntrico.-g.-adj.-estravagante, caprichoso.
Esceso.-b.-m.-intemperancia.
Escitacion.-b.-f.-indecision.
Esclavizado.-g.-adj.-subyugado, avasallado.
Esclavócrata.-n.-adj.-partidario del sistema de la esclavitud.
Escobillar.-n.-v.-cepillar.
Escondidas (jugar a las).-b.-loc.-al escondite.
Escrebir.-a.-v.-escribir.
Escrebidor.-a.-m.-escritorzuelo.
Escritas.-ch.-f. pl.-escritillas, criadillas.
Escuelera.-b.-f.-maestra de instruccion primaria.
Esculpar.-n.-v.-disculpar.
Encumbrar.-ch.-v.-elevar una cometa.
Escupidera.-ch.-f.-bacin, orinal.
Escupo.-b.-m.-escupitina, esputo, escupidura.
Escurana.-a.-f.-oscuridad; cosa para oscurecer.
Escurecer.-a.-v.-oscurecer.
Escuridad.-a.-f.-oscuridad.
Escuro.-a.-adj.-oscuro.
Esfogarse.-a.-v. r.-desfogarse.
Esgarrar.-am.-v.-espectorar, gargajear.
Esgarro.-am.-m.-flema, esputo, espectoracion.
Esmerejildo.-b. o.-nom. pr.-Hermenejildo.
Espaldear.-n.-v.-resguardar las espaldas.
Espancirse.-n.-v. r.-dilatarse, esponjarse.
Espandir.-a.-v.-ensanchar, estender.
Espantos.-am.-m. pl.-espectros, duendes, apariciones.
Espaturrar.-b.-v.-despachurrar.
Especies.-b.-f. pl.-por especias, clavo, pimienta, canela etc.
Especificacion.-n.-f.-modo de adquirir, mediante la creacion de una cosa que antes no existía.
Espécimen.-n.-m.-modelo,

Digitized by Google

muestra, prueba, ensayo.
ESPECTABLE.-a.-adj.-insigne, notable, conspicuo.
ESPECTROSCOPIO.-n.-m.-instrumento de óptica.
ESPEDAZAR.-a.-v.-despedazar.
ESPEDIRSE.-b.-v. r.-conducirse.
ESPELUCARSE.-b.-v. r.-espeluzarse, despeluzarse, desgreñarse los cabellos.
ESPENDIO.-n.-m.-venta al menudeo.
ESPENSA.-b.-f.-por despensa, sitio de la casa en que se guardan las cosas comestibles.
ESPENSAR.-n.-v.-dar fondos a los procuradores para los gastos de un juicio.
ESPERIMENTAR.-g.-v.-sufrir.
ESPERNANCARSE.-b.-v. r.-despatarrarse, esparrancarse, abrirse de piernas.
ESPETA PERROS (a).-am.-loc.-velozmente, a toda carrera, salir con cencerro, como perro con vejiga.
ESPIADOS.-am.-adj.-se aplica a los animales uñosos, o con sus vasos gastados.
ESPICH.-e. ang.-m.-arenga, discurso corto.
ESPINILLAS.-am.-f.-barros, granos de la cara.
ESPIRITUAL.-g.-adj.-gracioso, injenioso.
ESPLOTAR.-n.-v.-accion de beneficiar minas.
ESPONSION.-n.-f.-convenio celebrado entre funcionarios de distintas naciones, sin suficiente autorizacion.
ESPONSOR.-n.-m.-el funcionario que ha celebrado algun tratado que necesita ser ratificado por el Soberano para su validez.
ESPOSA.-ch.-f.-anillo que usan los Obispos.
ESPRESO.-ch.-m.-ajencia de coches o trasportes.
ESPRIT.-e. g.-m.-talento, chiste, sal, injenio.
ESPUELAS.-b.-f. pl.-garron, espolon de gallo.
ESPUMA DE CERVEZA.-b.-loc.-jiste.
ESQUILMO.-ch.-m.-escobajo, racimo de uvas despues de desgranado.
ESQUINA.-ch.-f.-despacho, figon, lugar donde se vende comestibles.
ESQUINAZO.-ch.-m.-alborada, serenata.
ESQUINERO.-ch.-m.-rinconera.
ESTA (ña). ch. vul.-loc.-menstruacion, reglas.
ESTACA.-n.-f.-pertenencia minera.
ESTACA.-ch.-f.-garron, espolon de algunas aves.
ESTACAR.-am.-v.-estirar un cuero sujetándolo al suelo con estacas hasta que se seque.

Digitized by Google

ESTACION.-n.-f.-apostadero naval.
ESTACIONAR.-n.-v.-situar, colocar.
ESTACIONARSE.-n.-v. r.-detenerse, no progresar.
ESTADÍA.-b.-f.-por estada, residencia en algun lugar.
ESTADO INTERESANTE.-n.-loc.-período del embarazo.
ESTAFERMO.-e. it.-m.-embobado, sin accion.
ESTALLAR.-g.-v.-sobrevenir, ocurrir, aparecer.
ESTAMPILLA.-n.-f.-sello oficial de correo.
ESTANCIA.-am.-f.-establecimiento de ganadería.
ESTANCIERO.-am.-m.-campesino que tiene o cuida una estancia.
ESTANTINO.-n.-m.-ano, orificio.
ESTEMPORANEIDAD.-b.-f.-inoportunidad.
ESTENSIVO.-n.-adj.-por estenso, lo que tiene estension.
ESTEREOTOMÍA.-b.-f.-por estereografía.
ESTERILLA.-b.-f.-cañamazo.
ESTERNADO.-n.-m.-colejio para niños que viven fuera del establecimiento.
ESTERNO.-n.-m.-se dice de niño que va al colejio, pero no duerme en el establecimiento.
ESTERO.-n.-m.-arroyo, riachuelo.
ESTILAR.-b.-v.-por destilar, purificar algun líquido por el alambique.
ESTILADERA.-b.-f.-destiladeras.
ESTIMULACION.-a.-f.-estímulo.
ESTIRAR EL REAL.-ch.-loc.-enojarse, alargar los labios.
ESTITIQUEZ.-n.-f.-estiticidad, estreñimiento.
ESTOCADA.-ch.-f.-labor de reconocimiento en las minas.
ESTRA.-b.-m.-gaje, adehala.
ESTRALIMITAR.-n.-v.-trasgredir.
ESTRAÑAR.-n.-v.-deplorar, echar de menos.
ESTRAOFICIAL.-b.-adj.-oficioso, sin carácter oficial.
ESTRATEJIAS.-b.-f. pl.-estratajemas, engaños, ardid de guerra.
ESTRELLON.-b.-m.-en el sentido de refregon, estrujon.
ESTRICTEZ.-n.-f.-severidad.
ESTRICTO.-n.-adj.-riguroso.
ESTRIPAR.-a.-v.-destripar.
ESTUDIADO.-g.-adj.-artificioso.
ETIQUETA.-g.-f.-rótulo, título, marbete. inscripcion.
ETIQUEZ.-n.-f.-estreñimiento.
EVACUAR.-n.-v.-informar, despachar.

Digitized by Google

EVADIRSE.-n.-v. r.-fugarse.
EXACCION.-n.-adj.-tropelía.
EXALTADO.-g.-adj.-arrebatado.
EXCLAUSTRAR.-n.-v.-hacer salir a los relijiosos de un convento.
EXHIBICION.-g.-f.-espectáculo.
EXHIBIRSE.-g.-v. r.-aparecer, gallear.
EXONERAR.-n.-v.-destituir.
EXORCITADO.-n.-m.-el oficio de exorcista.
EXPRESS.-e. ang.-m.-tren espreso.

F.

FABRILMENTE.-a.-adv.-con maestria, artificiosamente.
FACULTATIVO.-b.-adj.-por potestativo.
FAENA.-ch.-f.-caseria, agrupacion de trabajadores.
FAJAR.-a.-v.-maltratar, golpear, pegar.
FALANJE.-b.-f.-en el sentido de multitud de personas, no de tropas.
FALENCIA.-b.-f.-por quiebra.
FALTE.-ch.-m.-mercachifle, buhonero.
FALLA.-a.-f.-fallada, falta, marro.
FALLAR.-b.-v.-por mallar, no concurrir a una reunion.
FALLECIDO.-g.-adj.-difunto, finado, muerto.
FALLERO.-ch.-adj.-el que, con frecuencia, no asiste a su obligacion.
FANCIULLA.-e. it.-f.-jóven, niña.
FANDANGO.-n.-m.-lio, desórden.
FANTASÍA.-g.-f.-antojo, capricho, estravagancia, humorada.
FANTOCHE.-e. it.-m.-títere, muñeco.
FARAMALLA.-ch.-m.-farolero, persona que aspira a sobresalir.
FARAMALLEAR.-ch.-v.-farolear, papelonear, fachendear.
FARAMALLERO.-ch.-adj.-orondo, quiquiriquí, remilgado, individuo que trata de gallear.
FARRA.-am.-f.-remolienda, jarana.
FARRUTO.-ch.-adj.-enclenque, débil, enfermizo.
FASCÍCULO.-g.-m.-por entrega, cada uno de los cuadernos impresos en que se suele dividir un libro.
FASHIONABLE.-e. ang.-m.-elegante, persona a la moda.
FATALIDAD.-g.-f.-destino, hado, sino.
FAUBOURG.-e. g.-m.-suburbio, barrio.
FELICIA.-b.-o.-nom. pr.-por Feliza.

Digitized by Google

FENOL.-n.-m.-medicamento que se emplea como desinfectante.
FEOTA.-n.-adj.-superlativo de fea.
FERROCARRIL.-b.-m.-por [tren.
FERROCARRIL URBANO.-b.-m.-de sangre.
FERROVÍA.-b.-f.-ferrocarril, vía férrea.
FESTINAR.-a.-v.-malograr, precipitar.
FESTIVAL.-n.-m.-fiesta.
FEÚRA.-b.-f.-por fealdad.
FIADOR.-am.-m.-barboquejo, cinta con que se sujeta el sombrero por debajo de la barba.
FICHA.-n.-f.-tarja, señas que circulan, como moneda, en el comercio.
FIERRO.-b.-m.-por hierro, instrumento para marcar animales.
FIJA (a la).-ch.-loc.-seguramente.
FIJARSE.-n.-v. r.-advertir, reparar, observar; poner delante.
FILO (tirarse un).-ch.-loc.-pelear, trabar pendencia.
FILOTELIA.-n.-f.-aficion por los sellos de correo.
FINA SANGRE.-n.-loc.-calificativo de los animales inscritos en los rejistros del Turf europeo o americano, o descendientes por ambas ramas de los mismos.
FINANCIERO.-n.-adj.-rentístico, lo relativo a la Hacienda Pública.
FINANCISTA.-n.-m.-hacendista, estadista.
FINANZAS.-n.-f. pl.-Erario, Hacienda Pública.
FINIR.-a.-v.-acabar, finalizar.
FIORITURA.-e. it.-f.-adornos.
FIRME (de).-ch.-loc.-sin interrupcion, constantemente.
FÍSTOLA.-a.-f.-fístula, llaga.
FLAMIN.-e. g.-m.-adorno de plumas que se usa en el kepis.
FLEBÓTOMO.-n.-m.-flebotomiano, sangrador.
FLETAR.-n.-v.-alquilar bestias de carga.
FLETAR.-ch.-v.-espetar, lanzar.
FLIRT.-e. ang.-m.-coquetería.
FLIRTEAR.-e. ang.-v.-coquetear, procurar el agrado de muchos a un tiempo.
FLOREAR.-n.-v.-echar flores.
FLORES DE MANO.-n.-f. pl.-se aplica a las artificiales.
FLOTAR.-ch.-v.-dar friegas, fricciones.
FLUMINENSE.-n.-adj.-natural de Rio Janeiro.
FOH.-am.-int.-puf!
FOJA.-a.-f.-hoja, folio.
FOMENTO.-am.-m.-por fomentacion, paños hume-

Digitized by Google

decidos en algun cocimiento.

FONDERO.-b.-m.-fondista.

FONDO.-ch.-m.-paila, vacía grande de cobre i hierro.

FOOTBALL.-e. ang.-m.-juego de la pelota, con el pié.

FORFAIT.-e. ang.-m.-en las carreras de caballos, es el derecho que tienen los propietarios para retirar los animales que hayan inscrito, previo el pago de una multa.

FORMATO.-g.-m.-tamaño de los libros.

FORMULAR.-g.-v.-recetar.

FORTACHO.-ch.-adj.-forzudo.

FORRO.-ch.-m.-petardo, importunacion, molestia.

FORRO (echar un).-ch.-loc.-importunar.

FORTIORI (a).-e. lat.-loc.-con mayor razon.

FORTUNA.-n.-f.-caudal.

FORWARD.-e. ang.-m.-los cinco jugadores de vanguardia en el Football.

FOSA.-a.-f.-foso.

FOSO.-b.-m.-en el sentido de acequia. canal.

FOTOGRABADO.-n.-m.-grabado hecho por un medio fotográfico.

FOTOTIPIA.-n.-m.-arte de convertir una fotografía, en plancha estereotípica.

FOUL.-e. ang.-m.-en el Football, es la ilegalidad que se comete casualmente, sin intencion.

FOULARD.-e. g.-m.-cierta especie de tela de seda.

FOUR-IN-HAND.-e.-ang.-m.-carruaje con tiro de cuatro caballos.

FOYER.-e. g.-m.-salon para fumar.

FRACASO.-b.-m.-por estrépito, fragor.

FRANCOLINO.-ch.-adj.-reculo, pollo sin cola.

FRANGOLLO.-am.-m.-trigo machacado; maiz grueso, pelado i molido.

FRANQUEAR.-g.-v.-salvar, traspasar.

FREE-KEK.-e. ang.-m.-en el Football, es el puntapié dado a la pelota que está en el suelo i en la direccion que desee el jugador. sin que pueda haber contrarios a menos de seis yardas.

FREGADO.-am.-adj.-majadero, molesto.

FREGADURA.-am.-f.-fastidio.

FREGAR.-am.-v.-refregar, hostigar, perseguir, incomodar, moler, fastidiar.

FREGARSE.-am.-v. r.-irle mal a uno en alguna empresa.

FREGAR LA PITA.-ch.-loc.-embrollar. meter discordia.

FREGAZON.-ch.-f.-joroba, cansera, moladera.

Digitized by Google

FRESCO.-b.-adj.-por desvergonzado, atrevido.
FRESCURA.- ch.- f.- descoco, atrevimiento.
FRINGOLEAR.-ch.-v.-zurrar.
FRISA.-ch.-f.-felpa larga.
FRISCA.-ch.- f.- zurron, tanda, paliza.
FRITANGA.-n.-f.-fritada.
FRITANGA.-ch.-f.-moledera, molestia.
FRITANGUERA.-ch.-f.-freidora.
FRITO (estar).-ch.-loc.-haber perdido cuanto se tenía.
FRONTON.-am.-m.-parte de la veta donde terminan los trabajos de una mina.
FRUTILLA.-am.-f.-fresa, en toda América.
FUCSIA.-n.-f.-una flor.
FUEGUINO.-n.-adj.-natural o perteneciente a la Tierra del Fuego.
FUERTE.-b.-adj.-por versado.
FULMINANTE.-n.-m.-cápsula, piston.
FULLERO. - ch. - adj. - fanfarron, el que hace alarde de lo que no es.
FUMOIR.-e. g.-m.-fumadero.
FUNCIA.-b.-f.-por funcion.
FUNDIDO (estar). - ch. - loc. - hundido, abrumado de deudas, haber perdido cuanto se tenia; aplícase tambien a una persona que está mimada.
FUNDILLUDO.-ch.-adj.- papanatas, demasiado crédulo, fácil de engañar.
FUNDIRSE. - ch. - v. r. - arruinarse.
FUNDIRSE.-ch.-v. r.-hacerse el mimado.
FUNDON.-n.-m.-aumentativo de funda.
FUNDUCO.-b.-m.-por fondo.
FUNICULAR.-n. - adj. - lo que está compuesto de cuerdas.
FUÑINGUE.-ch.-adj. -se aplica al tabaco o cigarrillo ordinario.
FUROR (hacer).-g.-loc.-alborotar, dar golpe.
FURUMINGA.- ch. - f. - embrollo, enjuague de compadres.
FURÚNCULO.-g.-m.-divieso.
FUSIONAR. - n. - v. - unificar ideas, intereses o partidos.
FUSTAN. - am. - m. - refajos, enaguas.
FUTIDO.-ch.-adj.-arruinado, en mala situacion.
FUTILEZA.-n.-f.-futeza, frusleria, futilidad.
FUTIRSE.-ch. - v. r. - embromarse.
FUTRE.-ch.- m.-lechuguino, se aplica al individuo que viste con decencia.

Digitized by Google

G.

GAGO.-a.-adj.-tartajoso, farfalloso.

GAGUEAR.-a.-v.-ganguear.

GALERA.-am.-f.-sombrero de pelo.

GALERÍA.-n.-f.-labor casi horizontal, pero que no llega a los 45.°, que se practica en el interior de los cerros para esplotar las minas.

GALINDO (don).-ch. vul.-m.-gálico, sífilis.

GALOPA (la).-b.-f.-por el galop, danza húngara.

GALOPA.-b.-f-por garlopa, cepillo grande para igualar la madera.

GALPON.-am.-m.-barraca, cobertizo, tinglado.

GALLETA.-ch.-f.-bizcocho.

GALLETA DE PEON.-ch.-f.-pan bazo, de moyuelo o salvado fino, telera.

GALLETERO.-ch.-adj.-adulador.

GALLINERO.-am.-m.-paraiso, cazuela, parte alta de los teatros.

GALLITO.-b.-m.-por galillo, gañil, úvula, lengüeta, parte media del velo palatino.

GALLO.-ch.-m.-vehículo para conducir las mangas de las bombas de incendio.

GALLO (ser).-ch.-loc.-ser guapo o valiente.

GAMELA.-ch.-f.-por gamella, balde, barreño grande, por lo comun de madera.

GANARSE.-b.-v. r.-por refujiarse.

GANCHERO.-ch.-m.-el que se ocupa en trabajos aislados.

GANCHO.-n.-m.-horquilla, alfiler de dos puntas para sostener el pelo.

GANGOCHO.-ch.-m.-aspillera, esparto, tela gruesa de cáñamo.

GARANCE.-b.-adj.-por grancé, color rojo.

GARANTIAS.-n.-f. pl.-derechos individuales.

GARANTIZAR.-n.-v.-fiar, asegurar.

GARAÑON.-n.-m.-caballo destinado a cubrir yeguas i burras.

GARAÑON.-ch.-adj.-individuo aficionado a mujeres.

GÁRGARA.-b.-f.-por gargarismo, el líquido con que se hace gárgaras.

GARGAREAR.-b.-v.-gargarizar.

GARRA.-am.-f.-pedazo de piel sin curtir, endurecida i arrugada.

GARROCHA.-ch.-f.-rehilete, flechilla con pluma con que juegan los niños.

GARÚA.-am.-f.-llovizna, mo-

Digitized by Google

llizna, cernidillo, lluvia lijerísima, bruma, cerrazon.

GARUAR.-am.-v.-lloviznar.

GARUGANDO.-am.-adv.-lloviznando.

GASÓJENO.-n.-m.-aparato para producir el gas.

GASTAR PÓLVORA EN GALLINAZOS.-am.-loc.-usar medios inútiles.

GÁTEAU.-e.g.-m.-pastelillos, tortas pequeñas.

GAUCHADA.-am.-f.-astucia; accion propia de gauchos.

GAUCHAJE.-am.-m.-paisanaje, agrupacion de gauchos.

GAUCHERO.-am.-adj.-se aplica al que tiene maneras de gaucho.

GAVETA.-b.-f.-por naveta, cajita que se usa en las iglesias para guardar incienso.

GENTLEMAN.-e. ang.-m.-persona distinguida.

GIORNO (a).-e. it.-loc.-iluminado como de dia.

GIN.-e. ang.-m.-licor espirituoso de jinebra.

GINGER ALE.-e. ang.-m.-bebida efervescente de jenjibre.

GLORIADO.-am.-m.-ponche, bebida que se hace mezclando algun licor espirituoso con agua, leche, azúcar etc.

GOAL.-e. ang-m.-meta, puerta, límite i objetivo del juego de Football.

GOAL-KEEPER.-e. ang.-m.-el jugador que defiende la puerta de entrada en el Football.

GOAL-KICK.-e. ang.-m.-en el Football, es el puntapié dado a la pelota en direccion al centro de la cancha, i a seis yardas del poste mas cercano.

GOAL-LINES.-e. ang.-loc.-líneas de los estremos en el Football.

GOAL NET.-e. ang -m.-red de cáñamo que, en el Football, se coloca detras del goal i dentro de la cual queda la pelota que llegue a atravesarla.

GODOS.-ch.-adj.-tratamiento despreciativo que se dá a los españoles.

GOLPE (al).-ch.-loc.-inmediatamente.

GOLPEADOR.-b.-m.-por aldaba, llamador, pieza que se pone en las puertas para llamar.

GOMITAR.-a.-v.-vomitar.

GOMITIVO.-a.-m.-vomitivo.

GOMOSO.-g.-m.-currutaco, caballerete, lechuguino.

GOOD BYE.-e. ang.-loc.-adios, hasta la vista.

GORGOREAR.-b.-v.-gorgoritear, hacer quiebros en la garganta con la voz.

Digitized by Google

GÓRGOROS.-b.-m.-burbujas, gorgoritas.
GORRO (poner el).-ch. vul.-loc.-faltar, la mujer, a la fidelidad.
GOTACORAL.-n.-f.-epilepsia.
GOURMAND.-e. g.-adj.-goloso.
GOURMET.-e. g.-adj.-goloso.
GOYO.-n.-nom. pr.-Gregorio.
GRABIEL.-a.-nom. pr.-Gabriel.
GRADAS.-b.-f. pl.-por graderias, atrios.
GRADIENTE.-n.-f.-calzada, declive, falda.
GRADUACION.-a.-f.-gradacion.
GRÁFICO.-n.-adj.-preciso.
GRAMALOTE.-am.-m.-una yerba.
GRAN MUNDO.-g.-loc.-sociedad de buen tono.
GRANADERO.-ch.-m.-vaso grande.
GRANATE.-n.-adj.-color de grana.
GRANDEMENTE.-a.-adv.-en estremo.
GRANZA.-ch.-f.-mineral chancado, pero pobre.
GRAO.-b.-m.-por grado. en sus diversos significados.
GRATIN.-e. g.-m.-guisado de fritura.
GRATO.-n.-adj.-agradecido.
GRAZNAR.-n.-v.-cantar desentonadamente.
GREAT ATTRACTION.-e. ang.-loc.-atractivo, maravilloso.
GRÈVE.-e. g.-f.-huelga.
GRIFA.-g.-f.-garra, zarpa, garfa.
GRIMILLON.-ch.-m.-multitud.
GRINGO.-n.-adj.-de nacionalidad inglesa.
GRINGO.-ch.-adj.-arrevesado, inintelijible.
GRIPPE.-e. g.-f.-catarro pulmonar epidémico.
GRISMA.-am.-f.-parte pequeñisima de alguna cosa.
GROG.-e. ang.-m.-bebida espirituosa.
GROOM.-e. ang.-m.-lacayo.
GROS.-e. g.-m.-gro, grodetur, tela de seda sin brillo.
GROSELLA.-b.-f.-por grosellero, arbusto.
GRUESOR.-n.-m.-grosor.
GUACARNACO.-am.-m.-zanquilargo, persona que tiene las piernas largas.
GUACAS.-am.-f.-ídolos, sepulcros de indíjenas.
GUACHALOMO.-ch.-m.-lonja de carne pegada a la espina dorsal.
GUACHAPEAR.-ch.-v.-hurtar cosas de poco valor.
GUACHAPEAR.-ch.-v.-arrebatar alguna cosa.
GUACHARAJE.-ch. vul.-m.-familia ilejítima.
GUACHARAJE.-ch.-m.-reunion de terneros que han

Digitized by Google

sido separados de sus madres.

GUACHI.-ch.-m.-lazo.

GUACHO.-am.-adj.-bastardo, hijo ilejítimo; huérfano.

GUAGUA.-am.-f.-nene, rorro, chico, niñito en estado de lactancia, criatutura.

GUAGUAL.-ch.-m.-hombrote.

GUAGUALON.-ch.-adj.-bobo, simplote, de corta capacidad.

GUAGUALOTE.-ch.-m.-anjelote, persona demasiado apacible.

GUAGUATEAR.-ch.-v.-mecer, arrullar a un niño.

GUAINA.-am.-m.-mancebo, mozo.

GUALDRAPA.-am.-f.-mantilla, lienzo que se coloca sobre los sudaderos i despues de la silla de montar.

GUALETAS.-b.-f.-por aletas.

GUALICHU (el).-ch.-m.-el jenio del mal.

GUALLIPEN.-ch.-adj.-zampatortas, persona incapaz o mal criada.

GUÁMPARO.-ch.-m.-vaso de asta.

GUANACO.-am.-adj.-simplon.

GUANERA.-am.-f.-sitio donde se encuentra el guano.

GUANTE.-ch.-m.-castigo que se aplica a los colejiales azotándoles las manos con ramales de cuerdas.

GUANTON.-b.-m.-guantazo, bofeton, puñada, guantada.

GUARACA.-am.-f.-látigo corto.

GUARAGUAS.-am.-f. pl.-sandunga, contorneo, donaire, piruetas.

GUARAGÜERO.-am.-adj.-sandunguero, saleroso.

GUARANGO.-ch.-m.-taragote, hombrote.

GUARAPALO.-ch.-m.-varapalo, golpe dado con vara.

GUARAPON.-ch.-m.-sombrero aludo, aun cuando sea de paño.

GUARAS.-ch.-f. pl.-adorno de los vestidos.

GUARAS.-ch.-f. pl.-donaire de las personas.

GUARDAVIÑAS.-n.-m.-viñadero, viñador.

GUAROSO.-ch.-adj.-gracioso, adornado.

GUASCA (dar).-am.-loc.-azotar.

GUASCA.-am.-f.-tira corta de cuero adherida a la estremidad de un palo, que se usa para azotar a las caballerías.

GUASERÍA.-ch-f.-encojimiento, torpeza, sonsería.

GUASO.-ch.-adj.-inculto, encojido, huraño, payo, campesino, aldeano.

GUASQUEAR.-am.-v.-pegar con guasca.

Digitized by Google

GUATA.-ch.-f.-barriga, panza.

GUATA (echar).-ch.-loc.-mejorar de condicion.

GUATAPIQUE.-ch.-m.-cohete.

GUATITAS.-ch.-f. pl.-túnica interior de los intestinos de los vacunos que se usa en guisados.

GUAYABAS.-am.-f. pl.-mentirillas.

GUAYACA.-ch.-adj.-soso, torpe, simplote.

GUAYACA.-ch.-f.-bolsa tabaquera.

GÜEÑI.-ch.-m.-mozon, muchacho.

GUERRA.-n.-f.-cierto juego de billar.

GUINDARSE.-am.-v. r.-ultimar, despachar.

GUISO.-b.-m.-por guisado, víanda compuesta i aderezada convenientemente.

GUMECINDA.-b.-nom. pr.-Gumersinda.

GURBÍA.-b.-f.-por gúbia, formon delgado.

GUSTADOR.-ch.-adj.-tunante.

GUSTAR.-ch.-v.-tunantear.

GUYIR.-b.-v.-por huir.

H.

HABILIDOSO.-n.-adj.-el que tiene habilidades, no sólo en andalucismo.

HABILOSO.-ch.-adj.-inteligente, astuto.

HABLAR PERIQUITOS.-ch.-loc.-echar chispas.

HACENDADO.-am.-m.-estanciero.

HACER RAYAS.-ch.-loc.-cometer picardías.

HACER SAN LUNES.-b.-loc.-holgar el dia lunes.

HACER FUROR.-g.-loc.-llamar la atencion, gustar mucho.

HACERSE (a).-ch.-loc.-sin remedio, definitiva, totalmente.

HACERSE.-ch.-v. r.-habituarse, acostumbrarse.

HACKING.-e. ang.-m.-en el Football, puntapié intencional, aplicado a un contrario.

HACKS.-e. ang.-m.-caballo de un particular que no ha corrido en carreras públicas.

HAITIANO.-n.-adj.-natural de Haiti o perteneciente a esa isla.

HALF-BACKS.-e. ang.-m.-en el Football, los tres jugadores que ayudan en la tercera línea.

Digitized by Google

HAMAQUEAR.-am.-v. - mover la hamaca.

HANDICAPPER.-e. ang. - m.- juez de carreras de caballos.

HANDICAPS.-e. ang.-m. - carreras de caballos, cuyo peso se fija despues de estar inscritos los animales, con relacion a los méritos de cada uno. a fin de igualar las probabilidades del éxito.

HANDLING.-e. ang.-m.-en el Football, es golpear intencionalmente la pelota con la mano o el brazo.

HARINA DE LLALLI. -ch.- f.- la del maiz denominado curagua.

HARMONIZAR.-n.-v.-dar o poner en armonia.

HARMONIUM.-b. o -m.- armonio.

HARNEAR.-n.-v.-aechar, cerner, separar, con el cedazo, la harina del salvado, el trigo u otras semillas.

HECATOMBE.-b.-f. -por matanza de hombres.

HECHIZO.-ch.-adj.-vernáculos, se aplica a los objetos indíjenas o elaborados en el pais.

HECHONA.-ch.-f.-segadera, hoz pequeña.

HECHOR. -am.-m.-guaran, garañon, asno destinado a cubrir yeguas i mulas.

HEMBRAJE.-ch.-m.- conjunto de animales hembras.

HEMBRUCAS.-ch. - f. - avecillas.

HENDIJA. -a. - f. - hendrija, rendija.

HERIDO.-ch.-m.-saetin, canal pequeño para desagües.

HERMANADO.-a.-adj.- uniforme, semejante.

HERVIDO.-ch.-m. - olla, puchero, cocido, guisado cotidiano en Chile.

HERVIR.-n.-v.-arder, quemar, aunque no se trate de líquidos.

HERR.-e. jer.-señor.

HESITAR.-g.-v.-dudar, vacilar.

HIERBA (comprar en).-ch.- loc.-admitir un sembrado ántes de la cosecha.

HIERRA.-am. -f.- herradero, accion de marcar los ganados con hierro candente.

HIERRO (camino de).-g.-loc.- ferrocarril.

HIGH LIFE.-e. ang.-loc.-clase social elevada.

HIGUERILLA.-b. - f. - por higuereta, ricino.

HIPNOTIZAR.-n.-v. - adormecer artificialmente, mediante sujestiones nerviosas.

HISOPO.-b.-m.-por brochon, para blanquear.

HISOPO.-ch.-m. - brochuela, para afeitarse.

Digitized by Google

HOBLON-ch.-m.-lúpulo,hombrecillo, planta que se emplea en la fabricacion de la cerveza.

HOC (ad)-e. lat.-loc.-espresamente.

HOJA.-ch.-f.-se aplica, especialmente, a la del maiz.

HOJA DE LATA.-b. o.-loc.-hoja lata.

HOLDING.-e. ang.-m.-en el Football, es el obstáculo que, con su brazo o mano, pone un jugador.

HOLGAR.-n.-v.-no estar bien ajustada una cosa.

HORCON.-n.-m.-madero fijo en el suelo, que tiene su parte superior bifurcada en forma de horquilla, i en cuyo ángulo van sentadas las vigas de un edificio.

HORQUETA.-ch.-f.-bieldo, instrumento de labranza que sirve para recojer la paja.

HORS D'ŒUVRES.-e. g.-loc.-entremeses, platillos que se colocan en las mesas con viandas lijeras.

HOSTIARIO.-n.-m.-formon, instrumento con que se cortan las hostias.

HOSTIGAR.-n.-v.-empalagar, cansar.

HOTEL.-n.-m.-venta, hosteria, meson, fonda, parador, casa de huéspedes.

HOYA.-n.-f.-cuenca, rejion hidrográfica.

HOYITA.-b.-f.-por hoyuela, hoyo que hai debajo de la garganta, donde comienza el pecho.

HUASCO.-ch.-adj.-vino jeneroso.

HUECILLO.-ch.-m.-durazno seco al aire.

HUECHAN.-ch.-m.-rastrojo de las chacras.

HUERTO DE PERALES.-b.-loc.-peraleda.

HUEVADA.-ch. vul.-f.-disparate, zoncería.

HUEVON.-ch. vul.-adj.-bausan, estúpido, tonto, estólido.

HUEVO (a).-ch.-loc.-sobre barato.

HUEVOS.-ch. vul.-m. pl.-testículos.

HUICHE.-ch.-int.-tate!

HUILCADO.-ch.-adj.-prendido.

HUILHUIL.-ch.-m.-madeja, enredo.

HUINCA.-ch.-adj.-español.

HUINCHA.-am.-f.-cinta, faja.

HUIRA.-ch.-f.-corteza de árbol.

HUIRA (dar).-ch.-loc.-azotar.

HUIRO.-am.-m.-alga, ova, hierbecilla que se cria en el mar.

HUMBUG.-e. ang.-m.-mentira, patraña, pajarota.

HUMITA.-am.-f.-guisado de

Digitized by Google

maiz rayado con grasa i azúcar, o ají, jeneralmente envuelto en la hoja del choclo.

HUMITERO.-am.-m.-el que vende humitas.

HUPA-ch.-int.-ea!

HURACO.-n.-m.-horado, hueco, rotura, agujero, orificio.

HURGUETEAR.-ch.-v.-hurgar, revolver las cosas sin necesidad.

I.

IDEAL.-n.-m.-tipo, modelo.

IDEALIZAR.-n.-v.-formar ideales.

IDEAR.-n.-v.-proyectar, maquinar.

IDEÁTICO.-n.-adj.-estravagante, alocado, caviloso, caprichudo, venático.

IDÉNTICO.-b.-adj.-semejante, parecido.

IGNOBLE.-a.-adj.-innoble.

ILUSIONADO.-ch.-adj.-alucinado.

ILUSIONARSE.-n.-v.r.-formarse ilusiones.

IMANTAR.-n.-v.-imanar.

IMBÉCIL.-g.-adj.-bruto, animal, torpe, gaznápiro.

IMBUNCHE.-ch.-m.-maleficio.

IMPAVIDEZ.-n.-f.-frescura, descaro.

IMPLANTAR.-n.-v.-plantear, establecer.

IMPLICANCIA.-n.-f.-implicacion, prohibicion que tiene un funcionario para desempeñar su puesto, por incompatibilidad con sus intereses personales.

IMPOSIBLE (estar).-b.-loc.-encontrarse imposibilitado. lastimoso, desaseado, repugnante, enfermo.

IMPUTAR.-n.-v.-cargar una partida en la cuenta o deducirla del débito.

INAPERCIBIDO.-n.-adj.-inadvertido, ignorado.

INASISTENCIA.-n.-f.-falta de asistencia.

INCÁICO.-am.-adj.-referente a los Incas, en jeneral.

INCÁSICO.-am.-adj.-lo que se relaciona con un determinado Inca.

INCONSULTO.-b.-adj.-por inconsiderado.

INCREMENTAR.-n.-v.-acrecentar, acrecer, aumentar.

INDEPENDIZARSE.-n.-v. r.-emanciparse.

INDIADA.-am.-f.-colectividad, muchedumbre de indios.

INDIJESTARSE.-n.-v. r.-enfermar, en jeneral.

INDIJESTARSE.-n.-v. r.-sufrir alguna indijestion.

INDINO.-a.-adj.-indigno.

INDIVIDUAL.-b.-adj.-por semejante, parecido.

Digitized by Google

INDUSTRIARSE.-n.-v. r.-injeniarse.
INFECTADO.-g.-adj.-infecto, inficcionado.
INFLAMAMIENTO.-a.-m.-inflamacion.
INFLUENCIAR.-g.-v.-influir.
INFLUENZA.-e. it.-f.-dengue, grippe.
INFUNDIA.-b.-f.-untaza, enjundia, unto i gordura de las aves o animales.
INGALATERRA.-a.-nom. pr.-Inglaterra.
INGRIMO.-n.-adj.-solo, aislado.
INHUMANO.-ch.-adj.-sucio, cochino.
INHUMANO.-b.-adj.-por escesivo.
INJENIERO AGRÍCOLA.-n.-loc.-agrónomo.
INMIRABLE.-ch.-adj.-asqueroso.
INOCENTE (estar).-b.-loc.-ignorante, no tener noticias de algo.
INOFICIOSO.-n.-adj.-ocioso, inconducente, inútil.
INQUILINAJE.-am.-m.-inquilinato, conjunto de labradores.
INQUILINOS.-am.-m. pl.-labradores que trabajan el campo, en cambio de la esplotacion de un pedazo de tierra.
INSECTICIDA.-n.-adj.-lo que sirve para matar insectos.
INSECTÍVORO.-n.-adj.-el que se alimenta de insectos.
INSOLUTO.-n.-ádj.-no pagado.
INSTAURAR.-n.-v.-incoar, promover un juicio.
INSTRUMENTAR.-n.-v.-distribuir entre los instrumentos de una orquesta, los sonidos que corresponden a cada uno en el conjunto.
ÍNSULAS.-b.-f. pl.-por ínfulas.
INTELIJIBLE.-b.-adj.-no intelijible, inintelijible.
INTERESAR.-b.-v.-por dañar.
INTERNADO.-n.-m.-colejio de internos.
INTEROCEÁNICO.-n.-adj.-lo que está entre dos océanos.
INTERREGNO.-n.-m.-espacio de tiempo, en jeneral.
INTERTANTO.-a.-adv.-ínterin, mientras, entretanto.
INTERVIEW.-e. ang.-m.-conferencia, entrevista.
INTERVISTAR.-n.-v.-conferenciar con alguna persona para obtener de ella datos o noticias.
INTERVIVOS.-e. lat.-adj.-en vida, irrevocable.
INTESTINOS.-b.-m. pl.-ano, orificio.
INTESTATO (ab).-e. lat.-loc.-sin testamento.
INTRIGADOR.-b.-adj.-por intrigante.

Digitized by Google

INTRIGAR.-g.-v.-inquietar, confundir, turbar.
INUSADO.-a.-adj.-inusitado.
INVECTIVA.-b.-f.-por inventiva, disposicion para inventar.
INVERNADA.-am.-f.-invernadero, campos donde pastan los animales.
INVERNAR.-am.-v.-enviar el ganado al invernadero.
INVETERARSE.-a.-v. r.-envejecerse.
INVIDIOSO.-a.-adj.-envidioso.
INYECTARSE.-n.-v. r.-encarnizarse, encenderse, ensangrentarse los ojos.
IODO.-b. o.-m.-yodo.
IRREFLEXIBLEMENTE.-b.-adv.-por irreflexivamente.
IRRIGADOR.-n.-m.-especie de regadera, aparato que sirve para irrigar.
IRRIGAR.-n.-v.-regar.
ISLAMITA.-b.-adj.-mahometano.
ISTMEÑO.-n.-adj.-natural del Istmo.
ITALIANIZAR.-n.-v.-dar el tono o pronunciacion de los italianos.

J.

JABA.-am.-f.-envase de varillas en forma de jaula.
JABON.-n.-m.-metal blanquizco i pegajoso, que es anuncio de riqueza mineral.
JACARANDÁ.-ch.-f.-palisandro.
JAHUEL.-am.-m.-pozo, zanja o vertiente, naturales, provistos de agua.
JALEAR.-ch.-v.-fastidiar.
JAMAICANO.-n.-adj.-natural de Jamaica o perteneciente a esa Isla.
JARDINIÈRE.-e. g.-f.-mueble de lujo para colocar plantas en las habitaciones.
JEBE.-am.-m.-goma elástica, especie de resina.
JENERAR.-a.-v.-enjendrar.
JENTE (ser).-n.-loc.-conducirse como caballero o persona de calidad.
JEREZ.-n.-adj.-cierta clase de vino jeneroso.
JERGA.-am.-f.-pieza de lana o algodon perteneciente a la montura.
JESUITA.-n.-adj.-hipócrita, casuista, el que usa de arte o disimulo.
JIGOTE.-ch.-m.-guisado nacional.
JINECÓLOGO.-n.-m.-persona versada en jinecolojia.
JINECOLOJÍA.-n.-f.-ciencia que trata de las enfermedades peculiares e internas de la mujer.
JIPIJAPA.-am.-f.-paja de Guayaquil.
JIRÁNDULA.-n.-f.-candelero de sobremesa, con brazos.

Digitized by Google

JIRALDA.-n.-f.-veleta.
JIRIMIQUEAR. - n. - v. - lloriquear, jimotear, sollozar.
JIRO. - g. - m. - sesgo, traza, rumbo.
JIRO.- a.-m.- gallo matizado entre colorado i amarillo.
JOCKEY.-e. ang.-m.-picador, jinete de profesion.
JODER.-ch. vul.-v.-jeringar, atormentar, molestar.
JODIO.-a.-adj.-judio.
JOLGORIO.-n.-m.-por holgorio.
JONJA.-ch.-f.-burla.
JORA -am.-f.-maiz preparado para hacer chicha.
JOSEFINO.- ch.- adj. - afiliado en el partido clerical de Chile.
JOTA (no ver).-b.-loc.-no divisar gota.
JOTE.- ch.- m.- fraile, cura, jente de sotanas.
JOTE.-ch.-m.-gallinaza.
JUACO.-n.-nom. pr.-diminutivo de Joaquín.
JUDAS.-n.-m.-travieso.
JUGAR. - ch. - v. - traicionar, engañar.
JUGAR.- g.- v. - desempeñar, hacer, representar; ocasionar algun disgusto.
JULEPE.-ch.-m.-susto, miedo.
JUNCION.-n.-f.-union de dos ríos.
JUNCO.-ch.-m.-narciso, una flor.
JURERO.-ch.-m.-testigo falso.
JUSTAN.-b.-m.-por enaguas blancas, refajo, fustan.
JUSTICIAR.- a.- v.- ajusticiar, condenar.
JUZGARSE.-n.-v. r.-manifestar opinion sobre sí propio.

K.

KAISER.-e. jer.-m.-título del Emperador de Alemania.
KALOGRAMA. - n. - m. - cablegrama.
KEDIVE.-b. o.-m.-jedive, título peculiar del virrei de Ejipto.
KEEP A MAN OF.-e. ang.-loc.-en el Football, es impedir que un contrario se acerque a su compañero, cuando está a punto de jugar la pelota.
KEROSENE.-n.-m.- parafina, petróleo destilado.
KICK OFF.-e. ang.-m.-en el Football, es el puntapié que se dá a la pelota en el centro de la cancha, sin comenzar o proseguir un partido.
KIRSCH.-e. jer.-m.-bebida espirituosa.
KNOCK-ON.-e. ang.-m.-en el Football, es pegar a la pelota hacia adelante, con los brazos o las manos.
KNOCKING ON.-e. ang.-m.-en

Digitized by Google

el Football, es rechazar la pelota con las manos o brazos.

KODAK.-e. jer.-m.-pequeño aparato fotográfico manual.

KOSCA.-b. o.-nom. pr.-San Estanislao de Kostka.

L.

LABORAR.-a.-v.-labrar.

LABORERO.-ch.-m.-el empleado que lleva la direccion de una labor en las minas.

LACEAR.-b.-v.-por enlazar, atrapar con el lazo.

LACRE.-ch.-adj.-rojo, colorado, bermejo, encarnado.

LACRIMAR.-a.-v.-llorar, lagrimar.

LACHO.-ch.-m.-pisaverde, galan.

LACHO.-ch.-adj.-gacho, ladeado.

LACHO.-ch. vul.-m.-querido, amante de una mujer.

LADEADA.-b.-f.-por ladeo, accion de inclinar o torcer una cosa hacia algun lado.

LADY.-e. ang.-f.-señora.

LAGARTO.-ch.-adj.-astuto, listo, vivo.

LAGER BEER.-e. ang.-adj.-cerveza.

LAGRIMILLA.-ch.-adj.-mosto, chicha nueva.

LAGUNA.-g.-f.-hueco. vacío.

LAISSEZ FAIRE.-e. g.-loc.-dejad hacer.

LAJA.-am.-f.-pizarra, o piedra ordinaria.

LAMA.-am.-f.-musgo.

LAMBER.-a.-v.-lamer.

LAMBIDURA.-a.-f.-lamedura.

LANA MERINO.-b.-f.-lana merina.

LANCEROS.-n.-m. pl.-rigodon, cierto baile.

LANCES.-ch.-m. pl.-rehurtos, regates.

LANDEAU.-e. g.-m.-landó, carruaje de cuatro ruedas.

LANTERNA.-a.-f.-linterna.

LAPICERA.-n.-f.-lapicero, mango en que se pone el lápiz o la pluma para escribir.

LÁPIZ (al).-g.-loc.-a lápiz.

LAQUI.-ch.-m.-instrumentos de cuerdas i piedras, para atrapar animales, especialmente guanacos, i tambien avetruces.

LARGARSE.-ch.-v. r.-emprender la carrera azotando al caballo.

LARGONA.-ch -f.-dar largas, demorar un asunto; dispensar a alguno, de cuando en cuando, de aquello a que está obligado.

LATENTE.-b.-adj.-en el sig-

Digitized by Google

nificado de latiente, aquello que late.

LÁTICO.- ch.- m.- cualquiera tira de cuero.

LATIGUDO.- ch.- adj.- correoso, que fácilmente se doblega i estiende, sin romperse.

LATINIPARLA.-n.-f.-lenguaje afectado.

LÁUCHA.-ch.-f.-ratoncillo.

LAVADEROS.-am.-m. pl.-parajes de donde se estraen arenas auríferas.

LAVANDERÍA.-a.-f.-lavadero.

LAVATORIO.-n.-m.-lavabo, palanganero, lavamanos, mueble en que se colocan los útiles para la limpieza personal.

LAWN TENNIS.-e. ang.-m.-cierto juego de pelota en campo abierto.

LAZARETO.-n.-m.-hospital de apestados.

LAZO.-am.-m.-tira larga de cuero con un nudo corredizo, para atrapar o enlazar animales.

LEADER.-e. ang.-m.-jefe de una agrupacion política.

LECION.-a.-f.-leccion.

LECHAR.-ch.-v.-ordeñar.

LECHERA.-ch.-adj.-ordeñadora.

LECHERÍA.-ch.-f.-vaquería, lugar donde se ordeñan vacas, aun cuando en él no se venda la leche.

LECHUZA.-ch.-f.-tiro que falla en la labor de una mina.

LEGAJAR.-n.-v.-reducir a legajos los papeles sueltos.

LENGÜETA.-n.-f.-tirita de cuero que, en los botines abiertos adelante, impide se vea el calcetin.

LENGÜISTA.-b.-m.-por lingüista, filólogo, lenguaraz.

LEÑATERO.-a.-m.-leñero, leñador, el que vende leña.

LEONA.-ch.-f.-confusion.

LEONERO.-ch.-adj.-alborotador, zalagardas, desordenado.

LEONTINA.-g.-f.-cadenilla de reloj.

LEOPOLDINA.-g.-f.-cadena de reloj que pende del bolsillo.

LEPIDIA.-ch.-f.-indijestion.

LESEAR.-ch.-v.-decir o hacer cosas propias de necios.

LESERA.-ch.-f.-tontería.

LESO.-ch.-adj.-necio, insulso, sin gracia.

LESURA.-ch.-f.-tontería, necedad.

LETARJÍA.-a.-f.-letargo.

LETOR.-a.-adj.-lector.

LETURA.-a.-f.-lectura.

LEVA.-n.-f.-por levita, traje de hombre.

LEVANTADA.-b.-f.-levantamiento.

LEVANTAR.-ch.-v.-barbechar, arar, romper la tierra.

Digitized by Google

LIBERAL-DEMOCRÁTICO.-ch.-adj.-aplícase al partido que sostiene doctrinas liberales, pero basadas en la democracia.

LIBERAR.-a.-v.-libertar.

LIBITUM (ad).-e. lat.-loc.-libremente.

LIBRILLO.-n.-m.-el tercer estómago de los rumiantes.

LICEO.-n.-m.-instituto de segunda enseñanza.

LICION.-a.-f.-leccion.

LICORERA.-n.-f.-frasquera, utensilio para guardar botellitas con licores finos.

LICURGO.-ch.-adj.-sagaz.

LIJA.-n.-f.-papel áspero, con el que se alisa la madera.

LIJERO.-g.-adj.-breve, somero.

LILE.-ch.-adj.-débil, rulenco, de pocos ánimos.

LIMATON.-n.-m.-madero que en las casas de culata, vá de uno de los ángulos a la cumbre.

LIMO.-b.-m.-por limero, un árbol.

LIMOSNERO.-b.-m.-en el sentido de pordiosero, mendigo, el que pide limosna.

LINARINO.-ch.-adj.-se aplica a la persona que ha nacido en la provincia de Linares.

LINEAR.-n.-v.-bosquejar, diseñar.

LINESMAN.-e. ang.-m.-en el Football, es el juez que decide quien debe tirar la pelota cuando sale de la cancha.

LIÑUDO.-b.-adj.-por lanudo, lanoso, lo que tiene mucha lana.

LIRA.-n.-f.-lámpara de gas, con la forma de dicho instrumento.

LIS.-ch.-m.-mercurio descompuesto que, en la amalgamacion de los metales, sale junto con residuos de mineral.

LISIBLE.-b.-adj.-por lejible.

LISION.-a.-f.-lesion.

LITIGADOR.-n.-adj.-pleitista.

LITRE.-ch.-m.-un arbusto.

LIUDEZ.-ch.-f.-laxitud.

LIUDO.-ch.-adj.-lacio, marchito.

LÍVIDO.-b.-adj.-por pálido, descolorido.

LYNCHAR.-am.-v.-matar, aplicando a un delincuente la lei Lynch.

LO PROPIO.-b.-loc.-lo mismo, otro tanto.

LOBO.-ch.-adj.-arisco, intratable.

LOCADOR.-n.-adj.-morador, arrendador.

LOCATARIO.-n.-adj.-arrendatario.

LOCO.-ch.-adj.-se aplica al perro rabioso, hidrófobo.

Digitized by Google

LOCOMOTIVA.-n.-f.-locomotora.
LOCROS FALSOS.-ch.-m. pl.-guisado nacional, de maiz, carne, grasa y aji.
LOCUPLETAR.-b.-v.-por llenar.
LÓICA.-ch.-f.-lloíca, pardillo, ave de pechuga encarnada.
LOJIA.-n.-f.-asociacion, aunque no sea masónica.
LOLA.-n.-nom. pr.-diminutivo de Dolores.
LOMILLO.-am.-m.-almohadas, pieza de la montura, que se coloca sobre la carola.
LOMO.-n.-m.-lomera, trozo de piel, tela o papel que se coloca en el lomo de los libros que se encuadernan con media pasta.
LONCO.-ch.-m.-parte del estómago de los bovinos, que contiene el cuajo.
LONDONENSE.-n.-adj.-londinense, natural o propio de Londres.
LOQUERÍA.-n.-f.-manicomio, jaula, casa de locos.
LORO.-ch. vul.-m.-moco.
LUCRAR.-b.-v.-por ganar.
LUCHE (como).-ch.-loc.-arrugado.
LUCHE.-am.-m.-alga, yerbecilla de mar.
LUCHE.-ch.-m.-coxcojilla, juego de niños.
LUCHO.-n.-nom. pr.-diminutivo de Luis.
LUCHO.-b.-adj.-por ducho, sagaz, astuto.
LUEGUITO.-b.-adv.-mui cerca.
LULO.-ch.-m.-cualquier cosa de forma larga i delgada.
LUMBRERA.-n.-f.-pique destinado a ventilar el socavon de una mina.
LUNAREJO.-am.-adj.-animal que tiene muchos lunares.
LUNÁTICO.-n.-adj.-estravagante.
LUNCH.-e. ang.-m.-merienda, once, refaccion, refrijerio, comida lijera al mediodia.
LÚNES (hacer San).-ch.-loc.-no asistir a su trabajo en los dias de costumbre.

LL.

LLALLA.-ch.-f.-herida pequeña; dolor insignificante.
LLALLI.-ch.-m.-maiz tostado.
LLALLI (hacer).-ch.-loc.-despedazar algo.
LLAMPO.-ch.-m.-mineral molido, desmenuzado.
LLANA.-n.-f.-en el sentido de palustre, paleta que

Digitized by Google

usan los albañiles, para emplear la mezcla de cal en sus obras.

LLANQUIHUANO.-ch.-adj.-se aplica a la persona que ha nacido en la provincia de Llanquihue.

LLEVAR.-b.-v.-por usar.

LLEVARSE POR DELANTE.-ch.-loc.-arrollar, atropellar.

LLOL.-ch.-m.-espuerta de cuero para el acarreo de granos o legumbres.

LLOYD.-e. ang.-m.-asociacion mercantil.

LLULLO (estar como).-ch.-loc.-sentir una gran laxitud.

M.

MACACO.-am.-m.-feo, deforme.

MACADAN.-e. g.-m.-cierto sistema de empedrado de las calles.

MACANA.-am.-f.-estultez, sonseria, inocentada, cargosidad.

MACANAZO.-am.-m.-relacion fastidiosa e inesacta.

MACANUDO.-am.-adj.-grande, abultado, desproporcionado.

MACFARLAND.-e. ang.-m.-sobretodo suelto.

MACETA.-am.-f.-se dice del animal que tiene nudos en las rodillas i pies.

MACETERO.-n.-m.-por maceta, tiesto para plantas.

MACUCO.-ch.-adj.-zorrocloco, astuto, mañoso.

MACURCA.-ch.-f.-agujetas, dolores en los muslos i en la cintura, despues de un ejercicio violento.

MACHACAR.-b.-v.-en el sentido de machucar, golpear.

MACHAJE.-am.-m.-conjunto de animales machos.

MACHETEAR.-n.-v.-dar golpes con un machete.

MACHI.-ch.-m.-curandero indijena.

MACHITUCAR.-ch.-v.-exorcisar a los enfermos de parte de los machis.

MACHUCON.-b--m.-machucadura, machucamiento.

MADERA.-n.-adj.-cierta clase de vino.

MADONA.-e. it.-f.-imajen de alguna virjen.

MADRINA.-am.-f.-yegua que sirve de guia en las recuas i lleva el cencerro.

MAGNIFICENTE.-b.-abj. magnifico.

MAICILLO.-n.-m.-arena gruesa para pavimentar.

MAIL COACH.-e. ang.-m.-carruaje de lujo, descubierto.

MAITEN.-ch.-m.-un árbol.

MAJADA.-am.-f.-manada, hato de ganado lanar.

MAJADEREAR.-n.-v.-majar,

Digitized by Google

porfiar obstinadamente, hacer majaderias.

MAL IMPUESTO.-ch.-loc.-mal de ojo, influjo maléfico.

MAJARBLANCO.-b. o.-m.-manjar blanco.

MALA (a la).-ch.-loc.-de mala fé.

MALAGRADECIDO.-b.-adj.-por desagradecido.

MALATOBO.-am.-m.-gallo de color almagrado claro.

MALCRIADEZ.-b.-f.-mala crianza.

MALDITO (el)-am.-m.-el Diablo.

MALDITO NÓ?-ch.-loc.-interrogacion conminatoria.

MALETA (ser un).-am.-loc.-un cualquiera, un insignificante.

MALOCA.-ch.-f.-accion de maloquear.

MALON.-ch.-m.-asalto, algarada, sorpresa.

MALOQUEAR.-ch.-v.-asaltar, sorprender.

MALTA.-n.-adj.-se aplica a cierta clase de cerveza.

MALTON.-ch.-adj.-animal crecido, de buena edad.

MALTRAIDO.-n.-adj.-de traje desaliñado.

MALUCO.-n.-adj.-malucho, indispuesto.

MÁMA.-n.-f.-nodriza, niñera; palabra de cariño que se dá a las madres.

MAMADA.-am.-f.-ganga.

MAMADERA.-am.-f.-biberon.

MAMADO.-ch.-adj.-completamente ebrio.

MAMANDURRIA.-am.-f.-ganga.

MAMARSE A ALGUNO.-ch.-loc.-engañarlo.

MAMAR.-ch.-v.-despachar, herir o matar a traicion.

MAMITA.-n.-f.-diminutivo de máma.

MAMOTRETO.-ch.-m.-mamarracho.

MAMOTRETO.-b.-m.-por armatoste.

MAMPATO.-ch.-adj.-se aplica al caballo pequeño, sardesco, jaca.

MAMPUESTO.-n.-m.-sobreseguro, apoyo.

MANCO.-ch.-m.-rocin, caballo de mala traza.

MANCARRON.-am.-adj.-matalon, caballería vieja, flaca, endeble, de mala calidad, llena de mataduras.

MANCORNA.-n.-f.-mancuerna, pareja de animales o cosas.

MANCORNARSE.-n.-v. r.-irse a las manos, pelear.

MANDATARIO.-n.-m.-gobernante, majistrado, autoridad.

MANDIL.-ch.-m.-gualdrapa, mantilla, paño con que se cubren las ancas de una caballería.

MANDINGA.-am.-m.-el Diablo, el Malo, Pateta.

Digitized by Google

MANDARUN.- ch. - m. - individuo despótico.

MANDOLINA.-e. it.-f.-bandolina, bandola.

MANDRIA.- n.- adj. - haragan, egoista.

MANGUARDIA.-a.-f.- vanguardia.

MANGUEAR. - am.- v. - dirijir, atrapar con maña a los animales.

MANGUERA.- b.- f.- por manga.

MANITO. - b.- f.- por manita, manecilla, manezuela.

MANJAR BLANCO.-ch.-m.-manjar de ánjeles, dulce compuesto de leche, azúcar i almendras.

MANO (pasarle).-ch.-loc.-sufrir algun trance o aventura.

MANSUETUD. - a.- f. - mansedumbre.

MANTEARSE.-ch.-v. r.-se aplica a las vetas que, no siendo mantos, tienden a tomar el aspecto de tales.

MANTEQUILLA.- n. - f.- manteca, sustancia crasa i oleosa de la leche de vaca, especialmente.

MANTEQUILLERA.-n.-f.-mantequera, vasija en que se sirve la mantequilla a la mesa.

MANTON.-a.-m.-capa, manteo, manto.

MANUFACTURAR.-n.-v.-fabricar artefactos.

MANUFACTURERO. - n. - adj. - obrero, fabricante, menestral.

MANZANA.-n.-f.-nuez, larinje, prominencia formada en la garganta por el cartílago tiróides.

MAÑA.-a.-f.-resabio, esquivez.

MAÑOSA.-am.-adj.-se aplica a la bestia resabiada.

MÁQUI.-n.-m.-maquí.

MAR (haber la).-n.-loc.-existir algo en abundancia.

MARCA.-g.-f.-distintivo, señal, cicatriz.

MARCADO.- g. - adj. - visible, señalado.

MARCHA (a la).-am.-loc.-indica el paso suave del caballo, asentando i levantando la mano i pata del mismo lado, a un tiempo.

MARCHANTE.-am.-m.-parroquiano, persona que compra regularmente a un mismo mercader.

MAREMAGNUM.-b. o.-m.-confusion, mare magnum.

MÁRGARA.-n.-nom. pr.-Margarita.

MARITATAS.- ch. - f. - canales para recojer el mineral en polvo.

MARKING A MAN.-e. ang.-loc.-en el Football, es el hecho de colocarse junto a un contrario para estorbarlo e impedir que reciba la pelota.

Digitized by Google

MAROMA.-am.-f.-volatin.
MAROMERO.-am.-adj.-volatinero.
MARSALA.-e. it.-adj.-se aplica a una especie de vino.
MARTILLERO. - n.- m. - el que vende especies en pública subasta.
MARUCHO.-ch.-m.-jinete que monta la yegua que sirve de guia a una tropilla de animales.
MARULLO.-am.- m.- pequeño oleaje.
MARRAQUETA.-ch.-f.-acemita, pan grande de afrecho menudo, con harina.
MARRASCHINO.-e. it.-. adj-licorcillo, especie de ratafia de cerezas.
MARRON.-g--adj.-color castaño oscuro.
MARROQUIN. -g.-m.-cordoban, petate, tafilete, cuero delgado i bruñido.
MARRUECO.-ch.-m.-bragueta.
MASAR. - n. - v. - ejecutar el [masaje.
MASAJE.- n. - m. - operacion medicinal que consiste en hacer, sobre la superficie del cuerpo humano, algo parecido a lo que los amasadores verifican en las panaderías para formar el amasijo.
MAS QUE NUNCA. - b. - loc. - a pesar de todo.
MASACOTUDO.-ch. - adj. - flojo, lacio.
MASACOTUDO. - b. - m. - por amazacotado, pan o masa mal preparados.
MASILLA.-ch.-f.-plaste, mezcla de tisa i aceite.
MATA.-am.-f.- cualquier árbol.
MATAMBRE.-am.- m. - carne del vacuno, que está entre el cuero i las costillas.
MATANCERO.-am.-m.-jifero, matarife, matachin, el que descuartiza reses.
MATAR EL TIEMPO.-ch.-loc.-engañarlo.
MATCH.-e. ang.-m.-desafio en los juegos de jimnasia.
MATE.-ch.-m.-mollera, casco de la cabeza.
MATERO.-am.- adj.-tomador de mate.
MATÍCO.-n.-m.-mático.
MATINÉE.-e. g.-f.-matinada, diversion que se verifica al mediodía.
MATRERO.-ch.-adj.- suspicaz, receloso, esquivo, mohatrero.
MATRIMONIARSE.-b.-v. r.-por casarse.
MATUCHOS.- ch. - m. - apodo con que se conoce a los alumnos esternos del Instituto Nacional.
MAULINO.-ch.-adj.-se aplica a la persona que ha nacido en la provincia de Maule.

Digitized by Google

MAULLAR.-b.-v.-por magullar, causar alguna contusion.
MAYENZA.-g.-nom. pr.-Maguncia.
MAYÚSCULO.-b.-adj.-tremendo, morrocotudo, descomunal.
MAZA.-a.-f.-cubo de rueda.
MECON.-ch. vul.-int.-contraccion, por me condeno.
MECHAS (irse a las).-ch.-loc. -irse a las manos.
MECHE.-n.-nom. pr.-diminutivo de Mercedes.
MECHONEAR.-ch.-v.-repelar, tirar los cabellos.
MEDECINA.-a.-f.-medicina.
MEDIAGUA.-am.-f.-tinglado, tinada, cobertizo, sitio lijeramente cubierto.
MEDIALUNA.-ch.-f.-trozo de vidrio que se pone en la cola de los volantines, o cometas, para cortar el hilo de los que crucen en las comisiones.
MEDIANÍA.-n.-f.-persona vulgar, nulidad.
MEDIANOCHE.-n.-f.-las doce de la noche.
MEDIDOR.-n.-m.-contador, aparato con que se aprecia el consumo del agua o del gas.
MEDIERO.-ch.-adj.-aparcero, el que vá a medias con otro.
MEDIOCRIDAD.-g.-f.-persona de mediano saber.
MEDIOS.-g.-m. pl.-recursos.
MEDOC.-e. g.-adj.-cierta clase de vino tinto.
MÉDULA.-n.-f.-medúla.
MEETING.-e. ang.-m.-junta asamblea, reunion pública; se aplica ahora especialmente a las carreras de caballos.
MEH.-b.-int.-ah!
MEJORARSE.-n.-v. r.-recobrar la salud.
MELGA.-am.-f.-amelga, camellon, lomo de tierra arada que queda entre surco i surco.
MEMBRANA.-b.-f.-por difteria.
MENSURA.-a.-f.-medida, medicion.
MENSURERO.-b.-m.-mensurador, agrimensor.
MENU.-e. g.-m.-minuta, lista de comida.
MERCEDARIO.-n.-adj.-mercenario, relijioso de la Orden de la Merced.
MERCEDARIO.-ch.-m.-vaso grande de ponche preparado con leche.
MERCERÍA.-n.-f.-quincallería.
MERCÍ.-e. g.-f.-gracias.
MEREJILDO.-b. o.-nom. pr.-Hermenejildo.
MERENDARSE.-ch.-v. r.-engañar a alguien.
MERENGUE.-ch.-adj.-enclenque, enfermiso, falto de salud.

Digitized by Google

MERINO.-b.-adj.-se aplica a la lana merina.
MERQUÉN.-ch.-m.-guisado de ají con sal.
MERVEILLE (a).-e. g.-loc.-maravillosamente.
MESA DEL PELLEJO.-ch.-loc.-la que prefieren los jóvenes, o personas de confianza en las reuniones de familia.
MESALINA.-n.-f.-ramera.
MESMO.-a.-adj.-mismo.
MESON.-ch.-m.-mostrador.
METALERO.-ch.-adj.-metalífero, con venas de metal.
METETE.-ch.-m.-entrometido.
METIDO.-b.-adj.-por entrometido.
MEZCLAR.-b.-v.-por intercalar, involucrar, entremezclar.
MEZQUINAR.-n.-v.-escasear, escatimar, negar alguna cosa.
MEZZA VOCE.-e. it.-loc.-a media voz.
MEZZO CONTRALTO.-e. it.-f.-medio contralto.
MEZZO SOPRANO.-e. it.-f.-contralto, medio soprano.
MIAR.-b.-v.-en el sentido de mear, orinar.
MICA (ña).-ch. vul.-loc.-menstuacion, reglas.
MICROBIO.-n.-m.-animal o vejetal microscópico de organizacion mui simple.
MILICOS.-ch.-m. pl.-militares, en jeneral.
MILONGAS.-am.-f. pl.-enredos, embustes.
MILLATUN.-ch.-m.-fiesta anual que celebran los mapuches, para hacer votos por la prosperidad de la agricultura.
MINARETE.-g.-m.-alminar, torres de las mezquitas.
MINGACO.-ch.-m.-fiesta campestre en las cosechas, durante la cual los vecinos sacan en el campo una tarea.
MINIATURA.-n.-f.-fililí, cosa sutil, delicada, primorosa.
MINORISTA.-n.-m.-menorista, clérigo de la clase de menores.
MIÑAQUES.-ch.-m.-randas, encajes.
MIÑATURA.-b.-f.-por miniatura.
MIRIADA.-n.-f.-cantidad indefinida.
MISE EN SCÈNE.-e. g.-loc.-aparato escénico.
MISION.-g.-f.-objeto, mira, fin, destino, deber, comision.
MISIONAR.-n.-v.-hacer o dar misiones.
MISS.-e. ang.-f.-señorita.
MISTER.-e. ang.-m.-señor, tratatamiento que, jeneralmente, se dá lós estranjeros.

Digitized by Google

MISTIFICACION.-g.-f.-burla, engaño, farsa.
MISTIFICAR.-g.-v.-engañar, pasar una cosa por otra.
MISTO.-n.-m.-por fósforo.
MISTURA.-am.-f.-mezcla de varias flores olorosas.
MITIQUERÍA.-ch.-f.-pusilanimidad.
MITIQUERO.-ch.-adj.-melindroso, demasiado delicacado.
MOBILIARIO.-g.-m.-ajuar, menaje. mueblaje.
MOCHO.-ch.-m.-relijioso de las órdenes menores.
MODERNIZAR.-n.-v.-dar forma moderna a lo antiguo.
MODUS VIVENDI.-e. lat.-loc.-regla de conducta.
MOHOSEAR.-b. o.-v.-por mohocer.
MOJINETE.-am.-m.-frontispicio, caballete, lomo triangular levantado en medio i a lo largo del tejado.
MOJONAZGO.-b.-m.-por peaje, derecho de tránsito.
MOLDORÉ.-g.-adj.-amorotado, rojizo, que tira á rojo.
MOLEDERA.-n.-f.-importunidad.
MOLEJON.-b.-m.-por amoladera, piedra de afilar.
MOLLE (huevo).-b.-adj.-moles, yemas de huevos batidas con azúcar.
MONERÍA.-n.-f.-imitacion.
MONICACO.-ch.-m.-hominicaco, chuchumeco, persona despreciable o de mala figura.
MONIS.-e. ang.-m.-por dinero, en jeneral.
MONO.-ch.-m.-muñeco, filili, dije, objeto primoroso.
MONO.-ch.-m.-mamarracho, ridículo, estravagante.
MONÓCULO.-n.-m.-anteojo de un solo cristal.
MONOMANIÁTICO.-b.-adj.-por monomaniaco.
MONORRIMOS.-n.-adj.-versos de una sola rima.
MONSIEUR.-e. g.-m.-señor.
MONTANTE.-g.-m.-suma, importe.
MONTEPÍO.-b. o.-m.-monte pio.
MONTON.-ch.-adv.-bastante, mucho.
MONTUNO.-am.-adj.-rústico, grosero, ordinario.
MONTONERA.-am.-f.-guerrilla, tropas irregulares, aunque no las formen semi salvajes.
MONTONERO.-am.-m.-el que forma parte de una montonera, no sólo es peruanismo.
MONTURA.-am.-f.-silla de montar.
MOÑO.-ch.-m.-copete de las caballerías.
MOÑUDOS.-ch.-adj.-caballerías que tienen copete.

Digitized by Google

MORMON.-n.-adj.-polígamo.
MORO.-b.-adj.-por la persona que no ha sido bautizada.
MOTE.-ch.-m.-trigo pelado, hervido en lejía de ceniza.
MOTERO.-ch.-m.-el que vende mote.
MOZA (la).-ch.-loc.-cancion, danza, o juego final.
MUCAMA.-am.-f.-sirvienta.
MUCRE.-ch.-adj.-se aplica a una cosa que tiene sabor ácido o amargo.
MUCHITO.-ch.-m.-gatito.
MUDADA.-n.-f.-conjunto de ropa que se muda de una vez.
MUDAI.-ch.-m.-chicha preparada con simientes fermentada.
MUECA.-b.-f.-por muesca, concavidad, hueco.
MUJERERO.-b.-adj.-por mujeriego, aficionado a las mujeres.
MULETILLA.-b.-f.-estribillo, palabra o frase repetidas.
MULTÍPEDO.-n.-adj.-animal de muchos pies.
MUNDO (gran).-g.-loc.-sociedad distinguida.
MUNICIONERA.-n.-f.-perdigonera.
MUNICIPAL.-n.-m.-cabildante, concejal.
MUNIDO.-g.-adj.-provisto, revestido.
MUNIFICENTE.-b.-adj.-por munificentísimo.
MUÑEQUEAR.-ch.-v.-despuntar mazorcas de maiz.
MURALLA.-b.-f.-por muro, pared.
MURRO.-ch.-m.-visaje, mueca.
MUSIÚ.-b.-m.-señor.
MUTABLE.-a.-adj.-mudable.

N.

NACIONALIZAR.-n.-v.-naturalizar, admitir en una nacion, a los estranjeros que lo soliciten.
NAIDE.-a.-pron. ind.-nadie.
NAIPE.-b.-m.-por baraja, el conjunto de los cartones que forman ese juego.
NÁNA.-am.-f.-se aplica a las dolencias, heridas o lastimaduras de los niños.
NANQUIN.-e. g.-m.-cierta clase de tela.
NANSOUCK.-e. g.-m.-cierta clase de tela.
NARANJA CAPUCHINA.-ch.-loc.-una pequeña i de piel mui delgada.
NARANJAS.-am.-int.-nada! nunca!
NARIGADA.-n.-f.-polvo, pulgarada.
NAVÍO.-g.-m.-cualquier barco, buque o nave.
NEGLIJÉE (en).-e. g.-loc.-descuidadamente.
NEGRO.-am.-m.-palabra que

Digitized by Google

se usa como manifestacion de cariño.

NENGUNO.-a.-adj.-ninguno.

NEO GRANADINO.-n.-adj.-de Nueva Granada.

NEO YORKINO.-n.-adj.-de Nueva York.

NESGAR. n.-v.-hacer nesgas.

NEURASTENIA.-n.-f.-debilidad nerviosa.

NEURÓPATA.-n.-m.-el que se aplica al estudio de las enfermedades nerviosas.

NEVAZON.-ch.-f.-nevasca, nevada.

NICARAGÜENSE.-n.-adj.-natural de Nicaragua.

NIDADA.-ch.-f.-parte de la veta en que el mineral aparece mas en abundancia.

NIERVOS.-a.-m. pl.-nervios.

NIEVE.-b.-f.-por hielo, agua convertida por el rigor del frio, en un cuerpo sólido i cristalino.

NIGUA (pegado como).-ch.-loc.-firme, fuertemente adherido.

NIÑA.-n.-f.-muchacha.

NIÑO.-ch.-m.-pillete, hombre de mala reputacion.

NIQUELAR.-n.-v.-cubrir de níquel un objeto.

NO LE HACE.-b.-loc.-nada importa.

NONOSÍLABO.-n.-adj.-de nueve sílabas.

NORMALIZAR.-n.-v.-colocar algo en su verdadero estado.

NORTE AMERICANO.-n.-adj.-natural o propio de los Estados Unidos de Norte América.

NOTABILIDAD.-g.-f.-individuo notable, personaje de espectacion.

NOUVEAUTÉ.-e. g.-f.-novedad.

NOVEDADES (tener).-ch.-loc.-haber indicios de parto.

NOVILLO.-am.-m.-torito nuevo, sin castrar.

NUDO.-n.-m.-punto donde se unen dos o mas cordilleras.

NUDOS.-n.-m. pl.-término de marina, equivalente a millas.

NUESTRO AMO.-ch.-loc.-el Santísimo.

NUMERATA PECUNIA.-e. lat.-loc.-al contado.

NUNANCO.-ch.-adj.-inválido, incompleto; se aplica especialmente a las bestias que tienen ancas defectuosa.

Ñ.

ÑA.-am.-adj.-señora.

ÑAÑA.-ch.-f.-nodriza, niñera, ama.

ÑATAS.-am.-f. pl.-narices.

ÑATO.-am.-adj.-romo, nacho, chato, de nariz corta o respingada.

Digitized by Google

NAUQUE (en tiempos de).-ch.-loc.-de Maricastaña.
ÑEQUE (tener).-am.-loc.-ser vigoroso, fuerte, con brio i coraje.
ÑIACHI.-ch.-m.-sangre cruda, pero caliente, que se sirve con diversos aliños.
ÑICO.-n.-nom. pr.-diminutivo de Antonio, Nicolas i Nicanor.
NIZCA.-ch.-f.-partícula, pedacito.
ÑO.-am.-adj.-señor
ÑOÑERIA.-n.-f.-chochez.
ÑUBLADO.-a.-adj.-nublado.
ÑUBLAR.-a.-v.-nublar.
NUDO.-a.-m.-nudo.

O.

OBLON.-n.-m.-lúpulo, una planta.
ÓBOLO.-n.-m.-pequeña limosna.
OBSERVACION.-b.-f.-por objecion, dificultad, réplica.
OBSESION.-b.-f.-porfia, persecucion, importunidad.
OBSTAR.-b.-v.-por optar, escojer.
ÓCTUPLO.-n.-m.-ocho veces la misma cantidad.
OCHAVO.-a.-adj.-octavo.
ODALISCA.-n.-f.-mujer hermosa, en jeneral.
ODIAR.-ch.-v.-fastidiar, molestar.
ODIO.-ch.-m.-molestia, majadería.
ODIOSEAR.-ch.-v.-aburrir, cansar.
ODIOSO.-ch.-adj.-molesto.
OFERTARSE.-ch.-v. r.-ofrecerse.
OFF SIDE.-e. ang.-m.-en el Football, es el hecho de no poderse jugar la pelota, debido a la posicion de los contendores.
OFICIALADA.-b.-f.-oficialidad.
OJOTAS.-n.-f. pl.-garra suelta de cuero, que se asegura con tientos a la planta del pié.
OJEAR.-b.-v.-por aojar, mal de ojos.
OJEN.-n.-adj.-bebida espirituosa.
OLISCO.-n.-adj.-lo que comienza a oler mal.
OLÓGRAFO.-n.-m.-documento escrito de puño y letra del otorgante.
OLVIDAR.-g.-v.-omitir; desdeñar.
OLLITA.-b.-f.-por el hoyuelo de la garganta.
OMÓFAGO.-n.-adj.-el que se alimenta de carne cruda.
ONCES.-b.-f. pl.-por once, refaccion, refrijerio que se toma en la mitad del dia.
ÓNDE.-a.-adv.-donde.
ÓPA.-b.-int.-hola!
OPORTO.-n.-adj.-cierta clase de vino.

Digitized by Google

OREJAS.-am.-f. pl.-asas.
ORFEBRE.-n.-m.-el artífice en orfebrería.
ORFELINATO.-g.-m.-inclusa, asilo para los huérfanos.
ORIFICAR.-n.-v.-calzar, llenar con oro las picaduras de los dientes o muelas.
ORIN.-b.-m.-por moho, parásito que se cria en cualquier cosa que empieza a corromperse.
ORTIGAR.-n.-v.-frotar con ortigas, producir escozor.
OSTIARADO.-n.-m.-grado menor del Sacramento del Orden.
OTOMANA.-n.-f.-especie de sillon o poltrona.
OTOMIAS.-am.-f. pl.-maldades, barbaridades, picardías, disparates.
OTUBRE.-a.-m.-Octubre.
OUTRANCE (a).-e. g.-loc.-a la fuerza.
OVACION.-n.-f.-triunfo, aclamacion, ensalzamiento.
OVEJERO.-n.-m.-perro que cuida del ganado lanar.
OVERO.-am.-adj.-se dice del animal pío, berrendo, apedreado, de piel blanca i oscura.

P.

PACER.-n.-v.-pastorear.
PACO.-am.-m.-jendarme.
PACHÁ.-g.-m.-bajá, título de honor en Turquía.
PACHACHO.-ch.-adj.-enano.
PACHOCHA.-ch.-f.-flema, pachorra.
PACHOCHIENTO.-b.-adj.-pachorrudo.
PADDOCK.-e. ang.-m.-patio donde esperan los caballos que van a correr.
PADREJON.-am.-m.-cólico.
PADRON.-ch.-m.-semental, caballo padre.
PAGUA.-ch.-f.-potra, quebradura.
PAGUACHA.-ch.-f.-calabaza que sirve de vasija.
PAILA.-n.-f.-fondo de cobre laminado para hacer dulce.
PAJAREAR.-n.-v.-oxear, espantar los pájaros de la sementera.
PAJARETE.-n.-adj.-cierta clase de vino jeneroso.
PÁJARO.-ch. vul.-m.-pene.
PALABROTADA.-b.-f.-palabrada.
PALANGANA.-ch.-m.-tronera, picotero, charlatan, hablantin, quiquiriquí, demasiado hablador.
PALANGANADA.-ch.-f.-fanfarronada, charlatanería.
PALANGANEAR.-ch.-v.-apa-

Digitized by Google

rentar saber lo que se ignora.

PALANQUERO.-n.-m.-guarda frenos.

PALEAR.-n.-v.-escordar, trabajar con palas.

PALETA.-ch.-f.-paleton, parte de la llave en que se forman los dientes i guardas de ella.

PALETOT.-e. g.-m.-gaban, especie de levita de abrigo.

PALITROQUE.-ch.-m.-juego de bolas.

PALMA.-b.-f.-por la planta del pié.

PALMETEAR.-b.-v.-palmear.

PALO.-a.-m.-madero.

PALO ENSEBADO.-am.-loc.-cucaña.

PALOMILLA.-ch.-f.-jente ordinaria; ratero, pillete.

PALPITANTE (cuestion).-b.-adj.-actual, del día, nueva.

PALQUI.-ch.-m.-arbusto medicinal.

PALTÓ.-e. g.-m.-casaca, levitin.

PALLA.-am.-f.-separacion de metales.

PALLACO.-ch.-m.-mineral que se recoje en los desmontes.

PALLADOR.-am.-m.-coplista popular.

PALLAQUEAR.-ch.-v.-recojer minerales en los desmontes.

PALLAQUERO.-ch.-m.-el que vende minerales recojidos en los desmontes.

PALLAR.-am.-v.-coplear, improvisar canciones.

PALLASA.-ch.-f.-jergon, funda gruesa, llena de paja o lana que se coloca debajo del colchon.

PAMPA.-am.-f.-llanura mui estendida, desierta, sin vejetacion; campo abierto, sin estorbos.

PÁMPANO.-ch.-m.-pequeño racimo de uvas.

PAMPERO.-am.-m.-huracan, viento de las pampas.

PANA.-ch.-f.-hígado de los animales.

PANAMÁ.-n.-m.-negociacion fraudulenta.

PANANAS.-ch.-m. pl.-panarras, pesado, poltron, inhábil, para saltar o trepar.

PANCHO.-n.-nom. pr.-nombre familiar de Francisco.

PANDEMONIUM.-n.-m.-conjunto de cosas en desorden.

PANEJIRIZAR.-n.-v.-encomiar, alabar.

PANFLETO.-g.-m.-opúsculo, libelo, cuaderno, folleto, librejo.

PANGARÉ.-am.-m.-caballería de pelo dorado.

PANGUE.-ch.-m.-arbusto medicinal.

Digitized by Google

PANIZO.-ch.-m.-criadero de minerales.
PANQUEHUE.-ch.-adj.-cierta clase pe vino.
PANQUEQUE.-e. ang.-m.-especie de pastel.
PANTEON.-n.-m.-cualquier cementerio.
PAÑOMANO.-b. o.-m.-paño de mano.
PAPA.-am.-f.-patata.
PAPA.-ch.-f.-paparrucha, mentira.
PAPAL.-am.-m.-patatal, terreno sembrado de papas.
PAPAYA.-am.-f.-árbol o fruta silvestres.
PAPERAS.-ch.-f. pl.-parótidas, tumores que se forman debajo del oido i detras de la mandíbula inferior.
PAPERCHASSE.-e. ang.-m.-carrera de caballos que tienen que salvar diversos obstáculos.
PAPERO.-am.-m.-patatero, el que que vende papas.
PAPILLOTS.-e. g.-m. pl.-marrones, papeles con que las señoras, se envuelven los cabellos para rizarlos.
PAQUETE.-am.-adj.-acicalado.
PAQUETE.-e. g.-m.-barco que conduce la correspondencia.
PARADA (traje de).-ch.-loc.-de ceremonia, de etiqueta.
PARADO EN EL HILO.-ch.-loc.-acicalado.
PARAFINA.-n.-f.-petróleo purificado.
PARARSE.-n.-v. r.-levantarse, detenerse, ponerse en pie.
PARCO.-b.-m.-por parce, cédula para dispensar castigos.
PARCHAR.-ch.-v.-remendar.
PARCHE.-ch.m.-remiendo.
PARDESSUS.-e. g.-m.-gaban, sobretodo.
PARDO.-am.-m.-se aplica a la jente de color; mulato.
PARENDERA.-b.-f.-por paridera, hembra fecunda.
PAROLA (ser).-ch.-loc.-entrometido, fanfarron, farolero.
PARQUE.-n.-m.-municiones de guerra.
PARQUE.-n.-m.-jardin público.
PARQUET.-e. g.-m.-pavimento de maderas de colores, que forman dibujos regulares.
PARTERRE.-e. g.-m.-patio, cuadro de jardin.
PARTIDURA.-n.-f.-carrera, crencha, raya que divide el cabello al peinarse.
PARTIRSE.-b.-v. r.-por partir.
PARRANDEAR.-n.-v.-tunar, jaranear, divertirse.

Digitized by Google

PARRON.-ch.-m.-parral, emparrado.
PARVADA.-ch.-f.-bandada, manada, conjunto de aves, en jeneral.
PARVENU.-e. g.-m.-advenedizo.
PASABLE.-g.-adj.-aceptable, pasadero, regular.
PASABLEMENTE.-g.-adv.-mediana, razonablemente.
PASADA.-ch.-adj.-se aplica a la fruta sentida, que empieza a corromperse.
PASAR EL SANTO.-ch.-loc.-zurrar, dar de golpes.
PASMO.-am.-m.-cualquiera inflamacion de los tejidos subcutáneos.
PASO.-am.-m.-vado.
PASO (al).-b.-loc.-paso a paso, tratándose de caballerias.
PASS.-e. ang.-m.-en el Football, es tirar intencionalmente la pelota hácia un compañero.
PASSE PAR TOUT.-e. g.-loc.-orla.
PATA (a).-ch.-loc.-descalzo.
PATA (hacer la).-ch.-loc.-adular.
PATADA.-n.-f.-coz, puntapié.
PATADAS (a).-ch.-loc.-en abundancia.
PATAPLUN.-n.-int.-zas, de golpe.
PATATUS.-n.-m.-pataleta.
PATCHULÍ.-e. g.-m.-perfume ordinario.
PATEADOR.-n.-adj.-animal coceador.
PATERO.-ch.-adj.-adulador.
PATETE.-b.-nom. pr.-por el Demonio, Pateta.
PATÉTICO.-b.-adj.-en el sentido de claro, flagrante, comprobado.
PATOJEAR.-n.-v.-andar con las piernas torcidas.
PATRIA.-ch.-m.-se aplica a los animales pertenecientes al Fisco arjentino, cuya marca consiste en que tienen una oreja cortada.
PATRIOTERÍA.-n.-f.-patriotismo exajerado o simulado.
PATRIOTERO.-n.-adj.-el que aparenta patriotismo.
PATRON.-n.-m.-amo, el principal de una casa.
PATUÁ.-b.-m.-caló, jerigonza, jerga, monserga.
PATULECO.-n.-adj.-patojo, de piernas desproporcionadas.
PAVA.-ch.-f.-burla.
PAVEAR.-ch.-v.-fisgar, burlarse disimuladamente.
PAVERO.-ch.-adj.-fisgon, el que gusta de hacer burlas.
PAVESA.-ch.-m.-nombre que las solteronas dan a los hombres casados.
PAVIMENTAR.-g.-v.-apisonar, hacer el pavimento.
PAVIMENTO.-g.-m.-suelo de las calles.

Digitized by Google

PAVO.-ch.-adj.-tonto.
PEAL.-am.-m.-trabilla, tira que se cruza en las bocas del pantalon para que no pueda subirse.
PEBRE.-ch. -m. - papa molida.
PECADERO.-ch.-m.-burdel.
PECHA.-ch.-f.-empuje, atropello.
PECHADA. - ch. - f. - empuje, atropello.
PECHAR. - ch. - v. - empujar, atropellar, topar.
PECHOÑERIA.-ch.-f. - santurroneria.
PECHOÑO. - ch. - adj. - santurron.
PECHUGA (tener).-am. - loc.-desenfado, sangre fria.
PECHUGON.-am.-adj.-atrevido, desvergonzado, descarado, impávido.
PEDALEAR.-n.-v.-la accion de imprimir movimiento a un velocípedo por medio de los pies.
PEDRO JIMÉNEZ.-n.-adj.-cierta clase de vino jeneroso.
PEDROMON.-ch.-m.-garrote corto que el pueblo suele usar en las votaciones para asegurar el triunfo.
PEGA (estar en la).-ch.-loc.-en su punto.
PEGATIVA.-n.-adj.-se dice de una enfermedad contajiosa.
PEGOTERÍA. - n. - f. - el acto i efecto de pegotear.
PEGUAL. - ch. - m. - sobrecincha para sujetar los animales enlazados.
PEGUAL(al).-ch.-loc.-en pretina.
PEHUENCHE.-ch.-m.-araucano residente cerca de la Cordillera de los Andes.
PEINADOR.-ch.-m. - tocador, mesa con espejo i útiles para el peinado.
PEINETA.-n.- f.- batidor, escarpidor, instrumento para desenredar los cabellos.
PELADA (la). - ch. - loc. - la muerte.
PELADERA.-ch.-f.-murmuracion.
PELADERO.-n.-m.-terrezuela, sitio erial, yermo, abandonado, sin vejetacion.
PELADO.-n.-adj.-pelon, el de poco pelo.
PELADOR.- ch.- adj.- malsin, el que habla mal de otro.
PELAMBRE.-ch.- m.- murmuracion.
PELAR.-am.-v.-desacreditar, murmurar.
PELARSE.-n.-v. r.-cortarse el pelo.
PELEADO (estar).-n.-loc.-reñido.
PELELE.-n.-adj.-pobrete.
PELERINA. - g. - f.- esclavina, muceta, prenda de abrigo de las señoras.
PELERO.-ch.-m.-pieza de la montura, que se coloca a

Digitized by Google

raiz del pelo del animal.

PELO.- b.- m.- por pendolita del reloj.

PELONA (la). - am. - loc. - la muerte.

PELUCON.-ch.-adj.-se aplica al partido político denominado ahora conservador.

PELUCHE.-g.-m.-felpa.

PELLA.-am -f.-capa de gordura que cubre la carne de los animales.

PELLEJERÍAS.-ch.- f. pl.- contratiempos, afanes.

PELLEJERO.- ch.- m. - el que, en las carretas, acondiciona las gavillas de trigo.

PELLERINA.-g.-f.-pellica, esclavina, abrigo fino para señoras.

PELLINGAJO.-ch.-m.- estropajo, cosa inútil o despreciable.

PELLON.-am.-m.-pellejas del cuerpo de los animales que sirven para librar a los jinetes de la dureza de la montura.

PENALTY KICK.-e. ang.-m.- en el Football, es el puntapié que se concede cuando se ha cometido alguna irregularidad en el juego.

PENAR.-ch.-v.-se dice de las personas que han fallecido, i de las que se cree que aparecen con ruidos o visiones.

PENDANT.-g.-m.-pareja.

PENDEJO.- n.- m.- bobalicon. tonto.

PENDIENTES.-n.-m. pl.-zarcillos, arracadas.

PENECA.-ch.-m.-alumno de corta edad.

PENIQUE.-n.-m.-moneda inglesa que vale la duodécima parte de un chelin.

PENNY.-e. ang.-m.-penique.

PENQUISTO.-ch.-adj.-se aplica a la persona que ha nacido en la provincia de Concepcion.

PENSION.-b.-f.-por ansiedad, aprension.

PENSIONADO.- n. - m.- colejio para internos o pupilos.

PENSIONARSE.-ch.- v. r.- molestarse.

PEONADA.- am. - f. - peonaje, conjunto de peones.

PEPA.- ch.- f.- pepita, enfermedad de las gallinas.

PEPA.-ch.-f.-cuesco, hueso, simiente de las frutas o legumbres.

PEPPERMINT. - e. ang. - adj.- bebida espirituosa.

PEQUEN (ser como el).-ch.- loc.-apocado.

PEQUENES.-ch.-m. pl.-empanadas, empaderados.

PERCALA.- b.-f.- por percalina, percal de algodon.

PÉRCAN.-ch.-m.-moho, orin.

PERDULARIO.-n.- adj.- perdido, pillo, bribon, hombre sin estimacion ni crédito.

Digitized by Google

PERDURAR.- a.- v.- subsistir, permanecer, continuar.
PERENCEJO.- n.- m.- mengano, perengano.
PERFECTAMENTE.- g.- adv.- completa, enteramente.
PERFORADOR.- ch. vul.- m.- pene.
PERFORADOR.-n.-m.- instrumento que sirve para perforar.
PERFÚMEN.-b.- m.- por perfume, fragancia de las flores.
PERGÜÉTANO.-b.- m.- estólido, zonzo.
PERICO.-n.-nom. pr.- diminutivo de Pedro.
PERICOTE.- am.- m.- raton grande.
PERIPIPECIAS.-b.-f. pl.- mudanzas, altos i bajos, variedad de sucesos.
PERJENIO.-ch.-m.-monuelo, mozalbete sin juicio.
PERMITIRSE.-g.-v. r.-autorizarse, tomarse la libertad, la licencia.
PERSONALIDAD.-n.-f.-celebridad, sujeto de influencia.
PERSONERIA JURÍDICA.- n.- loc.-personalidad, aptitud legal para intervenir en un negocio.
PESCADO.-am.-m.-cualquier pez.
PESCADOR.- n.- m.- pescadero, el que vende pescado.
PESCOCEAR.- n.- v.- asir por el pescuezo.
PESCOCERA.-ch.-f.-nudo mui fácil de desatar.
PESCUECETE (estar de).-ch.- loc.-en buena armonia.
PESCUEZO.- b.- m.- por el cuello del hombre.
PESEBRE.-b.-m.-por Belen, Nacimiento.
PESEBRERA.-b.-f.- por pesebre, cajon donde se pone la comida de las caballerias.
PESO.- ch.- m.- moneda de plata de valor de cien centavos.
PESTE BUBÓNICA.- b.- loc.- peste levantina.
PESUÑA.-ch.-f.-suciedad que aparece entre los dedos de los pies.
PETARDEARSE.-ch.- v. r.- engañarse.
PETIPIEZA.-g.-f.-sainete, pieza, entremes.
PETIT BLEU.-e. g.-m.-tarjeta postal en carton de color azul.
PETIT POIS.-e. g.- m.- vicia, guisantillo, alverjilla.
PETISO.-am.-adj.-enano, pequeño; se aplica especialmente a los caballos chicos i de poca alzada.
PEUMO.-ch.-m.-un árbol.
PIALAR.-b.-v.-en el sentido de apealar.
PIC NIC.-e. ang.- m.- jira campestre.
PICACEÑA.-ch.-f.- pique, enfado, resentimiento.

Digitized by Google

PICADA.-ch. - f. - carbunclo, tumor violento.
PICADILLO. - am. - m. - cuajado, guisado de carne picada.
PICADO.-ch.-adj.-achispado.
PICADO.-ch.-adj. - resentido.
PICAFLOR. - am. - m. - pájaro mosca, colibrí, pajarillo diminuto.
PICANA.-ch.-f.-aijada, aguijada, vara larga con punta de hierro en un estremo.
PICANEAR. - ch. - v. - aguijar, picar.
PICANTE. - ch. - m. - guisado condimentado con ají.
PICARONERO.-ch.-m.-el que vende o hace picarones.
PICARONES. -ch. - m. pl.-buñuelos.
PICAZO.-am.-adj.-animal que tiene el cuerpo oscuro i la frente i pies blancos.
PICO.-am.-m.-escoda, instrumento para picar piedras o labrar paredes.
PICO.-ch. vul.-m.-pene.
PICOTON.-n.-m.-picotazo.
PICHA (la).-ch. vul.-loc.-el pene.
PICHINTUN (un). - ch. - loc.-poquitito.
PICHIÑIQUE. - ch. - adj.-agarrado, mezquino.
PICHOLEAR.-ch.-v.-jaranear.
PICHOLEO.-ch. - m.-zambra, jolgorio. diversion.
PICHULA (la).-ch. vul.-loc.-el pene.
PICHUNCHA.-ch. vul. - f. - ramera, mujer pública.
PIDULLES (estar con). - b. - loc.-mostrarse inquieto.
PIDULLES.-ch.-m.-ascárides que producen mucho prurito en la terminacion del recto.
PIÉ.-n. - m. - ramita de una planta que se introduce en la tierra i sirve para obtener otro ejemplar semejante.
PIÉ DE LA CORDILLERA.-am.-loc.-las faldas de los Andes.
PIEDRA DE ESQUINA.-b.-loc.-recanton, trascanton.
PIEDRA DE FUEGO. - b. - loc.-pedernal.
PIEDRA DE MOLER. - b. - loc.-metate, silleta.
PIEDRA DE RAYO. - b. - loc.-obsidiana.
PIEZA REDONDA. - n. - loc.-cuarto de alquiler, sin patio.
PIFIA.-ch.-f.-burla.
PIFIAR.-ch.-v.-burlar.
PIGUCHEN.-ch.-m.-bodegon de mala muerte.
PIGUCHEN.-ch. vul.-m.-casa pública de prostitucion.
PIHUELO. - ch. - m. - chicha mezclada con harina.
PIJE.-ch.-m.-cursi, persona que presume de fina i elegante.
PIJOTERÍA. - n.-f. - cicatería, mezquindad.

Digitized by Google

PIJOTERO.-n.-adj.-cicatero.
PILA.-a.-f.-fuente, surtidor.
PILAR.-n.-m.-porcion de cerro que se deja para sostener el cielo i respaldo de las minas.
PILATUNA.-ch.-f.-accion indecorosa.
PILATUNA.-n.-f.-chasco, jugarreta, pillada.
PILCHA.-ch.-f.-jiron de cuero que se deja colgando, como marca, de la garganta de los vacunos, o de la cabeza de los lanares.
PILCHAS.-ch.-f. pl.-prendas de uso personal, en jeneral.
PILDORA.-ch.-f.-indirecta de carácter ofensivo.
PILILO.-ch.-m.-zaparrastroso, desaliñado, roto.
PILON.-ch.-adj.-se aplica al que le falta una oreja.
PILSENER.-e. jer.-adj.-cierta clase de cerveza.
PILTRAFAS.-ch.-f. pl.-gangas, ventajas.
PILLAN.-ch.-nom. pr.-el Diablo.
PILLAR.-ch.-v.-sorprender.
PILLULLO.-ch.-m.-pillería.
PINGANILLA.-am.-m.-relamido, petimetre, pisaverde, presumido.
PINGO,-am.-m.-rocin, jamelgo, caballo de poca traza.
PINTA.-ch.-f.-mineral chancado, rico.
PINTIPARADO.-ch.-adj.-emperejilado, adornado con esmero.
PINTO.-a.-adj.-se dice del gallo pintado de blanco i negro.
PINTON.-a.-adj.-se aplica al fruto que empieza a madurar.
PINTOR.-n.-adj.-fachendoso, ostentoso, el que hace alarde de cosas que no posee.
PIÑEN.-ch.-m.-mugre, suciedad del cuerpo humano.
PIOCHA.-g.-f.-azadon.
PIOJERO.-b.-m.-por piojería.
PIPI (hacer).-ch.-loc.-orinar los niños chicos.
PIPIOLO.-ch.-adj.-aplícase al partido político denominado liberal en la actualidad.
PIQUE.-n.-m.-labor vertical o que no escede de 45.°, hecha en los cerros para esplorar o esplotar minas.
PIQUERA.-ch.-f.-vasija de greda.
PIQUININO.-n.-m.-chicuelo.
PIRAMIDAL.-b.-adj.-por colosal.
PIRCA.-am.-f.-cierro de ramas o piedras, sin argamaza.

Digitized by Google

PIRCAR.-am.-v.-cerrar con pircas.
PIRCO.-ch.-m.-guisado nacional.
PIRIHUIN.-ch.-m.-especie de sanguijuela.
PIRQUINEAR.-ch.-v.-trabajar con escasos elementos, especialmente las minas.
PIRQUINERO.-ch.-m.-de pocos recursos.
PIRRARSE.-n.-v. r.-desvivirse, morirse de deseos.
PISCO.-am.-adj.-cierta clase de aguardiente.
PISIÚTICO.-ch.-adj.-remonono.
PISO.-ch.-m.-escañuelo, banquillo para los pies.
PISTON.-b.-m.-corneta de piston.
PITABLE.-ch.-adj.-aceptable, usable.
PITADA.-am.-f.-fumada.
PITANCISTA.-ch.-adj.-se aplica al que anda en busca de gangas.
PITANZA.-g.-f.-ventaja, ganga.
PITAR.-am.-v.-fumar pitillos o cigarros.
PITEAR.-b.-v.-por pitar, sonar el pito.
PITILLA.-ch.-f.-pita, hilo bramante.
PITONES.-n.-m. pl.-tubos por los que desaguan las lluvias que caen en las azoteas.
PIUCO.-ch.-adj.-encojido, huraño.
PIZCOIRO.-ch.-m.-pimpollo, pequeñuelo.
PIZPIRIGUA.-ch.-adj.-pizpireta, vivo, alegre.
PIZZICATO.-e. it.-m.-voz musical.
PLACA.-n.-f.-lámina, plancha.
PLACÉ.-e. ang.-m.-en las carreras de caballos, se denominan así los tres primeros animales que han llegado a la meta.
PLACE KICK.-e. ang.-m.-en el Football, el puntapié dado a la pelota cuando está en el suelo i en el centro de la cancha.
PLACERES.-n.-m. pl.-depósito de sustancias metaliferas.
PLANCHA.-n.-f.-chasco.
PLANCHADO (andar).-ch.-loc.-estar sin blanca, no tener dinero.
PLANTA.-b.-f.-por enves, palma de la mano.
PLANTEACION.-b.-f.-por plantacion, planteamiento.
PLATAL.-n.-m.-caudal, dinero.
PLATAFORMA.-g.-f.-tablado, anden.
PLATE.-e. ang.-f.-carrera de caballos, cuyo premio no se debe a la suscricion de los dueños.
PLATENSE.-n.-adj.-relativo o

Digitized by Google

natural del Río de la Plata.

PLATO ESTENDIDO.-ch.-loc.-trinchero.

PLÉTORA.-b.-f.-abundancia, en jeneral.

PLÉYADE.-n.-f.-agrupacion distinguida.

PLUMA (a la).-g.-loc.-a pluma.

PLUMARIO.-a.-m.-plumista, escritor de profesion.

PLUMPUDDING.-e. ang.-m.-especie de torta.

PLUSCAFÉ.-e. g.-m.-licorcillo que se sirve despues del café.

POBLADA.-n.-f.-turba, jentío.

POCILLO.-n.-m.-jícara, escudilla, taza pequeña.

POCHO.-ch.-adj.-aparrado, grueso, de poca estatura.

PODADURA.-a.-f.-poda.

PODER A UNO.-ch.-loc.-levantarle en brazos.

POCKER.-e. ang.-m.-juego de baraja.

POINTS.-e. ang.-m.-en el Football, cada goal que se saque, se cuenta como un punto.

POLACA.-ch.-f.-chaqueta.

POLICÍA (llamar a la).-ch.-loc.-buscar un jendarme o ajente del orden público.

POLICIAL.-n.-m.-jendarme, galfarro.

POLÍCROMO.-n.-adj.-de varios colores.

POLICHINELA.-b.-m.-por pulchinela, personaje burlesco.

POLINESIANO.-n.-adj.-natural o relativo de Polinesia.

POLIPÉTALA.-n.-adj.-se dice de la flor que tiene muchos pétalos.

POLITIQUERÍA.-am.-f.-manía de hablar sobre política, u ocuparse de ella.

POLITIQUERO.-am.-adj.-entrometido; mui aficionado a la política.

POLIZON.-g.-m.-tontillo, postizo que usan las mujeres en la parte posterior de la cintura.

POLOLEAR.-ch.-v.-requebrar, andar de moscardon.

POLO.-n.-m.-cierto juego de pelotas, a caballo.

POLOLO.-ch.-m.-requebrador, galan.

POLOLO.-ch.-m.-especie de moscardon.

POLONIZACION.-n.-f.-reparticion de un Estado entre dos o mas Naciones.

POLTRONEAR.-n.-v.-haraganear, no ocuparse en nada.

POLVO.-ch. vul.-m.-coito, cohabitacion.

POLVO (tomar el).-ch.-loc.-desaparecer.

POLVORERO.-n.-m.-polvorista.

POLLERAS.-n.-f. pl.-falda,

Digitized by Google

saya, ropa esterior que usan las mujeres, i que baja de la cintura a los pies.

Pollona.-n.-f.-la polla que todavía no es gallina, pero que está próxima a poner huevos; tambien se aplica a la mujer mui joven.

Pomard.-e. g.-adj.-cierta clase de vino tinto.

Pompon. -e. g. - m. - adorno que se lleva en el kepis.

Ponchada.-am.-f.-cantidad, porcion.

Poncho.-am.-m.-manta cuadrangular de lana tejida, con una abertura en el medio para pasar la cabeza.

Ponderable (no es).-b.-loc.-por indecible.

Pontificar.-n. - v. - celebrar de pontifical.

Porcion.- b. - f. - por multitud, gran número.

Pormenorizar.-n. - v.- particularizar, detallar.

Porongo.-am.-m. -cantarillo o calabaza que se emplea como vasija, con cuello largo i boquiangosto.

Porqué nó.-ch.-loc.-negar alguna cosa sin espresar razon alguna.

Porqué sí.-ch.-loc.-afirmar algo gratuitamente.

Porrero.-ch.-m.-asistente de capa i cetro en las funciones de iglesia.

Porro.-ch.-adj.-flojo.

Portafolio.-e. g.-m.-cartera.

Portaplumas.-n.-m. pl.-cabo o mango de pluma, instrumento en que se coloca la pluma metálica para escribir.

Porteño.-ch.-adj.-vecino o natural de Valparaiso.

Poruña.-ch.- f. - concha de cuerno, que se usa especialmente en el lavado de las arenas auríferas.

Postemilla.-n.-f.- pequeña postema que suele salir en las encías.

Posteriori (a).-e. lat.-loc.-de consiguiente.

Post datam.-e. lat.-loc.-posdata, despues de la fecha.

Post scriptum.-e. lat.-loc.-despues de lo escrito.

Postulado.-n.-m.- postulacion, prueba del novicio.

Poto.-ch. vul.-m.-ano; tambien se usa en el sentido de vulva.

Potoco.-ch.-adj.-recoquin, hombre pequeño i gordo.

Potpourri.-e. g.-m.-revoltillo, miscelánea, poliantea.

Potreraje.-am.-m.-pasturaje.

Potrero.-am.-m.-dehesa, potril, porcion de tierra

Digitized by Google

destinada al pastoreo de toda clase de ganado.

POTRERILLO.-am.-m.-diminutivo de potrero.

POTRILLO. - ch. - m. - vaso grande de cristal.

POTRILLO.-am. -m.-caballo que tiene menos de un año.

POTRO.-am. - m. - semental, caballo padre.

POURBOIRE.-e. g.-m.-propina.

POUSSE CAFÉ.-e. g.-m.-todo licor que se sirve despues del café.

POZO.-b.-m.-en el sentido de charca de agua detenida.

PRACTICABLE.-g.-adj.-espedito, franco, transitable.

PRACTICAR.-g.-v.-abrir, realizar, hacer.

PRECETO.-a.-m.-precepto.

PRECEDENTE.-g.-m.-antecedente. [prisa.

PRECISADO.-n.-adj.-estar de

PRECISAR.-g.-v.-especificar, individualizar, esplicar, determinar claramente algo.

PRECISAR.-am.-v.-necesitar.

PRECISION.-n.-f.-prisa, apresuramiento.

PRÉDICA.-n.-f.-sermon cristiano.

PREFECTO.-n.-m.-jefe de la policía de seguridad.

PREFECTURA.-n.-f.-despacho del prefecto.

PREMIER.-e. ang.-n.-jefe, principal, primer ministro.

PREMUNIRSE.-g.-v. r.-precaverse.

PRENDEDOR.-n.-m.-alfiler de corbata.

PRESCRIPCION.-g.-f.-precepto.

PRESENTACION.-n.-f.-pedimento, demanda.

PRESTIDIJITACION.-n.-f.-escamoteo.

PRESTIDIJITAR.-n.-v.-escamotear.

PRESTIJIAR.-a.-v.-acreditar.

PRESTIJIOSO.-n.-adj.-popular. querido.

PRESUNTIVO.-n.-adj.-se aplica al heredero presunto.

PRESUPUESTAR.-n.-v.-presuponer, formar, hacer un presupuesto.

PRESUPUESTÍVORO.-n.-adj.-el que vive de las rentas fiscales.

PRETENSION.-g.-f.-presuncion.

PRETENDIDO.-n.-adj.-supuesto, presunto, pretenso.

PRETESTO (so).-n.-loc.-a título de.

PRETINA (a la).-b.-loc.-en pretina.

PREVISIVO.-n.-adj.-previsor.

PRIETA.-ch.-f.-morcilla, morcon.

PRIMA DONNA.-e. it.-loc.-pri-

Digitized by Google

mera cantatriz de ópera.
PRIMAR.-n.-v.-sobresalir.
PRIMO CARTELLO.-e. it.-loc.-de calidad superior.
PRIORI (a).-e. lat.-loc.-por conjetura.
PRIVADOR.-n.-adj.-dícese de la persona que cambia con facilidad de predilecciones.
PROBAR.-n.-v.-catar.
PROCURAR.-g.-v.-adquirir, proporcionar.
PRODIGALIDAD.-n.-f.-liberalidad.
PRODITORIO.-a.-adj.-alevoso con traicion.
PRODUCCION.-n.-f.-prolongacion.
PRODUCIDO.-n.-m.-producto, rédito.
PROFILAXIA.-b.-f.-por profiláxis, preservacion.
PROINDIVISION.-n.-f.-estado de una herencia que no se ha distribuido entre los interesados.
PROMESA.-am.-f.-voto hecho a un Santo de dar limosnas, de ejecutar algun acto que imponga humildad, o de usar trajes de colores determinados.
PRONUNCIADO.-b.-adj.-sobresaliente, abultado.
PROPIO (a lo).-ch.-loc.-igual cosa, otro tanto.
PROPORCION.-b.-f.-por facilidad, o tambien en el sentido de dimension.
PROSA.-b.-f.-significando prosopopeya.
PROSUDO.-b.-adj.-grave, ceremonioso.
PRÓVIDO.-b.-adj.-por honrado, probo.
PROVISORIO.-g.-adj.-provisional.
PROYECTAR.-n.-v.-producir sombra.
PRUEBAS.-am.-f. pl.-espectáculo de volatineros.
PUCHA-ch.-int.-caramba! caracoles!
PUCHITO.-am.-adj.-poquito.
PUCHO.-a.-m.-colilla de cigarro.
PUCHO.-am.-m.-desperdicio, residuo de alguna cosa.
PUDDING.-e. ang.-m.-especie de torta.
PUEBLA.-ch.-f.-casa y huerta del inquilino.
PUEBLA.-ch.-adj.-color café claro.
PUELCHE.-ch.-adj.-araucano del oriente de la Cordillera de los Andes.
PUELCHE.-ch.-m.-viento de la Cordillera hacia la Costa.
PUERTA DE GOLPE.-ch.-loc.-cancilla, verja que sirve para cerrar huertos o planteles.
PUF.-e. ang.-m.-tontillo, faldellin para ahuecar la ropa.
PUH.-ch.-int.-vaya!

Digitized by Google

PULCHEN.-ch.-m.-ceniza fina que se forma en las brazas, al estinguirse el fuego.

PULGUIENTO.-b.-adj.-por pulgoso, que tiene muchas pulgas.

PULSEAR.-n.-v.-sompezar, tantear el peso de una cosa.

PULLA.-b.-f.-por púa, punta.

PUMA.-am.-m.-leon americano, fiera dañina para el ganado menor.

PUNA.-am.-f.-altura, altiplanicie, sierra; enfermedad que se contrae en sitios mui elevados.

PUNCH.-e. ang.-m.-en el Football, es pegarle a la pelota, pero sín tomarla.

PUNTA.-am.-f.-partida, cantidad, grupo de cosas o arria de ganados.

PUNTA DE (a).-ch.-loc.-a fuerza de.

PUNTA (estar de).-ch.-loc.-hallarse prevenido contra alguna persona.

PUNTADA.-b.-f.-por punzada, agujetas.

PUNTEROS.-b.-m. pl.-manecillas, saetas del reloj.

PUNZÓ.-am.-adj.-encendido, rojo, color mui encarnado.

PUQUIO.-am.-m.-manantial, fuente natural de agua.

PURGA.-b.-f.-por pulga, insecto.

PUTEADAS.-n.-f. pl.-lindezas, interjecciones.

PUTEAR.-n.-v.-injuriar, en jeneral.

Q.

QUAI.-e. g.-m.-dique, malecon.

QUELTEHUE.-ch.-m.-frailecico, avefria

QUEMADOR.-n.-m.-tubillo de metal por donde sale el gas del alumbrado.

QUEMAZON.-n.-f.-realizacion violenta de mercaderias.

QUEMAZONES.-am.-f. pl.-vetarrones negros que aparecen en las minas, jeneralmente de peróxido de manganeso.

QUEQUE.-e.-ang.-m.-bollo, pasta, torta.

QUERELLA.-g.-f.-contienda, disputa.

QUERENDON.-n.-adj.-cariñoso, afectuoso, aficionado a cierta persona determinada.

QUICHO.-n.-nom. pr.-diminutivo familiar de Quiterio.

QUÍCHUA.-n.-adj.-por quichúa.

QUILIN.-b.-m.-por crin.

QUILOMBO.-am.-m.-casa de tolerancia.

QUILTRO.-ch.-m.-gozne, perro pequeño.

Digitized by Google

QUILLAI.-ch.-m.-árbol medicinal.

QUIMBA.-am.-f.-movimiento donairoso.

QUINCHA.-am.-f.-cerca, tabique, citára, vallado de ramazon, pared formada de palos i de barro; no sólo es peruanismo.

QUINCHA (una de pata en).-ch.-loc.-jarana, diversion bulliciosa.

QUINCHAR. - am. - v. - hacer quinchas.

QUINTO.-ch.-m.-moneda de valor de cinco centavos.

QUIÑAR.-am.-v.-punzar un trompo con el hierro o púa de otro; chocar, resbalando, una cosa con otra.

QUIÑAZO.-am.-m.-accion i efecto de quiñar.

QUIÑO.-am.-m.-acto de quiñar.

QUIPOS.-am.-m. pl.-ramales de cuerdas con nudos, en los cuales llevan sus cuentas los indios aborijenes.

QUIRQUINCHO.-am.-m.-armadillo.

QUIRQUINCHO (estar como).-am.-loc.-encontrarse hecho una furia.

QUISCO.-ch.-m.-una planta.

QUISCUDO.-ch.-adj.-se aplica al que es de cabellos gruesos i tiesos.

QUISQUILLAR.-n.-v.-padecer cojijo.

QUITA.-ch.-f.-pipa, utensilio para fumar tabaco en hoja.

QUITE.-am.-m.-regate, movimiento lijero para esquivar el cuerpo.

QUITEÑO.-n.-adj.-natural o perteneciente a Quito.

QUORUM.-e. lat.-m.-número indispensable de asistentes para poder celebrar una reunion.

R.

RABON.-ch.-adj.-desnudo, sin calzones.

RABONA.-am.-f.-camarada, mujer que acompaña a los soldados.

RACIONABLE.-a.-adj.-racional, razonable.

RADIAR.-g.-v.-borrar un nombre de alguna nómina.

RADICAL.-ch.-m.-partidario de las ideas liberales mas avanzadas.

RAGÚ.-e. g.-m.-guisado de carnero.

RAJADURA.-b.-f.-hendidura.

RAJAR.-b.-v.-por desacreditar, hablar mal de álguien; reprobar en las pruebas de suficiencia, literarias o científicas.

RALI.-ch.-m.-lebrillo o vasija de palo.

Digitized by Google

RALLO.- b. o.- m.- por rayo, fuego eléctrico.
RAMADA.-a.-f.-enramada.
RAMAL.-n.- m.- línea férrea que se separa de la via principal.
RAMAZON.-n.-f.-ramaje.
RAMONEAR.-ch.-v.-buscar su alimento el ganado vacuno.
RAMONEO.-ch.- m.- alimento de arbustos tiernos, mui apetecido por el ganado vacuno.
RANCAGÜINO. - ch. - adj. - se aplica a la persona que ha nacido en la ciudad de Rancagua, o en la provincia de O'Higgins.
RANCHERÍO.- n. - m.- ranchería.
RANCHO. - a.- m.- habitacion rústica, choza pajiza, aun en despoblado.
RANGO -g.-m.-jerarquía, categoría, clase.
RANGOSO.-ch.-adj.-jeneroso, opulento.
RÁPIDA. - ch. - f.- recial, corriente impetuosa de los ríos.
RAPTAR.-n.-v.-robar, llevarse una mujer con miras deshonestas.
RASCA.-am.-f.-borrachera.
RASCADO.- am.- adj.- beodo, ebrio.
RASCAR.-am.-v.-rasguear en la guitarra.
RASCARSE.-am.-v. r.-embriagarse.
RASPA.-am.-f.-zurrapelo, reprimenda, represion áspera, regaño.
RASPAR. - b. - v. - por rapar, cortar el pelo.
RASPEAR.- am.- v. - reconvenir.
RASQUETA.- n.- f.- almohaza, rascador, rascadera, instrumento para rascar la caspa i el polvo a las caballerías.
RASQUETEAR.- n.-v.- limpiar las caballerías, almohazarlas.
RASTAQUŒRE.- e. g.- m.- fachendoso.
RASTROJO.- ch.-m.- rastrojera, tierra que queda con los residuos de la sementera.
RATA.-ch.-m.-ladron vulgar.
RATON.-ch.-m.-rata.
RAUDAL.- am.- m.- corriente impetuosa de los ríos.
RAVIOLI.- e. it.- m. - guisado italiano.
RAZON (perder la).-g.-loc.- perder el tino.
REABRIR.-n.-v.-abrir de nuevo.
REACCIONAR. - n.- v.- variar, modificar.
REALENGO.-ch.-m.-bien que no tiene ningun gravamen.
REALES. - ch. - m. pl. - cortas cantidades de dinero.
REANUDAR. - n.- v.- volver a anudar.

Digitized by Google

REAPARECER.-n.-v.-aparecer de nuevo.

REASUMIR.-b.-v.-en el sentido de resumir, recopilar, hacer el resúmen.

REBENQUE.-am.-m.-cualquier látigo.

REBOSADERO.-n.-m.-depósito natural de metales que corren en diversas diversas direcciones.

REBOZO.-n.-m.-chal, manto de señora.

RECADO.-am.-m.-conjunto de piezas que componen la silla de montar.

RECAUDO.-ch.-m.-recado, legumbres surtídas.

RECEBIR.-a.-v.-recibir.

RECEPCION.-g.-f.-acojida, recibimiento.

RECIEN.-b.-adv.-por apénas, recientemente, usado ántes de inflecciones verbales.

RECLAMO.-g.-m.-aviso encomiástico.

RECLAVAR.-n.-v.-afirmar algo con mas clavos de los que ya tenia.

RECOJIDO.-ch.-m.-repulgo, dobladillo.

RECOLECTAR.-n.-v.-recaudar.

RECOMENZAR.-n.-v.-comenzar de nuevo.

RECONSIDERAR.-n.-v.-repensar, reflecionar; volver una autoridad, a conocer una resolucion, con el propósito de revocarla o enmendarla.

RECURSO.-n.-m.-manera hábil de proceder.

RECHINARSE.-am.-v.r.-requemarse la manteca en que se frie algo.

REDINGOT.-e.g.-m.-redingote, capote con mangas de poco vuelo.

REDOMA.-ch.-f.-pecera, vasija destinada esclusivamente a conservar vivos los peces.

REDOMON.-am.-m.-potro no domado.

REDOWA.-e.g.-f.-una danza antigua.

REEMBARCAR.-n.-v.-volver a embarcar.

REFACCION.-n.-f.-refeccion, reparacion, compostura de edificios.

REFACCIONAR.-n.-v.-restaurar, componer.

REFEREE.-e.ang.-m.-en el Football, es la persona que vijila la correccion del juego.

REFILON (de).-n.-loc.-de pasada.

REFRANERO.-n.-m.-coleccion de refranes.

REGALIA.-ch.-f.-manguito de piel o tela, que usan las señoras para abrigarse las manos.

REGATA.-n,-f.-regateo, accion i efecto de regatear.

REGLON.-b.-m.-en el sentido

Digitized by Google

de renglon. série de letras o palabras en línea recta.

REGODEAR.-ch.-v.-regatear, escatimar.

REGODEARSE.-ch.-v.r.-mostrarse delicado.

REGODEON.-ch.-adj.-regalon, difícil de contentar.

REGRESARSE..-b.-v. r.-volver de un lugar a otro.

REINSTALAR.-n.-v.-volver a instalar.

REICHTAG.-e. jer. -m. - Congreso, Cámara.

REJERA.-b.-f.-por reguera, boya, ancla o cadena para fijar la posicion de un buque.

REJION.-b.-f.-por lejion, multitud.

REJIONES OFICIALES.-g.-loc.-oficinas de gobierno.

RELACIONARSE.-n.-v.r.-tener i adquirir relaciones sociales.

RELEJIR.-a.-v.-reelejir.

RELIQUIA.-ch.-f.-ex-voto, ofrendas que se dedican por los fieles en señal de reconocimiento.

REMADURO.-n.-adj.-sentido, pasado, se aplica al fruto que empieza a corromperse.

REMARCABLE.-g.-adj.-sobresaliente, notable, conspicuo, eminente, visible.

REMATE.-am.-m.-almoneda, venta en pública subasta.

REMEZON. - n. - m. - sacudimiento, remocion de tierra.

REMITIDO.-n.-m.-comunicado, artículo de diario, de interes particular o privado.

REMOJO.-am. - m. - estrena, propina, dádiva que se entrega en demostracion de contento.

REMOLEDOR.-ch. - adj. - jaranero.

REMOLER.-ch.-v. - jaranear, parrandear.

REMOLIENDA.- ch. - f. - tracamundana, jarana, diversion bulliciosa.

REMONTOIR.-e. g. - m. - reloj de resorte.

RENDEZ VOUZ.-e. g.-m.-cita, reunion.

RENÉ.-g.-nom. pr.-Renato.

RENGLON.-b.-m.-en el sentido de raya, línea del papel para escribir.

RENGUEAR.-n.-v.-renquear.

RENUNCIAR.-ch.-v.-amollar, no jugar una carta superior, teniéndola.

REPARAR.- b.- v.-por deparar, presentar, poner delante.

REPELENTE.-ch. - adj. - antipático, cargante, ríspido, impertinente.

REPIQUETES.-b.-m. pl.-gorjeos, trinos.

REPLETAR. - b. - v. - por colmar.

Digitized by Google

Reportear.-n.-v.-reunir noticias para darlas al público.
Repórter.-e. ang. - m. - corresponsal, cronista, noticiero de un periódico.
Repostero.-b.-m.-por despensilla, repostería.
Reproductores.-n.-m. pl.-en las carreras de caballos, se llaman así solamente los potros i las yeguas.
Repuntar.-ch.-v. - remanecer, aparecer inopinadamente.
Requisicion.-a.- f.-requerimiento.
Reseguro .- n. - m. - seguro afianzado por otro seguro.
Resentirse. - g. - v. r. - malquistarse, esperimentar consecuencias.
Res.-am.-f.-se aplica solamente al ganado vacuno.
Resolana. - ch. - f. - solana, resistero, resol, calor producido por la reverberacion del sol.
Resollar.-ch.-v. - respirar, absolver el aire.
Resorte.-g.-m. - cargo, incumbencia.
Respetable. - b. - adj. - por considerable.
Respetoso.-b. - adj. - en el sentido de respetable.
Respingos.-ch.-m. pl.-frunces, falda que queda levantada.
Resplandecencia.-a.-f.-resplandor.
Respondon.-ch.-adj. - atrevido.
Restar.-g.-v.-permanecer.
Restaurant.-e. g.-m.-café, hostería.
Resto (el).-g.-m.-lo demas.
Restos.-b.-m. pl.-despojos mortales.
Restregon.-n.-m.-por estregon.
Resumir.-b.-v. - por reasumir, volver a asumir.
Resurjir.-a. - v. - resucitar, volver a la vida.
Retajado.-am.-adj.-caballo en cuyo aparato jenital se ha practicado una incision que le impide su funcionamiento natural.
Retardatario.-b.-adj.-estacionario, retrógrado.
Retobar.-n.-v.-forrar un objeto especialmente con cuero.
Retobo.-n.-m.-accion de retobar.
Retor.-a.-m.-rector.
Retreta.-n.-f.-serenata de banda militar.
Retrogarga (de).-n.-loc.-se aplica al arma de fuego que se carga por la culata.
Retumbido.-b.-m.-retumbo.
Revancha.- g.- f. - desquite, despique.
Revelar.-g.-v.-manifestar, dar a conocer.

Digitized by Google

Reventon.-ch.-m.-veta metálica que sale a la superficie.
Rêverie.- e. g.- f.- ensueño, ilusion.
Revienta cinchas (a).-b.-loc.-rompiendo cinchas.
Revoir (au).-e. g.-loc.-hasta luego.
Revoltijo.-b.-m.-revoltillo, cosas sin orden.
Revoltura.-a.-f.-mezcla.
Revolucionar.-n.-v.-alborotar, sublevar.
Revolutis.-b.-m.-por revoltillo, confusion, enredo.
Revuelo.- am.- m.- golpe que, en las peleas de gallos, se dan mútuamente, las aves sin asegurar el pico.
Reyecía.-b.-f.-por realdad, ejercicio de la potestad real.
Reyedad.-b -f.-en el sentido de realeza, soberanía real.
Rhin.-e. jer.-adj.-cierta clase de vino blanco.
Riberano.-n.-adj.-ribereño.
Ricura.- n. - f.- cualidad de rico, en la acepcion de sabroso, agradable, gustoso.
Rifle.-n.-m.-fusil moderno.
Right (all).- e. ang.- loc.-perfectamente.
Rinconera.- n.-f.- ménsula que se fija en los ángulos de las salas.
Ringlete.-b.- adj.- andorrero, amigo de callejear, rehilete.
Ringletear.-b.-v.-por callejear, vagar, cazcalear.
Rioplatense.- n.-adj.- natural o concerniente al Rio de la Plata.
Ripio.-am.-m.-cascajo menudo.
Rito.-ch.-v.-manton; jergas que se usan en el apero, abajo o en medio de las carolas.
Riverderci (a).-e. it.-loc.-hasta luego.
Robálo.-n.-m.-por róbalo.
Robarse.-b.-v. r.-robar.
Rocambor.- n. - m.- tresillo, juego de baraja.
Rocamborear.- n. - v.- jugar tresillo.
Rocillo.- am.- adj.- caballería de color negro entremezclado con blanco.
Rocking chair.-e. ang.-m.-silla de resortes, para mecerse.
Rodajas.-ch.-f. pl.-rayos de espuelas.
Rodear.-a.-v.-juntar el ganado en un punto determinado.
Rodela.-b.-f.-rosca, rodete.
Rodeo.-a.-m.-acto de juntar i encerrar el ganado, especialmente el vacuno i el lanar.
Rol. - g.- m. - papel, figura, parte que representa un actor.

Digitized by Google

ROLAR.-g.-v.-figurar.
ROMANCE.-g.-m-relacion de lances finjidos, pero interesantes, en jeneral.
ROMANCEAR. - ch.- v.- galantear, enamorar.
ROMPEOLEAS. - n. - m. - cualquier obstáculo artificial, contra el cual se estrellan con violencia las olas.
RONCA.- ch. - f.- reprension, reprimenda.
RONCEAR. - ch. - v. - mover acompasadamente una cosa de un lado a otro.
ROPON. - n. - m. - vestido de amazona.
ROQUEFORT.-e. g.-adj.-cierta clase de queso.
ROSTBEEF.-e. ang.- m. -rosbif, asado de vaca.
ROTO.-ch.-m.-pobre, plebeyo, jente del pueblo; designacion que ya no es ofensiva, por el hábito que hai de oirla siempre en Chile.
RUBRO.- b. - m. -por título, epígrafe.
RUCA.-ch.-f.-choza de araucanos.
RUCIO.-ch.-adj.-por blondo, rubio.
RUDO.-ch.-adj.-complicado, difícil.
RUEDECILLA.-ch.-f.-jirándula, rueda llena de cohetes.
RUGBY FOOTBALL. - e. ang. - m. - juego de pelota, en el que se emplean las manos i los pies.
RULENGO.-ch.-adj.-raquítico, desmedrado.
RULO.-ch. - m. - secano, tierra de labor que no tiene riego.
RUMA.-ch. - f. - rimero, conjunto de cosas puestas unas sobre otras; se dice especialmente del metal amontonado.
RUMBEAR.- n. - v. - caminar con rumbo fijo.
RUPI -e. ang.-m.-rúpia, moneda inglesa.
RURRÚ.-a.-m.- arrullo con que se hace dormir a los rorros, o sea niños pequeñitos.

S.

SÁBANAS.-n.-f.-llanuras, sabánas.
SABLEADOR.-n.-adj. - petardista.
SABLEAR.-n. - v. - petardear, dar petardos.
SACARSE (el sombrero).-b.-v. r.-por quitárselo.
SALDO.-n. - m. - resto de alguna medida o crédito.
SALERO.-b.-m.-por salinero, el que vende sal.
SALITRERA.-am.-f.-salitral.
SALITRERO.-am.-adj.-salitroso, lo que tiene salitre.

Digitized by Google

SALOL.-n.-m.-medicamento antiséptico.
SALON.-g.-m.-esposicion de cuadros de pintura.
SALSERO.-b.-m.-por salinero, el que vende sal.
SALUDES. - a. - f. pl. - memorias.
SALVAGUARDA.- a. - f. - salvaguardia.
SALVILLA.-b.-f.-taller, convoi.
SAMPILEREOSTACION.-e. ang. -f.-suerte peligrosa de volatineros, que se ejecuta en dos trapecios.
SANCO.-ch.-m.-lodo.
SANCO.-am.-m.-guisado hecho de harina de maiz, espesada sin otro condimento.
SANCOCHO.-a.-m.-vianda no bien cocida i sin sazonar.
SANDWICH.-e. ang.-m.-mantecada, companaje, empaderado.
SANGRADERA.-b.-f.-en el sentido de sangradura, parte interior del brazo opuesta al codo.
SANGRÍA.-n.-f.-hipocras, bebida hecha con vino, azúcar, canela, naranja i agua.
SANS CEREMONIE.-e. g.-loc.-con entera confianza, sin ceremonia.
SANSCRÍTO.-n.-adj.-sánscrito.
SANS FAÇONS.-e. g.-loc.-francamente, con llaneza.
SANTIAGUINO.-ch.-adj.-santiagues; se aplica a la persona que ha nacido en la provincia de Santiago.
SANTO (pasar el).-ch.-loc.-zurrar, golpear.
SANTOS TAPADOS (andar con).-ch.-loc.-engañifas.
SAPO (ser como).-ch.-loc.-gordo i de poca estatura.
SATIN.-e. g. - m.-raso, tela lustrosa de seda.
SÁUCO.-n.-m.-saúco.
SAUTERNE.-e. g.-adj. - cierta clase de vino blanco.
SAVOIR FAIRE.-e. g.-loc.-habilidad, destreza.
SCHILLING.-e. ang.-m.-moneda inglesa equivalente a doce peniques.
SCHOCKING.-e. ang.-adj.-horrible, chocante.
SECADOR.- ch.-m.- tumbilla, enjugador, aparato de varillas para secar i calentar la rópa.
SECRETEARSE.-n.-v. r.-secretear.
SEDICENTE.- b.- adj. - seudo, pretendido, supuesto.
SEGUIDO (de).-b.-loc.-sin interrupcion, de seguida.
SEGURAMENTE.- b.- adv.- talvez, acaso, quizas, probablemente.
SEIDE.-e. g.-m.-servidor abyecto.
SELECCIONAR.-n.-v.- preferir una o mas cosas entre varias.

Digitized by Google

SELF GOVERNEMENT.-e. ang.-loc.-gobierno propio del pueblo, por el pueblo.
SELTZ.-e. ang.-adj.-agua gaseosa que contiene mucho ácido carbónico.
SEMBRIO.-b.-m.-sembradío.
SEMEJABLE.-a.-adj.-semejante.
SEMEJANTE.-b.-adj.-por igual, idéntico.
SENDOS.-b.-adj.-por grandes, fuertes, pesados, repetidos.
SENO.-n.-m.-cada una de las mamas de la mujer.
SENSACION (producir).-g.-loc.-dar golpe, causar novedad, admiracion.
SENSIBLE.-g.-adj.-compasivo.
SENSIBLERÍA.-b.-adj.-sensibilidad ridícula.
SENTAZON.-ch.-f.-hundimiento de un mineral.
SENTIDO.-g.-m.-direccion, aspecto.
SENTIR.-g.-v.-conocer, notar, echar de ver.
SEÑA.-b.-f.-por señal, parte de precio que se anticipa en cualquier convenio como garantía de cumplimiento.
SEÑORA.-g.-f.-esposa, parienta, costilla, mujer lejítima.
SEPULCRO.-ch.-m.-sagrario destinado a preservar la hostia en jueves santo.
SEPULTAR.-n.-v.-introducir, meter.
SEROTERAPIA.-n.-f.-método curativo por medio del suero de la sangre.
SÉRUM.-e. ang.-m.-suero, la parte mas acuosa de la sangre, o de la leche.
SÈRRE.-e. g.-f.-invernadero.
SERRUCHAR.-n.-v.-accion de cortar con serrucho.
SESGO.-n.-m.-rumbo, camino, senda que uno se propone seguir en lo que intenta o procura.
SESIONAR.-n.-v.-celebrar sesiones.
SESUDO.-b.-adj.-por testarudo.
SIGNIFICANCIA.-a.-f.-significacion.
SILENCIAR.-n.-v.-omitir, callar.
SILUETA.-g.-f.-retrato de perfil.
SILLA (de mano).-ch.-loc.-litera, silla de la reina, asiento que forman dos personas, uniendo sus cuatro manos.
SINDICATO.-n.-m.-reunion de personas para realizar una empresa o ejecutar algun trabajo considerable.
SINEMBARGO.-b.o.-conj.-sin embargo, con todo.
SINIESTRO.-b.-m.-accidente, fracaso, contratiempo, franjente.

Digitized by Google

SINISTRAMENTE.-a.-adv.-siniestramente.
SINVERGÜENCERÍA.-b.-f.-desfachatez.
SINVERGÜENZA.-b.-adj.-por desvergonzado, el que carece de dignidad.
SINVERGÜENZURA.-b.-f.-descoco, cinismo, desfachatez.
SIRCA.-am.-f.-vena, veta de metal en mina.
SIRCAR.-am.-v.-dejar la veta de metal limpia de broza, para despues voltearla con facilidad i provecho.
SIRE.-e. g.-m.-tratamiento de Majestad.
SIROP.-e. g.-m.-jarabe.
SISTEMAR.-g.-v.-sistematizar.
SITIAL.-b.-m.-colgadura, tapiz, antepuerta.
SITUACION.-g.-f.-disposicion, estado, circunstancias en que se encuentra una cosa.
SIÚTICO.-ch.-adj.-jente cursi, que presume de fina sin serlo.
SIUTIQUERÍA.-ch.-f.-accion propia de siútico.
SIX YARDS LINES.-e.ang.-loc.-en el Football, son los semicírculos de seis yardas que se trazan en la cancha, tomando como centros los postes del goal.
SKATING RINK.-e. ang.-loc.-salon de patinar.
SNOB.-e. ang.-m.-asombro sistemático que se aparenta por todo aquello que no se comprende.
SOARÉ.-g.-f.-sarao, tertulia, reunion.
SOBADO.-am.-adj.-grande, terrible.
SOBADOR.-ch.-m.-debó, instrumento para adobar pieles.
SOBAR.-ch.-v.-aventajar en una lucha.
SOBERADO.-a.-m.-sobrado, zaquizamí, desvan, cuarto pequeño i poco limpio.
SOBRE.-n.-m.-cubierta de carta, en jeneral.
SOBRECINCHA.-am.-f.-pieza del recado de montar con que se aseguran el cojinillo i el sobrepuesto.
SOBRECOSTILLA.-am.-loc.-carne de vacuno que está entre las costillas i el matambre.
SOBREPASAR.-b.-v.-por sobrepujar, esceder.
SOBREPUESTO.-am.-m.-pieza del recado de montar que vá sobre el cojinillo.
SOBRESEGURO.-b. o.-adv.-sin riego, sobre seguro.
SOBREESCITAR.-n.-v.-producir un aumento de escitacion.
SOCAVON.-am.-m.-galeria o fronton subterráneo, que,

Digitized by Google

del interior, sale a la superficie de las minas.

SOCIEDAD (ser de).-ch.-loc.-tener educacion.

SODA.-n.-adj.-agua mineral efervescente.

SOGA (no dar).-ch.-loc.-ser estricto, no disimular.

SOIRÉE.-e. g.-f.-tertulia, reunion, sarao.

SOLAR.-am.-m.-terreno erial para edificar.

SOLERA.-ch.-f.-piedra firme con que se pulverizan minerales en los molinos.

SOLUCIONAR.-n.-v.-resolver, dar solucion.

SOMBRA.-am.-f.-falsilla, hoja de papel con líneas equidistantes.

SOMBRERO DE PELO.-am.-loc.-chistera, de copa alta.

SONGA SONGA (a la).-ch.-loc.-disimuladamente.

SONSERA.-ch.-f.-boberia, necedad.

SOPAIPILLA.-ch.-f.-sopaipa.

SOPEAR.-ch.-v.-por ensopar, sopetear, mojar el pan en el caldo.

SOPLARSE.-ch.-v.r.-saltear; sorprender.

SOPLARSE.-ch. vul.-v. r.-tener ayuntamiento carnal con una mujer.

SOPLILLO.-ch.-m.-harina de trigo que se ha tostado ántes de madurar.

SOROCHARSE.-am.-v. r.-ruborizarse.

SOROCHE.-am.-m.-puna, dolencia, enfermedad propia de la Cordillera de los Andes, por la rarificacion del aire.

SOTACURA.-n.-m.-coadjutor, eclesiástico que ayuda al cura en el servicio de una parroquia.

SPEECH.-e. ang.-m.-alocusion, arenga, discurso de corta estension.

SPLEEN.-e. ang.-m.-hipocondría, melancolía, mal humor.

SPORT.-e. ang.-m.-pasatiempo, diversion en jeneral.

SPORTMAN.-e. ang.-m.-aficionado a las diversiones hijiénicas.

SPRIT.-e. g.-m.-injenio, agudeza.

SQUARE.-e. ang.-f.-plazuela.

STATER.-e. ang.-m.-el juez que dá la señal de partida en las carreras de caballos.

STEAMER.-e. ang.-m.-todo buque a vapor.

STOK.-e. ang.-m.-sobrante; existencia.

STOP.-e. ang.-int.-bastante! alto! top!

STRAPONTIN.-e. jer.-m.-bigotera.

STRUGGLE FOR LIFE.-e. ang.-loc.-la lucha por la vida.

STUD BOOK.-e. ang.-m.-en las carreras de caballos,

Digitized by Google

es el rejistro de los reproductores que se lleva en el Club Hípico.

SUARÉ.-g.-f.-tertulia.

SUAVE.-b.-adj.-se aplica al licor flojo, que carece de vigor.

SUBDIACONAR.-n.-v.-conferir el subdiaconado, o desempeñar las funciones de tal Orden.

SUBERCASEAUX. - ch. - adj. - cierta clase de vino tinto.

SUBFIADOR. - n. - m. - el que afianza subsidiariamente alguna obligacion.

SUBORDINADO.-n. - adj. - dependiente.

SUBSECRETARIO.-n.-m.-vicesecretario.

SUBSIDIAR.-n.-v.-proporcionar subsidios.

SUBSUELO.-n.-m.-entre suelo, sótano, subterráneo.

SUBVENCIONAR.-n. - v. - subvenir, estipendiar, dar una subvencion.

SUCIDIO. - n. - m. - cuidado acompañado de inquietud.

SUCINTO. - b. - adj. - por circunstanciado, detallado, individuado.

SUCUCHO.-am.-m.-chiribitil, covacha, tabuco, tugurio, zaquizamí, habitacion estrecha, escondrijo, rincon.

SUCHE.-ch.- m.-subalterno, empleado de categoría inferior, o individuo de poco valer e importancia.

SUCHE.-ch. vul.-m.-rufian.

SUD AMERICANO.-n.-adj.-natural de Sud América.

SUFRIMIENTO.-g.-m.-padecimiento, dolor, pena, tormento.

SULFURADO.-b.-adj.-por irritado.

SUMARIAR. -n.- v. -procesar sumariamente.

SUMERCÉ. - b. o. - cont. - su merced.

SUNCO.-ch.-adj.-manco.

SUNCHO.-ch.-m.-cincho, precinta, fleje, círculo con que se aprietan las duelas de los toneles.

SUPEDITAR.-b. -v. - por dar, suministrar.

SUPERITAR.-b.-v.-por supeditar, superar, dominar.

SÚPITO.-a.-adj.-lelo, turulato.

SUPLEMENTERO.- ch. - m.-niño vendedor ambulante de diarios o periódicos.

SURCO.-ch.-m.-caballon, espacios elevados de tierra para sembrar hortalizas.

SURMONTADO.-g.-adj.-sobrepuesto.

SUSCEPTIBILIDAD.-g.-f.- suspicacia, continjencia, suma delicadeza, facilidad para padecer cojijo.

SUSCEPTIBLE.-g.-adj.-cojijoso, rigoso, pelilloso, su-

Digitized by Google

picaz, delicado, sentido.

SUSCRICION.-n.-f.-la suma con que los dueños de caballos contribuyen a formar el premio de una carrera.

SUSPENSORES.-ch.-m. pl.-tirantes, tiras que sirven para suspender de los hombros el pantalon, suspensorios.

SWEPSTAKES.-e. ang.-f.-carrera de caballos, cuyo premio consiste en la suma total suscrita por los dueños de los animales que corren.

SWIN GUARDS.-e. ang.-f.-en el Football, se denominan así las canilleras o guarda piernas.

T.

TABAQUERA.-n.-f.-petaca, caja o bolsa para guardar cigarros o tabaco.

TABLA DE REZO.-b.-loc.-añalejo, epacta, burrillo, calendario para eclesiásticos.

TABLAS.-am.-f. pl.-en las peleas de gallos se dice así cuando ambos, al mismo tiempo, mueren, huyen o clavan el pico.

TABLEAU.-e. g.-m.-cuadro.

TABLERO.-n.-m.-encerado, cuadro pintado de negro para escribir en él.

TABLERO.-ch.-m.-el que lleva la cuenta de las tablas, en los establecimientos de aserrar madera.

TABLILLAS.-ch.-f. pl.-atravesaños medianeros de la plataforma de las carretas.

TABUCO.-ch.-m.-chiribitil, rincon.

TACNEÑO.-ch.-adj.-se aplica a la persona que ha nacido en la provincia de Tacna.

TACKLE.-e. ang.-m.-en el Football, es colocarse frente a un jugador que corre con la pelota, para que la pierda.

TACO.-b.-m.-por el tacon de los zapatos, parte en que descansa el talon.

TACO.-ch.-m.-estorbo.

TACTO SOCIAL.-g.-loc.-tino, cortesania.

TACHO.-am.-m.-caldera, porron, botijo, vasija pequeña de cobre o laton, para cualquier uso.

TACHO (estar fundido el).-ch.-loc.-ser regalon, mimado.

TACHO (pasar las penas del).-ch.-loc.-sufrir padecimientos intensos.

TACHUELA.-ch.-m.-chiquitin.

TAIMADO.-ch.-adj.-cazurro,

Digitized by Google

hozco, hareño, porfiado, pertinaz. [rrarse.
TAIMARSE.-ch.-v. r.-amo-
TAJADA.-ch.-f.-puñalada.
TAJAMAR.-ch.-m.-malecon, murallon para la defensa de las aguas.
TAKE THE MAN.-e. ang.-loc.-en el Football, es ayudar a un jugador de su propio bando, a sujetar a un contrario que pretenda patear la pelota.
TALABARTERÍA.-am.-f.-taller de toda clase de arreos de caballerías, de montar i de tiro, i demas enseres pertenecientes a los jinetes.
TALAJE.-ch.-m.-pasturaje, lugar destinado a pasturar los ganados.
TALMA.-ch.-f.-esclavina que usan las señoras.
TALQUINA (jugar la).-ch.-loc.-engañar, traicionar.
TALQUINO.-ch.-adj.-se aplica a la persona que ha nacido en la provincia de Talca.
TALVEZ.-b. o.-adv.-tal vez.
TALWEG.-e. jer.-m.-hilero, señal central de la direccion de los mares, rios o ventisqueros.
TALLE.-n.-m.-almilla interior sin manga, que usan las mujeres.
TAMAÑO.-ch.-adj.-mui, sumamente grande.
TAMBO.-am.-m.-meson, parador, venta; no sólo es peruanismo.
TAMBORA.-n.-f.-tambor pequeño.
TAMBOREAR.-ch.-v.-tañer.
TAN.-b.-adv.-en lugar de tanto, ántes de los verbos ser i estar.
TÁNDEM.-e. g.-m.-velocípedo de dos asientos.
TANGO.-am.-m.-baile de ínfima clase.
TANTEAR.-ch.-v.-calcular aproximadamente una cosa.
TANTEO (al).-ch.-loc.-al ojo, exámen en globo.
TAPA.-b.-f.-tapon de frascos, botellas o vasijas.
TAPABARROS.-ch.-m. pl.-aparato que sirve en los carruajes para preservar del lodo.
TAPADERA.-ch.-m.-encubridor.
TAPAR.-ch.-v.-llenar con pasta, platina u oro, las cavidades producidas por el caries, en los dientes o muelas.
TAPAR UN EXÁMEN.-ch.-loc.-aprobar, en sus pruebas, al alumno que no sabe.
TAPIALES.-b.-m. pl.-tapias.
TAPIZADOR.-b.-m.-tapicero.
TAQUEAR.-b.-v.-taconear, pisar con fuerza.
TARAPAQUEÑO.-ch.-adj.-se aplica a la persona que

Digitized by Google

ha nacido en la provincia de Tarapacá.

TARASCA.-am.-f.-bocaza, boca grande.

TARJA.-ch.-f.-tarjeta, pedazo de cartulina con el nombre de alguna persona.

TARJAR.-b.-v.-en el sentido de dividir una cosa; tajar, trazar una raya sobre una o varias palabras escritas.

TARLATAN.-n.-m.-muselina mui fina.

TARTUFO.-g.-adj.-hipócrita.

TARRO DE UNTO.-ch. vul.-loc.-chistera, sombrero de copa alta.

TASCADOR.-ch.-m.-agramador, aparato destinado a separar la agramiza del cáñamo agramado.

TASTABILLAR.-ch.-v.-tartalear, tropezar, dar traspies.

TÁTA.-am.-m.-padre, taita, papá.

TATITA.-am.-int.-padre mio!

TAZA.-n.-f.-cubilete o vaso con asa.

TAZA -n.-f.-palangana para lavarse.

TE DEUM.-e. lat.-loc.-Tedéum.

TEAM.-e. ang.-m.-en los de desafios de Football, es el bando que consta de once jugadores. [te.

TEJEDOR.-am.-adj.-intrigan-

TEJER.-am.-v.-intrigar.

TELEMPLÁSTICA.-b.-f.-esparadrapo, emplástrica.

TELEFONEAR.-n.-v.-espedir una comunicacion por teléfono.

TELENQUE.-ch.-adj.-enclenque, enfermizo.

TEMBLADERA.-b.-f.-tremedal, tembladal. tembladero, paraje cenagoso que semeja una pradera.

TEMBLEQUE.-am.-adj.-trémulo, temblon, tembloroso, que tiembla.

TEMPERADO.-a.-adj.-moderado, ni frio ni caliente.

TEMPERANCIA (sociedad de). -n.-loc.-asociacion en que los afiliados se abstienen de consumir licores espirituosos.

TEMPLADO.-ch.-adj.-enamorado.

TEMPLARSE.-ch.-v. r.-enamorarse.

TEMUCANO.-ch.-adj.-se aplica a la persona que ha nacido en la ciudad de Temuco o en la provincia de Cautin.

TEN YARDS, CIRCLE.-e. ang.-loc.-en el Football, es el círculo de diez yardas de radio que se traza al rededor del centro de la cancha, i dentro del cual se dá el puntapié de partida.

TENDAL.-ch.-m.-tendalera.

Digitized by Google

TENDALADA.-ch.-f.-tendalera, conjunto de cosas que estan en desórden por el suelo.
TENIDA.-g.-f.-reunion, sesion.
TENIENTE CURA.-n.-loc.-coadjutor, eclesiástico que ayuda al rector de una parroquia.
TEÑO.-ch.-adj.-color café claro.
TERMINISTA.-a.-adj.-purista, cultiparlista.
TERNERAJE.-am.-m.-reunion de terneros.
TERNILLAS.-am.-f. pl.-costillas falsas del ganado vacuno.
TERSO.-b.-adj.-en la acepcion de tenso.
TERTULIANTE.-b.-adj.-tertulio, tertuliano.
TERTULIAR.-b.-v.-charlar.
TERRAL.-ch.-m.-viento de la Cordillera hacia la Costa.
TESA.-ch.-int.-se usa para hacer retroceder a los bueyes.
TESTARADA.-b.-f.-cabezada.
TETELEMEME.-ch.-adj.-tonto, bobalicon.
TÊTE Á TÊTE.-e. g.-loc.-conferencia a solas.
TETERA.-n.-f.-caldereta, vasija para calentar el agua con asa, tapa i pico.
THANK YOU.-e. ang.-loc.-gracias, agradecimiento.
TICERAS.-a.-f. pl.-tijeras.
TIEMPLE.-ch.-m.-persona a la cual se tiene aficion o inclinacion amorosa.
TIENDA.-ch.-f.-casa donde se venden jéneros por menor, o mercaderías surtidas.
TIENTO.-ch.-m.-tira fina de cuero sin curtir.
TIJERAL-ch.-m.-diagonal de madera.
TILBURÍ.-n.-m.-tílburi.
TILIN (estar en un).-b.-loc.-encontrarse en un tris.
TILO.-ch.-m.-tila, pócima confeccionada con tilo.
TIMBIRIMBA.-ch.-f.-casa de juego.
TIMBIRIMBA.-ch. vul.-m.-se aplica a las personas concupiscentes.
TIME.-e. ang.-m.-en el Football, es el tiempo que dura cada partida, ordinariamente, cuarenta i cinco minutos.
TINTERILLO.-n.-m.-leguleyo, rábula, picapleitos, tipejo, golilla, plumario, abogado de mala lei, de tres al cuarto, de secano, de chicha i nabo, de guardilla; ajitador o defensor de pleitos, que carece del titulo profesional de abogado.
TINTO.-n.-adj.-se aplica al vino de color oscuro i casi negro.

Digitized by Google

TIPEJO.-ch.-m.-persona ridícula.
TIPO.-ch.-m.-persona orijinal, estravagante.
TIRADA.-ch.-f.-distancia que ha de caminarse de una sola vez.
TIRANTEAR.-ch.-v.-tirar del hilo con que se encumbran las cometas o volantines.
TIRAR.-ch. vul.-v.-yacer con mujer.
TIRAR (al).-ch.-loc.-sin distincion.
TIRICIA.-a.-f.-ictericia.
TIRILLENTO.-ch.-adj.-andrajoso.
TIRO (al).-am.-loc.-al momento, en el acto.
TIROS.-ch.-m. pl.-tirantes, correas asidas a los caballos cocheros.
TISERAS.-a.-f. pl.-tijeras.
TITILACION.-b.-f.-escintilacion, movimiento de las estrellas.
TITILACION.-ch.-f.-lijero temblor acompañado de deleite.
TIZNE.-b.-m.-por tiznon, mancha de humo.
TOAST.-e. ang.-m.-brindis corto.
TOCAR.-n.-v.-hacer alguna señal para llamar la atencion de álguien.
TOCINO.-am.-m.-lardo, gordura de chancho.
TOCUYO.-ch.-m.-lona, tela burda de algodon.
TODAVÍA.-a.-adv.-siempre.
TOILETTE.-e. g.-f.-compostura, tocado, peinado de la cabeza.
TOLDERÍA.-am.-f.-campamento de indios, en jeneral, no solamente de Buenos Aires, donde ya no hay indios.
TOLDO.-am.-m.-choza de indios.
TOMA.-b.-f.-caz, cauce, brazal, acequia, sangría que se saca de una corriente de agua, para el regadío.
TOMADOR.-ch.-adj.-bebedor.
TOMADURA.-ch.-f.-borrachera.
TOMATE.-b.-m.-por tomatera, una planta.
TOMBOLA.-e. it.-f.-feria.
TONGO.-b.-m.-por hongo, sombrero de fieltro o de paño suelto.
TONTO.-ch.-m.-pelota de metal o piedra envuelta en cuero i adherida a una correa, que se usa como arma ofensiva en el campo.
TONTON.-ch.-adj.-se aplica al que es algo bobalicon.
TOPAR.-ch.-v.-echar a pelear los gallos.
TOPEADA.-ch.-f.-topetada.
TOPEAR.-ch.-v.-topar, topetar, empujar.
TOPU.-ch.-m.-alfiler grande de plata, que usan los araucanos.

Digitized by Google

TORDILLO.-am.-adj.-se aplica a la caballería de color negro entremezclado de blanco.
TORDO. - ch. - m. - estorninno.
TORITO.-ch.-m.-bastidor de lona que usan los mineros para resguardarse del sol, toldo.
TORNAMESA.- ch.- f.- aparato que sirve, en las vias férreas, para cambiar en sentido opuesto la direccion de los vagones o locomotoras.
TORONJA.-am.-m.-árbol parecido al naranjo.
TOROZON.-b.-m.-en el sentido de tarazon, pedazo de carne, pan etc.
TORPEAR.- ch.- v.- obrar sin destreza.
TORPEDERA.-n.-f.-buque torpedo.
TORTILLA.- am.-f.- pan amasado i cocido al rescoldo.
TORTILLERO,-am.-m.-el que hace o vende tortillas.
TORTURAR.-n.- v.- atormentar.
TORREJA.-a.-f.-torrija, rebanada, luquete.
TOTA (a).- ch. - loc. - a cuestas.
TOTORA.-am.-f.-enea, espadaña.
TOUCH. - e. ang. - m. - en el Football, es el espacio de terreno que queda fuera de las líneas laterales de la cancha.
TOUCH JUDGE.-e. ang.-m.-en el Football, es el juez de límites.
TOUCH LINES.-e. ang. - f.-en el Football, se denominan así las líneas laterales de la cancha.
TRABAJOSO.-ch.-adj.-desconfiado, exijente.
TRABARSE.-ch.-v.r.-tartamudear, hablar con pronunciacion vacilante.
TRACALADA.-a.-f.-matracalada, balumba, cáfila, salta, conjunto, multitud.
TRAJINARSE.-ch.-v. r.-beneficiar, estafar a álguien.
TRAMITAR. -n. - v. - instruir, sustanciar un espediente.
TRANWAY.-e. ang.-m.-tranvía, carrito urbano.
TRANCA.-n.-f.-embriaguez.
TRANCAZO.-ch.-m. - influenza, grippe.
TRANCO (al).-am.-loc.-a paso castellano, largo i sentado.
TRANQUERAS. - am. - f. pl. - puertas de campo.
TRANSAR.-b.-v.-transijir.
TRAPALONEAR.- b. - v.-trapalear, usar de embustes
TRAPICHE.- am. - m.-molino destinado a pulverizar minerales.
TRAPO (lengua de).-b.-loc.-de estropajo.

Digitized by Google

TRARO.-ch.-m.-ave de rapiña.
TRASANDINO.-n.-adj.-del otro lado de los Andes.
TRASANTENOCHE.-n.-adv.-ante antenoche.
TRASBOCAR.-b.-v.-revesar, vomitar, provocar.
TRASBUCAR.-b.-v.-trasegar.
TRASQUILA.-ch.-f.-trasquiladura, esquileo, accion de cortar el vellon al ganado.
TRASTABILLAR.-a.-v.-tartalear, tambalear, trastrabarse. titubear, vacilar, tropezar.
TRASTABILLON.-a.-m.-trompicon, traspies, tropezon.
TRAVESIA.-ch.-f.-viento de la Costa hacia la Cordillera.
TRAZA.-g.-f.-huella, señal, vestijio, rastro.
TREBENTINA.-a.-f.-trementina.
TRÉMOLO.-e. it.-m.-vibracion mui rápida producida en los instrumentos de cuerda.
TRENZARSE.-ch.-v. r.-luchar a puñadas, tomarse cuerpo a cuerpo.
TREPIDAR.-b.-v.-dudar, titubear.
TRICICLETA.-n.-f.-velocipedo de tres ruedas.
TRILLA.-ch.-f.-tunda, zurrapelo.
TRIMENSUAL.-n.-adj.-lo que dura tres meses.
TRINCA (a la).-ch.-loc.-pobremente.
TRINCHE.-b.-m.-trinchante, trinchero, mueble de comedor.
TRINI.-n.-nom. pr.-diminutivo familiar de Trinidad.
TRINQUI.-e. ang.-m.-trago de cualquier licor.
TRINTRE.-ch.-adj.-crespo.
TRIPA GORDA.-ch.-loc.-intestino recto.
TRIPPING.-e. ang.-m.-en el Football, es el intento de poner zancadillas al contrario.
TRIPULINA.-ch.-f.-tremolina, bulla, confusion, revoltijo.
TRIQUITRACA.-b.-f.-ruido de golpes repetidos, triquitraque.
TRISEMANAL.-n.-adj.-lo que dura tres semanas.
TRISTURA.-a.-f.-tristeza.
TROMPADA.-n.-f.-puñada, trómpis, no sólo es andalucismo.
TROMPEAR.-n.-v.-dar de puñetazos.
TROMPETA.-ch.-m.-alborotador, calavera.
TROMPEZAR.-a.-v.-tropezar.
TROMPEZON.-a.-m.-tropezon.
TROMPON.-n.-m.-trómpis, puñetazo, bofetada.

Digitized by Google

TRONCHA.-ch.-f.-trozo, pedazo.
TRONCHA (sacar).-ch.-loc.-obtener ventaja, sacar raja.
TROPA.-am.-f.-recua, conjunto de animales.
TROUSSEAU.-e. g.-m.-piezas de vestir destinadas jeneralmente a las novias.
TRUJE.-a.-inf. ver.-por traje, de traer.
TRUMAO.-ch.-m.-tierra delgada i arenisca.
TRUNCO.-a.-adj.-truncado.
TRUTRO.-ch.-m.-cuadril, muslo de ave.
TUCÚQUERE.-ch.-m.-ave nocturna.
TULA.-n.-nom. pr.-diminutivo familiar de Jertrudis.
TULLIDO.-n.-adj.-perlático, paralítico.
TUNTUN (al).-ch.-loc.-con el tino perdido, a tontas i a locas.
TUPIDO.-ch.-adj.-en abundancia.
TUPIDO.-ch.-adj.-cerrado de mollera, estúpido.
TUPIRCA.-ch.-f.-vino con harina.
TURF.-e. ang.-m.-hipódromo, campo en que corren caballos.
TURISTA.-e. g.-m.-viandante, el que viaja por placer.
TUSA.-ch.-f.-crin del caballo que cuelga del cogote.
TUSA (hasta la).-ch.-loc.-completamente.
TUSAR.-a.-v.-atusar, cortar la crin del caballo.
TÚTANO.-a.-m.-tuétano.
TUTÍA (no haber).-n.-loc.-no haber recurso o remedio para alguna cosa.
TUTO.-ch.-m.-voz con que se invita a dormir a los niños i sirve tambien para designar su sueño.
TUTTI.-e. it.-adj.-todos.
TUTTI QUANTI.-e. it.-loc.-todo el mundo.
TUTUMA.-am.-f.-postema.
TUTURUTO.-ch.-m.-alcahuete; persona que se presta para encubrir lo que se quiere ocultar.
TWELVE YARDS'LINE.-e. ang.-loc.-en el Football, es la línea que queda paralela, a doce yardas de distancia del goal.

U.

UBICAR.-b.-v.-situar.
UITLANDERS.-e.-m. pl.-estranjeros radicados en el Transvaal.
ÚKASE.-b.-m.-ukáse, decreto del Zar.
ULERO.-ch.-m.-rodillo para estender la masa de los pasteles.
ULPO.-am.-m.-harinado,

Digitized by Google

mazamorra de harina tostada, mezclada con azúcar i desleida en agua.

ULTER.-e. ang.-m.-sobretodo suelto.

ULTIMACION.-n.-f.-ultimátum, conclusion, últimas medidas para terminar un negocio.

ULTIMAR.-ch.-v.-matar a una persona.

ULTRATUMBA.-e. g.-f.-la vida futura, lo que está mas allá del sepulcro.

UMBRAL.-b.-m..en el sentido de dintel, parte superior de las puertas o ventanas.

UÑETADA.-n.-f.-uñada.

URINARIO.-n.-m.-meadero, lugar destinado para orinar.

URMENETA.-ch.-adj.-se aplica a una clase particular de vino.

URQUE.-ch.-m.-papa rugosa, vieja i de mala calidad.

USUFRUTO.-a.-m.-usufructo.

UTILES.-b.-m. pl.-por utensilios, instrumentos, herramientas.

UZEAR.-ch.-v.-golpear con las manos.

V.

VACAJE.-n.-m.-vacada, conjunto de vacas.

VADEMECUM.-b. o.-m.-vade mécum.

VAGAMUNDO.-a.-adj.-vagabundo.

VAGUEAR.-b.-v.-por vahear, echar vaho.

VAHO.-b.-m.-por vado, paraje por donde se puede atravesar un rio.

VALDEPEÑAS.-n.-adj.-cierta clase de vino.

VALDIVIANO.-ch.-adj.-se aplica a la persona que ha nacido en la provincia de Valdivia.

VALDIVIANO.-ch.-m.-vianda nacional, compuesta de charqui o cecina, cebolla, zumo de limon etc.

VALORIZAR.-b.-v.-por valorar, avaluar, tasar.

VALSE.-n.-m.-vals, wals.

VANIDOSO.-n.-adj.-copetudo, el que hace gala de las cualidades que lo distinguen.

VAO.-a.-m.-vado lugar, apropiado para atravesar un rio.

VAQUILLA.-am.-f.-ternera de año i medio a dos años.

VAQUILLONA.-am.-f.-vaca nueva, menor de tres años.

VARARSE.-b.-v. r.-varar.

VAREJON.-b.-m.-vardasca, varilla de árbol.

VAUDEVILLE.-e. g.-m.-zarzuela, jácara.

Digitized by Google

VEGA.-am.-f.-tierra húmeda en jeneral.
VEINTE.-ch.-m.-moneda de plata de valor de veinte centavos.
VÉJECITO. - a. - adj. - viejecito.
VELADOR.- n. - m. - mesa de noche.
VELAI.-n.-cont -vedlo ahí.
VELEI.-ch.- conj.-por ejemplo.
VELORIO.- am.- m.- velacion de un difunto, de cuerpo presente, especialmente niños menores de siete años.
VENTA (a).-g.-loc.-de, o en venta.
VENTAJA. - n. - f. - beneficio, utilidad.
VENTAJERO.-ch.-m.-sátrapa, hombre ladino. astuto.
VENTANILLAS.-b.-f. pl.-en el sentido de ventana, abertura del cañon de la nariz, para la respiracion.
VENTOLINA.- ch.- f.- ventolera, viento recio.
VERDESCURO.- a. - adj. - verdusco.
VEREDA.-ch.-f.-acera, hacera, senda, orilla de las vías de comunicacion, o de las calles, especialmente.
VERMOUTH.-e. jer.-adj.-cierta clase de vino.
VERTIENTE.-n.-f.-manantial, fuente.
VERY WELL. - e. ang. - loc. - mui bien.
VESPACIANA.-n.-f.- meadero, lugar que, en los sitios publicos, se destina para orinar.
VETEAR.-n.-v.-pintar vetas.
VÍA.-a.-inf. ver.-veía.
VIABLE.-g.-adj.- transitable.
VICEPÁRROCO.-n.- m. - coadjutor, eclesiástico que ayuda al cura en el servicio de una parroquia.
VICI VERSA.-b. o.-adv.-viceversa.
VÍCTIMA.-b.-f.-doliente, paciente.
VICTIMAR.-b.-v.-matar.
VJCTORIA. - e. g. - f. - coche abierto, de cuatro ruedas.
VICHO--n.-nom. pr.-diminutivo familiar de Víctor i de Vicente.
VIDE.-a.-inf. ver.-ví.
VIDRO.-a.-m.-vidrio.
VIEJA.-ch. - f. - buscapies, cohete sin varilla que, encendido, corre por la tierra.
VIJENCIA.-n. - f. - propiedad de estar vijente.
VIJILANTE.-ch. - m. - jendarme.
VILOTE.-ch.-adj.-cobarde.
VINAGRERA.-am.-f. - acedía, acidez, indisposicion del estómago.
VINCHA.- ch. vul. - f. - apretador, cintillo.

Digitized by Google

VINERÍA.-ch.-f-vinatería, taberna, lugar donde se espende el vino.
VIRGO.-n.-m.-el primer número que se apunta en la lotería, en una misma corrida.
VIRGO.-ch.-m.-se dice de la mujer doncella.
VIRGÜELA.-a.-f.-vihuela.
VIS-A-VIS.-e. g.-loc.-frente a frente.
VIS-A-VIS.-e. g.-m.-berlina con dos asientos, uno enfrente del otro.
VITRINA.-n.-f.-armario con vidrios.
VIUDEDAD.-b.-f.-viudez.
VIVA.-n.-m.-vítor, esclamacion de aplauso.
VIVACE.-e. it.-adv.-vivo, lijero, alegre, término musical.
VIVAR.-n.-v.-victorear.
VIVIDOR.-n.-adj.-la persona amoldable a todo.
VIVO.-n.-adj.-travieso, listo, intelijente, ladino.
VOCERÍO.-n.-m.-vocería, gritería.
VOL-AU-VENT.-e. g.-m.-pastelillo relleno.
VOLADO (balcon).-b.-adj.-voladizo.
VOLANTIN.-n.-m.-cometa. birlocha, pandorga, pájara.
VOLARSE.-ch.-v. r.-encolerizarse repentinamente.
VOLATIN.-n.-m.-espectáculo dado por volatineros.
VOLIDO.-b.-m.-por vuelo, accion de volar.
VOLVERSE HACHES I CUES.-n.-loc.-volverse sal i agua.
VOLLEY.-e. ang.-m.-en el Football, es pegar con el pie a la pelota, ántes que dé bote.
VORAZ.-b.-adj.-difamador.
VUELTA DE CARNERO.-n.-loc.-accion de voltear el cuerpo, poniendo la cabeza en tierra, i, rodando por la espalda, volver a la posicion natural.
VUELTO.-n.-m.-vuelta, demasía que se debe devolver, cuando se paga un precio concertado con moneda que le supera en valor.
VULTO.-a.-m.-cara, rostro.

W.

WAGON.-e. ang.-m.-vagon.
WALDO.-n.-nom. pr.-Ubaldo.
WALS.-e. jer.-vals.
WATTER CLOSSET.-e. ang.-loc.-letrina.
WING FORWARD.-e-ang.-m.-en el Football, se denominan así los jugadores de vanguardia que estan a los lados del forward del centro.

Digitized by Google

WHISKY.-e. ang.-m. -bebida espirituosa.
WHIST.-e. ang. - m. - cierta clase de juegos de baraja.

Y.

YACIMIENTO.-n.-m.-criadero de sustancias minerales.
YACHT.-e.ang.-m.-yate, embarcacion de recreo.
YANKEE.-e. ang.- adj. - natural de los Estados Unidos de Norte América.
YAPA.-am.-f.-alboroque, aumento, adehala, añadido, mónis, lo que se dá de gracia sobre un precio concertado.
YARAVÍ.-am.- m.- cantar indio, triste i sentimental.
YEGUARIZO.-a. - m. -yegüerizo.
YELO.-b. o.-m.-hielo.
YERNA.-b.-f.-por nuera.
YERTO.-b.-adj.-frio.
YUGUILLO.-ch. - m. - cabezal de las carretas en que se acarrea madera, que vá sobre el eje i forma la base del triángulo.
YUSTALINEAL.- n. - adj. - traduccion puesta en columna simétrica al lado del original.

Z.

ZAFACOCA.-am.-f.-disputa, escarapela, pelotera, chamusquina, riña, pendencia, alboroto.
ZAFADO.-ch.-adj.-atrevido, libre, sin juicio.
ZAGUAL.-ch.-m.-atarjea, alcantarilla, sumidero para recojer las aguas.
ZAMACUECA. - ch. - f. - baile nacional de Chile.
ZAMACUEQUERO. - ch. - adj. - persona diestra en el baile de la zamacueca.
ZAMARRO.-ch.-m.-astuto, pícaro, bribon.
ZAMBARDO.-ch.-m. - torpeza, averia.
ZANDUNGA.-n.-f.-bureo,zambra, gracia, fiesta, regocijo.
ZANGORRIAR.-b. - v. - zangarrear, rasguear sin arte la guitarra.
ZANGUANGO.-ch.-m.-bausan, zamacuco, hombre corpulento.
ZAPALLO.-am.-m. - calabaza comestible.
ZAPALLON.-ch. - adj. - gordiflon.
ZAPATERO (quedar de).-ch.-loc. - llevar capote en algun juego.
ZAPATONES.-ch.-m. pl.-chanclos.
ZARCO.-am.-adj.-se aplica al

Digitized by Google

animal que tiene un ojo blanco.

Zona.-n.-f.-porcion de terreno sometida a cierta jurisdiccion.

Zorzal.-ch.-adj.-bobo, bendito, de pocos alcances.

Zorzalear.-ch.-v.-enflautar, engañar.

Zorro.-ch.-m.-harina de trigo tostado, con miel o arrope.

Zuela.-b.-f.-por azuela, herramienta de carpinteria.

Zumba.-ch.-f.-tanda, zurra, azotaina.

Zumbido.-n.-m.-sonido desapacible que produce el aíre que se introduce en los oidos, i que se percibe en éstos por fiebre, anemia u otra afeccion orgánica.

Zumeles.-ch.-m. pl.-botas, que se fabrican de una sola pieza, estrayendo el cuero de la pierna del animal ántes de enfriarse.

Zurcido.-ch.-adj.-se aplica a un traje que tiene algun remiendo.

Zuzar.-a.-v.-por azuzar.

Digitized by Google

INDICE.

INFORME VII
PRÓLOGO XIII
BIBLIOGRAFÍA I

Observaciones Jenerales 23
CAPÍTULO I.—Cambios fonéticos 27
§ 1.°—Alteraciones jenerales 27
a) Consonantes 27
b) Vocales 38
§ 2.°—Cambios fonéticos particulares 41
§ 3.°—Cambios ortográficos 55
§ 4.°—Metátesis 58
§ 5.°—Acentuacion 60
CAPÍTULO II.—Morfolojia 65
§ 1.°—Plural 65
§ 2.°—Jénero 66
§ 3.°—Pronombres 68
§ 4.°—Conjugacion 70
a) Cambios fonéticos en sílabas acentuadas 70
b) Cambios fonéticos en sílabas inacentuadas 73
c) Segunda persona del singular i plural 77
d) Primera persona del plural 80
e) Pretérito 81
f) Futuro 83
g) Imperativo 84
h) Jerundio 85
i) Participio 85
j) Apéndice 86
§ 5.°—Formación de palabras 87

Digitized by Google

a) Palabras compuestas por simples i viceversa. 87
b) Terminaciones 90
c) Derivaciones 90
CAPÍTULO III.—Sintáxis 95
CAPÍTULO IV.—Lexicolojia 97
VOCES 117
Abreviaturas 118
A 119
B 131
C 138
CH 154
D 161
E 168
F 176
G 180
H 184
I 187
J 189
K 190
L 191
LL 194
M 195
N 202
Ñ 203
O 204
P 205
Q 219
R 220
S 226
T 232
U 239
V 240
W 242
Y 243
Z 243

FIN

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

3 2044 020 255 998

OCT 29 1909

DUE MAR 19 '39

VIDENER
NOV 23 1995
BOOK DUE
CANCELLED

Digitized by Google

Digitized by Google